

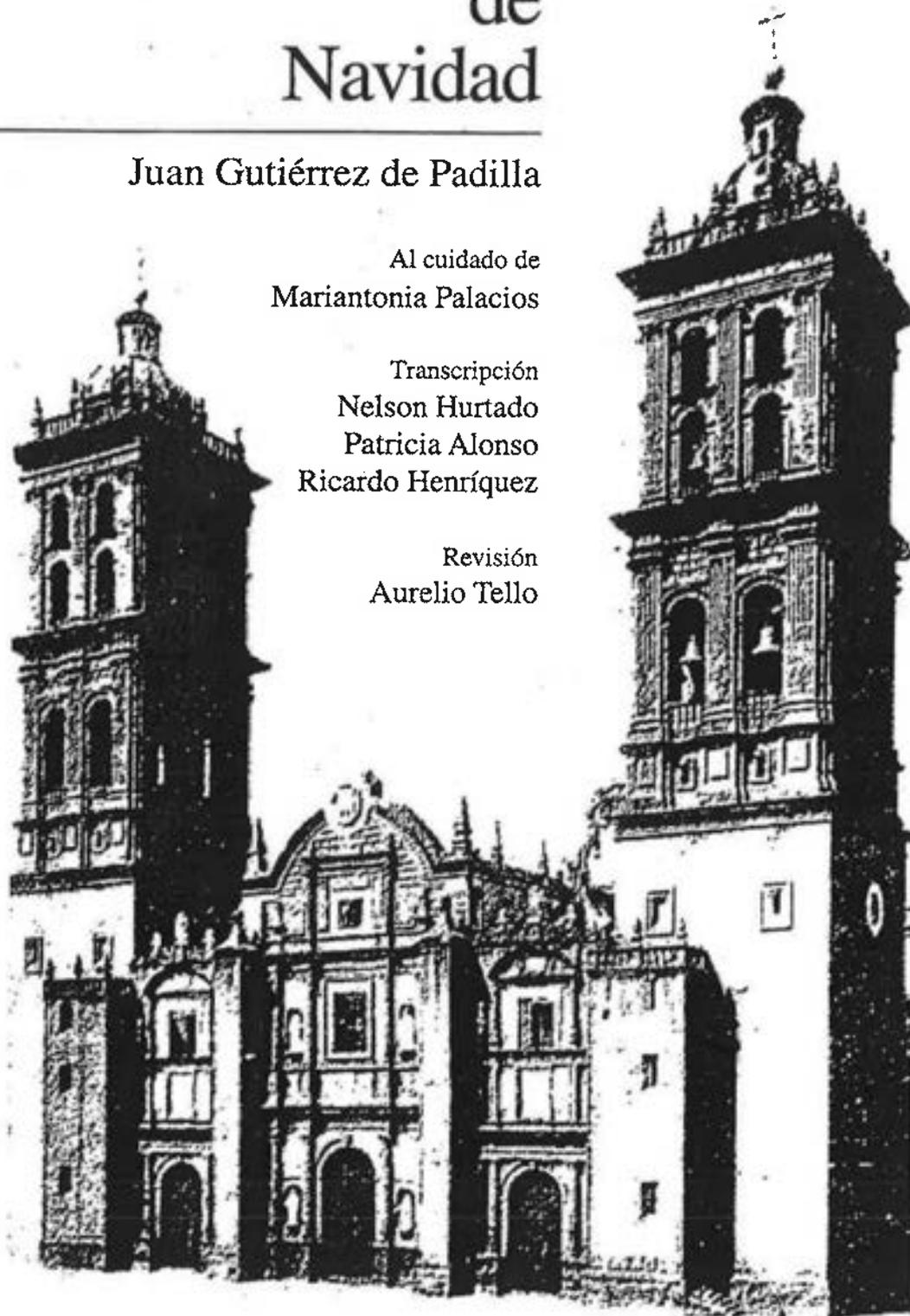
# Tres Cuadernos de Navidad

Juan Gutiérrez de Padilla

Al cuidado de  
Mariantonia Palacios

Transcripción  
Nelson Hurtado  
Patricia Alonso  
Ricardo Henríquez

Revisión  
Aurelio Tello



Fundación Vicente Emilio Sojo  
Consejo Nacional de la Cultura

Al insigne Maestro licenciado Juan de Padilla  
*In memoriam*

«Hizo alto en lo divino  
y de la máxima y breve  
composición en que prueba  
de un hombre y Dios consonancias»



Facsímil de firma de Juan Gutiérrez de Padilla, tomado de la Letanía a diez voces del año 1653  
(Archivo de música sacra de la catedral de Puebla).

Tres  
Cuadernos  
de  
Navidad  
1653, 1655 y 1657

---

Juan Gutiérrez de Padilla

Fundación Vicente Emilio Sojo  
Consejo Nacional de la Cultura

## Agradecimientos

*Son varias las personas e instituciones que hicieron posible la culminación de este proyecto. A ellas nuestro agradecimiento:*

*Departamento de Música de la Escuela de Artes de la Universidad Central de Venezuela.*

*Centro de Documentación e Investigaciones Acústico Musicales (C.E.D.I.A.M.) de la Universidad Central de Venezuela.*

*Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical «Carlos Chávez» (C.E.N.I.D.I.M.), México.*

*Maestro Raúl Herrera Márquez, de la Dirección General de Actividades Musicales de la Universidad Nacional Autónoma de México.*

*Embajador de México en Venezuela Excelentísimo Señor Jesús Puente Leyva.*

*Agregada cultural de la embajada de México en Venezuela Lic. Gabriela Olivo de Alba.*

*Padre Daniel Loureiro, presbítero de la Catedral de Caracas.*

*Gabriela Villa Walls por la fuente Gaspar 3.*

*Profesores Aurelio Tello, José López Calo, José Peñín, Walter Guido, Roldán Esteva- Grillet y Maruja Delfino.*

# Indice

Prólogo	I
Introducción	V
El insigne Maestro licenciado Juan de Padilla	V
Los cuadernos de Navidad de Juan Gutiérrez de Padilla	VI
Características de los manuscritos	VIII
Criterios de transcripción	VIII
Cuaderno de Navidad de 1653	
Estudio preliminar	9
Christus natus est	37
De carámbanos el día viste	38
A la jácara jacarilla	46
No hay zagal	54
Pues el cielo se viene	65
Oid zagalez atentos	78
Si al nacer o miniño	87
Alto zagales	93
¡Ah, siolo Flasiquilyo!	104
Albricias pastores	115
Cuaderno de Navidad de 1655	
Estudio preliminar	125
Christus natus est	151
Serafines se despeñan	152
Qué tienes hermosa noche	170
En la noche más buena	177
Divino pastor	185
Quien se busca las penas	195
Niño rendío sá	208
Las estrellas se ríen	218
Oye niño hermoso	234
Atentos me escuchen todos	240
Cuaderno de navidad de 1657	
Estudio preliminar	249
Christus natus est	275
¡Ah, de la Tierra!	276
¡Ay! qué chacota	291
Tambalagumbá	295
Lágrimas de un niño	306
Para qué se viste flores	318
Vengan no se detengan	326
Esta vez que soy alcalde	333
Voces las de la capilla	339
La muda verdad sagrada	355

## Prólogo

### Los villancicos de Navidad de Juan Gutiérrez de Padilla



ada vez me aferro más a la idea de que uno de los aportes más singulares y originales del barroco hispanoamericano se encuentra en la ingente producción de villancicos catedralicios de los siglos XVII y XVIII. Hablo, por supuesto, de todas aquellas piezas en lengua vernácula incorporadas a la liturgia católica, en el oficio de maitines, como sustitutos o complemento de los responsorios que suceden a las lecciones de cada uno de los nocturnos, desde los años finales del siglo XV.

Se ha dicho de todo en relación a este género de composiciones. Por una parte, que encarna el espíritu secular dentro de la iglesia; por otra, que es la música popular de la época virreinal; y también, que era un género religioso-profano. Es cierto que sus rasgos musicales, rítmicos, melódicos y aun armónicos, difieren de manera sustancial de aquellos que tipifican la polifonía aceptada por el Concilio de Trento. Hallamos en ellos trazos de la música profana de la época: aires de jácara, ritmos derivados de la música africana llevada por los grupos de esclavos negros a Europa y América, abundante uso de hemíolas y de ritmos sesquiálteros que delatan su origen secular. Pero en su intención, claramente manifiesta en las letras, son religiosos, y por haber sido insertos en los oficios de maitines y en algunas misas, profesiones de hábitos, ceremonias de consagración, etc., declaradamente litúrgicos.

Ya en los primeros años del siglo XVII, en toda la extensa geografía de Iberoamérica, había quedado definida la costumbre de componer los villancicos en series de ocho o nueve piezas. Así lo testimonian, por ejemplo, aquellos ocho escritos por Lope de Vega en 1615 para los maitines de la beatificación de Santa Teresa de Jesús que se cantaron en la catedral de Barcelona, o los que don Luis de Góngora escribió para los maitines de Navidad de la iglesia de Córdoba en 1616. Las letras, publicadas en pliegos sueltos, solían repartirse o venderse a los fieles asistentes a la celebración de los oficios de maitines en los cuales se cantaban los villancicos.

Los de Lope, del año 1615, van ordenados así:

*Relación de la solemnidad con que se han celebrado en... Barcelona, las fiestas de la beatificación de ... S. Teresa de Jesus... / por el D. Joseph Dalmau... - En Barcelona: por Sebastian Matevad..., 1615.*

Contiene:

Entre pp. 38-41 «Villancicos [a la Beatificación de la Madre S. Teresa de Jesús] / [compuestos por el... poeta Lope de Vega ...]

1. «Vistióse una vez Teresa...»
2. «Quando el esposo despierta...»
3. «Es de tantos hijos madre...»
4. «Terasas Reynas del suelo...»
5. «Que es cosa, y cosa tan bella...»
6. «Oy de amor el grado...»
7. «Son del cielo (con Zelos)...»
8. «Ya el Sol de Teresa en Alba...»

en tanto los de Góngora, cantados en la iglesia de Córdoba, van agrupados de la siguiente manera:

*Villancicos de don Luis de Góngora que se cantaron la pascua de Navidad en la Santa Iglesia dé? Córdoba. Año de M.DC.XVI*

Villancico de la Kalenda: «Cuando toquen los maitines...»

Primero Nocturno

Villancico 1: «No sólo el campo nevado...»

Villancico 2. «Ven al Portal, Mingo, ven...»

Villancico 3: «¿A qué tangem en Castela?...»

Segundo Nocturno)

Villancico 1: «¡Cuantos silbos, cuántas voces!»

Villancico 2: «¿Cuál podréis, Judea, dezir?...»

Villancico 3: «Al gualete, hejo...»

Tercero Nocturno

Villancico 1: «Niño, si por lo que tienes...»

Villancico 2: «Esta noche un Amor nace...»

Villancico 3: «¡Oh, qué, vimo, Mangalena...»

A la venida de los Reyes: «¿Qué gente, Pascual, qué gente?...»

A la Purificación: «La vidriera mejor...»

A lo mismo: «¡Oh, qué verás, Carillejo!...»

Menciono estos tempranos ejemplos de colecciones de villancicos del siglo XVII, en voz de dos de los más grandes poetas de su tiempo, no sólo para señalar el vínculo habitual entre el arte de Erato y Euterpe, sino porque sus textos ya habían sido volcados en música por esos años en el virreinato de la Nueva España. En 1612, Gaspar Fernandes, maestro de capilla de la catedral de Puebla puso «en metro músico» varias poesías de Lope de Vega extraídas de la novela *Pastores de Belén*, y en 1614 tomó una de las letrillas de Góngora, la que dice *No son todos ruiseñores*, para sus chanzonetas de Navidad. Es la colección de villancicos y chanzonetas de Gaspar Fernandes la más antigua que existe en la Nueva España. Reunidas en un códice guardado en la catedral de Oaxaca, suman casi 300 las piezas que nos ha legado este compositor, escritas entre 1609 y 1616. Valga decir, en los mismos años en que Lope y Góngora destinaban algunos de sus textos a las catedrales españolas.

Tras las huellas de Gaspar Fernandes, el compositor más representativo de villancicos durante la primera mitad del siglo XVII novohispano es, sin objeción, Juan Gutiérrez de Padilla. Había nacido en Málaga hacia 1590 donde tuvo lo sustancial de su formación de músico. Llegó a ser maestro de capilla en la catedral de Cádiz en 1616. Seis años más tarde llegó a Puebla contratado como asistente de Gaspar Fernandes y desde 1629, a la muerte de éste, se hizo cargo del magisterio de capilla con todas las prebendas, atribuciones y responsabilidades que el cargo implicaba. Entre ellas, la de componer los villancicos para maitines de las fiestas más importantes del calendario litúrgico. Vivió en Puebla hasta su muerte ocurrida en 1664.

De la gran cantidad de villancicos que han sobrevivido hasta nuestros días en diversos repositorios novohispanos, son los de Gutiérrez de Padilla los que explican con amplitud el sentido que tuvo el cultivo de este género. Por varias razones: porque se han conservado ciclos completos de villancicos, en series de ocho o nueve; porque incluyen cierto tipo de composiciones usuales como los invitatorios, los villancicos de calenda o los villancicos de reyes, que echan luces sobre la manera de celebrar los maitines de Navidad; porque nos dejan ver con claridad cómo se contrastaban las piezas según el tipo de villancico (gallego, negro o negrilla, portugués, gitanillas, juego de cañas, jácara); por los tipos de personajes que desfilan en ellos: el castellano, el viejo, el alcalde, el ciego, el sordo, barberos, estudiantes gorriones; por los elementos musicales típicamente iberoamericanos que emplea nuestro compositor: ritmos sesquiálteros, hemíolas, la dualidad mayor-menor, la armonía modal-tonal, etc.

La catedral de Puebla, el majestuoso recinto donde el gran músico malagueño ejerció su magisterio por treinticinco años, conserva completos los manuscritos de los juegos de villancicos de los años, 1653, 1655 y 1657 que constituyen un caso singular en extremo, ya que la mayor parte de villancicos de catedrales del nuevo mundo han sobrevivido como obras aisladas y a ello se debe que durante muchos años se haya tenido una apreciación equivocada sobre su uso en los templos. Fueron compuestos para los maitines de Navidad de esos años como sustitutos de los responsorios que siguen a las lecciones en cada uno de los tres nocturnos de que consta el oficio. Los tres juegos están precedidos por el invitatorio *Christus natus est nobis* para abrir el ciclo; sigue el villancico de calenda que se cantaba, como era el precepto, en la apertura de la hora prima del 24 de diciembre, hora en que se inauguraba con toda solemnidad el ciclo de la liturgia navideña. El villancico de calenda solía repetirse como el primero del primer nocturno de los maitines. Los villancicos sucesivos tienen diversidad de formas y temáticas y todos giran alrededor de diversos sucesos relativos al nacimiento de Cristo (el niño acunado entre pajas, la llegada de los pastores a adorarlo, etc.). El último del ciclo alude a la venida de Melchor, Gaspar y Baltazar y por lo común era el primero de los que se cantaban en los maitines de la fiesta de Reyes del 6 de enero.

Son piezas de gran encanto, trabajadas con el riguroso oficio que poseían los maestros de capilla, de especial relieve en Juan Gutiérrez de Padilla, y con el ingenio y la agudeza propios de los villancicos del siglo de oro en los que la impronta conceptista dejó honda huella. No tenemos el nombre del poeta

villanciquero que escribió las letras, pero, español o criollo, trazó con mano firme cada uno de los versos con la certeza de quien sabe que una vez terminados serían llevados al pentagrama y «puestos en métrico músico» por el maestro de capilla de la catedral angelopolitana. Este es, pues, el legado del «distinguido maestro» (como le bautizó la musicóloga norteamericana Alice Ray Catalyne) Juan Gutiérrez de Padilla.

La vocación latinoamericanista de la Fundación Vicente Emilio Sojo de Caracas se plasma una vez más con la publicación, en el área de la música colonial, de estos tres cuadernos de villancicos de Navidad, y deja acrecentar una serie que ya tiene sus ilustres antecedentes en la reedición de la *Antología de la Música Colonial en América del Sur* del musicólogo chileno Samuel Claro Valdés y las *Tres Misas de Difuntos* del compositor bogotano Juan de Herrera elaboradas por la musicóloga colombiana Margarita Restrepo. Estos cuadernos no habrían sido posibles sin el entusiasmo y espíritu emprendedor de Maríantonía Palacios, distinguida pianista venezolana y mi ex-alumna en los seminarios de *Paleografía musical* y de *Historia de la música colonial latinoamericana* dictados en 1995 como materias del postgrado de musicología de la Universidad Central de Venezuela. Fue en esa ocasión, a raíz de los mencionados cursos, que tuvimos la oportunidad de explorar el rico universo de manuscritos de la catedral de Puebla de los cuales existe en Caracas una copia en microfilm. Y con ese entusiasmo y espíritu emprendedor a los que he aludido líneas arriba, Maríantonía Palacios sembró la semilla de la musicología en algunos de sus alumnos de la Escuela de Artes de la Universidad Central de Venezuela. Tres de ellos asumieron la tarea de hacer realidad las transcripciones de los villancicos del ilustre malagueño: Patricia Alonso, Ricardo Henríquez y Nelson Hurtado, jóvenes promesas de la musicología latinoamericana a quienes tuve la fortuna de conocer en septiembre de 1997 y trabajar con ellos la revisión de las transcripciones.

Como investigador que trabaja en la recuperación de los acervos coloniales novohispanos y como músico latinoamericano, no puedo dejar de sentirme gratificado de haber participado en esta empresa y expresar mi más profundo reconocimiento a la Fundación Vicente Emilio Sojo de Caracas, en la persona de su presidente, maestro Juan Francisco Sans, por dar curso a la publicación de estos cuadernos de villancicos de uno de los compositores más importantes y trascendentales de la música iberoamericana y por hacer realidad, a través de la labor cultural, el espíritu de integración de nuestros pueblos. A mi ida a Caracas para la revisión de las transcripciones contribuyeron la Dirección General de Actividades Musicales de la Universidad Nacional Autónoma de México a través de su Director General, maestro Raúl Herrera, y la Embajada de México en Venezuela a través de los buenos oficios del Excelentísimo Señor Embajador Jesús Puente Leyva y de la Agregada Cultural Lic. Gabriela Olivo de Alba.

Estos trabajos que la Fundación Sojo entrega a la comunidad de músicos latinoamericanos constituyen otro paso más en la recuperación de la música barroca de nuestro continente y una aportación de primer orden para revalorar los tesoros encerrados en las antiguas catedrales americanas. Y la música, lenguaje de unión entre los hombres, nos ayuda a recobrar también el sueño integrador de Simón Bolívar, el gran patricio venezolano en cuya tierra México y Venezuela se aúnan en el noble y generoso afán de ir al encuentro de nuestro pasado sonoro.

Aurelio Tello  
México, mayo de 1998



«Las Misiones», reproducción del libro *Nueva Crónica y Buen Gobierno* de Felipe Guamán Poma de Ayala

## Introducción



La publicación de los cuadernos de Navidad de Juan Gutiérrez de Padilla, pertenecientes a los años 1653, 1655 y 1657, es la culminación de un hermoso e interesante trabajo de investigación iniciado en la Cátedra de Paleografía Musical del Departamento de Música de la Escuela de Artes de la Universidad Central de Venezuela. Por uno de esos avatares del destino, se encuentra en la Biblioteca Central de esa casa de estudios, una copia microfilmada en 1965 por los Doctores Lincoln Spiess (Universidad de Washington) y Thomas Stanford (Instituto Nacional de Antropología e Historia de México) de los archivos de música sacra de la catedral de Puebla de los Ángeles. Durante los cursos del postgrado en Musicología Latinoamericana de la Universidad Central de Venezuela dictados por el profesor Aurelio Tello (Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical "Carlos Chávez") se inició la revisión de los cuarentiséis rollos que conforman esta colección. La riqueza del material que allí encontramos nos llevó a conformar un equipo de investigación dentro del Departamento de Música de la Escuela de Artes, y a crear una cátedra estable de Paleografía Musical, cuyo objetivo principal fuese el levantamiento y la transcripción de estos valiosos documentos inéditos. Los resultados no podían ser más halagadores. Además de este proyecto que llega a feliz término con la publicación de los *Tres Cuadernos de Navidad de Juan Gutiérrez de Padilla*, se han transcrito también una Letanía a diez voces de Juan Gutiérrez de Padilla, un cuaderno de motetes de Alonso Lobo, un nocturno de tinieblas de Juan García de Céspedes, y varias obras de Miguel Matheo Dallo y Lana.

### El insigne Maestro licenciado Juan de Padilla

La biografía de Juan Gutiérrez de Padilla ha sido reconstruida por los musicólogos Robert Stevenson y Alice Ray Catalyne a partir de la revisión de las Actas Capitulares de la catedral de Puebla de los Ángeles, y de otros documentos sueltos depositados en el archivo general de Notarías del Estado de Puebla, México. Según sus investigaciones, Gutiérrez de Padilla nació en Málaga hacia 1590. Hijo de Juan Gutiérrez de Padilla y de doña Catalina de los Ríos, malagueños también. Es en el coro de la catedral de esta ciudad donde recibe sus primeras enseñanzas musicales bajo la tutela de Francisco Vázquez. Su carrera profesional como maestro de capilla comienza en Jerez de la Frontera en 1613, y para 1616 gana por concurso el cargo en Cádiz, sucediendo a Bartolomé Méndez, donde permanece hasta 1620.

No se sabe con exactitud en qué año se embarcó hacia el Nuevo Mundo, pero ya para 1622 se encuentra trabajando como cantor en la catedral de Puebla de los Ángeles, reconocida ya para ese entonces como uno de los principales centros musicales de la Nueva España. A la muerte de Gaspar Fernandes en septiembre de 1629, Juan Gutiérrez de Padilla es nombrado maestro de capilla de la catedral, cargo que regenta hasta su muerte en 1664.

La llegada a Puebla del Obispo y Virrey D. Juan de Palafox y Mendoza en 1640 dio un definitivo impulso a la construcción de la nueva catedral de la ciudad, inaugurada con gran esplendor en 1649. Las ceremonias de consagración duraron una semana, y asistieron a ellas dignidades de lugares tan distantes como Manila (Filipinas), lo que demuestra el sitial privilegiado que ésta catedral tenía en ese momento: «el mayor y más sumptuoso Templo que se conoce en estos Reynos de la América; y que sin encarecimiento compite con los más insignes, y memorables templos de Europa».<sup>1</sup> Para ese entonces Juan Gutiérrez de Padilla tenía ya veinte años como maestro de capilla. Además, era dueño de una fábrica de instrumentos musicales que funcionaba en su propia casa, y que distribuía hasta Guatemala. La fama de Puebla como centro de lutería perduró por muchos años. El padre jesuita José Gumilla, cronista de Indias que escribió sobre Venezuela, comenta en la primera parte de su crónica *El Orinoco Ilustrado y Defendido*, capítulo XIV, que entonó en 1719 el primer responso de una misa de difuntos en San Ignacio de Chicanoa (misiones del Orinoco) con «instrumentos recién

<sup>1</sup> Stevenson, Robert. "The Distinguished Maestro of New Spain: Juan Gutiérrez de Padilla" en *The hispanic american historical review*. Vol. XXXV, N° 3, Duke University Press, 1955, p. 368.

traídos de Puebla de los Angeles, donde se fabrican con primor, y adquiridos por vía de Caracas y la Venezuela».

Como maestro de capilla de la imponente catedral, Gutiérrez de Padilla era responsable de todo lo que se tocara y cantara, de la enseñanza de las dignidades y canónigos en el canto llano y el canto de órgano, del entrenamiento de los seises y los mozos de coro, y de la composición de la música para las festividades más importantes de la iglesia. Bajo la protección del Obispo Palafox, la música producida en la capilla musical de la catedral que Gutiérrez de Padilla dirigía sobrepasó en calidad y esplendor incluso a la catedral de ciudad de México. El coro de Padilla era numeroso, muy costoso, y muy bien entrenado, lo que le permitió desarrollar una importante parte de su obra sacra en forma policoral. Para 1645 tenía bajo su responsabilidad catorce niños y veintiocho cantores, algunos de ellos también ministriles. Nombres como los del excelente arpista Nicolás Grinón, el organista Francisco López y Capillas y el Lic. Pedro Simón, organista, cantor y templador de órganos, figuran entre los integrantes de la capilla de Gutiérrez de Padilla.

Su obra como compositor fue reconocida siempre como de extraordinaria calidad. En 1663, un año antes de su muerte, el Capítulo ordenó que sus composiciones se copiaran, restauraran, recopilaran y encuadernaran en el Libro de Coro XV.<sup>2</sup> Ya antes, en 1656, el Cabildo había mandado que se agruparan sus villancicos y se guardaran en un cofre bajo llave para su protección. Robert Stevenson cataloga las obras que se han preservado en seis categorías: misas, motetes, antifonas marianas, lamentaciones, pasiones y villancicos.<sup>3</sup>

Las obras del «insigne Maestro licenciado Juan de Padilla» se conservan en varias fuentes: Libro XV de la Catedral de Puebla de los Angeles, colección Sánchez Garza en el Instituto de Bellas Artes de Ciudad de México, y en los archivos de la Catedral de Guatemala. Parte de su repertorio ha sido transcrito por Robert Stevenson, Steven Barwick, y Alice Ray Catalyne.

## Los cuadernos de Navidad de Juan Gutiérrez de Padilla

La natividad de Jesús es una de las festividades más importantes para la Iglesia Católica, por lo que el maestro de capilla debe lucir su maestría en la composición de la música que acompaña las celebraciones. Es además motivo especial de gozo y regocijo, pues se conmemora la llegada al mundo del Mesías, de allí el carácter alegre y festivo de las ceremonias. En la España de los siglos XVI y XVII y en sus colonias de ultramar, el género musical predilecto por los compositores para transmitir esa alegría propia de la navidad fue el villancico.

Villancico se llamó en sus orígenes a un tipo de canción compuesta y recitada en lengua vernácula por los villanos, es decir, por los habitantes de las villas. Los textos de los primeros villancicos del siglo XV eran seculares, hablaban del amor, de la bebida, la comida, de los eventos cotidianos. Es a finales del siglo XVI que aparecen con mayor frecuencia los textos litúrgicos en los villancicos, y es tal vez la frescura de su raigambre popular lo que hizo que esta forma gozara de preferencia entre los géneros religiosos artísticos cultivados en la América colonial.

Desde el punto de vista musical, el villancico es una composición polifónica para dos o más voces, con o sin acompañamiento instrumental, que tiene dos partes: estribillo o refrán, y las coplas. No se componen exclusivamente para la Navidad, pues también se escriben villancicos para Corpus Christi, Santísima Trinidad, Santísimo Sacramento, Ascensión del Señor, a la Virgen, a los Santos, Epifanía, y Fiestas Marianas.

Muchos de los villancicos se cantan en la misa dentro de las festividades mayores, pero, en el caso de los villancicos de Navidad, se interpretan en el Oficio de Maitines. La hora canónica de Maitines es una de las tres horas mayores del oficio divino, y se estructura a partir de un invitatorio y tres nocturnos, compuestos a su vez por tres salmos con sus respectivas antifonas, y tres lecciones con sus respectivos responsorios, según el ya célebre cuadro que nos ofrece Samuel Rubio:<sup>4</sup>

<sup>2</sup> Inventariado por Steven Barwick en 1949 para su Harvard Ph. D. Dissertation.

<sup>3</sup> Un catálogo detallado de la obra de Juan Gutiérrez de Padilla puede ser consultado en RAY, Alice C. "Padilla, Juan Gutiérrez de" en *The New Grove Dictionary of music and musicians*, Tomo 14, 1980, p. 77.

<sup>4</sup> Rubio, Samuel. *Historia de la música española. Desde el "ars nova" hasta 1600*. Alianza Editorial, Madrid, 1983. p. 82.

	Invocación Inicial	
Maitines	Invitatorio	antífona (Christus Natus Est)
		salmo
		himno
	Nocturno I	antífona 1
		salmo
		antífona 2
		salmo
		antífona 3
		salmo
		versículo con su respuesta
		lección 1
		responso 1 (Villancico N° 1)
lección 2		
responso 2 (Villancico N° 2)		
lección 3		
responso 3 (Villancico N° 3)		
Nocturno II	antífona 4	
	salmo	
	antífona 5	
	salmo	
	antífona 6	
	salmo	
	versículo con su respuesta	
lección 4		
responso 4 (Villancico N° 4)		
lección 5		
responso 5 (Villancico N° 5)		
lección 6		
responso 6 (Villancico N° 6)		
Nocturno III	antífona 7	
	salmo	
	antífona 8	
	salmo	
	antífona 9	
	salmo	
	versículo con su oración	
	lección 7	
	responso 7 (Villancico N° 7)	
lección 8		
responso 8 (Villancico N° 8)		
lección 9		
Te deum laudamus (Villancico N° 9)		

En los maitines de Nochebuena se sustituyen los reponsorios por villancicos, de forma que en cada nocturno se cantan tres villancicos, totalizando nueve en el oficio.

Los villancicos que conforman los tres cuadernos de Navidad que editamos aquí fueron compuestos por Juan Gutiérrez de Padilla para la celebración de la Navidad en la catedral de Puebla de los Ángeles en los años 1653, 1655 y 1657. Están ubicados en el primer legajo del Libro de Coro N° XV, y microfilmados en el rollo N° 1 por los Doctores Lincoln Spiess y Thomas Stanford. Cada cuaderno contiene nueve villancicos y una antífona, escritos en notación mensural.

Estos ciclos están conformados por villancicos de varios tipos: villancico de calenda, con el que se abre el ciclo, generalmente largo y elaborado; juego de cañas, donde se describe esta característica diversión española de marcada ascendencia morisca; la jácara, tonada picaresca para ser bailada que caracteriza al guapetón del pueblo; las negrillas, con graciosos diálogos que imitan la jerga de los negros esclavos de Guinea; el gallego, parafraseando el dialecto de los gallegos; la gitanilla, donde las gitanas son los personajes centrales de la narración; y el villancico de los reyes, que describe la llegada y adoración de los reyes y cierra el ciclo de villancicos. Están también presentes personajes como el alcalde, los gigantes de la villa, los pastores, las tarascas, los figurones; diversiones como juegos de espadas, carreras de caballos, juegos de cañas; sonidos de trompetas, gaitas, panderetas, sonajas, del rabé y de la lira, el chaz chaz de las castañuelas, el tapalátán del tamboril, el repique de la foligüela, «cajas no de ronco estruendo, sino dulces al tocar, ya que no incitan a guerra, al hombre anuncian la paz».

Cada ciclo de 9 villancicos está precedido por una antífona: *Christus natus est nobis*, que forma parte del invitatorio del Oficio de Maitines.

## Características de los manuscritos

Aunque se trabajó con copias microfilmadas y no directamente con los manuscritos de Juan Gutiérrez de Padilla, puede deducirse que en líneas generales los folios se encuentran en buen estado, salvando uno que otro tachón, manchón o traspase de tinta. Por tratarse de un microfilm no podemos saber el color, tamaño, cantidad exacta de folios ni el orden que posiblemente tengan en el archivo de la catedral de Puebla. Cada uno de los tres cuadernos está dividido en seis, siete u ocho carpetas, correspondientes a cada registro de voz: tiple, alto, tenor y bajo. Sólo en algunos de los villancicos aparece especificado el género, mientras que en otros únicamente se indica el número de voces. Las partes de bajo no tienen texto, lo que nos hace suponer que estaban pensadas para ser tocadas por instrumentos. Únicamente la antifona tiene colocada la letra del bajo. La razón de esta excepción puede ser la textura marcadamente polifónica de los tres invitatorios. La notación es mensural del siglo XVII, y en la mayoría de los casos le han sido agregadas barras de compás y alteraciones. Como muchas obras de este período, los villancicos incluidos en esta edición están a medio camino entre la música modal y la tonalidad, siendo el Si bemol la única alteración que aparece en la armadura de clave de algunas piezas.

Muchos de los villancicos editados aquí están escritos para más de cuatro voces, y un gran número de ellos con un lenguaje policoral evidenciado por el carácter antifonal de la música.

La música de Padilla está inserta dentro del estilo de la *prima prattica*, con una profusa utilización de hemiolas, ritmos sesquiálteros y síncopas.

## Criterios de transcripción

1. La edición de los Cuadernos de Navidad tiene una finalidad eminentemente práctica, es decir, que su objetivo es permitir la interpretación de la música transcrita. Por ello se ha colocado texto en las voces que no lo tenían así indicado en los manuscritos, se han transcrito las voces en los registros y claves más utilizados actualmente, y se ha normalizado y actualizado la ortografía de los textos, incluyendo signos de puntuación.

2. Únicamente hemos transportado la tonalidad original de un villancico cuando está escrito en *chiavette*, pues, de no hacerlo, las tesituras de las voces resultarían agudas en extremo.

3. A menudo encontramos en los manuscritos alteraciones evidentemente añadidas, no por el compositor o por el copista, sino a posteriori. En algunos casos las hemos respetado y en otros ignorado, dependiendo de criterios estilísticos.

4. Para facilitar la identificación de cada uno de los villancicos hemos colocado el incipit como título.

5. El orden de los 9 villancicos que contiene cada cuaderno ha sido sugerido por nosotros, tratando de seguir, hasta donde nos fue posible, el hilo conductor de la narración de los eventos que describen el nacimiento del Niño Dios.

6. En algunos villancicos aparece en el extremo superior del manuscrito el nombre del cantor o instrumentista. Estos datos y otros similares se incluyen en el aparato crítico que acompaña a cada uno de los villancicos.

7. Respecto a la cifra indicadora de compás, hemos transcrito el compás binario como 2/2 y el ternario como 3/2, tomando a la semibreve como unidad de compás.

8. Todo lo que ha sido agregado por el transcriptor se ha colocado entre corchetes, igual que cualquier modificación sugerida en cuanto al texto, al ritmo, a las alturas de los sonidos, y a la aplicación de la semitonía. En el aparato crítico que acompaña a cada uno de los villancicos se especifican las razones que obligan a los cambios.

Mariantonia Palacios

## Cuaderno de Navidad de 1653

Transcripción: Nelson Hurtado



Ubicado de quinto en el primer rollo del archivo de música sacra de la catedral de Puebla de los Ángeles, está dividido en siete cuadernos, cada uno con su respectiva portada indicando la voz a la cual pertenece, exceptuando el último cuaderno, el cual está compartido entre el bajo y tiple del 2º coro; los demás están identificados como tiple 1º coro, alto 1º coro, tenor 1º coro, alto 2º coro, tenor 2º coro y bajo 1º coro, según el orden de aparición. Todos los cuadernos indican el año y la voz a la cual pertenecen y sólo el tenor 1º indica la cantidad total de los cuadernos. Los cuadernos poseen un total de 116 folios distribuidos entre las carpetas de las voces de la siguiente forma: 19 tiple 1º coro, 2 para el tiple 2º coro, 19 para el alto 1º coro, 20 para el tenor 1º coro, 19 para el alto 2º coro, 20 para el tenor 2º coro, 15 para el bajo 1º coro y 2 para el bajo 2º coro.

Las claves de cada uno de los cuadernos varían según la voz que representan, para los tiples: Sol en segunda y Do en primera línea; para el alto: Do en segunda; para los tenores Do en tercera; y para los bajos del 1º y 2º coro: Do en cuarta y Fa en cuarta. Generalmente los bajos no poseen letra, indicando solamente el incipit de la pieza o fragmento al cual pertenece. Sólo el bajo del *Christus natus est* posee letra. Esta última es la antifona de la fiesta de Navidad que se canta en el invitatorio del Oficio de Maitines, cuyo texto se encuentra en el Breviario de las horas de Epifanía.

En algunos de los villancicos se indica el género al cual pertenecen, como es el caso de la jácara, el gallego, la calenda, de los reyes y la negrilla. En el resto de las piezas sólo se indica el número de voces para las que fueron compuestas. Como los villancicos no están titulados, hemos decidido colocar el incipit como encabezado.

En algunos villancicos se pueden leer en la parte superior de los manuscritos nombres femeninos como: «Inés» en algunas carpetas de tenor 1º, «Andrea» en algunas de alto 1º, «Fedora» en una de alto 2º y «Lolita» en algunas de tiple 1º, nombres que coinciden con los que aparecen anotados en los manuscritos de la colección Sánchez Garza, por lo que es posible que las obras donde aparecen estos nombres (*Alto Zagales, Gallego, Pues el cielo, Jácara*, etc.) hayan sido prestadas por la catedral de Puebla al convento de la Santísima Trinidad y luego devueltas a su lugar de origen. También aparecen nombres masculinos como: «Señor (S<sup>r</sup>) Francisco (Fi<sup>o</sup>) Marcelo», en las partes de alto 2º, y «Señor (S<sup>r</sup>) Antonio de Mora» en la del tiple 1º en el villancico *El zagal que ha nacido*. El primero pudo haber sido cantor en la catedral de Puebla, ya que su nombre aparece en varias de las partes de alto 2º, pero el segundo ha debido ser instrumentista, ya que al lado de su nombre, la parte tiene una inscripción que dice «con instrumentos».<sup>5</sup>

El Dr. Robert Stevenson, en un artículo publicado en la revista *Inter-American Music Review*, afirma que «la jácara, la negrilla y el gallego pasaron el Atlántico hasta la Capilla Real Portuguesa, donde en los maitines de 1654 se cantaron ¡Ah! siolo Flasiquillo y A la jácara jacarilla; escuchándose también siete años más tarde, en 1661, Si al nacer o miniño».<sup>6</sup>

Varios de los villancicos escritos para este año fueron transcritos por el Dr. Robert Stevenson en su libro *Christmas Music from Baroque Mexico* publicado por la Universidad de California. Entre ellos encontramos: *A la Jácara jacarilla, ¡Ah! siolo Flasiquillo, De carámbanos el día viste y Si al nacer o miniño*.

Las transcripciones hechas por el Dr. Stevenson tienen algunas diferencias en relación a las presentadas en este trabajo. Stevenson transcribe las partes escritas en tiempo ternario en 6/8, y las partes escritas en tiempo binario en compás de 4/4. Esto ocasiona que en algunos villancicos (como en

<sup>5</sup> El Dr. Robert Stevenson en su artículo «The 'Distinguished Maestro' of New Spain: Juan Gutiérrez de Padilla» en: *The hispanic american historical review*, enumera los músicos de la capilla de Padilla para 1651. Entre ellos Alfredo Marcelo y Blas de Mora, cantores y ministriles. Posiblemente se trate de los mismos Francisco y Antonio.

<sup>6</sup> *Inter-American Music Review*, 1.984 N° 1 VI/FALL. P.p. 29 - 139.

el caso de la negrilla), se deban agregar valores para completar los compases. Tampoco Stevenson agrupa las voces por coros (como lo indican las denominaciones de las partes), sino que las coloca según su altura, lo cual pensamos es poco conveniente para el director. Hemos decidido transcribir las partes ternarias en compás de 3/2 y las partes binarias en 2/2, ya que guardan mayor relación con los manuscritos. Además, el compás de 3/2 es un compás ternario, mientras que el de 6/8 es un compás binario.

En la negrilla *¡Ah, siolo Flasiquiyo!*, el Dr. Stevenson hace la transcripción del estribillo y la responsión para 4 y 6 voces: tiple, alto, tenor, y bajo continuo; y tiple I, tiple II, alto, tenor I, tenor II, y bajo continuo, pero en los manuscritos revisados para este trabajo, no existe la parte del continuo.

La colección completa de los villancicos de este año está grabada en un disco compacto de la serie México Barroco, Puebla I, titulado *Maitines de Navidad, 1653, Juan Gutiérrez de Padilla*, por la Schola Cantorum y el grupo Angelicum de Puebla, bajo la dirección de Benjamín Juárez Echenique. La investigación, asesoría y transcripción de la música y los textos estuvo a cargo del profesor Thomas Stanford, de la Universidad de Anáhuac del Sur.



«Niño Jesús con ángeles músicos». Juan Correa (S. XVII).  
Pinacoteca Virreinal de San Diego, Ciudad de México.

## Christus natus est

**Incipit:** Christus natus est.

**Datos:** a 4 en 4 pliegos.

**Año:** 1653

**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Esta antífona es el invitatorio del cuaderno de villancicos compuesto para los Maitines de Navidad del año 1653. Está escrito para cuatro voces: tiple, alto, tenor y bajo, con texto en latín y en compás binario.

Se encuentra dividida en dos partes diferenciadas por una separata o barra divisoria, coincidiendo con el texto, el cual se divide claramente en dos frases que concuerdan perfectamente con las dos secciones de la antífona.

### Observaciones

Los folios de esta pieza no presentaron ningún problema al momento de su transcripción.

### Texto

Christus natus est nobis,  
Venite adoremus.



«La Natividad», casulla sacerdotal bordada en seda y oro (S. XVI).  
Tepotztlán.

## De carámbanos el día viste

**Incipit:** De carámbanos el día viste.

**Datos:** Calenda a 4. En 9 pliegos.

**Año:** 1653

**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Esta pieza está dividida en dos partes, de las cuales la primera es un romance a cuatro voces, (tiple, alto, tenor y bajo) con ocho letras, separadas en dos partes por una línea que se encuentra entre la cuarta y la quinta letra. Esto nos hace suponer que se hacían cuatro letras corridas y luego las otras cuatro. Este romance hace las veces de coplas. La segunda parte es un estribillo a dos coros, cada uno de tres voces, coro I: tiple, alto y tenor; coro II: alto, tenor y bajo.

El romance está escrito en compás binario y el estribillo en compás ternario.

Este villancico está transcrito por el Dr. Robert Stevenson en su libro *Christmas Music from Baroque Mexico*, con el estribillo en compás de 6/8.

### Observaciones

Salvo algunas machas en las letras encontradas en los legajos de los tenores, el manuscrito está bastante claro y no presentó mayores problemas al momento de su transcripción.

En la esquina superior izquierda del legajo del alto I, se lee la inscripción «señor (S') Francisco (Fcº) Marcelo», que pudiera ser el nombre del cantor.

1) Compás 74: Aparece Sol en el manuscrito, se colocó Si para evitar el salto de quinta disminuida.

2) Compás 75: Aparece una semibreve binaria seguida de mínima en el manuscrito (breve ennegrecida) y fueron unidas en una breve ternaria por razones de aplicación de texto.

### Texto

#### Romance

1. De carámbanos el día  
viste y compone los campos,  
desflorando la esmeralda,  
porque salga lo escarchado.

2. El cristal que se divide  
recoge a fuerza de embargos,  
para que brille en sus ondas,  
uno y otro pasamano.

3. No es por lisonja la gala  
divisa del color blanco,  
sino por lo azul de un cielo  
que lo va menospreciando.

4. Esta es la niña graciosa  
cuyo vientre soberano  
nos ha de dar esta noche  
a un Dios que va de encarnado.

5. Caminad virgen y madre  
le dice el esposo casto  
que la carga es peregrina  
y vuestro amor descanso.

6. El oriente de Belén  
no podrá llamarse ocaso,  
que es el fin de este camino  
y principio a un bien tan alto.

7. Moved el paso a una dicha,  
no por gozar del regalo  
que lleváis con vos señora  
camináis tan paso a paso.

8. Obligada con el ruego  
da nueva envidia a los prados,  
y derretida la nieve  
le rinden sus alabastros.

### **Estribillo**

Y los cielos al verla benévolos  
con tiernos cánticos,  
la celebran formando sus dísticos,  
perlas al tálamo  
que Belén le dedica honorífico  
a un Dios magnánimo.



«Nacimiento de San Francisco». Anónimo.  
Pinacoteca Virreinal de San Diego, Ciudad de México.

## A la jácara jacarilla

**Incipit:** A la jácara jacarilla.

**Datos:** jácara a 4. En 10 pliegos.

**Año:** 1653

**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Esta jácara posee dos partes, estribillo y copla, enlazadas por una estanza de cinco compases con texto «valla, valla», característico de las jácaras. El estribillo está escrito para cuatro voces: tiple, alto, tenor y bajo, aunque comienza con un dúo de alto y bajo para luego ir haciendo dúo con las demás voces al mismo tiempo que alterna con el coro.

Las coplas están escritas en poemas de ocho versos donde el último rima con el primero de la estrofa siguiente, enlazándose así en un solo hilo conductor hasta el final. Su ritmo presenta gran cantidad de sesquiálteras y acentos desplazados. Armónicamente tiene reminiscencias de la escala frígia.

Este villancico fue transcrito por el Dr. Robert Stevenson en su libro *Christmas Music from Baroque Mexico*.

### Observaciones

1) Compases 85, 88, 92, 96, 114, 117, 121, 125, 150, y 154: La ligadura segmentada, en éste, como en los demás casos, indica que por motivos de aplicación de texto en algunas coplas, hubo que dividir una semibreve en dos mínimas.

2) Compás 132: Aparece Si becuadro en el manuscrito, se colocó Si bemol para conservar la coherencia con las otras líneas melódicas.

No se colocó letra en el bajo en las coplas por motivos de edición.

Se agregó la voz del bajo en todas las coplas aunque solo aparece escrita a dúo con el alto.

### Texto

A la jácara jacarilla,  
de buen garbo y lindo porte,  
traigo por plato de corte  
siendo pasto de la villa.  
A la jácara jacarilla,  
jacarilla de novedad,  
novedad de novedades  
aunque a más de mil Navidades  
que alegra la Navidad.  
Vaya, vaya de jacarilla,  
que el altísimo se humilla,  
vaya de jácara, vaya,  
que el amor pasa de raya,  
vaya, vaya, vaya, vaya.

### Coplas

1. Agora que con la noche  
se suspenden nuestras penas  
y a pagar culpas ajenas  
nace un bello benjamín,  
si el rey me escuchara a mí  
oh! que bien cantara yo,  
como ninguno cantó,  
del niño más prodigioso.

## No hay zagal como Gilillo

**Incipit:** No hay zagal como Gilillo.

**Datos:** a 3 y a 6. En 12 pliegos.

**Año:** 1653

**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Esta pieza presenta la estructura del villancico tradicional, estribillo y copla, donde la primera parte, aunque no aparece reseñada de esta manera, puede funcionar como estribillo alternándose con las coplas.

Es una pieza escrita para doble coro, tiple, alto y tenor para el coro I; y alto, tenor y bajo para el coro II.

Al igual que en otras piezas del cuaderno de 1653, aparecen anotadas en la parte de tiple del coro I el nombre «Andrea», en la de tenor del coro II «Corita» y en el alto del coro II «Perales». Un aspecto importante en este villancico, es el uso constante de palabras esdrújulas a lo largo de todo el discurso.

### Observaciones

En una sección del manuscrito (compás 34 al 40 de la transcripción), hay un grupo de corcheas que fueron agregadas seguramente después de terminada la pieza, ya que se observan escritas sobre las mínimas correspondientes, lo que dificultó un poco su transcripción. Sin embargo, en términos generales, los manuscritos no presentaron mayores problemas de transcripción.

Este villancico se presenta en una sola estructura, sin coplas si estribillo.

### Texto

No hay zagal como Gilillo,  
que de uno y otro tonillo  
nos llena el portal glorioso,  
y al niño hermoso  
le divierte con cantares  
a docenas y a millares,  
y en esta noche gentil  
arrimando lo pastoril,  
deja la rústica máscara,  
toma política brújula  
y a todo ruedo se esdrújula  
de cuantas veces se enjácara,  
oigan, oigan lo que ha cantado,  
despuntando de entendido,  
al pastorcico garrido,  
al zagalejo chupado,  
calle lo bélico,  
cese lo jácaro,  
canten armónicos  
músicos pájaros,  
hagan los céfiros,  
entre los álamos,  
a un rey pacífico  
líricos cánticos.

## Pues el cielo

**Incipit:** Pues el cielo se viene a la choza.

**Datos:** a 3 y a 6. En 12 pliegos.

**Año:** 1653

**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Villancico para doble coro. Coro I: tiple, alto y tenor; coro II: alto, tenor y bajo. Esta pieza presenta la estructura característica del villancico del siglo XVI, estribillo y copla, donde las coplas impares son cantadas por el coro I y las pares por el coro II.

Este villancico posee la particularidad de repetir la sección final del estribillo después de cada una de las coplas, este fragmento de música recibe el nombre de vuelta. Esta vuelta no aparece tratada de esta manera en ningún otro villancico, a excepción de *Alto zagales*, donde se utiliza como enlace para las coplas pares y así completar la rima de los versos. En este cuaderno, representa un recurso innovador dentro de las composiciones de Juan Gutiérrez de Padilla.

### Observaciones

El manuscrito está bastante claro y legible, lo cual facilitó en gran medida el proceso de transcripción.

1) Compás 98: En el manuscrito falta un silencio de breve, el cual fue agregado para coordinar correctamente la entrada de las voces.

### Texto

Pues el cielo se viene a la choza,  
ande la losa,  
pues el niño risueño nos mira,  
ande la gira.  
Pues lo eterno padece mudanza  
ande la danza.  
Traiga el alcalde Chispilla  
los gigantes de la villa,  
y las Serranas,  
la danza de las gitanas,  
y traiga Antón  
los gigantes de Alcorcón,  
y los Benitos  
se trairán los caballitos,  
y los Barradas  
la danza de las espadas,  
y toque Gil  
el tamboril,  
y venga de la Zarzuela  
la castañuela,  
y de Barajas  
las sonajas,  
y pues todos se hacen rajas  
por el niño de Belén,  
nosotros también  
en cada mudanza,  
y ande la danza,  
y ande la losa,  
y ande la gira,  
*tararira, tararira,*  
*no tiene el Rey tal vida.*

## Coplas

1. Cálcese plumas los pies  
y toda danza se aliste,  
que aunque no es el Corpus Christe,  
el Christe del Corpus es.  
No es menos florido mes  
este diciembre que el mayo,  
desnude el zagal el sayo  
pues hoy el invierno expira,  
*tararira, tararira,*  
*no tiene el Rey tal vida.*

2. Entraron los gigantones  
querellosos y corridos  
que, aunque los ven tan crecidos,  
no les han puesto calzones.  
A sus sentidas razones  
dijo Bras que es estudiante,  
también el niño es gigante  
y tierna faja le gira,  
*tararira, tararira,*  
*no tiene el Rey tal vida.*

3. La gitana travesura  
bailó vestida de armiño,  
y por las rayas del niño  
nos dijo nuestra ventura,  
celebraron la hermosura  
de una luna siempre llena,  
con quien son, por lo morena,  
los rayos de sol mentira,  
*tararira, tararira,*  
*no tiene el Rey tal vida.*

4. Alcorcón de sus ollejos,  
hizo una danza de cuenta,  
y quiso poner en venta,  
del infante los pucheros,  
y uno de los forasteros  
dijo como un Salomón  
nuestro barro de Alcorcón  
ha ser de cristal ya aspira,  
*tararira, tararira,*  
*no tiene el Rey tal vida.*

5. La danza de las espadas  
muy preciada de ligera,  
llenó de polvo la esfera  
y el baile de cuchilladas,  
volvió con más sosegadas  
armas cada cual zagal,  
porque la paz del portal  
hizo de la espada lira,  
*tararira, tararira,*  
*no tiene el Rey tal vida.*

6. Los caballitos en danza  
entraron en sus corbetas,  
ellos iban con soletas

y los jinetes con lanzas,  
al buey del portal en chanza  
uno de ellos le picó,  
y el aldarsante sacó  
de cada golpe una tira,  
*tararira, tararira,*  
*no tiene el Rey tal vida.*



«Angeles músicos».  
Bordado de las monjas de Puebla de los Angeles (S. XVIII).

## Oid zagales atentos

**Incipit:** Oid zagales atentos.  
**Datos:** a 3. En 15 pliegos.  
**Año:** 1653  
**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Este villancico presenta cuatro secciones: romance a tres voces, (tiple, alto y tenor); estribillo a tres voces, (tiple, alto y bajo), responsión a cinco voces, (tiple I, tiple II, alto, tenor y bajo), además de las coplas cantadas, las pares por el coro II, (alto, tenor y bajo), y las impares por el coro I, (tiple, alto y tenor).

La aclaratoria «solo con instrumentos», aparece sólo en la voz del alto en el estribillo, ya que las dos voces restantes dicen «con instrumentos» y no poseen texto. De allí inferimos que esta sección era un solo de alto acompañado con instrumentos de cuerda y/o viento.

### Observaciones

- 1) Compás 37: Aparece una octava más grave en el manuscrito.
- 2) Compás 44: Aparece sostenido en el manuscrito, se colocó natural para evitar la tercera aumentada contra el alto y el tenor.

La voz del bajo está escrita en clave de Fa en tercera línea lo que se conoce como clave alta o *chiavetta*, lo cual indica que se cantaba una tercera o una cuarta por debajo del registro en el que está originalmente. Se ha transcrito en Re para mayor comodidad del bajo.

En el folio perteneciente al alto del coro I, se lee claramente en la esquina superior izquierda la inscripción «Señor (S<sup>r</sup>) Francisco Marcelo (fi<sup>o</sup>)», y en la del tiple del coro II en el mismo sitio se lee la inscripción «Señor (S<sup>r</sup>) Antonio de Mora», el cual podría ser en este caso el instrumentista, ya que esta parte tiene la especificación de hacerse con instrumentos.

La responsión está escrita originalmente para seis voces, con dos partes de alto. Estas partes son exactamente iguales, por lo que hemos decidido transcribirla a cinco voces. Además, en una de las partes de alto se puede leer «responsión a 5».

### Texto

#### Romance

1.- Oid zagales atentos,  
que al tono de los muchachos,  
quise apurar punto y letra  
y ambos salieron aguados.

2.- Por lo duro del estilo,  
no dirán que tiro cantos,  
que sin tiernos como el agua  
las seguidillas de Ogaño.

#### Estribillo

El zagal que ha nacido  
perlas derrama,  
agua va que las llueven sus ojos,  
pero a mares las vierten  
dándola a pajas,  
agua va.

## Responsión

El zagal que ha nacido  
perlas derrama,  
agua va que las llueven sus ojos,  
pero a mares las vierten  
dándola a pajas,  
agua va.

## Coplas

1. Llore el sol, y la aurora dejen que ría,  
agua va, de su boca de perlas  
que este llanto ha nacido de aquella risa.
2. Hace el aire a mi niño que lllore y sienta,  
agua va, que me anega su llanto,  
no me digan que es cosa de aire su queja.
3. La segunda persona baja sin duda  
agua va, que se vierte la gloria,  
pues el cielo ha acertado de tres la una.
4. Si el hacer bien a todos trae por oficio,  
agua va, que me llena de bienes,  
o bien, ¡Ay!, a la madre que lo ha parido.
5. Si se precia de fino tenga cuidado,  
agua va, que se anega de penas,  
y es delito quien ama tener descanso.
6. Si le afligen los deudos, viva y descanse,  
agua va, que mejora de vida,  
pues ya tiene el hombre quien por él pague.
7. Una madre que ha sido más que los oros,  
agua va, de la fuente de gracia,  
como a un niño tan lindo puso de lodo.
8. De los brazos quebrados de la inocencia,  
agua va, que se vierte su dicha,  
hace un niño pucheros la Noche Buena.

## Si al nacer o miniño

**Incipit:** Si al nacer o miniño.

**Datos:** Gallego a 3. En 8 pliegos.

**Año:** 1653

**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Esta pieza está escrita en un léxico que imita la forma de hablar y el acento gallego. Podría ser una elaboración galaico portuguesa del texto. Está conformada por tres partes:

a) Estribillo: Está escrito para tres voces (tiple, tenor y bajo), y se divide en dos secciones, la primera en compás binario y la segunda en ternario. La primera parte del estribillo posee dos letras escritas solamente en la hoja del tenor, lo cual nos indica, casi obligatoriamente, una repetición de la frase que no está anotada en el manuscrito.

b) Coplas: También a tres voces igual que la sección anterior, con doce letras escritas en la voz del tenor, mientras las demás partes sólo tienen indicado el incipit de la primera letra.

c) Responsión: A diferencia de las secciones anteriores, está escrito para cuatro voces, tiple, alto, tenor y bajo, repitiendo el primer texto del estribillo. La voz del bajo realiza largos pedales sobre las fundamentales de los acordes, lo cual nos remite inmediatamente al sonido de la gaita gallega, dando un aire muy particular a la pieza.

### Observaciones

La mayor dificultad encontrada en esta pieza fue la transcripción del texto, tanto por el idioma como por unas manchas encontradas en la voz del tenor y del bajo. Fueron alterados algunos valores rítmicos para la mejor aplicación del texto en la voz del tiple.

El texto de este villancico fue revisado y corregido por el padre López Calo.

1) Compás 12: Aparece mínima en el manuscrito, se cambió por dos semínimas por motivos de aplicación de texto.

2) Compás 32: Aparece breve en el manuscrito, se cambió por tres mínimas para una mejor aplicación de texto.

3) Compás 35 y 36: Aparecen las dos notas de una manera confusa, ya que sobre el Fa se observa una mancha y el Do está colocado después. Se ha decidido dejar ambas notas a juicio del intérprete, ya que ninguna de las dos produce disonancias contra las demás voces.

### Texto

#### [Estribillo]

1. Si al nacer o miniño se yela,  
por miña fe que lo prova la terra  
2. Si al nacer o miniño se abrasa,  
por miña fe quejas fogo na palla.  
Si o fogo tiritá,  
mas si a neve queima,  
si o solsiño chora,  
e sua mai le enjeita,  
por miña fe que lo prova la terra.

#### Coplas

1. Si en a palla tiritá o miniño,  
préstale pouco nacer solesiño. Ay. (Bis)

2. Si la risa del alba sollousa,  
préstale pouco que nasca la aurora. Ay. (Bis)
3. Si su mesmo calor no len vale  
préstale pouco que un boy me le abalie. Ay. (Bis)
4. Si me chora el amor peroliñas  
váleme mais que venir de las Indias. Ay. (Bis)
5. Si a la terra se abaija la gloria,  
váleme mais que a riqueza da froita. Ay. (Bis)
6. Si en a palla o miniño se deita,  
váleme mais que o trigo das eras. Ay. (Bis)
7. Si los ángeles bajan tan cedo,  
yo apostaré que es enbajio lo celo. Ay. (Bis)
8. Si de noite o solsiño relumbra,  
yo apostaré que ha nacido da luna. Ay. (Bis)
9. Si no medio da noite amanece,  
yo apostaré que jamás anochece. Ay. (Bis)
10. Si o solsiño se mostra garrido,  
quérole ben pois me quita lo frfo. Ay. (Bis)
11. Si o pastor corderiño suspira,  
quérole ben pois balando nos silba. Ay. (Bis)
12. Si o cordeiro ha nacido na terra,  
quérole ben por la paz que nos deixa. Ay. (Bis)

### Responción

Si al nacer o miniño se yela  
por mifia fe que lo probó la terra, Ay.



«San Nicolás Tolentino con ángeles músicos». Juan de Villalobos (S. XVII).  
Museo Regional de Santa Mónica, Puebla de los Angeles.

## Alto zagales

**Incipit:** Alto zagales.

**Datos:** a 3 y a 6. En 12 pliegos.

**Año:** 1653

**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Villancico escrito para doble coro, coro I (tiple, alto y tenor), coro II (alto, tenor y bajo). Está conformado por dos secciones claramente diferenciadas por una barra divisoria, la cual separa la primera parte que funge como estribillo, y la segunda parte representada por las coplas.

Esta pieza enlaza la segunda copla con el final del estribillo por medio de una pequeña vuelta, la cual completa la rima de las coplas pares. Estas son cantadas por el coro II, mientras que las impares son interpretadas por el coro I.

También es de hacer notar que en la parte del tenor I, en la esquina superior derecha, se lee el nombre «Inés», en la del tenor II «Lolita», en la del tiple «Andrea», en la del alto II «Fedora» y en la esquina superior derecha de la misma parte «Señor (S<sup>r</sup>) Francisco (F<sup>o</sup>) Marcelo».

### Observaciones

En la parte de las coplas del alto del coro I, aparecen dos signos de repetición, uno al principio y otro al final de la copla. Estos signos no aparecen en las otras dos voces que cantan estas coplas y no tiene ningún sentido estructural su repetición, por lo que hemos decidido no colocarlos haciendo cada copla impar una sola vez.

### Texto

Alto zagales  
de todo el ejido  
al sol que ha nacido  
galán y pulido  
en diciembre  
mejor que en abril,  
alto zagales  
de mil en mil,  
ningún peligro recela  
y todo pastor  
a más y mejor,  
repique la foligüela,  
*al chaz, chaz*  
*con la castañuela*  
*y al tapalatán*  
*con el tamboril.*

### Coplas

1. Vaya de gustos, vaya de amores  
al solesico que nace de noche.
2. Vaya de rayos, vaya de ardores  
Vaya de nuevo brillar y lucir,  
*al chaz, chaz*  
*con la castañuela*  
*y al tapalatán*  
*con el tamboril.*

3. Va de pensado, va de repente  
vaya de copla rodada y corriente,
4. Chiste festivo, chiste decente  
mote picante concepto sutil,  
*al chaz, chaz*  
*con la castañuela*  
*y al tapalatán*  
*con el tamboril.*
5. Vaya a las perlas que se desgranar  
cuando su pecho de amores se abraza,
6. Dulces incendios quiebran en agua  
cuando suspira lo más varonil,  
*al chaz, chaz*  
*con la castañuela*  
*y al tapalatán*  
*con el tamboril.*
7. Dejan las chozas los ganaderos  
con la codicia de ver un cordero.
8. Paz de la tierra, gloria del cielo  
por quien seguro se queda el redil,  
*al chaz, chaz*  
*con la castañuela*  
*y al tapalatán*  
*con el tamboril.*
9. Lecho de pajas le han aprestado  
al sol hermoso que nace temblando.
10. Y porque duerma más sosegado  
los airecillos los van a mullir,  
*al chaz, chaz*  
*con la castañuela*  
*y al tapalatán*  
*con el tamboril.*
11. A los arrullos de una paloma  
tierno descansa, dormido reposa.
12. De su regazo forma el aurora  
cuna de plata, sitio de jazmín,  
*al chaz, chaz*  
*con la castañuela*  
*y al tapalatán*  
*con el tamboril.*
13. Cuando se ríen sus dos claveles  
todas las glorias del cielo se vierten.
14. Nacen abril, mayos florecen,  
vístese el campo florido matiz,  
*al chaz, chaz*  
*con la castañuela*  
*y al tapalatán*  
*con el tamboril.*
15. Flor tiene el heno, fruto la paja  
pues sus aristas florecen y granan.
16. Unas recogen y otras ensartan  
hilos de perlas que llora un rubí,  
*al chaz, chaz*  
*con la castañuela*  
*y al tapalatán*  
*con el tamboril.*

## ¡Ah, siolo Flasiquiyo!

**Incipit:** ¡Ah, siolo Flasiquiyo!

**Datos:** Negrilla a 6. En 14 pliegos.

**Año:** 1653

**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Esta negrilla se presenta con tres secciones claramente señaladas en los manuscritos. Comienza con un estribillo donde se alternan de manera responsorial dos dúos, el primero entre el alto y el tenor y el segundo entre el tiple I y el bajo. La segunda sección es la responsión, que aunque está escrita para seis voces (tiple I, tiple II, alto, tenor I, tenor II y bajo II), no está presentada como una pieza para doble coro, ya que las secciones no se alternan antifonalmente como en los villancicos anteriores. Por otro lado, la utilización de dos bajos no se presenta en ninguna de las piezas para doble coro de este cuaderno. La tercera parte son las coplas cantadas también a dúo, la 1ª y 3ª por el tenor y el bajo II, y la 2ª por el tiple y el bajo I, como al principio.

### Observaciones

1) Compás 135: Aparece Do sostenido en el manuscrito, se ha colocado natural para conservar la coherencia melódica.

2) Compás 156: En el manuscrito están escritas dos mínimas, se han cambiado por una semibreve, ya que al aplicarle el texto, hay sólo una sílaba y se hace inútil la repetición de la nota.

### Texto

#### [Estribillo]

- ¡Ah, siolo Flasiquiyo!,  
- ¿que manda siol Tomé?,  
- ¿tenemo tura trumenta,  
templarita cum cunsielta?  
- sí siolo, ben poré  
avisá vosa micé,  
que sa lo moleno ya,  
cayendo de pula risa  
y muliendo pol baylá.  
Llámalo, llámalo aplisa,  
que ha veniro lo blanco ya  
y lo niño aspelando sá,  
y se aleglalá, ha, ha, ha,  
con lo zambambá,  
con lo guacambé,  
con lo cascabé,  
sí siñolo Tomé  
repicamo lo rabé,  
y a la panderetilyo Antón  
baylalemo lo neglo al son.  
Tumbucutú, tumbucutú,  
y toquemo pasito,  
no pantemo a lo niño Sesú.

#### Responsión

Tumbucutú, cutú, cutú,  
y toquemo pasito, querito  
tumbucutú, cutú, cutú,  
no pantemo lo niño Sesú.

## Copla[s]

1. Turu negro de Guinea  
que venimo cumbirara  
ha de tlaé su criara,  
mun glave con su liblea,  
y pluque lo branco vea,  
que re branco nos selvimo  
con vayal de untamo plimo  
y le alemo a lo niño ;Buh!

2. De mérico y cilujano  
se vista Mingel aplisa,  
pues nos cula Sesuclisa  
las helilas con su mano,  
bayle el canario y villano,  
más no pase pol detlás  
de mula que da la zás,  
de toro que dirá ;múl!

3. Antoniyo con su sayo,  
que tlujo re Puelto Rico,  
saldrá vestiro re mico  
y Minguel de papangayo,  
y cuando yegue adorayo,  
al niño le dirá así:  
si tu yolamo pol mí,  
yo me aleglamo pol tú.



«Virgen con el Niño».  
Convento de San Francisco, Ciudad de México.

## De los reyes

**Incipit:** Albricias Pastores.

**Datos:** a 6. En 12 pliegos.

**Año:** 1653

**Transcripción:** Nelson Hurtado.

### Comentarios

Esta pieza presenta la estructura característica del villancico de comienzos del siglo XVII; un estribillo a dos coros de tres voces cada uno (coro I: tiple, alto, tenor, y coro II: alto, tenor y bajo), y luego las coplas, divididas en pares e impares. Las impares son cantadas por el primer coro y las pares por el segundo coro, finalizando la obra con un *Da Capo* al estribillo.

Presenta los temas antifonalmente entre los coros, utilizando el cambio de coro cada vez que se expone una idea nueva.

En la voz del tiple 1º se puede leer con dificultad en la parte superior izquierda el nombre de una de las cantantes del convento de la Santísima Trinidad, «Lolita», así como en la parte de tenor 1º se lee claramente «Andrea», otra de las cantantes del convento, por lo que es posible que esta obra haya sido prestada al convento y luego devuelta a la catedral.

### Observaciones

En líneas generales esta obra no presentó casi ningún problema al momento de su transcripción.

### Texto

#### Estribillo

Albricias pastores  
escuchad las nuevas mejores,  
albricias zagales  
estas sí que son novedades,  
que a la vista de un infante,  
animoso y obediente,  
hoy ha rendido el oriente  
la plaza más importante.

#### Coplas

1. Víctor el gigante niño,  
que las fuerzas del Arabia  
prisioneras de sus ojos,  
nos han dado buenas pascuas.
2. Rinda muy enhorabuena  
lo altivo de sus murallas,  
a lo humilde de un pesebre  
y a lo débil de unas pajas.
3. Sus homenajes lucientes  
consagre las torres altas,  
y presumirán de estrellas  
si les pone Dios las plantas.

4. Rica munición de perlas  
de sus ojos se dispara,  
amor de la batería  
no hay resistencia que valga.

5. Desembócese la noche,  
pierda el ceño la montaña,  
resuene el aire alegrías,  
ponga el cielo luminarias.

6. Parte un trompeta luciente  
y al presidio de alcázar,  
con nueva luz le informa,  
con rayos de paz les habla.

7. Tres gentiles castellanos  
al primer aviso marchan  
para entregar a su dueño  
el corazón y la plaza.

8. El tesoro de sus Indias  
envía gozosa el alba,  
porque aprenda a ser riqueza  
de la que un pesebre guarda.



«Instrumentos musicales de los aztecas», *Doze libros de las Casas de la Nueva España*  
de Bernardino de Sahagún

Navidad de 1693 =  
Hexoptyle 2<sup>o</sup> choro

Navidad de 1692 =  
Tiple 1<sup>o</sup> choro

Handwritten musical score on a single staff. The notation is in a historical style, possibly 17th or 18th century. The lyrics are written below the notes.

*At*

1. *no me enojo en el mundo  
 2. no me enojo en el mundo  
 3. no me enojo en el mundo  
 4. no me enojo en el mundo  
 5. no me enojo en el mundo  
 6. no me enojo en el mundo  
 7. no me enojo en el mundo  
 8. no me enojo en el mundo*

Handwritten musical score on a single staff. The notation is in a historical style, possibly 17th or 18th century. The lyrics are written below the notes.

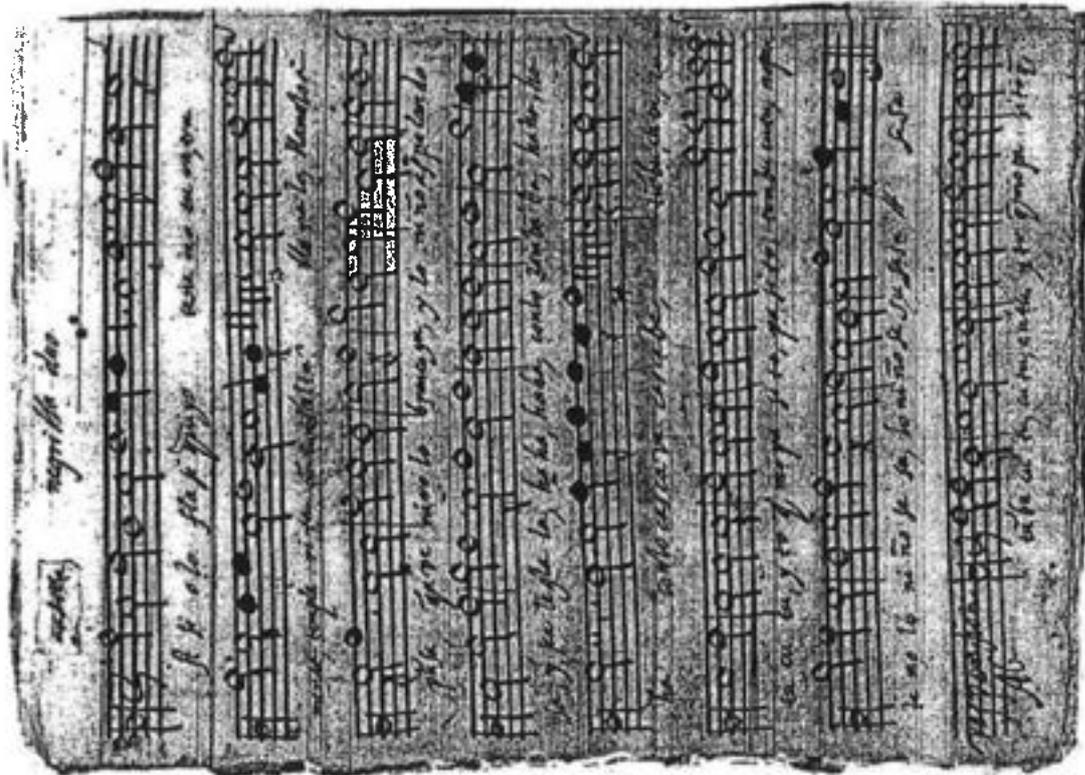
*At. calender*

1. *de la tierra que es el mundo  
 2. de la tierra que es el mundo  
 3. de la tierra que es el mundo  
 4. de la tierra que es el mundo  
 5. de la tierra que es el mundo  
 6. de la tierra que es el mundo  
 7. de la tierra que es el mundo  
 8. de la tierra que es el mundo*

*Incipit Ps. 114.*

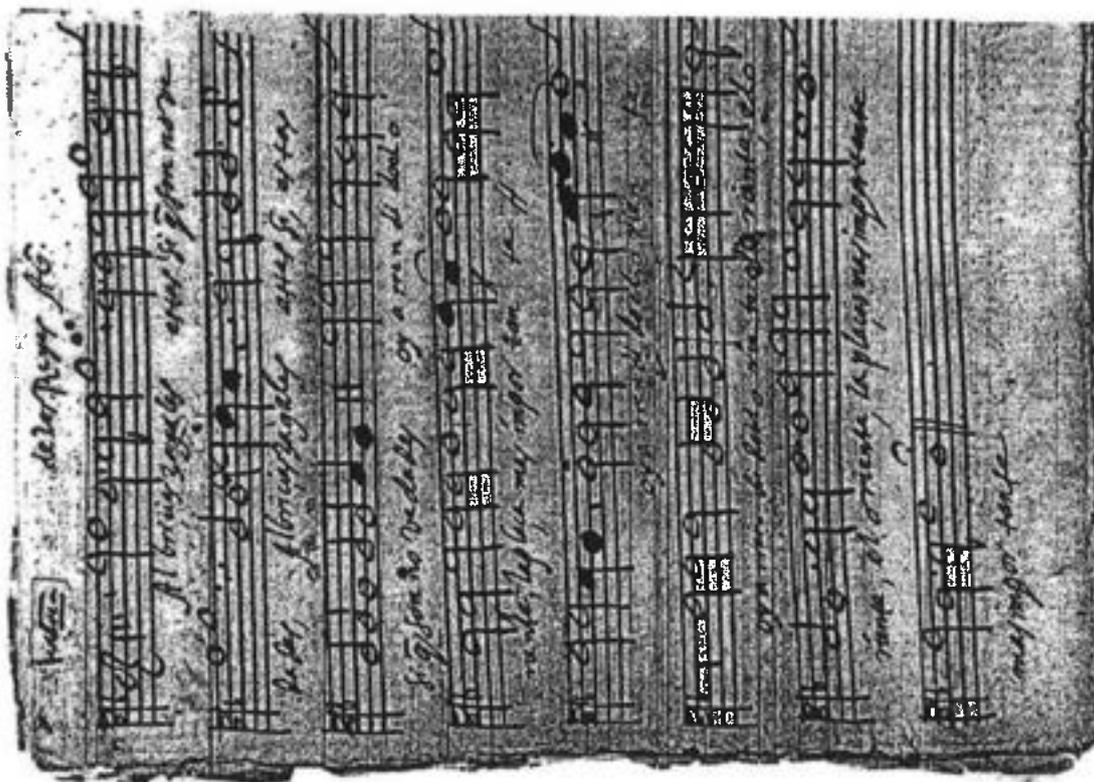
*Quasi in deserto*

*archivi* *regno illu dno*



*Et si ole flet dno*

*tratt.* *dero per se*



*Et si ole flet dno*

## **Cuaderno de Navidad de 1653**

**Christus natus est  
De carámbanos el día viste  
A la jácara jacarilla  
No hay zagal como Gilillo  
Pues el cielo  
Oíd zagalez atentos  
Si al nacer o miniño  
Alto zagales  
¡Ah, siolo Flasiquiyo!  
De los reyes**



«Angeles músicos». Anónimo francés (S. XVII).  
Colección particular.

[Invitatorio] a 4  
 Christus natus est  
 Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Nelson Hurtado

[Tiple] Xp̃us Cris - tus na - tus est no -

[Alto] Xp̃us Cris - tus na - tus est no

[Tenor] Xp̃us Cris - tus na - tus est no

[Bassus] Xp̃us Cris - tus na - tus est no

6 %

bis, Ve - ni - te a - do -

bis, Ve - ni - te a - do -

bis, Ve - ni - te a - do -

bis, Ve - ni - te a - do -

12 [F] [F#] (Dal % al Fine)

re - mus, a - do - re - mus.

re - mus,

re - mus. a - do - re - mus.

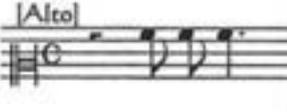
re - mus, a - do - re - mus.

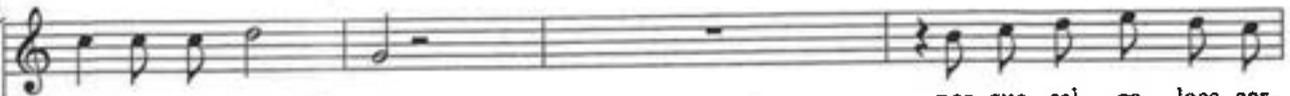
[Villancico de] Calenda  
De carámbanos el día viste

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Nelson Hurtado

Romance a 4

<p>[Tiple]</p> 	<p>1. - De ca - rám - ba - nos el dí - a vis - tey com -</p> <p>2. - El cris - tal que se di - vi - de re - co - gea</p> <p>3. - Noes por li - son - ja la ga - la, di - vi - sa</p> <p>4. - Es - taes la - ni - ña gra - cio - sa cu - yo vien -</p> <p>5. - Ca - mi - nad, vir - gen y ma - dre, le di - ceel</p> <p>6. - El o - rien - te de Be - lén_____ no po - drá</p> <p>7. - Mo - ved el pa - soau - na di - cha, no por go -</p> <p>8. - O - bli - ga - da con el rue - go da nue - vaen -</p>
<p>1 de caram...</p> <p>2 el cristal</p> <p>3 no es por</p> <p>4 esta es</p> <hr/> <p>5 Caminad</p> <p>6 el Orien...</p> <p>7 moved el</p> <p>8 obligad</p>	
<p>[Alto]</p> 	<p>1. - De ca - rám - ba - nos el dí - a vis - tey com -</p> <p>2. - El cris - tal que se di - vi - de re - co - gea</p> <p>3. - Noes por li - son - ja la ga - la, di - vi - sa</p> <p>4. - Es - taes la - ni - ña gra - cio - sa cu - yo vien -</p> <p>5. - Ca - mi - nad, vir - gen y ma - dre, le di - ceel</p> <p>6. - El o - rien - te de Be - lén_____ no po - drá</p> <p>7. - Mo - ved el pa - soau - na di - cha, no por go -</p> <p>8. - O - bli - ga - da con el rue - go da nue - vaen -</p>
<p>1 de caram...</p> <p>2 el cristal</p> <p>3 no es por</p> <p>4 esta es</p> <hr/> <p>5 Caminad</p> <p>6 el Orien...</p> <p>7 moved el</p> <p>8 obligad</p>	
<p>[Tenor]</p> 	<p>1. - De ca - rám - ba - nos el dí - a vis - tey com -</p> <p>2. - El cris - tal que se di - vi - de re - co - gea</p> <p>3. - Noes por li - son - ja la ga - la, di - vi - sa</p> <p>4. - Es - taes la - ni - ña gra - cio - sa cu - yo vien -</p> <p>5. - Ca - mi - nad, vir - gen y ma - dre, le di - ceel</p> <p>6. - El o - rien - te de Be - lén_____ no po - drá</p> <p>7. - Mo - ved el pa - soau - na di - cha, no por go -</p> <p>8. - O - bli - ga - da con el rue - go da nue - vaen -</p>
<p>1 de caram...</p> <p>2 el cristal</p> <p>3 no es por</p> <p>4 esta es</p> <hr/> <p>5 Caminad</p> <p>6 el Orien...</p> <p>7 moved el</p> <p>8 obligad</p>	
<p>[Bajo]</p>  <p>de caram...</p>	<p>1. - De ca - rám - ba - nos el dí - a vis - tey com -</p> <p>2. - El cris - tal que se di - vi - de re - co - gea</p> <p>3. - Noes por li - son - ja la ga - la, di - vi - sa</p> <p>4. - Es - taes la - ni - ña gra - cio - sa cu - yo vien -</p> <p>5. - Ca - mi - nad, vir - gen y ma - dre, le di - ceel</p> <p>6. - El o - rien - te de Be - lén_____ no po - drá</p> <p>7. - Mo - ved el pa - soau - na di - cha, no por go -</p> <p>8. - O - bli - ga - da con el rue - go da nue - vaen -</p>
<p>1 de caram...</p> <p>2 el cristal</p> <p>3 no es por</p> <p>4 esta es</p> <hr/> <p>5 Caminad</p> <p>6 el Orien...</p> <p>7 moved el</p> <p>8 obligad</p>	



po - ne los cam - pos,  
 fuer - za de em - bar - gos,  
 del co - lor blan - co,  
 tre so - be - ra - no,  
 es - po - so cas - to,  
 lla - mar - se - ca - so,  
 zar del re - ga - lo  
 vi - dia a los pra - dos,

por - que sal - ga lo es - car -  
 u - no y o - tro pa - sa -  
 que lo va me - nos - pre -  
 aun Dios que va de em - car -  
 y vues - tro ma - yor des -  
 y prin - ci - pio aun bien tan  
 ca - mi - nais tan pa - so a -  
 la rin - den sus a - la -

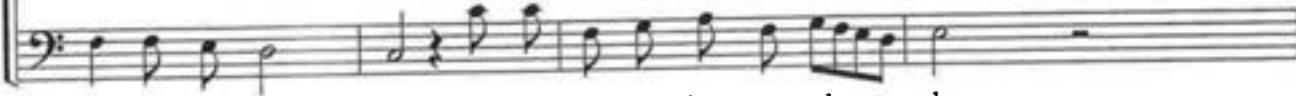


po - ne los cam - pos, des - flo - ran - do lo es - me - ral - da,  
 fuer - za de em - bar - gos, pa - ra que bri - lleen sus on - das,  
 del co - lor blan - co, si - no por lo a - zul de un cie - lo  
 tre so - be - ra - no, nos ha de dar es - ta no - che  
 es - po - so cas - to, que la car - ga es pe - re - gri - na  
 lla - mar - se - ca - so, que es el fin de es - te ca - mi - no  
 zar del re - ga - lo que lle - vais con vos se - ño - ra,  
 vi - dia a los pra - dos, y de - re - ti - da la nie - ve



po - ne los cam - pos,  
 fuer - za de em - bar - gos,  
 del co - lor blan - co,  
 tre so - be - ra - no,  
 es - po - so cas - to,  
 lla - mar - se - ca - so,  
 zar del re - ga - lo  
 vi - dia a los pra - dos,

por - que sal - ga lo es - car -  
 u - no y o - tro pa - sa -  
 que lo va me - nos - pre -  
 aun Dios que va de em - car -  
 y vues - tro ma - yor des -  
 y prin - ci - pio aun bien tan  
 ca - mi - nais tan pa - so a -  
 la rin - den sus a - la -



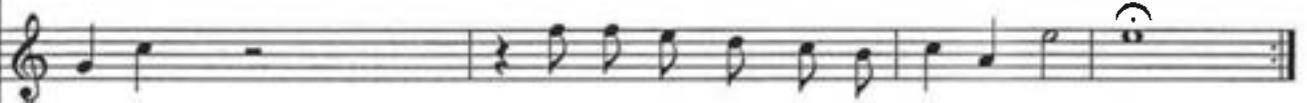
po - ne los cam - pos, des - flo - ran - do lo es - me - ral - da,  
 fuer - za de em - bar - gos, pa - ra que bri - lleen sus on - das,  
 del co - lor blan - co, si - no por lo a - zul de un cie - lo  
 tre so - be - ra - no, nos ha de dar es - ta no - che  
 es - po - so cas - to, que la car - ga es pe - re - gri - na  
 lla - mar - se - ca - so, que es el fin de es - te ca - mi - no  
 zar del re - ga - lo que lle - vais con vos se - ño - ra,  
 vi - dia a los pra - dos, y de - re - ti - da la nie - ve



cha - do, por que sal - ga loes - car - cha - do.  
 ma - no, u - noy o - tro pa - sa - ma - no.  
 cian - do. que lo va me - nos - pre - cian - do.  
 na - do. ayn Dios que va deen - car - na - do.  
 can - so. y vues - tro ma - yor des - can - so.  
 al - to. y prin - ci - pio ayn bien tan al - to.  
 pa - so. ca - mi - nais tan pa - soa - pa - so.  
 bas - tros. la rin - den sus a - la - bas - tros.



por - que sal - ga loes - car - cha - do, loes - car - cha - do.  
 u - noy o - tro pa - sa - ma - no, pa - sa - ma - no.  
 si - no por a - zul deun cie - lo me - nos - pre - cian - do.  
 nos ha de dar es - ta no - che deen - car - na - do.  
 que la car - gaes pe - re - gri - na ma - yor des - can - so.  
 quees el fin dees - te ca - mi - no bien tan al - to.  
 que lle - vais con vos se - ño - ra, pa - soa - pa - so.  
 y de - rre - ti - da la nie - ve a - la - bas - tros.



cha - do, por que sal - ga loes - car - cha - do.  
 ma - no, u - noy o - tro pa - sa - ma - no.  
 cian - do. que lo va me - nos - pre - cian - do.  
 na - do. ayn Dios que va deen - car - na - do.  
 can - so. y vues - tro ma - yor des - can - so.  
 al - to. y prin - ci - pio ayn bien tan al - to.  
 pa - so. ca - mi - nais tan pa - soa - pa - so.  
 bas - tros. la rin - den sus a - la - bas - tros.



por - que sal - ga loes - car - cha - do, loes - car - cha - do.  
 u - noy o - tro pa - sa - ma - no, pa - sa - ma - no.  
 si - no por a - zul deun cie - lo me - nos - pre - cian - do.  
 nos ha de dar es - ta no - che deen - car - na - do.  
 que la car - gaes pe - re - gri - na ma - yor des - can - so.  
 quees el fin dees - te ca - mi - no bien tan al - to.  
 que lle - vais con vos se - ño - ra, pa - soa - pa - so.  
 y de - rre - ti - da la nie - ve a - la - bas - tros.

Estrillo a 6

[Coro I]

12

[Tiple] Y los cie - los al ver - la be - né - vo - los, con tier - nos

[Alto] Y los cie - los al ver - la be - né - vo - los, con tier - nos

[Tenor] Y los cie - los al ver - la be - né - vo - los, con tier - nos

[Coro II]

[Alto]

[Tenor]

[Bajo]

13

1)

cán - ti - cos, tier - nos, tier - nos, con tier - nos

cán - ti - cos, tier - nos, con tier - nos

cán - ti - cos, cán - ti - cos, con tier - nos, con tier - nos

Y los cie - los al ver - la be - né - vo - los, con

Y los cie - los al ver - la be - né - vo - los,

Y los cie - los al ver - la be - né - vo - los, con

24

cán - ti - cos, cán - ti - cos, tier - nos cán - ti - cos, la ce - le - bran for -  
 tier - nos, cán - ti - cos, tier - nos cán - ti - cos, la ce - le - bran for -  
 tier - nos, cán - ti - cos, tier - nos cán - ti - cos, la ce - le - bran for -  
 tier - nos, cán - ti - cos, tier - nos cán - ti - cos,  
 con tier - nos, tier - nos cán - ti - cos,  
 tier - nos, cán - ti - cos, tier - nos cán - ti - cos,

30

man - do sus dís - ti - cos, per las, per - las al tá - la - mo,  
 man - do sus dís - ti - cos, per las, per - las al tá - la - mo,  
 man - do sus dís - ti - cos, per las, per - las al tá - la - mo,  
 la ce -  
 la ce -  
 la ce -

36

la ce - le - bran for - man - do sus dís - ti - cos, per - las  
 per - las al tá - la - mo, per - las  
 per - las al tá - la - mo, per - las al tá - la - mo,  
 le - bran for - man - do sus dís - ti - cos, per - las al tá - la - mo,  
 le - bran for - man - do sus dís - ti - cos, per - las al tá - la - mo, per - las al  
 le - bran for - man - do sus dís - ti - cos, per - las al tá - la - mo,

42

per - las al tá - la - mo,  
 per - las al tá - la - mo,  
 per - las al tá - la - mo,  
 per - las per - las al tá - la - mo, que Be - lén le de - di - ca, de -  
 tá - la - mo, per - las al tá - la - mo, que Be - lén le de - di - ca - ho - no -  
 per - las per - las al tá - la - mo, que Be - lén le de -

49

di-caho-no - ri - fi-co, aun Dios mag - ná - ni-mo, aun

rí - fi-co, aun Dios mag - ná - ni-mo, aun Dios mag - ná - ni-mo,

di-caho-no - ri - fi-co, aun Dios mag - ná - ni-mo, aun Dios mag -

56

que Be-lén le de-di-caho-no - ri - fi-co,

que Be-lén le de-di-caho - no - ri - fi-co,

que Be-lén le de-di-caho - no - ri - fi-co,

Dios mag - ná - ni - mo. aun

mag - ná - ni - mo, aun

ná - ni-mo, mag-ná - ni - mo, aun

aun Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios mag - ná - ni - mo, aun  
 aun Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios aun  
 aun Dios, aun Dios, aun Dios mag - ná - ni - mo,  
 Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios, aun  
 Dios, aun Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios, aun Dios  
 Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios

Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios mag - ná - ni - mo. [Fine]  
 Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios mag - ná - ni - mo.  
 aun Dios mag - ná - ni - mo, aun Dios mag - ná - ni - mo.  
 Dios mag - ná - ni - mo, mag - ná - ni - mo.  
 aun Dios mag - ná - ni - mo, mag - ná - ni - mo.  
 aun Dios mag - ná - ni - mo, mag - ná - ni - mo.

Jácara a 4  
A la jácara jacarilla  
Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Nelson Hurtado.

[Tiple] A la xa...  
[Alto] A la xa... A la já-ca-ra ja-ca-ri-lla, de buen gar-boy  
[Tenor] A la xa...  
[Bajo] A la xa... A la já-ca-ra ja-ca-ri-lla, de buen gar-boy

The first system of the musical score features four vocal parts: Tiple, Alto, Tenor, and Bajo. Each part begins with the lyrics 'A la xa...'. The Alto and Bajo parts then continue with the lyrics 'A la já-ca-ra ja-ca-ri-lla, de buen gar-boy'. The music is written in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (Bb).

6

lin-do por-te, trai-go por pla-to de cor-te, sien-do pas-to  
lin-do por-te, trai-go por pla-to de cor-te, sien-do pas-to

The second system of the musical score continues the vocal parts. The lyrics for all parts are 'lin-do por-te, trai-go por pla-to de cor-te, sien-do pas-to'. The music is written in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (Bb).

12

A la já - ca - ra ja - ca - ri - lla, A la já - ca - ra  
de la vi - lla, A la já - ca - ra ja - ca - ri - lla,  
A la já - ca - ra ja - ca - ri - lla, A la já - ca - ra  
de la vi - lla, A la já - ca - ra

18

ja - ca - ri - lla,  
ja - ca - ri - lla,  
ja - ca - ri - lla, Ja - ca - ri - lla, de no - ve - dad, no - ve - dad de no -  
ja - ca - ri - lla, Ja - ca - ri - lla, de no - ve - dad, no - ve - dad de no -

24

ve - da - des, aun - quea más de mil na - vi - da - des quea - le - gra la  
ve - da - des, aun - quea más de mil na - vi - da - des quea - le - gra la

30

va-ya, va - ya, de ja - ca - ri - lla va-ya, va - ya, de  
 va-ya, va - ya, de  
 na - vi - dad, va-ya, va - ya, de  
 na - vi - dad, va-ya, va - ya, de ja - ca - ri - lla

36

ja - ca - ri - lla, va - ya, de ja - ca - ri - lla queel al -  
 ja - ca - ri - lla va - ya, de ja - ca - ri - lla  
 ja - ca - ri - lla va - ya, de ja - ca - ri - lla queel al -  
 va-ya, va - ya, de ja - ca - ri - lla queel al -

42

ti - si - mo sehu - mi - lla, sehu - mi - lla,  
 queel al - ti - si - mo sehu - mi - lla, sehu - mi - lla,  
 ti - si - mo sehu mi - lla, sehu mi - lla,  
 ti - si - mo sehu - mi - lla, sehu - mi - lla,

50

va - ya, va -

va - ya de já - ca - ra va - ya, queel a - mor pa - sa de ra - ya va - ya, va - ya,

va - ya, va - ya,

va - ya de já - ca - ra va - ya, queel a - mor pa - sa de ra - ya va - ya, va - ya,

57

ya, va - ya de já - ca - ra va - ya, queel a - mor pa -

va - ya de já - ca - ra va - ya, va - ya, queel a - mor pa -

va - ya de já - ca - ra va - ya, va - ya, queel a - mor queel a - mor pa -

va - ya de já - ca - ra va - ya, va - ya, va - ya, queel a - mor pa -

64

sa de ra - ya va - ya, va - ya, va - ya, va - ya,

sa de ra - ya va - ya, va - ya, va - ya, va - ya,

sa de ra - ya va - ya, va - ya, va - ya, va - ya,

sa de ra - ya va - ya, va - ya, va - ya, va - ya,

[#] [Fine]

71 Coplas a Dúo

[Alto]

1. - A - go - ra que con la no - che, se sus - pen - den nues - tras pe  
 4. - Quién co - moé - lla le ha - te - ni - do, quien co - moé - lla le ten - drá,  
 7. - Mi - ran de sie - rra ne - va - da al - tos yen - cum - bra - dos ris -  
 10. - Va - len - tí - aen el do - nai - re y do - nai - reen el mi - rar

[Bajo]

77

nas, ya pa - gar cul - pas a - je - nas, na - ceun  
 vir - gen y ma - dre se - rá, del quees  
 cos en los gran - des o - be - lis - cos, ya nohay  
 pa - raem - pe - zar ha pa - gar de un

83

1)

be - llo ben - ja - mín, siel rey mees - cu - cha - raá mí ¡oh!  
 sin prin - ci - pioy fin, se - rra - nay más Se - ra fin, que  
 pie - dra so - bre pie - dra es - co - lloar - ma - do de hie - dra yo  
 cria - doo - bli - ga - cio - nes ba - ñan - does - tá las pri - sio - nes con

89

que bien can - ta - ra yo, co - mo nin - gu -  
 se - rra - nay que mu - jer por - que Dios quie -  
 te co - no - ce - di - fi - cio, ya se mi - ran  
 lá - gri - mas que de - rra - ma tie - ne de cam -

95

no can - tó del ni - ño más pro - di - gio so.  
 re na - cer, a - per - ci - be su jor - na - da.  
 por res - qui - cio las glo - rias a ma - nos lle - nas.  
 po la ca - ma del hie - lo pues - to al ri - gor.

Solo

[Tenor]

109

2. - Con li - cen - cia de lo her - mo - so, ra - yos de - sen - vai - naar - dien  
 5. - La be - lla bien ma - ri - da - da de las más be - llas que ví  
 8. - En un re - tre - te que a - pe - nas se di - vi - san las pa - re -  
 11. - Hay ver - da - des que en a - mor siem - pre fuis - teis des - gra - cia -

[Bajo]

106

tes, es - cú - chen - me los va - lien tes, es - ta  
 bien es que se di - gaa - quí de sues -  
 des, es - tá pa - rraha - cer mer - ce - des, que en su  
 das, las pro - me - sas con - fir - ma - das el más

112

ver - da - de - ra his - to - ria, que al fin se can - ta la glo - ria ya  
 po - so lo ga - lan - te el más ver - da - de - roa - man - te y el  
 pri - mer a - rre - bol, di - vi - di - do se vió el sol, en  
 tos - co más sea - fi - la, ya la gai - ta bai - ló Gi - la que

118

él la can - ta! na - cer, ge - ne - ral se  
 más ven - tu - ro - so jo - ven sin que los cie -  
 bre - ve - pa - cio de : cie - lo su glo - ria pu -  
 to ca - ba An - tón Pas - cual, de - jé - mos - leen

124

vió el pla - cer, que el cie - lo la tie - rra en - ví - a.  
 los lees - tor - ben den - tro de un A - ve Ma - rí - a.  
 so en el sue - lo con la vo - lun - tad más vi - va.  
 el por - tal, con prin - ci - pios de ro - man - ces.

Solo

129

2)

[Tiple]

3. - Quien los o - jos de Ma - rí - a, ma - dru - ga - ba un cla - ro sol,  
 6. - Muer - ta de a mo - res ve - ní - a la dio - sa de los a - mo -  
 9. - Quien li - ber - ta - des cau - ti - va, quien ro - ba la vo - lun - tad,  
 12. - Y pues no ha de ha - ber más lan - ces, y mi ja - ca - ri - lla vue -

[Bajo]

135

[#] [4]

con ce - les - tial a - rre - bol, mos - tró  
 res sa - lú - dan - la rui - se - ño - res y por  
 la no - che de Na - vi - dad, la fie -  
 la, a ca - bo se ya - ca - be - la, que - ra

141

lagu - ro - ra más pu - ra, mu - chos si - glos deher - mo - su - ra, en  
 ma - dre de la vi - da, la da - ban la bien - ve - ni - da per -  
 rra vió sua - le - grí - a al pie dey - na pe - fia frí - a quees  
 de vi - drioy que - bre - la, a - ca - be - la ya - ca - bo - se quees -

147

po - cos a - ños dee - dad, si no sol e -  
 laa per - lay flor a flor ayn por - tal los  
 ma - dre de per - las ya, tier - no sol mos -  
 ta baal hie - loy que - bro - se, a - ca - bo - sey

153

[Dal § D.C. al fine]

ra dei - dad yel sol es quien laha ves - ti - do.  
 lle - vóa - mor yen la no - che más he - la - da.  
 tran - dōs - tá o - pues - toal hie - lo yal ai - re.  
 a - ca - be... la quees - ta - baal hie - loy que - bre - la.

a 3 y a 6  
No hay zagal como Gilillo

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Nelson Hurtado

[Tiple] noay zagal [Coro I] Nohay za - gal co - mo Gi -

[Alto] noay zagal Nohay za - gal co - mo Gi - li - llo, [H]

[Tenor] noay zagal Nohay za - gal co - mo Gi -

[Alto] noay = yal niño [Coro II]

[Tenor] noay = yal niño

[Bajo] noay = yal niño

1 li - llo, co - mo Gi - li - llo, que deu - noy o - tro to - ni - llo nos lle - nael por -

Nohay za - gal co - mo Gi - li - llo, que deu - noy o - tro to - ni - llo nos lle - nael por -

li - llo, co - mo Gi - li - llo, que deu - noy o - tro to - ni - llo nos lle - nael por -

7

tal glo-rio so,  
 tal glo-rio so,  
 tal glo-rio so,  
 yal ni-ñqher-mo-so le di-vier-te con can-ta-res, a do-  
 yal ni-ñqher-mo-so le di-vier-te con can-ta-res, a do-ce-nas ya mi-  
 yal ni-ñqher-mo-so le di-vier-te con can-ta-res,

13

ce-nas ya mi-lla-res, ya mi-lla-res, yen es-ta no-che gen-til a-ri-man-do lo pas-to-ri,  
 lla-res, ya mi-lla-res, yen es-ta no-che gen-til a-ri-man-do lo pas-to-ri,  
 a do-ce-nas ya mi-lla-res, yen es-ta no-che gen-til a-ri-man-do lo pas-to-ri,

18

De - ja la rús - ti - ca más - ca - ra, to - ma po - lí - ti - ca

De - ja la rús - ti - ca más - ca - ra, to - ma po - lí - ti - ca

De - ja la rús - ti - ca más - ca - ra, to - ma po - lí - ti - ca

23

brú - ju - la ya to - do rue - do sees - drú - ju - la de cuan - tas ve - ces seen

brú - ju - la ya to - do rue - do sees - drú - ju - la de cuan - tas ve - ces seen

brú - ju - la ya to - do rue - do sees - drú - ju - la de cuan - tas ve - ces seen

29

oi - gan, oi - gan lo queha can - ta - do,  
 oi - gan, oi - gan lo queha can - ta - do, des - pun  
 oi - gan, oi - gan lo queha can - ta - do,  
 já - ca - ra,  
 já - ca - ra,  
 já - ca - ra,

35

des - pun - tan - do - deen - ten  
 tan - do - deen - ten - di - do, des - pun - tan - do deen - ten  
 des - pun - tan - do - deen - ten - di - do, deen - ten

41

di - do, al pas - tor - ci - co ga - rri - do, el za - ga - le - jo cha - pa - do.

di - do al pas - tor - ci - co ga - rri - do, el za - ga - le - jo cha - pa - do.

di - do, al pas - tor - ci - co ga - rri - do, el za - ga - le - jo cha - pa - do.

42

Ca - lle lo bé - li - co, ce - se lo já - ca - ro, can - ten ar -

Ca - lle lo bé - li - co, ce - se lo já - ca - ro, can - ten ar -

Ca - lle lo bé - li - co, ce - se lo já - ca - ro, can - ten ar -

53

ha - gan los cé - fi - ros en - tre los

ha - gan los cé - fi - ros en - tre los

ha - gan los cé - fi - ros en - tre los

mó - ni - cos mú - si - cos pá - ja - ros,

mó - ni - cos mú - si - cos pá - ja - ros,

mó - ni - cos mú - si - cos pá - ja - ros,

59

á - la - mos, aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos,

á - la - mos, aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos,

á - la - mos, aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos,

ha - gan los cé - fi - ros en - tre los  
 ha - gan los cé - fi - ros  
 ha - gan los cé - fi - ros en - tre los  
 ha - gan los cé - fi - ros, en - tre los á - la - mos, ha - gan los  
 ha - gan los cé - fi - ros, en - tre los á - la - mos, ha - gan los  
 ha - gan los cé - fi - ros, en - tre los á - la - mos, ha - gan los

á - la - mos, ha - gan los cé - fi - ros en - tre los  
 en - tre los á - la - mos, ha - gan los cé - fi - ros,  
 á - la - mos, ha - gan los cé - fi - ros en - tre los á - la - mos,  
 cé - fi - ros, en - tre los á - la - mos, aun rey pa - cí - fi - co,  
 cé - fi - ros, en - tre los á - la - mos, en - tre los á - la - mos,  
 cé - fi - ros, en - tre los á - la - mos, en - tre los á - la - mos,

74

á - la - mos, aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos,  
 en - tre los á - la - mos, aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos  
 aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos lí - ri - cos cán - ti - cos,  
 lí - ri - cos lí - ri - cos  
 á - la - mos,  
 á - la - mos, aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos,

79

aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos,  
 cán - ti - cos, lí - ri - cos cán - ti - cos, aun rey pa -  
 aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos,  
 cán - ti - cos, aun rey pa - cí - fi - co,  
 aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos, lí - ri - cos  
 aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos, aun rey pa -

lí - ri - cos lí - ri - cos cán - ti - cos, aun rey pa -  
 cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos, lí - ri - cos cán - ti - cos,  
 lí - ri - cos cán - ti - cos, cán - ti - cos,  
 lí - ri - cos cán - ti - cos, aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos  
 cán - ti - cos, aun rey pa - cí - fi - co,  
 cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos, aun rey pa - cí - fi - co,

[Fine]

cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos,  
 lí - ri - cos cán - ti - cos, cán - ti - cos,  
 aun rey pa - cí - fi - co, lí - ri - cos cán - ti - cos,  
 cán - ti - cos,  
 lí - ri - cos cán - ti - cos, cán - ti - cos,  
 lí - ri - cos cán - ti - cos,

Coplas a 3

♩ [Coro I]

94

[Tiple]

1. Ca - lle lo bé - li - co, ce - se lo já - ca - ro,  
 3. Hu - mil - des cés - pe - des dein - cul - to pá - ra - mo,  
 5. Tá - la - mo pér - si - co de - jay pi - ná - cu - lo  
 7. Lo cli - ma - té - ri - co deA - dán mi - rá - mos - lo  
 9. Vir - tu - des só - li - das de - jen es - cán - da - los,  
 11. Flo - ri - dos vís - tan - se del mir - toal plá - ta - no

[Alto]

1. Ca - lle lo bé - li - co, ce - se lo já - ca - ro,  
 3. Hu - mil - des cés - pe - des dein - cul - to pá - ra - mo,  
 5. Tá - la - mo pér - si - co de - jay pi - ná - cu - lo  
 7. Lo cli - ma - té - ri - co deA - dán mi - rá - mos - lo  
 9. Vir - tu - des só - li - das de - jen es - cán - da - los,  
 11. Flo - ri - dos vís - tan - se del mir - toal plá - ta - no

[Tenor]

1. Ca - lle lo bé - li - co, ce - se lo já - ca - ro,  
 3. Hu - mil - des cés - pe - des dein - cul - to pá - ra - mo,  
 5. Tá - la - mo pér - si - co de - jay pi - ná - cu - lo  
 7. Lo cli - ma - té - ri - co deA - dán mi - rá - mos - lo  
 9. Vir - tu - des só - li - das de - jen es - cán - da - los,  
 11. Flo - ri - dos vís - tan - se del mir - toal plá - ta - no

98

que lo pa - cí - fi - co, só - loes lo prác - ti - co  
 de dul - ces mú - si - cas son fie - les ár - bi - tros.  
 del glo - boes fé - ri - co em - pí - reoy má - xi - mo.  
 ya más be - né - vo - lo, ya me - nos trá - gi - co.  
 gus - tos qui - mé - ri - cos si no fan - tás - ti - cos  
 to - dos los ár - bo - les del sur al Ár - ti - co.

que lo pa - cí - fi - co, só - loes lo prác - ti - co  
 de dul - ces mú - si - cas son fie - les ár - bi - tros.  
 del glo - boes fé - ri - co em - pí - reoy má - xi - mo.  
 ya más be - né - vo - lo, ya me - nos trá - gi - co.  
 gus - tos qui - mé - ri - cos si no fan - tás - ti - cos  
 to - dos los ár - bo - les del sur al Ár - ti - co.

que lo pa - cí - fi - co, só - loes lo prác - ti - co  
 de dul - ces mú - si - cas son fie - les ár - bi - tros.  
 del glo - boes fé - ri - co em - pí - reoy má - xi - mo.  
 ya más be - né - vo - lo, ya me - nos trá - gi - co.  
 gus - tos qui - mé - ri - cos si no fan - tás - ti - cos  
 to - dos los ár - bo - les del sur al Ár - ti - co.

## [Coro II]

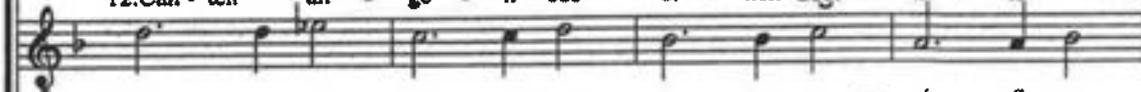
102

[Alto]



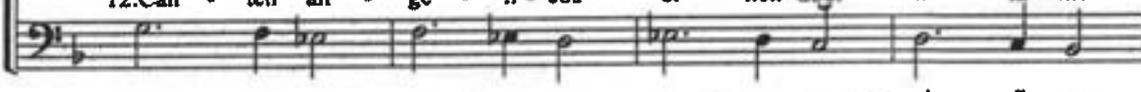
2.Co - ros an - gé - li - cos, to - nos se - rá - fi - cos,  
 4.Per - las a - mé - ri - cas llo - ran sus pár - pa - dos,  
 6.Bus - ca bu - có - li - cos pas - to - res cán - di - dos,  
 8.Sin ar - te quí - mi - ca yael ca - lor pá - li - do  
 10.Sue - nen los cé - fi - ros en - tre los á - la - mos,  
 12.Can - ten an - gé - li - cos ci - ñen - doel tá - la - mo

[Tenor]



2.Co - ros an - gé - li - cos, to - nos se - rá - fi - cos,  
 4.Per - las a - mé - ri - cas llo - ran sus pár - pa - dos,  
 6.Bus - ca bu - có - li - cos pas - to - res cán - di - dos,  
 8.Sin ar - te quí - mi - ca yael ca - lor pá - li - do  
 10.Sue - nen los cé - fi - ros en - tre los á - la - mos,  
 12.Can - ten an - gé - li - cos ci - ñen - doel tá - la - mo

[Bajo]

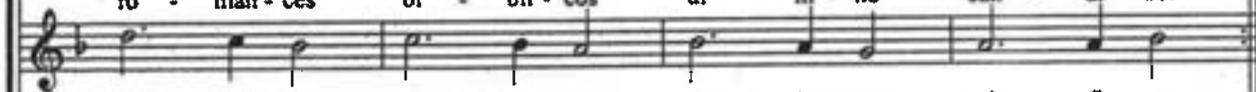


2.Co - ros an - gé - li - cos, to - nos se - rá - fi - cos,  
 4.Per - las a - mé - ri - cas llo - ran sus pár - pa - dos,  
 6.Bus - ca bu - có - li - cos pas - to - res cán - di - dos,  
 8.Sin ar - te quí - mi - ca yael ca - lor pá - li - do  
 10.Sue - nen los cé - fi - ros en - tre los á - la - mos,  
 12.Can - ten an - gé - li - cos ci - ñen - doel tá - la - mo

106

[Dal  $\text{S}$  D.C. al Fine]

le can - tan mé - tri - cos ya - plau - sos sá - fi - cos  
 cris - ta - les lí - qui - dos sí - no ca - rám - ba - nos  
 za - ga - les rús - ti - cos, un Dios mag - ná - ni - mo.  
 de pa - jas dé - bi - les es o - roa - rá - bi - go.  
 e - cos ar - mó - ni - cos, plec - tros je - rár - qui - cos.  
 ro - man - ces bí - bli - cos al ni - ño cán - di - do.



le can - tan mé - tri - cos ya - plau - sos sá - fi - cos  
 cris - ta - les lí - qui - dos sí - no ca - rám - ba - nos  
 za - ga - les rús - ti - cos, un Dios mag - ná - ni - mo.  
 de pa - jas dé - bi - les es o - roa - rá - bi - go.  
 e - cos ar - mó - ni - cos, plec - tros je - rár - qui - cos.  
 ro - man - ces bí - bli - cos al ni - ño cán - di - do.

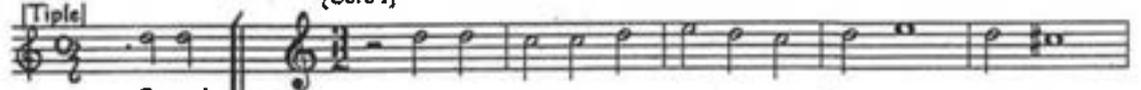


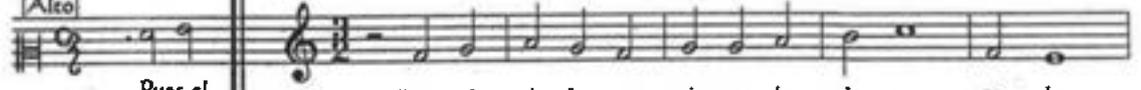
le can - tan mé - tri - cos ya - plau - sos sá - fi - cos  
 cris - ta - les lí - qui - dos sí - no ca - rám - ba - nos  
 za - ga - les rús - ti - cos, un Dios mag - ná - ni - mo.  
 de pa - jas dé - bi - les es o - roa - rá - bi - go.  
 e - cos ar - mó - ni - cos, plec - tros je - rár - qui - cos.  
 ro - man - ces bí - bli - cos al ni - ño cán - di - do.

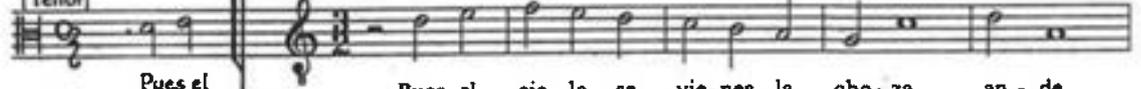
a 3 y a 6  
Pues el cielo se viene a la choza

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Nelson Hurtado

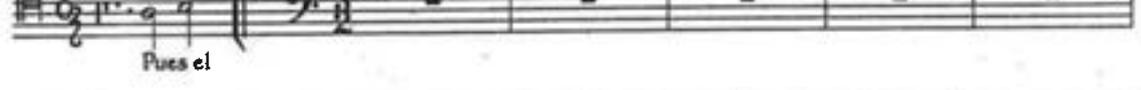
[Tiple] [Coro I]  Pues el Pues el cie - lo se vie - nea la cho - za, an - de,

[Alto]  Pues el Pues el cie - lo se vie - nea la cho - za, an - de,

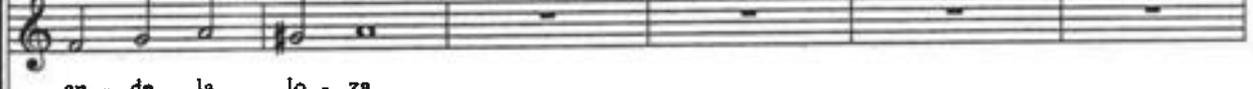
[Tenor]  Pues el Pues el cie - lo se vie - nea la cho - za, an - de,

[Alto] [Coro II]  Pues el

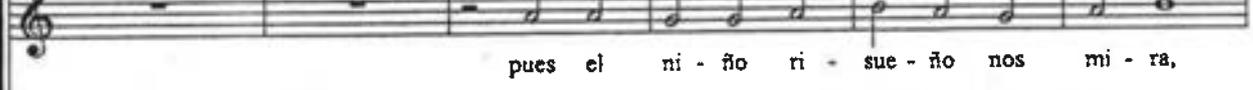
[Tenor]  Pues el

[Bajo]  Pues el

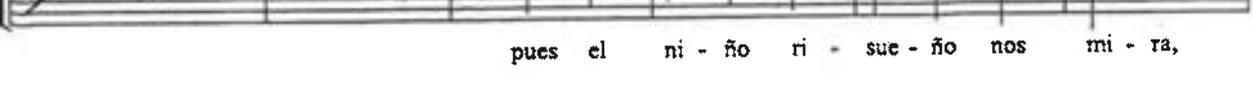
6  an - de la lo - za,

 an - de la lo - za,

 an - de la lo - za,

 pues el ni - ño ri - sue - ño nos mi - ra,

 pues el ni - ño ri - sue - ño nos mi - ra,

 pues el ni - ño ri - sue - ño nos mi - ra,

12

pues loe - ter - no pa - de - ce mu -

pues loe - ter - no pa - de - ce mu -

pues loe - ter - no pa - de - ce mu -

an - de, an - de la gi - ra,

an - de, an - de la gi - ra,

an - de, an - de la gi - ra,

18

dan - za, an - de, an - de la dan - za,

dan - za, an - de, an - de la dan - za,

dan - za, an - de, an - de la dan - za,

an - de, an - de la

an - de, an - de la

an - de, an - de la

24

an - de, an - de la dan - za,

an - de, an - de la dan - za,

an - de, an - de la dan - za,

dan - za, la dan - za, trai - gael al - cal - de Chis - pi - lla,

dan - za, an - de la dan - za, trai - gael al - cal - de Chis - pi - lla,

dan - za, an - de la dan - za, trai - gael al - cal - de Chis - pi - lla,

30

y las se -

y las se -

y las se -

los gi - gan - tes de la vi - lla,

los gi - gan - tes de la vi - lla,

los gi - gan - tes de la vi - lla,

36

rra - nas, la dan - za de las gi - ta - nas,  
 rra - nas, la dan - za de las gi - ta - nas,  
 rra - nas, la dan - za de las gi - ta - nas,  
 y trai - ga An - tón los dan - zan - tes  
 y trai - ga An - tón los dan - zan - tes  
 y trai - ga An - tón los dan - zan - tes

43

[b]  
 y los Be - ni - tos se trae - rán los ca - ba -  
 y los Be - ni - tos se trae - rán los ca - ba -  
 y los Be - ni - tos se trae - rán los ca - ba -  
 de Al - cor - cón,  
 de Al - cor - cón,  
 de Al - cor - cón,

50

lli - tos,  
lli - tos,  
lli - tos,  
y los ba - rra - das, la dan - za de las es - pa - das, y  
y los ba - rra - das, la dan - za de las es - pa - das, y  
y los ba - rra - das, la dan - za de las es - pa - das, y

57

to - que Gil el tam - bo - ril, y ven - ga de la Zar - zue - la la  
to - que Gil el tam - bo - ril, y ven - ga de la Zar - zue - la la  
to - que Gil el tam - bo - ril, y ven - ga de la Zar - zue - la la

cas - ta - ñue - la, y de Ba - ra - jas las... so - na - jas,

cas - ta - ñue - la, y de Ba - ra - jas las... so - na - jas,

cas - ta - ñue - la, y de Ba - ra - jas las... so - na - jas,

y pues to-dos seña - cen ra - jas, por el ni - ño de Be - lén, no - so - tros tam - bién en

y pues to-dos seña - cen ra - jas, por el ni - ño de Be - lén, no - so - tros tam - bién en

y pues to-dos seña - cen ra - jas, por el ni - ño de Be - lén, no - so - tros tam - bién en

76

ca - da mu - dan - za, yan - de la dan - za, yan - de la lo - za, [F#]  
 ca - da mu - dan - za, yan - de la dan - za, yan - de la lo - za,  
 ca - da mu - dan - za, yan - de la dan - za, yan - de la lo - za,

82

yan - de la dan - za, yan - de la  
 yan - de la dan - za, yan - de la lo - za,  
 yan - de la lo - za, yan - de la gi - ra,  
 yan - de la dan - za, an - de, yan - de la lo - za,  
 yan - de la dan - za, yan - de la lo - za, yan - de la gi - ra,  
 yan - de la dan - za, yan - de la lo - za, yan - de la gi - ra,

88

(#)

lo - za, an - de, yan - de la gi - ra,  
 yan - de la gi - ra, yan - de la gi - ra,  
 yan - de la gi - ra, gi - ra,  
 an - de, an - de, yan - de la gi - ra, Ta - ra -  
 yan - de la gi - ra, Ta - ra - ri - ra, no tie - neel  
 yan - de la gi - ra, yan - de la gi - ra, Ta - ra - ri - ra,

94

ri - ra, no tie - neel Rey tal vi - da,  
 Rey tal vi - da, no tie - neel Rey tal vi - da,  
 no tie - neel Rey tal vi - da, tal vi - da,

100

Ta - ra - ri - ra, no tie - neel Rey tal vi - da, no tie - neel  
 ri - ra, no tie - neel Rey tal vi - da, Ta - ra - ri - ra,  
 ri - ra, no tie - neel Rey tal vi - da, no  
 Ta - ra - ri - ra, no tie - neel  
 Ta - ra - ri - ra, no tie - neel Rey tal  
 Ta - ra - ri - ra, no tie - neel

106

Rey tal vi - da, no tie - neel Rey tal vi - da, vi - - - da. [Fine]  
 no tie - neel Rey tal vi - da, no tie - neel Rey tal vi - - - da.  
 no tie - neel Rey tal vi - da, no tie - neel Rey tal vi - da.  
 Rey tal vi - da, tal vi - da, tal vi - da.  
 vi - da, no tie - neel Rey tal vi - da, tal vi - da.  
 Rey tal vi - da, no tie - neel Rey tal vi - - - da.

Coplas a 3

[Coro I]

114

Tiple



1. Cál- cen - se plu - mas los pies, y to - da dan - za sea - lis - te,  
noes me - nos flo - ri - do mes, es - te di - ciem - bre que el ma - yo,  
3. La gi - ta - na tra - ve - su - ra bai - ló ves - ti - da dear - mi - ño,  
ce - le - bra - ron la her - mo - su - ra deu - na lu - na siem - pre lle - na,  
5. La dan - za de las es - pa - das muy pre - cia - da de li - ge - ra  
vol - vió con más so - se - ga - das ar - mas ca - da cual za - gal

Alto



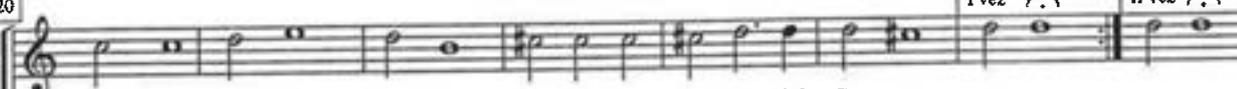
1. Cál- cen - se plu - mas los pies, y to - da dan - za sea - lis - te,  
noes me - nos flo - ri - do mes, es - te di - ciem - bre que el ma - yo,  
3. La gi - ta - na tra - ve - su - ra bai - ló ves - ti - da dear - mi - ño,  
ce - le - bra - ron la her - mo - su - ra deu - na lu - na siem - pre lle - na,  
5. La dan - za de las es - pa - das muy pre - cia - da de li - ge - ra  
vol - vió con más so - se - ga - das ar - mas ca - da cual za - gal

Tenor



1. Cál- cen - se plu - mas los pies, y to - da dan - za sea - lis - te,  
noes me - nos flo - ri - do mes, es - te di - ciem - bre que el ma - yo,  
3. La gi - ta - na tra - ve - su - ra bai - ló ves - ti - da dear - mi - ño,  
ce - le - bra - ron la her - mo - su - ra deu - na lu - na siem - pre lle - na,  
5. La dan - za de las es - pa - das muy pre - cia - da de li - ge - ra  
vol - vió con más so - se - ga - das ar - mas ca - da cual za - gal

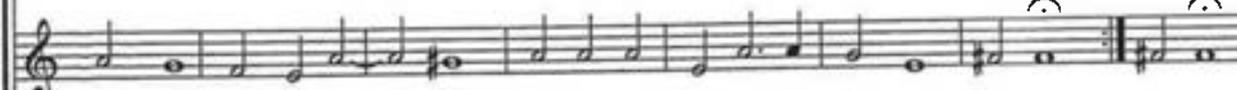
120



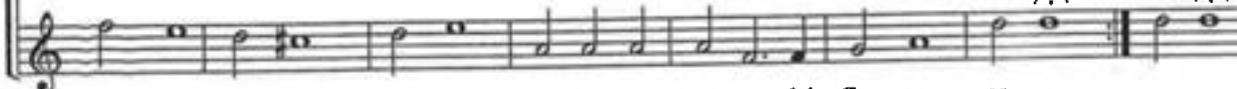
que aun - que noes el Cor - pus Chris - te, el Chris - te del Cor - pus es, — pi - ra.  
des - nu - de el za - gal el sa - yo, pues hoy el in - vier - no es - ti - ra.  
y por las ra - yas del ni - ño nos di - jo nues - tra ven - tu - ra,  
con quien son por lo mo - re - na los ra - yos del sol men - ti - ra.  
lle - nó de pol - vo - laes - fe - ra y el bai - le de cu - chi - lla - das, li - ra.  
por - que la paz del por - tal hi - zo de la es - pa - da

I vez

II vez



que aun - que noes el Cor - pus Chris - te, el Chris - te del Cor - pus es, — pi - ra.  
des - nu - de el za - gal el sa - yo, pues hoy el in - vier - no es - ti - ra.  
y por las ra - yas del ni - ño nos di - jo nues - tra ven - tu - ra,  
con quien son por lo mo - re - na los ra - yos del sol men - ti - ra.  
lle - nó de pol - vo - laes - fe - ra y el bai - le de cu - chi - lla - das, li - ra.  
por - que la paz del por - tal hi - zo de la es - pa - da



que aun - que noes el Cor - pus Chris - te, el Chris - te del Cor - pus es, — pi - ra.  
des - nu - de el za - gal el sa - yo, pues hoy el in - vier - no es - ti - ra.  
y por las ra - yas del ni - ño nos di - jo nues - tra ven - tu - ra,  
con quien son por lo mo - re - na los ra - yos del sol men - ti - ra.  
lle - nó de pol - vo - laes - fe - ra y el bai - le de cu - chi - lla - das, li - ra.  
por - que la paz del por - tal hi - zo de la es - pa - da

127 [Coro I]

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal vi - da, no - tie-neel Rey tal

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal vi - da, ta - ra - ri - ra, no - tie-neel

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal vi - da, no

[Coro II]

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal vi -

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal

135

[a las Coplas pares]

vi - da, no - tie-neel Rey tal vi - da, vi - da.

Rey tal vi - da, no - tie-neel Rey tal vi - da.

no - tie-neel Rey tal vi - da, no - tie-neel Rey tal vi - da.

vi - da, tal vi - da, tal vi - da.

da, no - tie-neel Rey tal vi - da, tal vi - da.

vi - da, no - tie-neel Rey tal vi - da.

114

Tiple



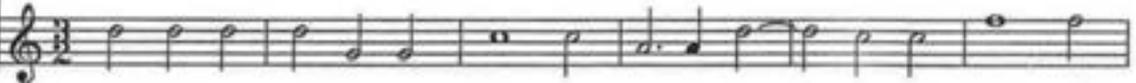
1. Cál- cen - se plu - mas los pies, y to - da dan - za sea - lis - te,  
noes me - nos flo - ri - do mes, es - te di - ciem - bre que el ma - yo,  
3. La gi - ta - na tra - ve - su - ra bai - ló ves - ti - da dear - mi - ño,  
ce - le - bra - ron la her - mo - su - ra deu - na lu - na siem - pre lle - na,  
5. La dan - za de las es - pa - das muy pre - cia - da de li - ge - ra  
vol - vió con más so - se - ga - das ar - mas ca - da cual za - gal

Alto



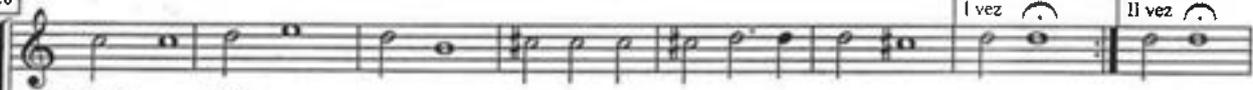
1. Cál- cen - se plu - mas los pies, y to - da dan - za sea - lis - te,  
noes me - nos flo - ri - do mes, es - te di - ciem - bre que el ma - yo,  
3. La gi - ta - na tra - ve - su - ra bai - ló ves - ti - da dear - mi - ño,  
ce - le - bra - ron la her - mo - su - ra deu - na lu - na siem - pre lle - na,  
5. La dan - za de las es - pa - das muy pre - cia - da de li - ge - ra  
vol - vió con más so - se - ga - das ar - mas ca - da cual za - gal

Tenor

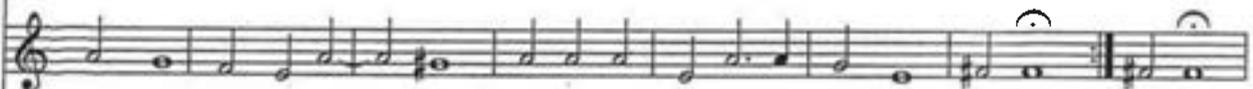


1. Cál- cen - se plu - mas los pies, y to - da dan - za sea - lis - te,  
noes me - nos flo - ri - do mes, es - te di - ciem - bre que el ma - yo,  
3. La gi - ta - na tra - ve - su - ra bai - ló ves - ti - da dear - mi - ño,  
ce - le - bra - ron la her - mo - su - ra deu - na lu - na siem - pre lle - na,  
5. La dan - za de las es - pa - das muy pre - cia - da de li - ge - ra  
vol - vió con más so - se - ga - das ar - mas ca - da cual za - gal

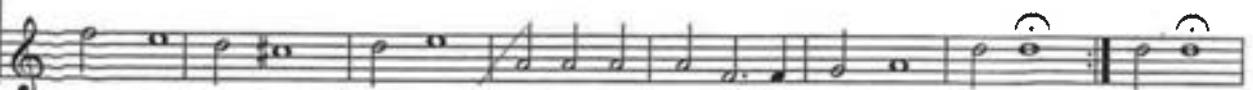
120



que aun - que noes el Cor - pus Chris - te, el Chris - te del Cor - pus es, ———  
des - nu - de el za - gal el sa - yo, pues hoy el in - vier - no ex - pi - ra.  
y por las ra - yas del ni - ño nos di - jo nues - tra ven - tu - ra,  
con quien son por lo mo - re - na los ra - yos del sol men - ti - ra.  
lle - nó de pol - vo - laes - fe - ra y el bai - le de cu - chi - lla - das,  
por - que la paz del por - tal hi - zo de la es - pa - da li - ra.



que aun - que noes el Cor - pus Chris - te, el Chris - te del Cor - pus es, ———  
des - nu - de el za - gal el sa - yo, pues hoy el in - vier - no ex - pi - ra.  
y por las ra - yas del ni - ño nos di - jo nues - tra ven - tu - ra,  
con quien son por lo mo - re - na los ra - yos del sol men - ti - ra.  
lle - nó de pol - vo - laes - fe - ra y el bai - le de cu - chi - lla - das,  
por - que la paz del por - tal hi - zo de la es - pa - da li - ra.



que aun - que noes el Cor - pus Chris - te, el Chris - te del Cor - pus es, ———  
des - nu - de el za - gal el sa - yo, pues hoy el in - vier - no ex - pi - ra.  
y por las ra - yas del ni - ño nos di - jo nues - tra ven - tu - ra,  
con quien son por lo mo - re - na los ra - yos del sol men - ti - ra.  
lle - nó de pol - vo - laes - fe - ra y el bai - le de cu - chi - lla - das,  
por - que la paz del por - tal hi - zo de la es - pa - da li - ra.

161

[Coro I]

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal vi - da, no - tie-neel Rey tal

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal vi - da, ta - ra - ri - ra, no - tie-neel

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal vi - da, no

[Coro II]

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal vi

Ta - ra - ri - ra, no tie-neel Rey tal

169

[Fine]

vi - da, no - tie-neel Rey tal vi - da, vi da.

Rey tal vi - da, no - tie-neel Rey tal vi da.

no - tie-neel Rey tal vi - da, no - tie-neel Rey tal vi da.

vi - da, tal vi da, tal vi da.

da, no - tie-neel Rey tal vi - da, tal vi da.

vi - da, no - tie-neel Rey tal vi da.

a 3 y a 6  
Oid zagales atentos

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Nelson Hurtado

Romance a 3

<p>[Tiple]</p> <p>1. Oyd zagal... 2. por lo duro</p> <p>[Alto] Sr fr<sup>o</sup> marcelo</p> <p>1. Oyd zagal... 2. por lo duro</p> <p>[Tenor]</p> <p>1. Oyd zagal... 2. por lo duro</p>	<p>[Coro I]</p> <p>1. - O - id za - ga - les a - ten - tos, que al to - no de 2. - Por lo du - ro del es - ti - lo, no di - rán que</p> <p>1. - O - id za - ga - les a - ten - tos, que al to - no de 2. - Por lo du - ro del es - ti - lo, no di - rán que</p> <p>1. - O - id za - ga - les a - ten - tos, que al to - no de 2. - Por lo du - ro del es - ti - lo, no di - rán que</p>
---	---

4

<p>los mu - cha - chos, qui - sea - pu - rar pun - toy le - tra, yam - bos sa - ti - ro can - tos, que son tier - nos co - mo el a - gua, las se - gui -</p> <p>los mu - cha - chos, qui - sea - pu - rar pun - toy le - tra, yam - bos sa - lie - ron a - gua - ti - ro can - tos, que son tier - nos co - mo el a - gua, las se - gui - di - llas de O - ga -</p> <p>los mu - cha - chos, qui - sea - pu - rar pun - toy le - tra, yam - bos sa - lie - ron a - gua - ti - ro can - tos, que son tier - nos co - mo el a - gua, las se - gui - di - llas de O - ga -</p>
--

9

<p>lie - ron a - gua - dos, yam - bos sa - lie - ron a - gua - - - dos. di - llas de O - ga - ño, las se - gui - di - llas de O - ga - - - ño.</p> <p>dos, yam - bos sa - lie - ron a - gua - - - dos. ño, las se - gui - di - llas de O - ga - - - ño.</p> <p>dos, yam - bos sa - lie - ron a - gua - dos, a - gua - - - dos. ño, las se - gui - di - llas de O - ga - ño, de O - ga - - - ño.</p>
---

Solo con instrumentos a 3 y a 6

[Coro II]

13

[Tiple] El za - gal que ha na - ci - do per - las de - rra - ma,

[Alto] El za - gal que ha na - ci - do per - las de - rra - ma,

[Bajo] El za - gal que ha na - ci - do per - las de - rra - ma,

19

a - gua va, que las llue - ven sus o - jos, que las llue - ven sus o - jos, sus o -

a - gua va, que las llue - ven sus o - jos, que las llue - ven sus o - jos, sus o -

a - gua va, \_\_\_\_\_ que las llue - ven sus o - jos, sus o -

27

jos, pe - ro a ma - res las vier - te, dán - do - la a pa - jas,

jos pe - ro a ma - res las vier - te, dán - do - la a pa - jas,

jos pe - ro a ma - res las vier - te, dán - do - la a pa - jas,

33

a - gua, a - - - gua, a - - - gua va.

a - - - gua, a - - - gua, a - - - gua va.

dán - do - la a pa - jas, a - - - gua va.

Responción a 5

40

[Tiple I] El za - gal queha na - ci - do, per - las, per - las de - rra - ma, de -

[Tiple II] El za - gal queha na - ci - do, per - las de - rra - ma, de - 2)

[Alto] El za - gal queha na - ci - do, per - las de - rra - ma, de -

[Tenor] El za - gal queha na - ci - do, per - las de - rra - ma, de -

[Bajo]

46

rra - ma, per - las de - rra - ma, per - las de - rra - ma, per -

rra - ma, per - las de - rra - ma, per - las per -

rra - ma, per - las de - rra - ma, de -

rra - ma, per - las de - rra - ma, de - rra -

El za - gal queha na - ci - do, per - las de - rra - ma, per -

52

las de - rra - ma, a - gua va, que las vier - ten sus o - jos, sus

las de - rra - ma, a - gua va, que las vier - ten sus o - jos, sus

rra - - - ma, a - gua va,

ma, a - gua va, que las llue - ven sus

las de - rra - ma, a - gua va,

51

o - jos, que las llue - ven sus o - jos,

o - jos, que las llue - ven sus o - jos, pe - roa

que las llue - ven sus o - jos, sus o - jos,

o - jos, o - - - jos, pe - roa

que las llue - ven sus o - - - jos, pe - roa

64

pe - roa ma - res las vier - te, vier - te,  
 ma - res las vier - te, las vier - te, pe - roa ma - res las vier - te, las  
 pe - roa ma - res las vier - te, pe - roa  
 ma - res las vier - te, vier - te, pe - roa ma - res las vier - te,  
 ma - res las vier - te, las vier - te, pe - roa

70

pe - roa ma - res las vier - te, dán - do - la, a pa - jas  
 vier - te, dán - do - la, a pa - jas  
 ma - res las vier - te, las vier - te, dán - do - la, dán - do - la, a pa -  
 las vier - te, dán - do - la, dán - do - la, a pa - jas  
 ma - res las vier - te, las vier - te, dán - do - la, dán - do - la, a pa -

76

a - gua, a - gua, a - - - gua, dán - do - la,  
 a - - - gua, a - gua, a - gua, a - gua,  
 jas a - - - gua, a - - - gua,  
 dán - do - la, dán - do - la, a pa - jas a -  
 jas a - - - gua, a - - - gua,

81

a pa - jas a - gua, a - gua va. [Fine]  
 dán - do - la, a pa - jas a - gua, a - gua va.  
 a - - - gua, a - - - gua, a - - - gua va.  
 gua, a - gua, a - - - gua, a - gua va.  
 a - - - gua, a - - - gua, a - - - gua va.

Coplas a 3

[Coro II]

87

[Tiple]

1. - Llo-reel sol y laau - ro - ra de - jen que rí - - -  
 3. - La se - gun - da per - so - na ba - ja sin du - - -  
 5. - Si se pre - cia de fi - no ten - ga cui - da - - -  
 7. - U - na ma - dre queha si - do más que los o - - -

[Alto]

1. - Llo-reel sol y laau - ro - ra de - jen que rí - - -  
 3. - La se - gun - da per - so - na ba - ja sin du - - -  
 5. - Si se pre - cia de fi - no ten - ga cui - da - - -  
 7. - U - na ma - dre queha si - do más que los o - - -

[Bajo]

1. - Llo-reel sol y laau - ro - ra de - jen que rí - - -  
 3. - La se - gun - da per - so - na ba - ja sin du - - -  
 5. - Si se pre - cia de fi - no ten - ga cui - da - - -  
 7. - U - na ma - dre queha si - do más que los o - - -

92

a, a - gua va, de su bo - ca de per - - - las, quees - te  
 da, a - gua va, que se vier - te la glo - - - ria, pues el  
 dos, a - gua va, que sea - ne - ga de pe - - - nas, yes de -  
 ros, a - gua va, de la fuen - te de gra - - - cia, co - moaun

a, a - gua va, de su bo - ca de per - - - las, quees - te  
 da, a - gua va, que se vier - te la glo - - - ria, pues el  
 dos, a - gua va, que sea - ne - ga de pe - - - nas, yes de -  
 ros, a - gua va, de la fuen - te de gra - - - cia, co - moaun

a, a - gua va, \_\_\_\_\_ quees - te  
 da, a - gua va, \_\_\_\_\_ pues el  
 dos, a - gua va, \_\_\_\_\_ yes de -  
 ros, a - gua va, \_\_\_\_\_ co - moaun



llan - toha na - ci - do dea - que - lla ri - sa.  
 cie - lohaa - cer - ta - do de tres la u - na.  
 li - toen quien a - ma te - ner des - can - so  
 ni - ño tan lin - do pu - so de lo - do.

llan - toha na - ci - do dea - que - lla ri - sa.  
 cie - lohaa - cer - ta - do de tres la u - na.  
 li - toen quien a - ma te - ner des - can - so  
 ni - ño tan lin - do pu - so de lo - do.

llan - toha na - ci - do dea - que - lla ri - sa.  
 cie - lohaa - cer - ta - do de tres la u - na.  
 li - toen quien a - ma te - ner des - can - so  
 ni - ño tan lin - do pu - so de lo - do.

## [Coro I]

102



[Tiple]

2. - Ha - ceel ai - rea mi ni - ño que llo - rey sien - - -  
 4. - Siel ha - cer bien a to - dos trae por o - fi - - -  
 6. - Si lea - fli - gen los deu - dos, vi - vay des - can - - -  
 8. - De los ba - rros que - bra - dos de lai - no - cen - - -

[Alto]

2. - Ha - ceel ai - rea mi ni - ño que llo - rey sien - - -  
 4. - Siel ha - cer bien a to - dos trae por o - fi - - -  
 6. - Si lea - fli - gen los deu - dos, vi - vay des - can - - -  
 8. - De los ba - rros que - bra - dos de lai - no - cen - - -

[Tenor]

2. - Ha - ceel ai - rea mi ni - ño que llo - rey sien - - -  
 4. - Siel ha - cer bien a to - dos trae por o - fi - - -  
 6. - Si lea - fli - gen los deu - dos, vi - vay des - can - - -  
 8. - De los ba - rros que - bra - dos de lai - no - cen - - -

107

ta, a - gua va, que mea - ne - ga su llan - - - to, no me  
 cio, a - gua va, que me lle - na de bie - - - nes o bien  
 se, a - gua va, que me - jo - ra de vi - - - da pues ya  
 cia, a - gua va, que se vier - te su di - - - cha ha - ceun

ta, a - gua va, \_\_\_\_\_ no me  
 cio, a - gua va, \_\_\_\_\_ o bien  
 se, a - gua va, \_\_\_\_\_ pues ya  
 cia, a - gua va, \_\_\_\_\_ ha - ceun

112

[Dal  $\text{Sal Fine}$ ]

di - gan quees co - sa deai - re su que - ja.  
 ¡ay! a la ma - dre que leha pa - ri - do.  
 tie - ne el hom - bre quien por él pa - gue.  
 ni - ño pu - che - ros la no - che bue - na.

di - gan quees co - sa deai - re su que - ja.  
 ¡ay! a la ma - dre que leha pa - ri - do.  
 tie - ne el hom - bre quien por él pa - gue.  
 ni - ño pu - che - ros la no - che bue - na.

di - gan quees co - sa deai - re su que - ja.  
 ¡ay! a la ma - dre que leha pa - ri - do.  
 tie - ne el hom - bre quien por él pa - gue.  
 ni - ño pu - che - ros la no - che bue - na.

Gallego. Solo y a 3 con instrumentos

Si al nacer o miniño

Juan Gutiérrez de Padilla.

Transcripción: Nelson Hurtado

[Tiple] con instrumentos [Estribillo]

Sial nacer 1) Sial na - cer o mi - ni - ño se  
Solo con instrumentos 2) Sial na - cer o mi - ni - ño sea -

[Tenor]

1 Sial nacer 1) Sial na - cer o mi - ni - ño se ye - la,  
2 Sial nacer 2) Sial na - cer o mi - ni - ño sea - bra - sa,

[Bajo]

Sial 1) Sial na - - - -  
2) Sial na - - - -

3

ye - la, por mi - ña fe que lo pro - va la  
bra - sa, por mi - ña fe que - jas fo - go na

por mi - ña fe por mi - ña fe que lo  
por mi - ña fe por mi - ña fe que - jas

cer mi - - - -  
cer mi - - - -

5

te - - - rra, por mi - ña fe que lo pro - va la  
pa - - - lla, por mi - ña fe que - jas fo - go na

pro - va la te - rra, por mi - ña fe que lo  
fo - go na pa - lla, por mi - ña fe que - jas

ni - - - - ño  
ni - - - - ño

7

te - rra, por mi - ña fe que lo pro - va la  
 pa - lla, por mi - ña fe que - jas fo - go na

pro - va la te - rra, por mi - ña fe que lo  
 fo - go na pa - lla, por mi - ña fe que - jas

se ye  
 sea - - - - - bra - - - - -

9

te - rra, por mi - ña fe que lo pro - va la  
 pa - lla, por mi - ña fe que - jas fo - go na

pro - va la te - rra, por mi - ña fe que lo pro - va la te - rra,  
 fo - go na pa - lla, por mi - ña fe que - jas fo - go na pa - lla,

la, por mi - ña fe que lo pro - va la te -  
 sa, por mi - ña fe que - jas fo - go na pa -

12

1) te - rra, que lo pro - va la te - - - rra,  
 pa - lla, que - jas fo - go na pa - - - lla,

que lo pro - va la te - - - rra,  
 que - jas fo - go na pa - - - lla,

rra, que lo pro - va la te - - - - - rra,  
 lla, que - jas fo - go na pa - - - - - lla,

15

Si o fo - go ti - ri - ta, fo - go ti - ri - ta,  
Si o fo - go ti - ri - ta, mas, sia ne - - ve  
Sio fo - - - - - go

20

sio sol - si - ño cho - ra, cho - - - - ra, e sua  
quei - ma, sio sol - si - ño cho - ra, cho - ra,  
ti - - - - - ri - - - - -

25

mai le en - jei - - ta, por mi - ña fe que lo  
e sua mai le en - jei - ta, por mi - ña fe que lo  
ta, por mi - ña fe mi - ña fe que lo

30

pro - va la te - rra, por mi - ña fe que lo pro - va la te - rra. <sup>2)</sup>  
pro - va la te - rra. por mi - ña fe que lo pro - va la te - rra. <sup>3)</sup>  
pro - va la te - rra, por mi - ña fe que lo pro - va la te - rra. <sup>2)</sup>

Coplas a 3

37

1. - Sien a pa - lla ti - ri - tao mi - ni - ño,

1. - Sien a pa - lla ti - ri - tao mi - ni - ño,  
 2. - Si la ri - sa del al - ba so - llou - sa,  
 3. - Si su mes - mo ca - lor no leen va - le,  
 4. - Si me cho - rael a - mor pe - ro li - ñas,  
 5. - Sia la te - rra sea - bai - ja la glo - ria,  
 6. - Sien a pa - lla mi - ni - ño se dei - ta,  
 7. - Si los án - ge - les bai - jan tan ce - do,  
 8. - Si de noi - teo sol - si - ño re - lum - bra,  
 9. - Si no me - dio da noi - teo ma - ne - ce,  
 10. - Sio sol - si - ño se mos - tra ga - rri - do,  
 11. - Sio pas - tor cor - de - ri - ño sus - pi - ra,  
 12. - Sio cor - dei - roha na - ci - do na te - rra,

1.Si [ti] ri - tao mi - ni - ño,

[Dal § por 2º vez]

41

prés - ta - le pou - co na - cer so - le - si - ño Ay.

- prés - ta - le pou - co na - cer so - le - si - ño Ay.  
 prés - ta - le pou - co que nas - ca lagu - ro - ra. Ay  
 prés - ta - le pou - co queun boy me lea - ba - lie. Ay  
 vá - le - me mais que ve - nir de las In - dias. Ay.  
 vá - le - me mais quea ri - que - za da froi - ta. Ay.  
 vá - le - me mais que o tri - go das e - ras. Ay.  
 yoa - pos - ta - ré quees en - bai - jo lo ce - lo. Ay.  
 yoa - pos - ta - ré queha na - ci - do da lu - na. Ay.  
 yoa - pos - ta - re que ja - máis a - no - che - ce. Ay.  
 qué - ro - le ben pois me qui - ta lo frí - o. Ay.  
 qué - ro - le ben pois ba - lan - do nos sil - ba. Ay  
 qué - ro - le ben por la paz que nos dei - ja. Ay.

prés - ta - le pou - co na - cer so - le - si - ño Ay.

Responción a 4

46

[Tiple] Sial na - cer o mi - ni - ño se ye - la, Sial na -

[Alto] Sial na - cer o mi - ni - ño se ye - la, Sial na - cer o mi -

[Tenor] Sial na - cer o mi - ni - ño se ye - la, ay, \_\_\_\_\_

[Bajo] Si se ye - - - la, ay, se

52

cer o mi - ni - ño se ye - la, por mi - ña fe que lo pro - va la

ni - ño se ye - la, ay, por mi - ña fe que lo pro - va la

ay, \_\_\_\_\_ por mi - ña fe que lo pro - va la te - rra, la

ye - - - la, \_\_\_\_\_ por mi - - - ña

58

te - rra, por mi - ña fe que lo pro - va la te - rra, ay,

te - rra, por mi - ña fe que lo pro - va la te - rra, ay, \_\_\_\_\_

te - rra, ay, por mi - ña fe, por mi - ña fe que lo

fe que lo pro - - - va la

64

por mi - ña fe que lo pro - va la te - rra,  
 que lo pro - va la te - rra, por mi - ña fe que lo  
 pro - va la te - rra, que lo pro - va la te - rra, por mi - ña  
 te - - - rra, la te - - - rra, por

70

por mi - ña fe que lo pro - va la te - rra, por mi - ña  
 pro - va la te - rra, ay, ay, que lo pro - va la  
 fe que lo pro - va la te - rra, por mi - ña fe  
 mi - - - ña fe que lo

75

fe que lo pro - va la te - - - - rra. [Fine]  
 te - rra, ay, que lo pro - va la te - - - - rra,  
 ay, ay, que lo pro - va la te - - - - rra,  
 pro - - - - va la te - - - - rra,

a 3 y a 6  
**Alto zagales**  
 Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Nelson Hurtado

<p>[Tiple]</p> <p>Al to za...</p>	<p>[Coro I]</p> <p>Al - to, za - ga - les de to - doel e -</p>
<p>[Alto]</p> <p>Al to za...</p>	<p>Al - to, za - ga - les de to - doel e - ji - do al sol queha na -</p>
<p>[Tenor]</p> <p>Al to za...</p>	<p>Al - to, za - ga - les de to - doel e - ji - do al</p>
<p>[Alto]</p> <p>Al to za...</p>	<p>[Coro II]</p>
<p>[Tenor]</p> <p>Al to za...</p>	
<p>[Bajol]</p> <p>Al to za...</p>	

6

ji - do al sol queha na - ci - do ga - lán y pu - li - do en di -

ci - do ga - lán y pu - li - - - do en di - ciem - bre me -

sol queha na - ci - do ga - lán y pu - li - do en di - ciem - bre me -

12

ciem-bre me - jor, queçen a - bril, en di - ciem-bre me - jor, queçen a - bril,  
 jor, queçen a - bril, en di - ciem-bre me - jor, me - jor, queçen a - bril, en di -  
 jor, queçen a - bril, en di - ciem-bre me - jor, me - jor, queçen a - bril, en di -

18

en di - ciem-bre me - jor, queçen a - bril.  
 ciem-bre me - jor, queçen a - - bril.  
 ciem-bre me - jor, queçen a - - - bril.

Al - to za - ga - les de  
 Al - to za -

24

Al - to za - ga - les de mil en mil, de mil en  
 mil en mil, de mil en mil, de mil en  
 ga - les de mil en mil, de mil en — mil, en

29

mil, nin - gún pe - li - - - gro re - ce - la y to - do pas -  
 mil, nin - gún pe - li - - - gro re - ce - la y to - do pas -  
 mil, nin - gún pe - li - - - gro re - ce - la y to - do pas -

34

tor, a más y me - jor, re - pi - que, re - pi - que,  
 tor, a más y me - jor, re - pi - que, re -  
 tor, a más y me - jor, re - pi - que, re - pi - que,

39

re - pi - que, re - pi - que la fo - li - güe - la, al  
 pi - que, re - pi - que la fo - li - güe - la, al  
 re - pi - que, re - pi - que la fo - li - güe - la, al

44

chaz - chaz con la cas - ta - ñue - la yal ta - pa - la -  
 chaz - chaz con la cas - ta - ñue - la yal ta - pa - la -  
 chaz - chaz yal ta - pa - la -

49

tán con el tam - bo - ril, yal ta - pa - la - tán con el  
 tán con el tam - bo - ril, yal ta - pa - la - tán con el  
 tán con el tam - bo - ril, yal ta - pa - la - tán con el

54



al chaz - chaz con la cas - ta - ñue - la yal ta - pa - la -  
 al chaz - chaz con la cas - ta - ñue - la yal ta - pa - la -  
 al chaz - chaz con la cas - ta - ñue - la yal ta - pa - la -  
 tam - bo - ril. al..... chaz -  
 tam - bo - ril. al..... chaz -  
 tam - bo - ril. al..... chaz -

61

tán con el tam - bo - ril, \_\_\_\_\_  
 tán con el tam - bo - ril, \_\_\_\_\_ con el  
 tán con el tam - bo - ril, yal ta - pa - la - tán  
 chaz con la cas - ta - ñue - la yal ta - pa - la - tán con el  
 chaz con la cas - ta - ñue - la yal ta - pa - la - tán con el  
 chaz \_\_\_\_\_ yal ta - pa - la - tán con el

66

yal ta - pa - la - tán con el tam - bo - ril, con el  
 tam - bo - ril, yal ta - pa - la - tán con el tam - bo - ril,  
 yal ta - pa - la - tán con el tam - bo - ril,  
 tam - bo - ril yal  
 tam - bo - ril, yal ta - pa - la -  
 tam - bo - ril, yal ta - pa - la -

72

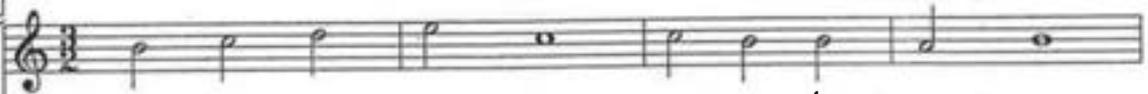
[Fine]  
 tam - bo - ril, yal ta - pa - la - tán con el tam - bo - ril.  
 con el tam - bo - ril, yal ta - pa - la - tán con el tam - bo - ril.  
 con el tam - bo - ril, yal ta - pa - la - tán con el tam - bo - ril.  
 ta - pa - la - tán con el tam - bo - ril, con el tam - bo - ril.  
 tán con el tam - bo - ril, ta - pa - la - tán con el tam - bo - ril.  
 tán con el tam - bo - ril, yal ta - pa - la - tán con el tam - bo - ril.

Coplas a 3

[Coro I]

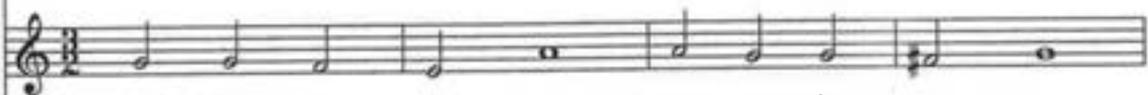
79

[Tiple]



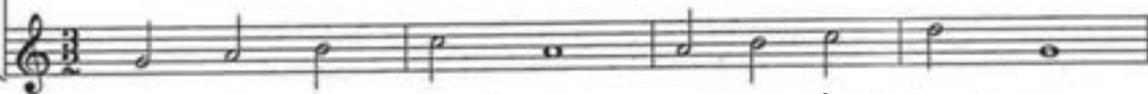
1. Va - ya de gus - tos, va - ya dea - mo - res,  
 3. Va de pen - sa - do, va de re - pen - te,  
 5. Va - yaa las per - las que se des - gra - nan  
 7. De - jan las cho - zas los ga - na - de - ros,  
 9. Le - cho de pa - jas le hanja - pres - ta - do  
 11. A los a - rru - llos deu - na pa - lo - ma  
 13. Cuan - do se rí - en sus dos cla - ve - les  
 15. Flor tie - neel he - no, fru - to la pa - ja

[Alto]



1. Va - ya de gus - tos, va - ya dea - mo - res,  
 3. Va de pen - sa - do, va de re - pen - te,  
 5. Va - yaa las per - las que se des - gra - nan  
 7. De - jan las cho - zas los ga - na - de - ros,  
 9. Le - cho de pa - jas le hanja - pres - ta - do  
 11. A los a - rru - llos deu - na pa - lo - ma  
 13. Cuan - do se rí - en sus dos cla - ve - les  
 15. Flor tie - neel he - no, fru - to la pa - ja

[Tenor]



1. Va - ya de gus - tos, va - ya dea - mo - res,  
 3. Va de pen - sa - do, va de re - pen - te,  
 5. Va - yaa las per - las que se des - gra - nan  
 7. De - jan las cho - zas los ga - na - de - ros,  
 9. Le - cho de pa - jas le hanja - pres - ta - do  
 11. A los a - rru - llos deu - na pa - lo - ma  
 13. Cuan - do se rí - en sus dos cla - ve - les  
 15. Flor tie - neel he - no, fru - to la pa - ja

B

al so - le - si - co, que na - ce de no - che.  
 va - ya de co - pla ro - da - day co - rrien - te.  
 cuan - do su pe - cho dea - mo - res sea - bra - za.  
 con la co - di - cia de ver un cor - de - ro.  
 al Sol her - mo - so que na - ce tem - blan - do.  
 tier - no des - can - sa, dor - mi - do re - po - sa.  
 to - das las glo - rias del cie - lo se vier - ten  
 pues sus a - ris - tas flo - re - cen y gra - nan.

al so - le - si - co, que na - ce de no - che.  
 va - ya de co - pia ro - da - day co - rrien - te.  
 cuan - do su pe - cho dea - mo - res sea - bra - za.  
 con la co - di - cia de ver un cor - de - ro.  
 al Sol her - mo - so que na - ce tem - blan - do.  
 tier - no des - can - sa, dor - mi - do re - po - sa.  
 to - das las glo - rias del cie - lo se vier - ten  
 pues sus a - ris - tas flo - re - cen y gra - nan.

al so - le - si - co, que na - ce de no - che.  
 va - ya de co - pla ro - da - day co - rrien - te.  
 cuan - do su pe - cho dea - mo - res sea - bra - za.  
 con la co - di - cia de ver un cor - de - ro.  
 al Sol her - mo - so que na - ce tem - blan - do.  
 tier - no des - can - sa, dor - mi - do re - po - sa.  
 to - das las glo - rias del cie - lo se vier - ten  
 pues sus a - ris - tas flo - re - cen y gra - nan.

[Alto]



2. Va - ya de ra - yos, va - ya de ar - do - res, va - ya de  
 4. Chis - te fes - ti - vo, chis - te de - cen - te, mo - te pi -  
 6. Dul - ces in - cen - dios quie - bran en a - gua, cuan - do sus -  
 8. Paz de la Tie - rra, glo - ria del Cie - lo por quien se -  
 10. Y por - que duer - ma más so - se - ga - do los ai - re -  
 12. De su re - ga - zo for - ma el au - ro - ra, cu - na de  
 14. Na - cen a - bri - les, ma - yos flo - re - cen, vis - te - seel  
 16. U - nas re - co - gen o - tras en - sar - tan, hi - los de

[Tenor]



2. Va - ya de ra - yos, va - ya de ar - do - res, va - ya de  
 4. Chis - te fes - ti - vo, chis - te de - cen - te, mo - te pi -  
 6. Dul - ces in - cen - dios quie - bran en a - gua, cuan - do sus -  
 8. Paz de la Tie - rra, glo - ria del Cie - lo por quien se -  
 10. Y por - que duer - ma más so - se - ga - do los ai - re -  
 12. De su re - ga - zo for - ma el au - ro - ra, cu - na de  
 14. Na - cen a - bri - les, ma - yos flo - re - cen, vis - te - seel  
 16. U - nas re - co - gen o - tras en - sar - tan, hi - los de

[Bajo]



2. Va - ya de ra - yos, va - ya de ar - do - res, va - ya de  
 4. Chis - te fes - ti - vo, chis - te de - cen - te, mo - te pi -  
 6. Dul - ces in - cen - dios quie - bran en a - gua, cuan - do sus -  
 8. Paz de la Tie - rra, glo - ria del Cie - lo por quien se -  
 10. Y por - que duer - ma más so - se - ga - do los ai - re -  
 12. De su re - ga - zo for - ma el au - ro - ra, cu - na de  
 14. Na - cen a - bri - les, ma - yos flo - re - cen, vis - te - seel  
 16. U - nas re - co - gen o - tras en - sar - tan, hi - los de

Al chas

Al chas

Al chas

nue - vo, bri - llar y lu - cir.  
 can - te, con - cep - to su - til.  
 pi - ra la más va - ro - nil.  
 gu - ro se que dael re - dil.  
 ci - llos le van a mu - llir.  
 pla - ta si - tial de jaz - mín.  
 cam - po flo - ri - do ma - tiz.  
 per - las que llo - raun ru - bí.

nue - vo, bri - llar y lu - cir.  
 can - te, con - cep - to su - til.  
 pi - ra la más va - ro - nil.  
 gu - ro se que dael re - dil.  
 ci - llos le van a mu - llir.  
 pla - ta si - tial de jaz - mín.  
 cam - po flo - ri - do ma - tiz.  
 per - las que llo - raun ru - bí.

nue - vo, bri - llar y lu - cir.  
 can - te, con - cep - to su - til.  
 pi - ra la más va - ro - nil.  
 gu - ro se que dael re - dil.  
 ci - llos le van a mu - llir.  
 pla - ta si - tial de jaz - mín.  
 cam - po flo - ri - do ma - tiz.  
 per - las que llo - raun ru - bí.

# Negrilla a dúo y a 6 ¡Ah, siolo Flasiquiyo!

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Nelson Hurtado

[Tiple] [Estrillo] [Alto] [Tenor] [Bajo]

A Siolo= q̃ man da      ¿que man -

A Si olo      ¡Ah, si - o - lo Fla - si - qui - yo!,

A Siolo= q̃ man da      ¿que man -

A Si olo      ¡Ah, si - o - lo Fla - si - qui - yo!,

6      da si - ol To - mé?,      ¿te - ne - mo tu - ra tru -

12      sí, si -

men - ta tem - pla - ri - ta cum cun - siel - ta?,      sí, si -

men - ta tem - pla - ri - ta cum cun - siel - ta?,

Detailed description: This is a musical score for a piece titled 'Negrilla a dúo y a 6 ¡Ah, siolo Flasiquiyo!' by Juan Gutiérrez de Padilla. The score is transcribed by Nelson Hurtado. It features five vocal parts: Tiple (Treble clef), Alto (Clefless), Tenor (Clefless), and Bajo (Bass clef). The piece is divided into two sections: an initial section and a section marked 'Estrillo' (Chorus). The initial section consists of four staves, each with a vocal line and lyrics. The lyrics are: 'A Siolo= q̃ man da' and '¿que man -'. The 'Estrillo' section begins at measure 6 and continues through measure 12. It features four staves with vocal lines and lyrics: '¡Ah, si - o - lo Fla - si - qui - yo!', 'da si - ol To - mé?', '¿te - ne - mo tu - ra tru -', 'sí, si -', 'men - ta tem - pla - ri - ta cum cun - siel - ta?', and 'sí, si -'. The lyrics are split across the staves. The score includes musical notation such as notes, rests, and bar lines. There are also some performance markings like 'q̃' and 'si'.

18

o - lo ben po - ré a - vi - sá vo - sa mi - cé, que

o - lo ben po - ré a - vi - sá vo - sa mi - cé, que

24

sá lo mo - le - no ya, ca - yen - do de pu - la ri - - -

sá lo mo - le - no ya, ca - yen - do de pu - la ri -

30

sa, y mu - lien - do pol bay - lá.

Llá - ma - lo, llá - ma - lo

sa, y mu - lien - do pol bay - lá.

Llá - ma - lo, llá - ma - lo

36

pli - sa queha ve - ni - ro lo bran - co ya, y lo ni - ñoas pe -

pli - sa queha ve - ni - ro lo bran - co ya, y lo ni - ñoas pe -

42

lan - do sá, y sea - le - gla - lá, ha ha, ha ha, con lo

lan - do sá, y sea - le - gla - lá, ha ha, ha ha, con lo

48

ha ha, ha ha, con lo gua - cam - bé,

zam - bam - bá, ha ha, ha ha, con lo

ha ha, ha ha, con lo gua - cam - bé,

zam - bam - bá, ha ha, ha ha, con lo

54

con lo cas - ca - bé, sí, si - ño - lo To -  
 cas - ca - bé, cas - ca - bé,  
 con lo cas - ca - bé, sí, si - ño - lo To -  
 cas - ca - bé, con lo cas - ca - bé,

60

mé, re - pi - ca - mo lo ra - bé, ya la pan - de - re - ti - yoAn -  
 mé, re - pi - ca - mo lo ra - bé, ya la pan - de - re - ti - yoAn -

66

tón, bay - la - le - mo lo ne - gloal son, bay - la - le - mo lo  
 tón, bay - la - le - mo lo ne - gloal son, lo

72

ne - gloal son, bay - la - le - mo lo ne - gloal son. ✂

Tum - bu - cu - tú, cu -

ne - gloal son, bay - la - le - mo lo ne - gloal son.

Tum - bu - cu - tú, cu -

79

tú, cu - tú, y to - que - mo pa - si - to, pa - si - to, tum - bu - cu - tú no pan -

tú, cu - tú, tum - bu - cu - tú y to - que - mo pa - si - to, pa -

86

te - moa lo ni - ño Se - sú, lo ni - ño Se - sú, Se - sú, Se - sú, Se - sú.

si - to, no pan - te - moa lo ni - ño Se - sú, Se - sú, Se - sú, Se - sú.

Responción a 6

94

[Tiple I]

Tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu - tú, y to -

[Tiple II]

Tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu - tú, Tum - bu - cu -

[Alto]

Tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu - tú, y to - que - mo pa -

[Tenor I]

Tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu - tú, y to - que - mo pa -

[Tenor II]

Tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu - tú, tum - bu - cu -

[Bajo]

Tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu - tú, y to - que - mo pa -

99

que - mo pa - si - to, que - ri - to, y to - que - mo pa -

tú, y to - que - mo pa - si - to, que -

si - to, que - ri - to, tum - bu - cu - tú, y to - que - mo pa -

si - to, que - ri - to, que - ri - to, y to - que - mo pa -

tú, y to - que - mo pa - si - to, que - ri - to,

si - to, que - ri - to, tum - bu - cu - tú,

si - to, que - ri - to, tum - bu - cu - tú, cu - tú,  
 ri - to, tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu - tú,  
 si - to, que - ri - to, tum - bu - cu - tú, cu - tú, no pan -  
 si - to, que - ri - to, tum - bu - cu - tú, no pan -  
 tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu - tú,  
 tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu - tú, no pan -

tum - bu - cu - tú, cu - tú, cu -  
 tum - bu - cu -  
 te - moa lo ni - ño Se - sú, Se - sú, a lo ni - ño lo  
 te - moa lo ni - ño Se - sú, tum - bu - cu -  
 no pan - te - moa lo ni - ño Se - sú, lo  
 te - moa lo ni - ño Se - sú, Se - sú, tum - bu - cu -

114

tú, no pan - te - moa lo ni - ño Se - sú, Se -  
 tú, no pan - te - moa lo ni - ño Se - sú, Se -  
 ní - ño Se - sú, Se - sú,  
 tú, no pan - te - moa lo ni - ño Se - sú, Se - sú, Se -  
 ní - ño Se - sú, lo ni - ño Se - sú, Se - sú,  
 tú, no pan - te - moa lo ni - ño Se - sú, Se -

[Fine]

119

sú, Se - sú, lo ni - ño Se - sú.  
 sú, no pan - te - moa lo ni - ño Se - sú.  
 no pan - te - moa lo ni - ño Se - - - sú.  
 sú, a lo ni - ño Se - - - sú.  
 lo ni - ño Se - - - - - sú.  
 sú, no pan - te - moa lo ni - ño Se - - - - - sú.

Copla a Dúo

124

[Tenor]



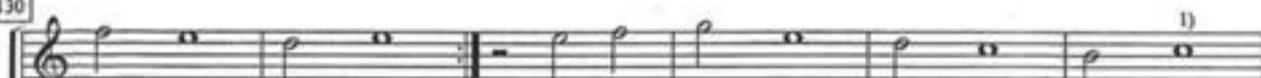
1. - Tu - ru ne - glo de Gui - ne - a que ve - ni - mo  
ha de tla - é su cri - a - ra, mun gla - ve con

[Bajo]



1. - Tu - ru ne - glo de Gui - ne - a que ve - ni - mo  
ha de tla - é su cri - a - ra, mun gla - ve con

130

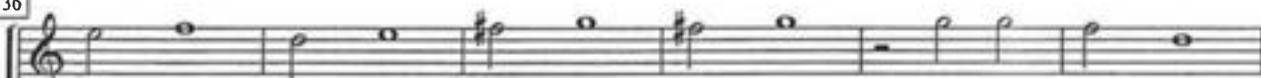


com - bi - ra - ra, y plu - que lo bran - co ve - a  
su li - ble - a,

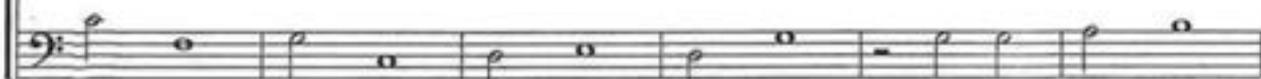


com - bi - ra - ra, y plu - que lo bran - co ve - a  
su li - ble - a,

136

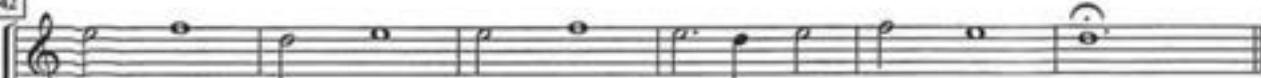


que - re bran - co nos sel - vi - mo, con va - yal - deun

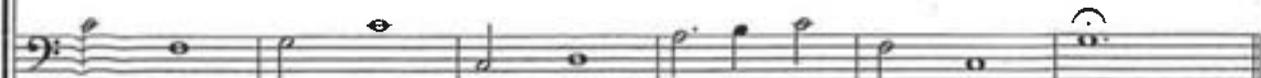


que - re bran - co nos sel - vi - mo, con va - yal - deun

142



ta - mo pli - mo, y ha - le - moa lo ni - ño ¡Búh!



ta - mo pli - mo, y ha - le - moa lo ni - ño ¡Búh!

Segunda Copla

148

[Tiple]

2. - De mé - ri - coy ci - lu - ja - no, se vis - ta Min -  
 pues nos cu - la Se - su - cli - sa las he - li - las

[Tenor]

2. - De mé - ri - coy ci - lu - ja - no, se vis - ta Min -  
 pues nos cu - la Se - su - cli - sa las he - li - las

154

guel a - pli - sa, bay - leel ca - na - rioy vi - lla - no,  
 con su ma - no,

guel a - pli - sa, bay - leel ca - na - rioy vi - lla - no,  
 con su ma - no,

160

más no pa - se pol de - tiás de mu - la

más no pa - se pol de - tiás de mu - la

166

que da la zás, de to - ro que di - ra mú.

que da la zás, de to - ro que di - ra mú.

Copia a Dúo

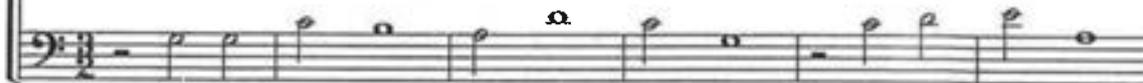
171

[Tenor]



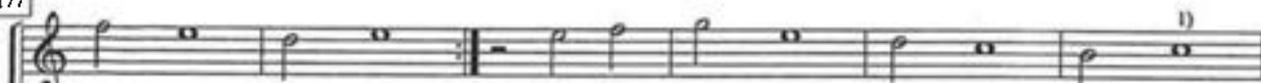
3. - An - to - ni - yo con su sa - yo que tlu - jo re  
sal - drá ves - ti - ro re mi - co y Min - guel de

[Bajo]



3. - An - to - ni - yo con su sa - yo que tlu - jo re  
sal - drá ves - ti - ro re mi - co y Min - guel de

177



Puel - to Ri - co y cuan - do ye - gue a - do - ra -  
pa - pan - ga - yo

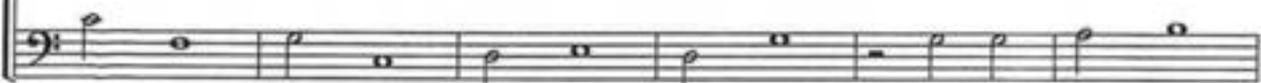


Puel - to Ri - co y cuan - do ye - gue a - do - ra -  
pa - pan - ga - yo

183



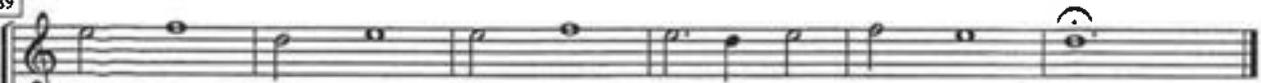
yo al ni - ño le di - raa - sí: si tú yo - la -



yo al ni - ño le di - raa - sí: si tú yo - la -

189

[Dal  $\%$  al fine]



mo pol mí, yo me a - le - gla - mo pol\_\_\_\_\_ tú.



mo pol mí, yo me a - le - gla - mo pol\_\_\_\_\_ tú.

De los reyes a 6  
Albricias pastores

Juan Gutiérrez de Padilla

Estribillo a 6

Transcripción: Nelson Hurtado

[Tiple] [Coro I]  
Al bri... Al - bri - cias pas - to - res es - cu - chad las nue -  
[Alto] Al bri... Al - bri - cias pas - to - res es - cu - chad las nue -  
[Tenor] Al bri... Al - bri - cias pas - to - res es - cu - chad las nue -  
[Alto] [Coro II] Al - bri - cias pas - to - res es - cu - chad las nue -  
[Tenor] Al bri...  
[Bajo] Al bri...  
Al bri...

6  
vas me - jo - - res,  
vas me - jo - - res,  
vas me - jo - - res,  
Al - bri - cias za - ga - les es - tas  
Al - bri - cias za - ga - les es - tas  
Al - bri - cias za - ga - les es - tas

12

Al - bri - cias za - ga - les

Al - bri - cias za - ga -

Al - bri - cias za - ga - les

si que son no - ve - da - des, Al - bri -

si que son no - ve - da - des, Al - bri -

si que son no - ve - da - des, Al - bri -

18

es - tas si que son no - ve - da - des, es - tas

es - tas si que son no - ve - da - des, es - tas

es - tas si que son no - ve - da - des, es - tas

cias za - ga - les es - tas si

cias za - ga - les es - tas rien es - tas

cias za - ga - les es - tas rien es - tas

24

si que son no - ve - da - des, quea la vis - ta deun in -  
 si que son no - ve - da - des, quea la vis - ta deun in -  
 si que son no - ve - da - des, quea la vis - ta deun in -  
 que son no - ve - da - des,  
 si que son no - ve - da - des,  
 si que son no - ve - da - des,

30

fan - te, a - ni - mo - so yo - be - dien - te,  
 fan - te, a - ni - mo - so yo - be - dien - te,  
 fan - te, a - ni - mo - so yo - be - dien - te,  
 hoy a ren -  
 hoy a ren -  
 hoy a ren -

36

di - doel o - rien - te la pla - za más im - por - tan - te, la

di - doel o - rien - te la pla - za más im - por - tan - te, la

di - doel o - rien - te la pla - za más im - por - tan - te, la

42

hoy a ren - di - doel o - rien - te

hoy a ren - di - doel o - rien - te

hoy a ren - di - doel o - rien -

pla - za más im - por - tan - te, hoy a ren -

pla - za más im - por - tan - te, hoy a ren -

pla - za más im - por - tan - te, hoy a ren -

el o - rien - te la pla - za más im - por -  
 el o - rien - te la pla - za más im - por -  
 te el o - rien - te la pla - za más im - por -  
 di - doel o - rien - - - - te  
 di - doel o - rien - - - - te  
 di - doel o - rien - - - - te

tan - - te, a ren - di - doel o - rien - - te  
 tan - - te, la pla - za más  
 tan - - te, la  
 hoy a ren - di - doel o - rien - te la pla - za más im - por - tan -  
 hoy a ren - di - doel o - rien - te, el o - rien -  
 la pla - za más im - por - tan - - te, hoy a ren -

60

la pla - za más im - por - tan - te,  
 im - por - tan - te,  
 pla - za más im - por - tan - te, la pla - za más  
 te, hoy a ren - di - do el o - rien - te  
 te el o - rien - te, el o - rien - te la pla - za más  
 di - do el o - rien - te, el o - rien - te la pla - za más

66

[Fine]

más im - por - tan - te, más im - por - tan - te,  
 la pla - za más im - por - tan - te,  
 im - por - tan - te, más im - por - tan - te,  
 la pla - za más im - por - tan - te,  
 im - por - tan - te, más im - por - tan - te,  
 im - por - tan - te, más im - por - tan - te,

Coplas  
[Coro I]

72

[Tiple]

1. - Vic - tor el gi - gan - te ni - ño,  
3. - Sus ho - me - na - jes lu - cien - tes  
5. - De - sem - bó - ce - se la no - che,  
7. - Tres gen - ti - les cas - te - lla - nos

[Alto]

1. - Vic - tor el gi - gan - te ni - ño,  
3. - Sus ho - me - na - jes lu - cien - tes  
5. - De - sem - bó - ce - se la no - che,  
7. - Tres gen - ti - les cas - te - lla - nos

[Tenor]

1. - Vic - tor el gi - gan - te ni - ño,  
3. - Sus ho - me - na - jes lu - cien - tes  
5. - De - sem - bó - ce - se la no - che,  
7. - Tres gen - ti - les cas - te - lla - nos

76

que las fuer - zas del A - ra - bia  
con - sa - gre - las to - rres - al - tas  
pier - da el ce - ño la mon - ta - ña,  
al pri - mer a - vi - so mar - chan

que las fuer - zas del A - ra - bia  
con - sa - gre - las to - rres - al - tas  
pier - da el ce - ño la mon - ta - ña,  
al pri - mer a - vi - so mar - chan

que las fuer - zas del A - ra - bia  
con - sa - gre - las to - rres - al - tas  
pier - da el ce - ño la mon - ta - ña,  
al pri - mer a - vi - so mar - chan

80

pri - sio - ne - ras de sus o - jos  
 y pre - su - mi - rán dees - tre - llas  
 re - sue - neel ai - rea - le - gri - as,  
 pa - raen - tre - gar a su due - ño

pri - sio - ne - ras de sus o - jos  
 y pre - su - mi - rán dees - tre - llas  
 re - sue - neel ai - rea - le - gri - as,  
 pa - raen - tre - gar a su due - ño

pri - sio - ne - ras de sus o - jos  
 y pre - su - mi - rán dees - tre - llas  
 re - sue - neel ai - rea - le - gri - as,  
 pa - raen - tre - gar a su due - ño

84

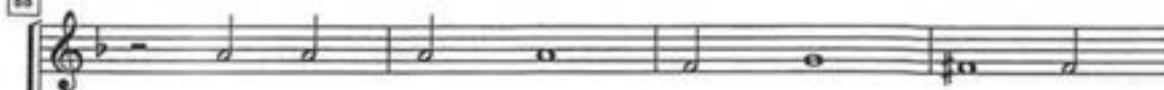
nos han da - do bue - nas Pas - cuas.  
 si les po - ne - ne Dios las plan - tas.  
 pon el - gael cie - lo lu - mi - na - rias.  
 el - co - ra - zón y la pla - za.

nos han da - do bue - nas Pas - cuas.  
 si les po - ne - ne Dios las plan - tas.  
 pon el - gael cie - lo lu - mi - na - rias.  
 el - co - ra - zón y la pla - za.

nos han da - do bue - nas Pas - cuas.  
 si les po - ne - ne Dios las plan - tas.  
 pon el - gael cie - lo lu - mi - na - rias.  
 el - co - ra - zón y la pla - za.

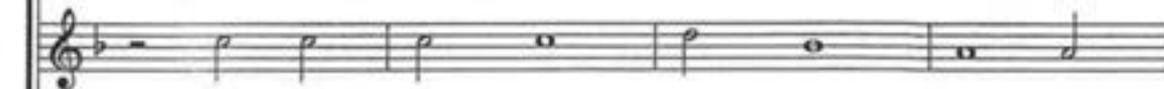
[Coro II]

[Alto]



2. - Rin - da muy en - ho - ra - bue - na  
 4. - Ri - ca mu - ni - ción de per - las  
 6. - Par - teun trom - pe - ta lu - cien - te  
 8. - El te - so - ro de sus in - días

[Tenor]



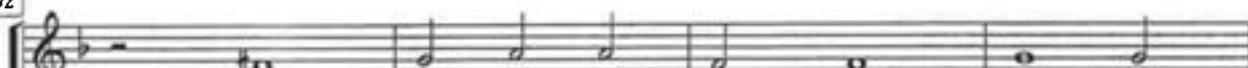
2. - Rin - da muy en - ho - ra - bue - na  
 4. - Ri - ca mu - ni - ción de per - las  
 6. - Par - teun trom - pe - ta lu - cien - te  
 8. - El te - so - ro de sus in - días

[Bajo]

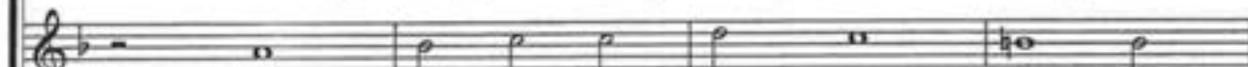


2. - Rin - da muy en - ho - ra - bue - na  
 4. - Ri - ca mu - ni - ción de per - las  
 6. - Par - teun trom - pe - ta lu - cien - te  
 8. - El te - so - ro de sus in - días

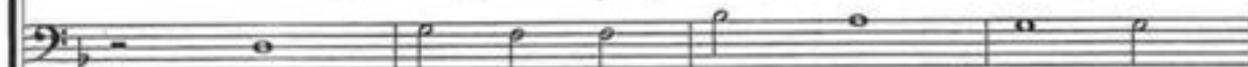
92



loal - ti - vo de sus mu - ra - llas  
 de - dos o - jos se dis - pa - ra,  
 yal pre - si - dio del al - cá - zar  
 en - ví - a go - zo - sael al - ba,



loal - ti - vo de sus mu - ra - llas  
 de - dos o - jos se dis - pa - ra,  
 yal pre - si - dio del al - cá - zar  
 en - ví - a go - zo - sael al - ba,



loal - ti - vo de sus mu - ra - llas  
 de - dos o - jos se dis - pa - ra,  
 yal pre - si - dio del al - cá - zar  
 en - ví - a go - zo - sael al - ba,

96

a lohu mil de deun pe se bre  
 a mor de la ba te ri a,  
 con nue va luz le in for ma,  
 por quea pren daa ser ri que za

a lohu mil de deun pe se bre  
 a mor de la ba te ri a,  
 con nue va luz le in for ma,  
 por quea pren daa ser ri que za

100

[D.C. al Fine]

ya lo dé bil deu nas pa jas.  
 nohay re sis ten cia que val ga.  
 con ra yos de paz les ha bla.  
 de la queyn pe se bre guar da.

ya lo dé bil deu nas pa jas.  
 nohay re sis ten cia que val ga.  
 con ra yos de paz les ha bla.  
 de la queyn pe se bre guar da.

## Cuaderno de Navidad de 1655

Transcripción: Patricia Alonso



ubicado de séptimo en el primer rollo del archivo de música sacra de la catedral de Puebla de los Ángeles. El cuaderno de Navidad de 1655 está dividido en seis carpetas, una por registro vocal. La primera aparece identificada «Navidad, 1655 = Tiple I- Buenos // en 6 quadernos», los demás sólo señalan Navidad, año y voz a la cual pertenecen. El orden en que se encuentran las mismas es el siguiente: tiple I, alto I, tenor I, alto II tenor II y bajo. El cuaderno posee un total de 105 folios (incluyendo las portadas), distribuidos: tiple I, 8; alto I, 20; tenor I, 20; alto II, 16; tenor II, 14; y bajo, 18 folios. Las voces están escritas en las siguientes claves: tiple, Sol en segunda línea y Do en primera; alto, Do en segunda y tercera; tenor, Do en tercera y cuarta; y el bajo, Fa en tercera, en cuarta y Do en cuarta.

Este cuaderno, contiene los nueve villancicos y la antifona que conforman el Oficio de Maitines. En cada carpeta, las obras aparecen ordenadas de la siguiente manera: primero, *Quien se busca las penas*; segundo, *Divino pastor*; tercero, *En la noche más buena* (jácara); cuarto, *Las estrellas se ríen* (juego de cañas); quinto, *Que tienes hermosa noche*; sexto, *Oye niño hermoso*; séptimo, *Atentos me escuchen todos*; octavo, *Niño rendío sá*; noveno, *Christus natus est* y por último *Serafines se despeñan*. Este orden no es el sugerido por nosotros, debido a que se supone que la calenda *Serafines se despeñan*, abre el ciclo de villancicos, y el de los reyes, *Atentos me escuchen todos*, lo cierra. Además, la antifona de la fiesta de navidad, *Christus natus est*, se canta antes de los villancicos.

Generalmente los manuscritos correspondientes a la parte del bajo carecen de letra, en algunos casos aparece como incipit la primera frase y en otros sólo una palabra; en el villancico *Divino Pastor*, aparece el texto en la introducción, y en la antifona *Christus natus est*, se indica completo.

En algunos villancicos se indica el género al cual pertenecen, como la gitanilla *Oye niño hermoso*, la calenda *Serafines se despeñan*, la jácara *En la noche más buena*, la negrilla *Niño rendío sá*, de los reyes *Atentos me escuchen todos* y el juego de cañas *Las estrellas se ríen*. En otros, sólo se señala el número de voces para los que se compuso, como por ejemplo, *Qué tienes hermosa noche*, *Quien se busca las penas* y *Divino Pastor*. Por esta razón se determinó colocar el incipit para identificar las piezas, el género al cual pertenecen y el número de voces que poseen las mismas.

Todas las piezas de este cuaderno están escritas en tiempo ternario a excepción del *Christus natus est* y el juego de cañas *Las estrellas se ríen*, que poseen partes en compás binario y otras en compás ternario.

El único villancico transcrito por el Dr. Robert Stevenson, es *Las Estrellas se ríen*, publicado en el libro *Christmas music From Baroque México*<sup>7</sup> y en el segundo tomo de *Tesoros de la música polifónica de México*<sup>8</sup>. Además, fue grabado por la coral de la Universidad de California, dirigida por Jhon Alexander en el disco *Blanco y negro*<sup>9</sup>.

Las partes ternarias de la obra están transcritas en 6/8 y las partes binarias en 4/4. No se presentaron mayores inconvenientes para descifrar la música y los textos. Sólo en los villancicos *Quien se busca las penas* y *Niño rendío sá* aparecen borrones y manchas que dificultaron su transcripción.

<sup>7</sup> STEVENSON, Robert. *Christmas music from baroque Mexico*. University of California Press Berkeley, Los Angeles-London, p. 129.

<sup>8</sup> RAMIREZ, Felipe. *Tesoros de la Música Polifónica de México*. 13 obras de la colección Sánchez Garza, Tomo II.

<sup>9</sup> *Blanco y negro*: Ancient consat singers, Director Jon Alexander y Acient Instrumental Ensemble, Director Run Purcell. Patrician klavier records, California, USA, 1975.

## Christus natus est

**Incipit:** Christus natus est.

**Datos de la obra:** a 4. En 4 pliegos.

**Año:** 1655

**Transcripción:** Patricia Alonso.

### Comentarios

Antífona que forma parte del invitatorio del Oficio de Maitines, precede a los nocturnos donde se cantaban los villancicos. Escrito en compás binario para cuatro voces: tiple, alto, tenor y bajo. Consta de dos partes formales determinadas por el texto en latín, donde podemos observar la alternancia de pasajes homofónicos y polifónicos.

### Observaciones

1) Compás 17: Se alteraron el Fa y el Sol, para evitar que se produzca una segunda aumentada.

### Texto

Christus natus est nobis  
venite adoremus.



«San Juan Evangelista». Tepotzotlán.

## Serafines se despeñan

**Incipit:** Serafines se despeñan.

**Datos de la obra:** Calenda a 3 y a 6. En 15 pliegos.

**Año:** 1655

**Transcripción:** Patricia Alonso.

### Comentarios

Este villancico es el más largo y quizás el más complejo desde el punto de vista formal del cuaderno de Navidad de 1655. Escrito para doble coro a seis voces; coro I: tiple, alto y tenor; coro II: alto, tenor y bajo.

La pieza posee dos partes, la primera, antifonal con dos secciones divididas por un signo de repetición; y la segunda, conformada por las coplas. Las coplas impares (1, 3 y 5) son interpretadas por el primer coro, y las pares (2, 4 y 6) por el segundo coro.

La única parte que aparece identificada son las coplas, las otras secciones no poseen ninguna asignación, por ello, a la primera parte se le denominó romance y al fragmento que se repite al finalizar las coplas, estribillo.

Algunos pasajes de la pieza son muy altos para la voz del tenor, por esta razón se transportó el villancico una segunda mayor descendente.

### Observaciones

1) Compás 3 y 13: Aparece Si natural y se colocó Si bemol, (transportado, La bemol), para evitar la falsa relación cromática que se produce contra el tenor.

2) Compás 117: Aparece una barra de repetición, no se colocó por no concluirse la frase en ese compás.

3) Compás 169: Esos tres compases se encontraron en los folios del villancico *Qué tienes hermosa noche*. Se colocaron después de las primeras coplas, debido a que los silencios que le preceden concuerdan con la cantidad de compases que poseen dichas coplas.

### Texto

#### [Romance]

-Serafines se despeñan  
de montañas de esplendor,  
y entre el confuso rumor de amor,  
las glorias se empeñan.  
- Todos sueñan,  
- ¿Quién yerra la selva?  
- ¿Quién pasa, quién es?  
- Es un rey a quien besan los  
querubines los pies.  
- Téngase el rey,  
pues quien contra el rey se atreve  
mostrando decencia tal,  
bandolero de cristal  
con carabinas de nieve.

#### [Estribillo]

Solo el tiempo paso mueve,  
¡oh, que rigores tan fieros  
en manos de bandoleros  
ha dado su majestad!,  
¡bandoleros parad!.

### **Responsión**

justo es ya que te asombre,  
hombre, tanta ventura.

3. Rompiendo los vientos viene,  
una escuadra celestial,  
escuadrón volante al fin,  
lisonja del viento ya.

### **Estribillo**

3. Este niño que al cielo  
llorando nace,

### **Responsión**

hizo ser tu desgracia,  
gracia, para gozarle.

4. A un portal llegan alegres,  
donde un tierno infante da,  
aljófares a racimo,  
en comenzando a llorar.

### **Estribillo**

4. Hoy que el verbo ha nacido  
las almas todas,

### **Responsión**

ganan con los perdones,  
dones, de eterna gloria.

5. En los valles de Belén,  
voces a los hombres dan,  
que el eco se las repite,  
y ellos vuelven a cantar.

### **Estribillo**

5. Como al hielo naciendo  
hace este niño,

### **Responsión**

de un pesebre la cama,  
ama, mi Dios cupido.

## En la noche más buena

**Incipit:** En la noche más buena.

**Datos de la obra:** Jácara a 4. En 8 pliegos.

**Año:** 1655

**Transcripción:** Patricia Alonso.

### Comentarios

Escrito para cuatro voces (alto I, alto II, tenor y bajo). La característica principal de este villancico es la alternancia de las voces en dúo con el bajo. Consta de dos partes formales, la primera un romance (nombre que se le asignó por las características que presenta), la segunda las coplas. El romance comienza con un dúo entre el alto I y el bajo, luego sigue la línea melódica el tenor junto al bajo y por último el alto II, terminando todas las voces juntas. Lo mismo sucede con las coplas, sólo que en esta ocasión le corresponde al tenor junto al bajo la apertura.

Las coplas poseen catorce letras, lo que nos hace suponer, que puede haber un retorno a la primera parte, sin embargo, no está indicado en el manuscrito. No hay ningún signo que remita al comienzo de la pieza, por esa razón se deja a libre elección la interpretación de la misma. El único signo de repetición que aparece en el villancico lo encontramos en las coplas de la voz del alto II y bajo, lo que podría indicar que se repiten esos ocho últimos compases de cada copla.

### Observaciones

Las letras de las coplas del alto II, están escritas sobre las notas musicales, lo cual dificultó su transcripción.

Todas las notas que aparecen entre corchetes se colocaron sólo como recordatorio para el intérprete.

En la parte superior del folio del tenor aparece escrito «Sr don Franco», es posible que haya sido el nombre del intérprete o del copista.

### [Romance]

#### Texto

En la noche más buena  
lúcida y serena,  
un niño gracioso,  
valiente y hermoso  
desnudito al aire y al hielo,  
lidia y vence  
con bizarría,  
a la la la la lay li la,  
oiga, ¿quién es de la vida?,  
a la li la li lay la,  
oiga, ¿quién es de la hampa?,

### Coplas

1. Ogame todo valiente,  
a lo de tejas arriba,  
escuchen si no está sordo,  
pause si no está de prisa.
2. El valiente de la hampa,  
que a lágrimas desaffa,  
al cielo si se encapota,  
a la tierra si se eriza.

3. Al agua cuando se hiela,  
al aire cuando ventisca,  
cristales dispare el cielo,  
o en ristre la nieve picas.
4. Perdido le traen al mundo,  
cuidados de una perdida,  
que en la tierra no campara,  
sin amor la valentía.
5. La dama es una villana,  
que tiene de presumida,  
más puntos que un canto llano,  
y más toldos que la villa.
6. Viola en un jardín a donde,  
con no se qué golosina,  
cayó miserablemente,  
toda su bachillería.
7. Por ella pues esta noche,  
que parece medio día,  
te la mantiene bizarro  
porque todo se le rinda.
8. Contra el tiempo en la campaña,  
puso una tienda pajiza,  
de todas partes abierta,  
porque de todas le embista.
9. Los rigores de la noche,  
plantaron su artillería,  
y de erizados arroyos,  
formó el cristal culebrina.
10. Volante escuadrón al aire,  
si se acerca o se retira,  
siempre desairado vuelve,  
y siempre va de vencida.
11. A lo cobarde le embisten,  
tempestades de cuadrilla,  
más con el sol de sus ojos,  
les dió con la entretenida.
12. La noche sus tiros logra,  
y es todo cosa de risa,  
que acuchillados de rayos,  
no dejó nublado a vida.
13. Por suyo ha quedado el campo,  
no hay fuerza que lo resista,  
ningún valor se le opone,  
y ningún aliento chista.
14. Este, pues, que es mapamundi,  
de toda la bizarría,  
en los brazos de su madre,  
le tiene amor en mantillas.

## Divino pastor

**Incipit:** Divino pastor.

**Datos de la obra:** a 6. En 11 pliegos.

**Año:** 1655

**Transcripción:** Patricia Alonso.

### Comentarios

De todos los villancicos que se encuentran en este cuaderno de Navidad del año 1655, éste presenta una estructura bien singular. Escrito para doble coro, seis voces (tiple, alto I, tenor I, alto II, tenor II y bajo) y dos partes formales, romance y estribillo. La primera parte está dividida en cuatro secciones, cada sección se repite con diferente letra. La línea melódica en estas cuatro secciones está fragmentada entre las cinco primeras voces, cada voz interpreta una pequeña parte del texto. Comienza el tenor I, continúa el alto I, le sigue el tiple, luego el alto II y por último el tenor II, acompañados por el bajo. Todas las secciones concluyen de forma polifónica. El estribillo está escrito a manera de diálogo entre el primero y segundo coro.

La música es la misma para las ocho coplas que conforman el romance de este villancico. Por razones de espacio, se colocaron todas juntas y no divididas en secciones de dos como aparecen en los manuscritos. Las letras de dichas coplas se adaptaron a la rítmica de la primera sección.

### Observaciones

- 1) Compás: 8: Se colocó Mi bemo! para darle coherencia a la melodía.
- 2) Compás 9: La mínima se dividió en dos, para colocar las sílabas de la segunda estrofa.
- 3) Compás 18: La breve se reemplazó por dos semibreves para colocar las sílabas de la séptima estrofa.
- 4) Compás 33: Aparece Sol en el manuscrito y fue cambiado por un Fa para completar el acorde y evitar la falsa relación cromática que se produce contra el tenor.

### Texto

#### Romance

1. Divino pastor y humano  
conocido y encubierto,  
por lo más de unos monarcas,  
de unos brutos por lo menos.

2. Bien llegado bienvenido,  
al portal de vuestro cielo,  
ya morador, ya de paso  
como extraño, como dueño.

3. Buen huésped, mal hospedado,  
en mi patria, en mi destierro,  
donde viven, donde mueren,  
de los gozos, los deseos.

4. Qué de ganado perdido  
sin sendas por sus rodeos,  
se cobran vuestros silbos,  
a lo llano del despeño.

5. Las púrpuras, los sayales,  
a lo rendido, a lo excelso,  
se desprecian, se presumen,  
como suyos, como vuestros.

6. Rico venís, estoy pobre,  
sin tiempo soy, tenéis tiempo,  
doy placer, estáis lloroso,  
todo soy paz, todo encuentro.

7. Soy de mi muerte mi vida  
soy de mi vida mi aliento,  
en mi riesgo lo seguro,  
para mis dudas lo cierto.

8. Las blanduras los rigores,  
ya los gozo, ya los temo,  
en el trono en el pesebre,  
pues me amáis, pues os ofendo.

### **Estribillo**

- Todo el cielo a la tierra ha bajado,
- ¡gran milagro!,
- porque el verbo se hizo carne,
- ¡dicha grande!,
- y ha nacido de María,
- ¡oh, que alegría!,
- para que el mundo le goce,
- ¡gran renombre!,
- y será el hombre Dios,
- porque es Dios hombre.



«Purísima Concepción». Escultura. Tepotzotlán (S. XVII).

## Quien se busca las penas

**Incipit:** Quien se busca las penas.

**Datos de la obra:** a 4. En 8 pliegos.

**Año:** 1655

**Transcripción:** Patricia Alonso.

### Comentarios

Este villancico a cuatro voces (tiple, alto, tenor y bajo), tiene una característica presente en la mayoría de los villancicos de Juan Gutiérrez de Padilla. Comienza con un dúo entre el tiple y el bajo seguido por una responsión a cuatro voces, y por último las coplas, donde la primera y la cuarta son interpretadas por el tiple y el bajo, la segunda por el tenor, y la tercera por el alto. Las coplas presentan dos secciones, la primera que se interpreta dos veces con distinta letra (indicado por una barra de repetición), y una segunda parte con una sola letra. La forma se determinó gracias a los signos de repetición que posee el manuscrito.

Al finalizar la copla dúo (compás 96) entre el tiple y el bajo, aparece un signo que indica el retorno a la coda del primer dúo (compás 34). Sin embargo, para comodidad del intérprete, se decidió copiar nuevamente esos 13 compases y no colocar los signos de repetición que aparecían en el manuscrito.

Aunque no fue indicado en el manuscrito original, se le colocó a la segunda y tercera copla el acompañamiento del bajo que aparece para la primera y cuarta copla (a dúo), por poseer melodías similares.

Para facilitar su interpretación se colocaron las coplas una después de la otra, y no la cuarta junto a la primera copla como lo indican los manuscrito del tiple y del tenor. Al finalizar la cuarta copla se indica regreso al romance y al fine.

### Observaciones

1) Compases 7, 54, 92, 94, 95, 133, 168 y 170: Aparece Si becado y se colocó el Si bemol, para darle una coherencia melódica a la pieza.

2) Compás 14: A consecuencia del mal estado en que se encontraba el manuscrito, no se pudieron identificar las notas y por eso se reconstruyó el fragmento de acuerdo a los acordes producidos (cuatro mínimas: fa, mi, re, mi, fa, re).

3) Compás 50: Al Do se le agregó un sostenido para evitar una falsa relación cromática con la voz del tenor, (Mi contra Fa).

### Texto

#### Copla

Quien se busca las penas,  
dulce bien mío,  
no se queje, pues tiene  
lo que se quiso:  
Al tierno pastor que sus ojos  
son lenguas de amor,  
y en tiernos despojos,  
bajan un río de sus ojos.

#### Responsión

*Déjenle llorar, llorar,  
vaya el llanto de mar a mar.*

## Coplas

1. Quien por ajeno cuidado  
deja su propio reposo,  
y para vivir celoso  
quiere estar enamorado.  
Si suspira lastimado,  
sin abrigo y sin sosiego  
cuando apetece su fuego,  
no dormir ni descansar,  
*déjenle llorar, llorar,  
vaya el llanto de mar a mar.*

2. Una deidad que se humana,  
tierna madrugada y amante,  
a dejar por lo inconstante,  
la firmeza soberana.  
Si fineza tan temprana,  
amanece tan ardiente,  
que alivia con lo que siente,  
las fatigas del penar,  
*déjenle llorar, llorar,  
vaya el llanto de mar a mar.*

3. En el seno de una rosa,  
el más puro y más amante,  
de los ojos de un infante  
lluvia se vierte preciosa.  
A venida tan gloriosa,  
no es razón que se suspenda,  
a todo andar se desprenda,  
y se vierta a todo andar,  
*déjenle llorar, llorar,  
vaya el llanto de mar a mar.*

4. Hace del consuelo ajeno  
la eterna sabiduría,  
y para que yo me ría  
vive gustoso en la pena.  
Si su tierno amor ordena,  
para alivio en sus enojos  
que sus bellísimos ojos,  
no se quieran serenar,  
*déjenle llorar, llorar,  
vaya el llanto de mar a mar.*

## Niño rendío sá

**Incipit:** Niño rendío sá.

**Datos de la obra:** Negrilla a 4. En 8 pliegos.

**Año:** 1655

**Transcripción:** Patricia Alonso.

### Comentarios

Este villancico está compuesto para cuatro voces, dos altos y dos bajos, determinadas por la clave y los registros, debido a que se encontraban en las carpetas de otras voces. La voz que aparece ubicada en la carpeta del alto II se denominó alto I, la voz que se encuentra en la del tenor I, se denominó alto II, y la voz que se encuentra en el del tenor II se colocó como un bajo. La obra consta de un dúo, un estribillo y tres coplas, en tiempo ternario. Las coplas están divididas en dos secciones, la primera posee cuatro compases que se repiten tres veces con diferente letra (determinado por las letras y por la barra de repetición que poseen las voces) y la segunda sección tiene cuatro compases que se cantan una sola vez. El dúo se interpreta de primero, luego el estribillo y por último las coplas; el signo de repetición que poseen todas las voces al comienzo del estribillo y al final de las coplas, nos indica que dichas coplas se alternan con el estribillo.

Los manuscritos del bajo están escritos en *chiavette*, por lo que se podría transportar la pieza. Sin embargo, sería muy incómodo el registro para un bajo, por lo que se dejó en la altura original. En caso de que la voz del bajo se haga instrumental, se recomienda que las voces superiores sean cantadas por tenores y se transporte el villancico una cuarta descendente.

### Observaciones

1) Compás 101: No se pudo descifrar el texto por el deterioro del manuscrito, por ello se colocó la palabra [hermola] para que rimara con los demás versos.

El estado de los manuscritos de este villancico es muy irregular, las partes poseen muchos tachones y manchas de tintas que dificultaron la transcripción del mismo.

### [Dúo]

#### Texto

Niño rendío sá  
pol Sesuclita  
que tene cosa,  
que Antoniyo, Fracico y Juaniya  
ni sabe entendé ya,  
ni puere sufrí ya.

Si venimo cun cuntenta,  
a su santa nacimenta,  
tocando tura trumenta,  
y cantando la sangüangüé,  
qué que lé.

### [Estribillo]

Qué que lé, pala qué,  
puchelita hacemo  
pala qué, pala qué,  
dígamelo vosancé  
que tan pensativo samo,  
que lo lágrima asomamo,

### **Estribillo**

Afuera, afuera, afuera,  
que vienen caballeros  
a celebrar la fiesta,  
aparta, aparta, aparta,  
que el cielo se ha venido,  
al aire a jugar cañas.

### **[Romance segundo]**

1. ¡Qué galas tan lúcidas!  
¡qué vistosas libreas!,  
¡qué plumas tan volantes!  
¡qué garzotas tan bellas!.

2. ¡Qué graves se aperciben!  
¡qué atentos se carean!,  
¡qué diestros se provocan!,  
¡qué cortesés se encuentran!.

3. ¡Qué bien se adargan!,  
¡qué bien las cañas [juegan]!,  
¡qué bien en fin se juntan !,  
¡qué bien corren parejas !.

### **Estribillo segundo**

- ¡qué bien se juegan!,  
- ¡qué bien se tiran!,  
- ¡qué bien se emplean!,  
- ¡vivas exhalaciones!,  
- aladas primaveras,  
- esta sí, que es en todo  
la noche buena.

### **Coplas**

1. Al mejor mayorazgo  
del cielo y de la tierra,  
en su primera cuna,  
adoran y festejan.

2. El príncipe nacido,  
y su madre la reina,  
le dan preciosas joyas  
de aljófares y perlas.

3. Los de Belén los miran,  
y con alegres señas,  
airosos le aplauden,  
bizarros los celebran.

## Oye niño hermoso

**Incipit:** Oye niño hermoso.

**Datos de la obra:** Gitanilla a 3. En 11 pliegos.

**Año:** 1655

**Transcripción:** Patricia Alonso.

### Comentarios

La estructura de la obra consiste en una introducción con siete letras distintas interpretadas por tres voces en forma homofónica, (tiple I, tiple II y alto). Se colocó Romance por las características que presenta, ya que en los manuscritos no aparece ninguna denominación, sólo se indica el género y las voces que lo interpretan «Gitanilla a 3». Es de suponer que las estrofas de este romance se interpretan una detrás de la otra, ya que en el final de la melodía del tiple y el alto aparece una doble barra, y en las tres voces un calderón. A continuación un dúo estribillo, interpretado por el tiple I y II, que viene seguido de una responsión a cuatro voces (tiple, alto, tenor y bajo). Para finalizar, una copla a dúo por el tiple I y tiple II, con dos letras distintas (que se cantan con la misma melodía, indicado en las dos voces por una barra de repetición) y una especie de coda de siete compases. Al finalizar esta copla se interpreta el estribillo, lo que se determinó por el signo que aparece al final de la copla y en el comienzo del estribillo, en los manuscritos de las dos voces.

### Observaciones

Los nombres de las voces de esta obra fueron cambiados por razones de registros; la voz encontrada en el cuaderno del alto II, se colocó como un tiple II, debido a que está escrito en clave de sol y su registro es más alto que la voz que se encontraba en el cuaderno del alto I.

En los cuadernos del alto II [tiple II] y del tenor II, se encontró una hoja pentagramada sin notas, con la denominación de «Responsión A 4» en la parte superior.

En la parte superior del folio de la tiple I, aparece escrito «Villalor».

### Texto

#### [Romance]

1. Oye niño hermoso  
pues pastores te hablan,  
que licencia piden  
también las gitanas,  
*anda niño anda,*  
*que Dios te lo manda.*

2. La buena ventura  
para mi se canta,  
que pues ya te he visto,  
no la tendré mala,  
*anda niño anda,*  
*que Dios te lo manda.*

3. La cruz no pretendo  
hacer en tu palma,  
pues por mis pecados,  
se pondrá en tu espalda,  
*anda niño anda*  
*que Dios te lo manda.*

4. De esclava eres hijo,  
mas con tanta gracia,  
que ella sola ha sido,  
sin hierros esclava,  
*anda niño anda*  
*que Dios te lo manda.*

5. Con belleza rindes  
y hermosura matas,  
que esas lagrimitas,  
son rayos que abrasan,  
*anda niño anda,*  
*que Dios te lo manda.*

6. No las desperdicias  
aunque las derramas,  
que en hilos de perlas,  
amor las ensarta,  
*anda niño anda,*  
*que Dios te lo manda.*

7. Estoy de tus ojos  
vida de mi alma,  
cuanto más te miro,  
más enamorada,  
*anda niño anda,*  
*que Dios te lo manda.*

#### **Dúo y Estribillo**

Si llorando lavas mis culpas  
no dejes niño de llorar.  
¡Ay, que me vuelvo a enamorar!

#### **Copla**

Si los arcos de tus cejas  
con diluvios muestran paz,  
si haces baños de tus ojos  
que lavan yerros de Adán,  
si llorando me redimes,  
no te canses de llorar.

#### **Responsión**

Si llorando lavas mis culpas  
no dejes niño de llorar  
¡Ay, que me vuelvo a enamorar!

## Atentos me escuchen todos

**Incipit:** Atentos me escuchen todos.

**Datos de la obra:** De los reyes a 4. En 7 pliegos.

**Año:** 1655

**Transcripción:** Patricia Alonso.

### Comentarios

Villancico de reyes, escrito para cinco voces, tiple, alto, tenor I, tenor II y bajo. Constituido por un dúo con tres letras distintas, seguido de un estribillo entre el tenor y el bajo, una responsión por todo el coro y seis coplas interpretadas por el tenor y el bajo. Es de suponer que después de cada copla se interpreta el estribillo, debido al signo de repetición que aparece en las dos voces al comienzo del estribillo y el signo que aparece en el tenor después de las coplas, acompañado de las notas que lo identifican.

En este villancico se encontraron dos manuscritos de tenor, identificados como tenor I y tenor II, donde el tenor primero interpreta solamente el dúo y el tenor segundo el resto de la pieza; por razones prácticas se sintetizaron (tiple, alto, tenor y bajo).

### Observaciones

1) Compás 8: Se colocó el Fa becuadro para darle coherencia a la melodía.

2) Compás 85: Aparece Fa en el manuscrito (alto I), fue sustituido por un La, para evitar la segunda aumentada que se produce en la melodía.

En la voz del bajo, el manuscrito presentaba manchas de tinta que dificultaron la interpretación de las notas.

### Texto

#### Dúo

1. Atentos me escuchen todos,  
todos zagales atiendan,  
que para ahorrar de razones  
les traigo una inversión nueva.

2. En no y sí está cifrada,  
ya que esta razón propuesta,  
me ha parecido este día,  
usar de estas cuatro letras.

3. Con ellas celebraré  
la fe que los Reyes muestran,  
pues a un niño entre unas pajas,  
por Dios y rey le confiesan.

#### Estribillo

Eso sí, ya que eso no,  
es el tema que traigo yo,  
que para mí tanto vale  
el no como el sí.

#### Responsión

Esto sí, ya que eso no,  
es el tema que traigo yo,  
que para mí tanto vale  
el no como el sí.

## Coplas

1. Que por no visto caminos  
siendo en todo peregrinos,  
contra las humanas leyes,  
a buscar vengan tres reyes  
al que me ha buscado a mí.  
*Eso sí, eso sí.*

2. Mas que tenga en su tierra  
otro rey y le haga guerra,  
y no quiera Dios se ausente,  
cuando entre tanto inocente  
degollarle procuro.  
*Eso no, eso no.*

3. Qué tan firme fija esté  
en tres Reyes una fe,  
que fiados de una estrella,  
viniesen a hallar por ella,  
un encarnado rubí.  
*Eso sí, eso sí.*

4. Mas viendo que le adoraban  
y por Dios le confesaban,  
tres Reyes sin conocerle,  
otra vez quiera prenderle,  
porque rey le pareció.  
*Es no, eso no.*

5. Que entre la escarcha y el hielo  
hoy tiemble niño en el suelo,  
el unigénito al padre,  
naciendo de virgen madre,  
por darme lo que perdí.  
*Eso sí, eso sí.*

6. Más que es demostración  
que hoy ostenta su afición,  
se le paguen con rigores,  
desestimando favores  
el que no los mereció.  
*Eso no, eso no.*

Injunctio ab. ps. 118

1. *Requies Requies* In la no way la meta  
2. *Requies Requies* Requies Requies  
3. *Requies Requies* Requies Requies

1. *Requies Requies*  
2. *Requies Requies*  
3. *Requies Requies*

1. *Requies Requies*  
2. *Requies Requies*  
3. *Requies Requies*

1. *Requies Requies*  
2. *Requies Requies*  
3. *Requies Requies*

1. *Requies Requies*  
2. *Requies Requies*  
3. *Requies Requies*

1. *Requies Requies*  
2. *Requies Requies*  
3. *Requies Requies*

magistral de 1655

1. *Magistral de 1655*  
2. *Magistral de 1655*  
3. *Magistral de 1655*

1. *Magistral de 1655*  
2. *Magistral de 1655*  
3. *Magistral de 1655*

1. *Magistral de 1655*  
2. *Magistral de 1655*  
3. *Magistral de 1655*

1. *Magistral de 1655*  
2. *Magistral de 1655*  
3. *Magistral de 1655*

1. *Magistral de 1655*  
2. *Magistral de 1655*  
3. *Magistral de 1655*

1. *Magistral de 1655*  
2. *Magistral de 1655*  
3. *Magistral de 1655*

*Secura*

en la noche muy barata si despierto me va, por  
 que yo soy un fantasma que dormo  
 con el que se despierta, lo dice y me se  
 con bigerina condice via... oja  
 que yo soy de la familia de la familia  
 la table la oja que yo soy de la familia de la familia  
 que yo soy de la familia de la familia

*Secura*

en la noche muy barata si despierto me va, por  
 que yo soy un fantasma que dormo  
 con el que se despierta, lo dice y me se  
 con bigerina condice via... oja  
 que yo soy de la familia de la familia  
 la table la oja que yo soy de la familia de la familia  
 que yo soy de la familia de la familia

capo

1. o'ra me po da p' me  
2. a me liante d' a tempo  
3. a l' a p' me  
4. a l' a p' me  
5. a l' a p' me  
6. a l' a p' me  
7. a l' a p' me  
8. a l' a p' me  
9. a l' a p' me  
10. a l' a p' me  
11. a l' a p' me  
12. a l' a p' me

Andante. A. C.

per quanto non si può  
per quanto non si può



## Cuaderno de Navidad de 1655

Christus natus est  
Serafines se despeñan  
Qué tienes hermosa noche  
En la noche más buena  
Divino pastor  
Quien se busca las penas  
Niño rendió sá  
Las estrellas se ríen  
Oye niño hermoso  
Atentos me escuchen todos



«San Francisco consolado por ángeles músicos»

[Invitatorio] a 4  
 Christus natus est  
 Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Patricia Alonso B.

[Tiple] xpus Chri - - - stus na - tus est no -

[Alto] xpus Chri - - - stus na - tus est no -

[Tenor] xpus Chri - - - stus na - tus est no -

[Bajo] xps Chri - - - stus na - tus est no -

6

bis ve - ni - - te a - do - - re -

bis ve - ni - - te a - do - re -

bis ve - ni - - te a - do - re -

bis ve - ni - - te a - do - re -

13

mus, a - - - do - re - - - mus.

mus,

mus, a - - - do - re - - - mus.

mus, a - - - do - re - - - mus.

Calenda  
Serafines se despeñan  
Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Patricia Alonso B.

[Romance]  
[Coro I]

[Tiple] Sera fi nes Se - ra - fi - nes se des - pe - ñan

[Alto] Sera fi nes Se - ra - fi - nes se des - pe - ñan de

[Tenor] Sera fi nes Se - ra - fi - nes se des - pe - ñan de

[Alto] to dos [Coro II]

[Tenor] to dos

[Bajo] to dos

5

de mon - ta - ñas dees - plen - dor, yen - treel con -

mon - ta - ñas dees - plen - dor, yen - treel con -

mon - ta - ñas dees - plen - dor, yen - treel con -

[b]

10

fu - so ru - mor dea - mor, las glo - rias seem - pe - ñan,  
 fu - so ru - mor dea - mor, las glo - rias seem - pe -  
 fu - so ru - mor dea - mor, las glo - rias seem - pe -

15

seem - pe - ñan,  
 ñan,  
 ñan,  
 to - dos sue - ñan, to - dos  
 to - dos sue - ñan, to - dos  
 to - dos sue - ñan, to - dos

20

¿quién ye - rra la

¿quién ye - rra la

¿quién ye - rra la

sue ñan,

to dos sue ñan,

sue ñan,

25

sel - - va?, ¿quién pa - sa, quién es?

sel - - va?, ¿quién pa - sa, quién es?

sel - - va?, ¿quién pa - sa, quién es?

30

es un rey a quien be - san los que - ru - bi - nes

es un rey a quien be - san los que - ru - bi - nes

es un rey a quien be - san los que - ru - bi - nes

35

tén - ga - se, tén - ga - see! rey,

tén - ga - se, tén - ga - see! rey,

tén - ga - se, tén - ga - see! rey, el

los pies,

los pies,

los pies,

40

tén - ga - se, tén - ga - se | rey, el rey,  
 tén - ga - se, tén - ga - se | rey, el rey,  
 rey, tén - ga - se, tén - ga - se | rey,  
 tén - gan - se, tén - gan - se | rey, pues  
 tén - ga - se, tén - gan - se | rey, pues  
 tén - ga - se, tén - ga - se | rey, pues

45

quien con - tra | rey sea - tre - ve mos - tran - dojn - de - cen - cia tal,  
 quien con - tra | rey sea - tre - ve mos - tran - dojn - de - cen - cia tal,  
 quien con - tra | rey sea - tre - ve mos - tran - dojn - de - cen - cia tal,

51

4

ban - do - le - ro de cris - tal

ban - do - le - ro de cris - tal

ban - do - le - ro de cris - tal

55

con ca - ra - bi - nas de nie - - - ve,

con ca - ra - bi - nas de nie - - - ve,

con ca - ra - bi - nas de nie - - - ve,



59

Estrillo

Só - lo el tiem - po pa - so mue - ve, ¡oh, que ri -

Só - lo el tiem - po pa - so mue - ve, ¡oh,

Só - lo el tiem - po pa - so mue - ve, ¡oh, que ri -

63

go - res tan fie - ros en ma - nos de

que ri - go - res tan fie - ros en

go - res tan fie - ros en ma - nos de

70

ban - do le - ros ha da - do su ma - jes - tad, su ma  
 ma - nos de ban - do le - ros ha da - do su ma -  
 ban - do le - ros ha da - do su ma - jes - tad, su

75

jes - tad!, ban - do - le - ros pa -  
 jes - tad!, ban - do - le - ros pa - rad, pa -  
 ma - jes - tad!, ban - do - le - ros pa -

80

lo - grei cie - lo suo - sa . . .

lo - grei cie - lo suo - sa . . .

lo - grei cie - lo suo - sa . . .

rad, pa - rad!,

rad, pa - rad!,

rad, pa - rad!,

85

dí - a, tén - ga - se la ca - rro -

dí - a, tén - ga - se la ca - rro - za Ma - rí - a,

dí - a, tén - ga - se la ca - rro - za Ma . . .

90

za Ma - ri - a,

Ma - ri - a, Ma - ri - a,

ri - a,

has - ta ma -

has - ta ma -

has - ta ma -

95

bien es - tá,

bien es - tá,

bien es - tá,

ña - na te - ner - se po - drá,

ña - na te - ner - se po - drá,

ña - na te - ner - se po - drá,

100

rin - da - seel rey que sehu ma - na

rin - da - seel rey que sehu ma - na, que sehu

rin - da - seel rey que sehu - ma - na

quién lle - gan - do a

105

quién lle - gan - do a ma - ña - - - na, a ma -

ma - - - na, quién lle - gan - do a ma - ña - - -

ma - ña - na, a ma - ña - na Dios

110

fa - - - na, Dios di - jo lo que se -  
 na Dios di - jo lo que se - rá, Dios  
 di - jo lo que se - rá, lo que se - rá, Dios

115

rá, lo que se - - - rá, Dios di - jo lo  
 di - jo lo que se - - - rá,  
 di - jo lo que se - - - rá,  
 rin - da - seel rey que sehu -  
 rin - da - seel  
 rin - da - seel rey que sehu -

120

que se - - rá, Dios di - jo lo  
 quién lle - gan - do a ma -  
 quién lle - gan - do a ma - ña - na ma - ña  
 ma - - - na, Dios  
 rey que seju - ma - na, seju - ma - na,  
 ma - - - na, que seju - ma - - - na,

125

que se - rá, lo que se - rá, quién lle -  
 ña - - - na, Dios  
 na, a ma - ña - - - na,  
 di - jo lo que se - rá, quién lle - gan - do a -  
 Dios di - jo lo que se - rá, lo  
 Dios di - jo lo que se - rá, lo

gan - do a ma - ña - na, Dios di - jo lo que se -  
 di - jo lo que se - rá, lo que se - rá,  
 Dios di - jo lo que se - rá, Dios di - jo lo  
 ma - ña - na,  
 que se - rá, Dios di - jo lo que se - rá, Dios  
 que se - rá, lo que se - rá, Dios di - jo lo

rá, quién lle - gan - do a ma - ña - na, Dios di - jo lo que se -  
 quién lle - gan - do a ma - ña - na Dios  
 que se - rá, lo que se - rá,  
 Dios di - jo lo que se - rá, Dios di - jo lo que se -  
 di - jo lo que se - rá, quién lle - gan - do a ma - ña -  
 que se - rá, Dios di - jo lo que se - rá, lo que se -

142

rá, quién lle - gan - doa ma - ña - na, Dios  
 di - jo lo que se - - rá, Dios di - jo lo  
 Dios di - jo lo  
 rá, Dios di - jo lo que se -  
 na, a ma - ña - na,  
 rá. Dios di - jo lo que se - -

147

[Fine]

di - jo lo que se - - rá  
 que se - - rá, lo que se - - rá  
 que se - - rá, Dios di - jo lo que se - - rá  
 rá, Dios di - jo lo que se - - rá  
 Dios di - jo lo que se - - rá  
 rá, Dios di - jo lo que se - - rá

195

Coplas

[Tiple]

1. - Es - ta no - cheen un pe - se - bre, na - ceun  
 3. - La tie - rra le nie gag - bri - go, el ai -  
 5. - Mas que mu - chos se lea - tre - van, a quien

[Alto]

1. - Es - ta no - cheen un pe - se - bre, na - ceun  
 3. - La tie - rra le nie gag - bri - go, el ai -  
 5. - Mas que mu - chos se lea - tre - van, a quien

[Tenor]

1. - Es - ta no - cheen un pe - se - bre, na - ceun  
 3. - La tie - rra le nie gag - bri - go, el ai -  
 5. - Mas que mu - chos se lea - tre - van, a quien

[Alto]

[Tenor]

[Bajo]

196

ni - ño, hom - brey Dios, que des - deen - ton - ces las  
 re - lea - co - me - tió, el a - gua se fuega los  
 bla - so - na de Dios, y a - pu - ra - do bien

ni - ño, hom - brey Dios, que des - deen - ton - ces las  
 re - lea - co - me - tió, el a - gua se fuega los  
 bla - so - na de Dios, y a - pu - ra - do bien

ni - ño, hom - brey Dios, que des - deen - ton - ces las  
 re - lea - co - me - tió, el a - gua se fuega los  
 bla - so - na de Dios, y a - pu - ra - do bien

pa - jas, fue - ron de co - - lor del  
o - jos, el fue - go de goh - ri - al co - - ra  
su - ser, no - ces co - - sa que Dios Dios cri -

sol.  
zón.  
ó.

sol.  
zón.  
ó.

sol.  
zón.  
ó.

3)

¿qué se - - - rá? 2. Del  
4. Tem - - -

¿qué se - - - rá? 2. Del  
4. Tem - - -

¿qué se - - - rá? 2. Del  
4. Tem - - -

al ta le ma nia ba jan a ca sahe  
blan do de to dos jun tos, pi dió cuar

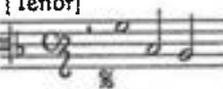
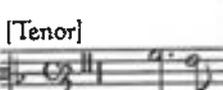
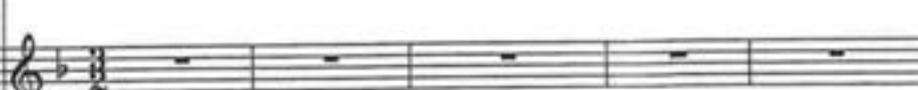
ri do dea mor, y los e le men  
tel y leha lló, en treg ve jas quees cor

[Dal  $\times$  al fine]

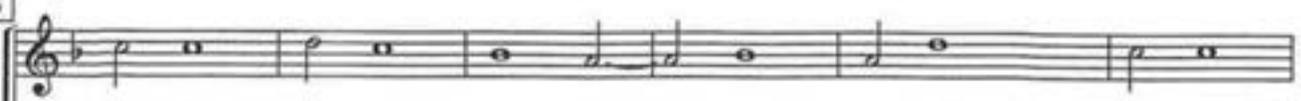
leha cen, con gue rra con tra dic ción.  
de ro, yen cam pa ñas quees le ón.

a 3 y a 6  
 Qué tienes hermosa noche  
 Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Patricia Alonso B.

<p>[Tiple]</p>  <p>1. q tiēnes                  2. caxas no                  3. Rompiendo                  4. A un por...</p>	<p>[Coro I]</p>  <p>1. Qué tie - nes her - mo sa no - che, de más                  2. Ca - jas, no de ron - coes - truen - do, si - no                  3. Rom - pien - do los vien - tos vie - ne, u - naes -                  4. Aun por - tal lle - gan a - - - le - gres, don - deun                  5. En los va - lles de Be - - lén, — vo - ces</p>
<p>[Alto]</p>  <p>1. q tiēnes                  2. caxas no                  3. Rompiendo                  4. A un por...</p>	<p>[Coro I]</p>  <p>1. Qué tie - nes her - mo sa no - che, de más                  2. Ca - jas, no de ron - coes - truen - do, si - no                  3. Rom - pien - do los vien - tos vie - ne, u - naes -                  4. Aun por - tal lle - gan a - - - le - gres, don - deun                  5. En los va - lles de Be - - lén, — vo - ces</p>
<p>[Tenor]</p>  <p>1. q tiēnes                  2. caxas no                  3. Rompiendo                  4. A un por...</p>	<p>[Coro I]</p>  <p>1. Qué tie - nes her - mo sa no - che, de más                  2. Ca - jas, no de ron - coes - truen - do, si - no                  3. Rom - pien - do los vien - tos vie - ne, u - naes -                  4. Aun por - tal lle - gan a - - - le - gres, don - deun                  5. En los va - lles de Be - - lén, — vo - ces</p>
<p>[Alto]</p>  <p>1. qste ni...                  2. jus to                  3. hi so                  4. ganan                  5. de un</p>	<p>[Coro II]</p> 
<p>[Tenor]</p>  <p>1. qste ni...                  2. jus to                  3. hi so                  4. ganan                  5. de un</p>	<p>[Coro II]</p> 
<p>[Bajo]</p>  <p>1. qste ni...                  2. jus to                  3. hi so                  4. ganan                  5. de un</p>	<p>[Coro II]</p> 

6



luz más cla - ri - dad. Vo - - - ces por el ai - rees -  
dul - ces al to - car. Ya que nojn - ci - - - tan a  
cua - dra ce - les - tial, es - - - cua - drón vo - - - lan - te  
tier - nojn fan - te da, al - - - jó - - fa - res a ra -  
a los hom - bres dan, que el e - - co se las re -

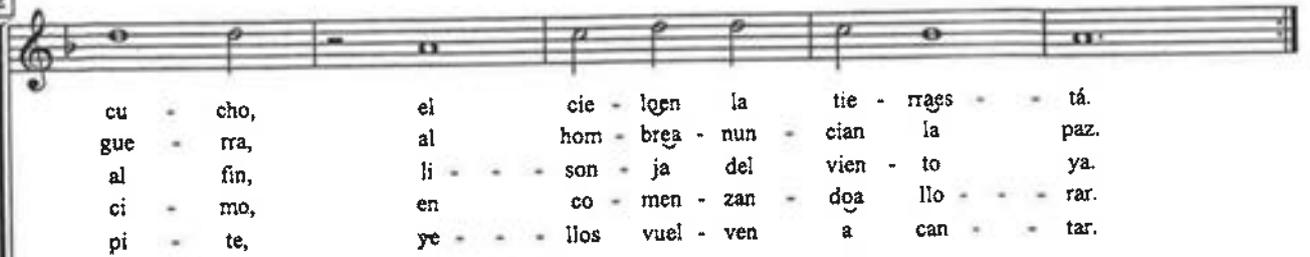


luz más cla - ri - dad. Vo - - - ces por el ai - rees -  
dul - ces al to - car. Ya que nojn - ci - - - tan a  
cua - dra ce - les - tial, es - - - cua - drón vo - - - lan - te  
tier - nojn fan - te da, al - - - jó - - fa - res a ra -  
a los hom - bres dan, que el e - - co se las re -



luz más cla - ri - dad. Vo - - - ces por el ai - rees -  
dul - ces al to - car. Ya que nojn - ci - - - tan a  
cua - dra ce - les - tial, es - - - cua - drón vo - - - lan - te  
tier - nojn fan - te da, al - - - jó - - fa - res a ra -  
a los hom - bres dan, que el e - - co se las re -

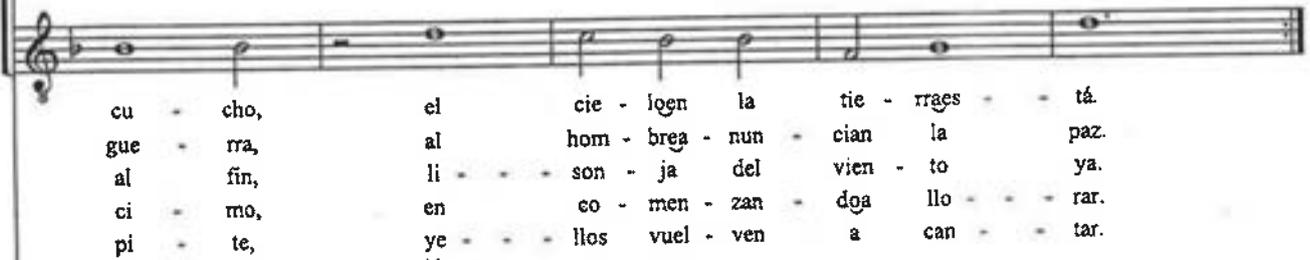




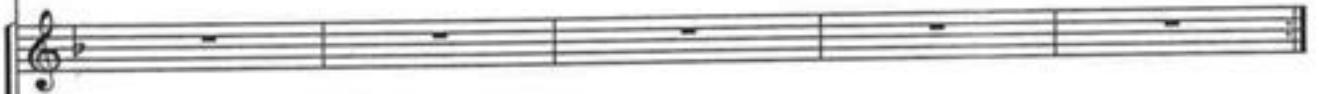
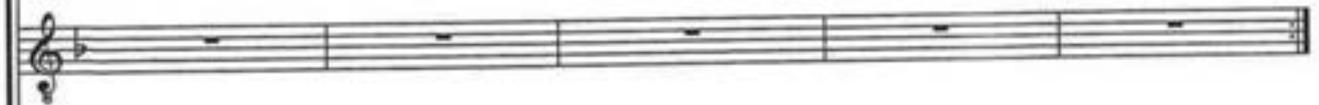
cu - cho, ei cie - lo en la tie - rras - - tá.  
 gue - rra, al hom - bre a - nun - cian la paz.  
 al fin, li - - - son - ja del vien - to ya.  
 ci - mo, en co - men - zan - do a llo - - - rar.  
 pi - te, ye - - - llos vuel - ven a can - - tar.



cu - cho, ei cie - lo en la tie - rras - - tá.  
 gue - rra, al hom - bre a - nun - cian la paz.  
 al fin, li - - - son - ja del vien - to ya.  
 ci - mo, en co - men - zan - do a llo - - - rar.  
 pi - te, ye - - - llos vuel - ven a can - - tar.



cu - cho, ei cie - lo en la tie - rras - - tá.  
 gue - rra, al hom - bre a - nun - cian la paz.  
 al fin, li - - - son - ja del vien - to ya.  
 ci - mo, en co - men - zan - do a llo - - - rar.  
 pi - te, ye - - - llos vuel - ven a can - - tar.


## Estribillo

2)

## Respónsion a 6

A de - cir - me vie - nen los se - ra - fi - nes, quees - te ni - ño di -  
 Es - ta no - cheha ba - ja - do Dios en tu bus - ca, jus - toes ya que tea -  
 Es - te ni - ño queal hie - lo llo - ran - do na - ce, hi - zo ser tu des -  
 Hoy queel ver - boha na - ci - do las al - mas to - das, ga - nan con los per -  
 Co - moal hie - lo na - cien - do ha - cees - te ni - ño, deun pe - se - bre la

A de - cir - me vie - nen los se - ra - fi - nes, quees - te ni - ño di -  
 Es - ta no - cheha ba - ja - do Dios en tu bus - ca, jus - toes ya que tea -  
 Es - te ni - ño queal hie - lo llo - ran - do na - ce, hi - zo ser tu des -  
 Hoy queel ver - boha na - ci - do las al - mas to - das, ga - nan con los per -  
 Co - moal hie - lo na - cien - do ha - cees - te ni - ño, deun pe - se - bre la

A de - cir - me vie - nen los se - ra - fi - nes, quees - te ni - ño di -  
 Es - ta no - cheha ba - ja - do Dios en tu bus - ca, jus - toes ya que tea -  
 Es - te ni - ño queal hie - lo llo - ran - do na - ce, hi - zo ser tu des -  
 Hoy queel ver - boha na - ci - do las al - mas to - das, ga - nan con los per -  
 Co - moal hie - lo na - cien - do ha - cees - te ni - ño, deun pe - se - bre la



vi - no, vi - no, por re - di - mir - - - - me,  
 som - bre, hom - bre, tan - ta ven - tu - - - - ra,  
 gra - cia, gra - cia, pa - ra go - zar - - - - le,  
 do - nes, do - nes, de - ter - na glo - - - - ria,  
 ca - ma, a - ma, mi Dios cu - pi - - - - do,

vi - no, por re - di - mir - - - - me,  
 som - bre, tan - ta ven - tu - - - - ra,  
 gra - cia, pa - ra go - zar - - - - le,  
 do - nes, de - ter - na glo - - - - ria,  
 ca - ma, mi Dios cu - pi - - - - do,

vi - no, por re - di - mir - - - - me,  
 som - bre, tan - ta ven - tu - - - - ra,  
 gra - cia, pa - ra go - zar - - - - le,  
 do - nes, de - ter - na glo - - - - ria,  
 ca - ma, mi Dios cu - pi - - - - do,

que - te  
 jus - tos  
 hi - zo  
 ga - nan  
 de - un pe -

que - te  
 jus - tos  
 hi - zo  
 ga - nan  
 de - un pe -

vi - no,  
 hom - bre,  
 gra - cia,  
 do - nes,  
 a - ma,

vi - no, por re - di -  
 hom - bre, tan - ta ven -  
 gra - cia, pa - ra go -  
 do - nes, de - ter - na  
 a - ma, mi Dios cu -

vi - no,  
 hom - bre,  
 gra - cia,  
 do - nes,  
 a - ma,

ni - ño di - vi - no, di - vi - no, por re - di - mir - me,  
 ya que tea - som - bre, a - som - bre, tan - ta ven - tu - ra,  
 ser tu des - gra - cia, des - gra - cia, pa - ra go - zar - le,  
 con los per - do - nes, per - do - nes, de - ter - na glo - ria,  
 se - bre la ca - ma, la ca - ma, mi Dios cu - pi - do,

ni - ño di - vi - no, di - vi - no, por re - di - mir - me,  
 ya que tea - som - bre, a - som - bre, tan - ta ven - tu - ra,  
 ser tu des - gra - cia, des - gra - cia, pa - ra go - zar - le,  
 con los per - do - nes, per - do - nes, de - ter - na glo - ria,  
 se - bre la ca - ma, la ca - ma, mi Dios cu - pi - do,

ques - te ni - ño di - vi - no,  
 jus - toes ya que tea - som - bre,  
 hi - zo ser tu des - gra - cia,  
 ga - nan con los per - do - nes,  
 deyn pe - se - bre la ca - ma,

por re - di - mir - me,  
 tan - ta ven - tu - ra,  
 pa - ra go - zar - le,  
 de - ter - na glo - ria,  
 mi Dios cu - pi - do,

por re - di - mir - me, vi - no, por re - di - mir - - - me.  
 tan - ta ven - tu - ra, hom - bre, tan - ta ven - tu - - - ra.  
 pa - ra go - zar - le, gra - cia, pa - ra go - zar - - - le.  
 de - ter - na glo - ria, do - nes, de - ter - na glo - - - ria.  
 mi Dios cu - pi - do, a - ma, mi Dios cu - pi - - - do.

mir - me, por - - - re - di - mir - - - me.  
 tu - ra, tan - - - ta ven - tu - - - ra.  
 zar - le, pa - - - ra go - zar - - - le.  
 glo - ria, de - - - ter - na glo - - - ria.  
 pi - do, mi - - - Dios cu - pi - - - do.

por re - di - mir - me, por re - di - - - mir - - - me.  
 tan - ta ven - tu - ra, tan - - - ta ven - - - tu - - - ra.  
 pa - ra go - zar - le, pa - - - ra go - - - zar - - - le.  
 de - ter - na glo - ria, de - - - ter - na glo - - - ria.  
 mi Dios cu - pi - do, mi Dios cu - - - pi - - - do.

vi - no, por re - di - mir - - - - - - - - - me.  
 hom - bre, tan - ta ven - tu - - - - - - - - - ra.  
 gra - cia, pa - ra go - zar - - - - - - - - - le.  
 do - nes, de - ter - na glo - - - - - - - - - ria.  
 a - ma, mi Dios cu - pi - - - - - - - - - do.

por re - di - mir - me, por re - di - mir - me.  
 tan - ta ven - tu - ra, tan - ta ven - tu - ra.  
 pa - ra go - zar - le, pa - ra go - zar - le.  
 de - ter - na glo - ria, de - ter - na glo - ria.  
 mi Dios cu - pi - do, mi Dios cu - pi - do.

por re - di - mir - me, re - di - mir - - - - me.  
 tan - ta ven - tu - ra, ven - - - tu - - - ra.  
 pa - ra go - zar - le, go - - - zar - - - le.  
 de - ter - na glo - ria, glo - - - - - - - - - ria.  
 mi Dios cu - pi - do, cu - - - pi - - - do.

Jácara  
En la noche más buena  
Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Patricia Alonso

[Alto 1] en la En la no - che más bue - na, lú - ci - day se - [4]

[Alto 2] A la

[Tenor] A la

[Bajo] en la En la no - che más bue - na, lú - ci - day se -

5 re - na, un ni - ño gra - cio - so, va - lien - tey her - mo - so des - nu - [4]

re - na, un ni - ño gra - cio - so, va - lien - tey her - [b]

10

di - to al ai - re yal hie - - - lo, li - - - dia

mo - so des - nu - di - to al ai - re yal hie - - - lo, li - -

15

y ven - - - ce con bi - - - za - rri a, con bi -

dia y ven - - - ce ven - ce con bi -

20

za - rri a,

za - rri a, a la la la la lav li

25

la, ¡oi - gal, ¡oi - gal, ¿quién es de la vi - - - da?

30

a la li la li lai la la, ¡oi - gal, ¡oi - gal,

35

¿quién es de la ham - - - pa?, ¡oi - gal, ¡oi - gal,

40

¿quién es de la ham - - - pa?, a la la la la

¿quién es de la ham - - - pa?, a la la la la

¿quién es de la ham - - - pa?, a la la la la

¿quién es de la ham - - - pa?, a la la la la

45

lay li la, ¡oi - gal, ¿quién es de la vi - - - da?,

lay li la, ¡oi - gal, ¿quién es de la vi - - - da?,

lay li la, ¡oi - gal, [M] [4] ¿quién es de la vi - - - da?,

lay li la, ¡oi - gal, ¿quién es de la vi - - - da?,

50

¡oi - gal, ¿quién es de la vi - da?, ¿quién es de la vi - da?,

¡oi - gal, ¿quién es de la vi - da?, ¿quién es de la vi - da?,

¡oi - gal, ¿quién es de la vi - da?, ¿quién es de la vi - da?,

¡oi - gal, ¿quién es de la vi - da?, ¿quién es de la vi - da?,

[Alto I]



[Alto II]

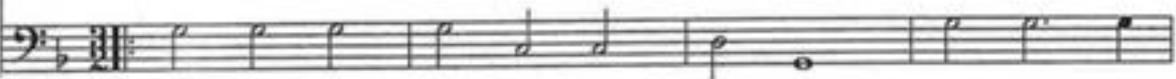


[Tenor]

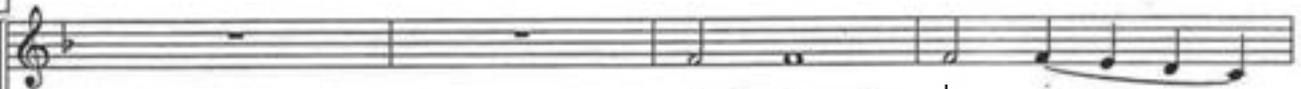


1. Ói - ga - me to - do va - lien - te, a lo de  
 2. El va - lien - te de la ham - pa, quea lá - gri -  
 3. Al a - gua cuan - do se hie - la, al ai - re  
 4. Per - di - do le traen al mun - do, cui - da - dos  
 5. La da - maes u - na vi - lla - na, que tie - ne  
 6. Vio - laen un jar - dín a don - de, con no - se  
 7. Por e - lla pues es ta no - che, que pa - re  
 8. Con - trael tiem - poen la cam - pa - ña, pu - soy - na  
 9. Los ri - go - res de la no - che, plan - ta - ron  
 10. Vo - lan - tees - cua - drón el ai - re, si sea - cer -  
 11. A lo co - bar - de legem - bis - ten, tem - pes - ta  
 12. La no - che sus ti - ros lo - gra, ygs to - do  
 13. Por su - yoha que - da doel cam - po, nobay fuer - za  
 14. Es - te, pues, quees ma - pa - mun - di, de to - da

[Bajo]



1. Ói - ga - me to - do va - lien - te, a lo de  
 2. El va - lien - te de la ham - pa, quea lá - gri -  
 3. Al a - gua cuan - do se hie - la, al ai - re  
 4. Per - di - do le traen al mun - do, cui - da - dos  
 5. La da - maes u - na vi - lla - na, que tie - ne  
 6. Vio - laen un jar - dín a don - de, con no - se  
 7. Por e - lla pues es ta no - che, que pa - re  
 8. Con - trael tiem - poen la cam - pa - ña, pu - soy - na  
 9. Los ri - go - res de la no - che, plan - ta - ron  
 10. Vo - lan - tees - cua - drón el ai - re, si sea - cer -  
 11. A lo co - bar - de legem - bis - ten, tem - pes - ta  
 12. La no - che sus ti - ros lo - gra, ygs to - do  
 13. Por su - yoha que - da doel cam - po, nobay fuer - za  
 14. Es - te, pues, quees ma - pa - mun - di, de to - da



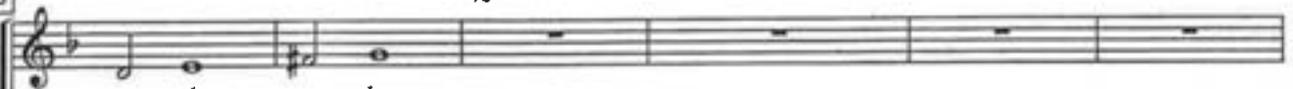
es - cu - che si  
 al - cie - lo se  
 cris - ta - les dis  
 quen - la - tie - rra  
 más pun - tos que el  
 ca - yó mi - se  
 te la man - tie  
 de to - das par  
 y de - ri - za  
 siem - pre des - ai  
 más con el sol  
 quea - cu - chi - lla  
 nin - gún va - lor  
 en los bra - zos



te - jas a - rri - ba,  
 mas de - sa - fi - a,  
 cuan do ven - tis - ca,  
 deu - na per - di - da,  
 de pre - su - mi - da,  
 qué go - lo - si - na,  
 ce me - dio dí - a,  
 tien da pa - ji - sa,  
 suar - ti - lle - ri - a,  
 cap se re - ti - ra,  
 des de cua - dri - lla,  
 co - sa de ri - sa,  
 que lo re - sis - ta,  
 la bi - za - rri - a,



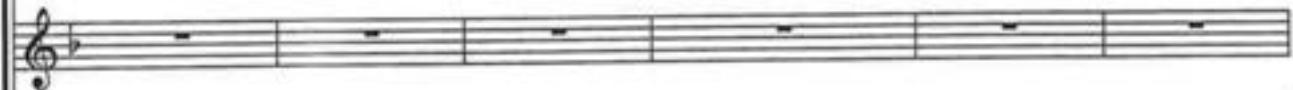
te - jas a - rri - ba, es - cu - che si  
 mas de - sa - fi - a, al - cie - lo se  
 cuan do ven - tis - ca, cris - ta - les dis  
 deu - na per - di - da, quen - la - tie - rra  
 de pre - su - mi - da, más pun - tos que el  
 qué go - lo - si - na, ca - yó mi - se  
 ce me - dio dí - a, te la man - tie  
 tien da pa - ji - sa, y de - ri - za  
 suar - ti - lle - ri - a, siem - pre des - ai  
 cap se re - ti - ra, más con el sol  
 des de cua - dri - lla, quea - cu - chi - lla  
 co - sa de ri - sa, nin - gún va - lor  
 que lo re - sis - ta, en los bra - zos  
 la bi - za - rri - a,



ñes - tá sor - do,  
 en - ca po - ta,  
 pa - reel cie - lo,  
 no cam pa - ra,  
 can - to lla - no,  
 ra - ble men - te,  
 ne bi za - rro,  
 tes a bier - ta,  
 dos a rro - yos,  
 ra - do vuel - ve,  
 de sus o - jos,  
 dos de ra - yos,  
 se leo po - ne,  
 de su ma - dre,



pau - se si ñes tá de pri - sa.  
 a la tie - rra si see ri - za,  
 qen ris tre la nie - ve pi - cas,  
 sin a mor la va - len tí - a,  
 y más tol - dos que la vi - lla,  
 to - da su ba chi - lle rí - a,  
 por - que to - do se le rin - da,  
 por - que to - das le em bis - ta,  
 for - móel cris - tal cu - le bri - na,  
 y siem pre va de ven ci - da,  
 les dió con laen tre - te ni - da,  
 no de jó nu bla - doa vi - da,  
 y nin gún a lien - to chis - ta,  
 le tie neg - mor en man ti - llas,



ñes - tá sor - do, pau - se si - ñes tá de pri - sa,  
 en - ca po - ta, a la tie - rra si see ri - za,  
 pa - reel cie - lo, qen ris tre la nie - ve pi - cas,  
 no cam pa - ra, sin a mor la va - len tí - a,  
 can - to lla - no, y más tol - dos que la vi - lla,  
 ra - ble men - te, to - da su ba chi - lle rí - a,  
 ne bi za - rro, por - que to - do se le rin - da,  
 tes a bier - ta, por - que to - das le em bis - ta,  
 dos a rro - yos, for - móel cris - tal cu - le bri - na,  
 ra - do vuel - ve, y siem pre va de ven ci - da,  
 de sus o - jos, les dió con laen tre - te ni - da,  
 dos de ra - yos, no de jó nu bla - doa vi - da,  
 se leo po - ne, y nin gún a lien - to chis - ta,  
 de su ma - dre, le tie neg - mor en man ti - llas,

pau - se si nos tá de pri - sa.  
 a la ris tres rra si see ri - za.  
 oen ris a tres rra nie - ve pi - cas.  
 sin a mor la va - len tí - a.  
 y más tol - dos que la vi - lla.  
 to - da su ba chi - lle rí - a.  
 por - que to - do se lo rin - da.  
 por - que to - das le em bis - ta.  
 for - mól crís tal cu - le bri - na.  
 y siem pre va de ven ci - da.  
 les dió con laen tre - te ni - da.  
 no de jo nu bla - do vi - da.  
 y nin gún a lien - to chis - ta.  
 le tie nea mor en man ti - llas.

pau - se si nos tá de pri - sa.  
 a la ris tres rra si see ri - za.  
 oen ris a tres rra nie - ve pi - cas.  
 sin a mor la va - len tí - a.  
 y más tol - dos que la vi - lla.  
 to - da su ba chi - lle rí - a.  
 por - que to - do se lo rin - da.  
 por - que to - das le em bis - ta.  
 for - mól crís tal cu - le bri - na.  
 y siem pre va de ven ci - da.  
 les dió con laen tre - te ni - da.  
 no de jo nu bla - do vi - da.  
 y nin gún a lien - to chis - ta.  
 le tie nea mor en man ti - llas.

pau - se si nos tá de pri - sa.  
 a la ris tres rra si see ri - za.  
 oen ris a tres rra nie - ve pi - cas.  
 sin a mor la va - len tí - a.  
 y más tol - dos que la vi - lla.  
 to - da su ba chi - lle rí - a.  
 por - que to - do se lo rin - da.  
 por - que to - das le em bis - ta.  
 for - mól crís tal cu - le bri - na.  
 y siem pre va de ven ci - da.  
 les dió con laen tre - te ni - da.  
 no de jo nu bla - do vi - da.  
 y nin gún a lien - to chis - ta.  
 le tie nea mor en man ti - llas.

pau - se si nos tá de pri - sa.  
 a la ris tres rra si see ri - za.  
 oen ris a tres rra nie - ve pi - cas.  
 sin a mor la va - len tí - a.  
 y más tol - dos que la vi - lla.  
 to - da su ba chi - lle rí - a.  
 por - que to - do se lo rin - da.  
 por - que to - das le em bis - ta.  
 for - mól crís tal cu - le bri - na.  
 y siem pre va de ven ci - da.  
 les dió con laen tre - te ni - da.  
 no de jo nu bla - do vi - da.  
 y nin gún a lien - to chis - ta.  
 le tie nea mor en man ti - llas.

# Divino pastor

Juan Gutiérrez de Padilla

Romance

Transcripción: Patricia Alonso

[Tiple] [Coro I]

1a co no...  
2a al por...

[Alto]

1a y huma...  
2a bienve...

[Tenor]

1a divi...  
2a bien lle...

[Alto] [Coro II]

1a yen cu...  
2a de vro

[Tenor]

1a por lo  
2a yamo...

[Bajo]

1a divi...

1. co - no -  
2. al por -  
3. en mi  
4. sin \_\_\_\_\_  
5. a lo ren -  
6. sin tiem -  
7. soy de mi  
8. ya las...

1. yhu - ma no,  
2. bien - ve - ni - do,  
3. mal hos - pe - da - do,  
4. per - di - do  
5. los sa - ya - les,  
6. es - toy po - bre,  
7. mi vi - da,  
8. los ri - go res,

1. Di - vi - no pas - tor  
2. Bien lle - ga - do,  
3. Buen hués - ped,  
4. Qué de ga - na - do,  
5. Las púr - pu - ras,  
6. Ri - co ve - nís,  
7. Soy de mi muer - te,  
8. Las blan - du - ras,

1. Di - vi - no pas - tor yhu - ma - no, co - no -  
2. Bien lle - ga - do bien - ve - ni - do, al por -  
3. Buen hués - ped, mal hos - pe - da - do, en mi  
4. Qué de ga - na - do per - di - do sin \_\_\_\_\_  
5. Las púr - pu - ras, los sa - ya - les, a lo  
6. Ri - co ve - nís, es - toy po - bre, sin tiem  
7. Soy de mi \_\_\_\_\_ muer - te mi vi - da, mi  
8. Las blan - du - ras, ri - go - res, ya los

ci - do,  
tal -  
pa - tria,  
sen - da,  
di - do,  
po soy,  
vi - da,  
go - zo,

deu - nos mo -  
ya de -  
don - de -  
vues - tros -  
se - pre -  
es - táis lo -  
lo - se -  
en - el pe -

1. yen - cu - bier - to,  
2. de vues - tro cie - lo,  
3. en mi des - tie - rro,  
4. por sus - ro - de - os,  
5. a lo ex - cel - so,  
6. te - néis - tiem - po,  
7. mi a - lien - to,  
8. ya los - te - mo,

1. por lo más  
2. ya mo - ra - dor,  
3. don - de vi - ven,  
4. se co - bran,  
5. se des - pre - cian,  
6. doy pla - cer,  
7. en mi ries - go,  
8. en el tro - no,

ci - do, tal - pa - tria, sen - da, ren - di - po soy, vi - da, go - zo,  
yen - cu - vues - tro mi des - sus ro - doa lo ex - te - néis - mi a - ya los  
bier - cie - tie - de - cel - tiem - lien - te - to, lo, rro, os, so, po, to, mo,  
por lo más ya mo - ra - dor, don - de vi - ven, se co - bran, se des - pre - cian, doy pla - cer, en mi ries - go, en el tro - no,  
deu - nos mo - ya de - don - de - vues - tros - se - pre - es - táis lo - lo - se - en - el pe -





deu - nos bru - tos  
 co - moex - tra - ño,  
 de los go - zos,  
 a lo lia - no,  
 co - mo su - yos,  
 to - do soy paz,  
 pa - ra mis du - das,  
 pues mea más, —

nar - cas,  
 pa - so,  
 mue - ren,  
 sil - bos,  
 su - men,  
 ro - so,  
 gu - ro,  
 se - bre,

deu - nos  
 co - moex -  
 de los  
 a lo  
 co - mo  
 to - do  
 pa - ra  
 pues mea -

deu - nos  
 co - moex -  
 de los  
 a lo  
 co - mo  
 to - do  
 pa - ra  
 pues mea -

nar - cas, deu - nos bru - tos por lo me - nos, deu - nos  
 pa - so, co - moex - tra - ño, co - mo due - ño, co - moex -  
 mue - ren, de los go - zos, los de - se os, de los  
 sil - bos, a lo lia - no, del des - pe ño, a lo  
 su - men, co - mo su - yos, co - mo vues tros, co - mo  
 ro - so, to - do soy paz, to - dgen tro, to - do  
 gu - ro, pa - ra mis du - das lo cier to, pa - ra  
 se - bre, pues mea más, pues os o fen do, pues mea -

bru-tos por lo me-nos, por lo me-nos.  
 tra-ño, co-mo due-ño, co-mo due-ño.  
 go-zos, los de se-os, los de se-os.  
 lla-no, del des-pe-ño, del des-pe-ño.  
 su-yos, co-mo vuestros, co-mo vuestros.  
 soy paz, to-do soy paz, to-do soy paz.  
 mis du-das, lo-cier-to, lo-cier-to.  
 más pues os o-fen-do, os o-fen-do.

deu-nos bru-tos por lo me-nos.  
 co-moex-tra-ño, co-mo due-ño.  
 de los go-zos, los de se-os.  
 a lo lla-no, del des-pe-ño.  
 co-mo su-yos, co-mo vuestros.  
 to-do soy paz, to-do soy paz.  
 pa-ra mis du-das, lo-cier-to.  
 pues me-a-más, pues os o-fen-do.

deu-nos bru-tos por lo me-nos.  
 co-moex-tra-ño, co-mo due-ño.  
 de los go-zos, los de se-os.  
 a lo lla-no, del des-pe-ño.  
 co-mo su-yos, co-mo vuestros.  
 to-do soy paz, to-do soy paz.  
 pa-ra mis du-das, lo-cier-to.  
 pues me-a-más, pues os o-fen-do.

bru-tos por lo me-nos, por lo me-nos.  
 tra-ño, co-mo due-ño, co-mo due-ño.  
 go-zos, los de se-os, los de se-os.  
 lla-no, del des-pe-ño, del des-pe-ño.  
 su-yos, co-mo vuestros, co-mo vuestros.  
 soy paz, to-do soy paz, to-do soy paz.  
 mis du-das, lo-cier-to, lo-cier-to.  
 más pues os o-fen-do, os o-fen-do.

bru-tos por lo me-nos, por lo me-nos.  
 tra-ño, co-mo due-ño, co-mo due-ño.  
 go-zos, los de se-os, los de se-os.  
 lla-no, del des-pe-ño, del des-pe-ño.  
 su-yos, co-mo vuestros, co-mo vuestros.  
 soy paz, to-do soy paz, to-do soy paz.  
 mis du-das, lo-cier-to, lo-cier-to.  
 más pues os o-fen-do, os o-fen-do.

bru-tos por lo me-nos, por lo me-nos.  
 tra-ño, co-mo due-ño, co-mo due-ño.  
 go-zos, los de se-os, los de se-os.  
 lla-no, del des-pe-ño, del des-pe-ño.  
 su-yos, co-mo vuestros, co-mo vuestros.  
 soy paz, to-do soy paz, to-do soy paz.  
 mis du-das, lo-cier-to, lo-cier-to.  
 más pues os o-fen-do, os o-fen-do.

Estribillo

25

To - doel cie - loa la tie - rraha ba - ja - - - do,  
To - doel cie - loa la tie - rraha ba - ja - - - do,  
To - doel cie - loa la tie - rraha ba - ja - - - do,  
[ # ]  
[ # ]

30

por queel ver - bo se hi - zo car - ne,  
4)  
por - queel ver - bo se hi - zo car - ne,  
por - queel ver - bo se hi - zo car - ne,  
[ # ]  
i gran mi - la - grol,  
i gran mi - la - grol,  
i gran mi - la - grol,

36

yha na - ci - do de Ma - ri

yha na - ci - do de Ma - ri

yha na - ci - do de Ma - ri

¡di - cha gran - del,

[#]

¡di - cha gran - del,

¡di - cha gran - del,

42

¡oh, quéa - le - grí - a!

¡oh, quéa - le - grí - a!

¡oh, quéa - le - grí - a!

¡oh, quéa - le - grí - a! yha na - ci - do

¡oh, quéa - le - grí - a! yha na - ci - do

¡oh, quéa - le - grí - a! yha na - ci - do

48

¡oh, quéa - le - grí - a!, pa - ra queél mun - do le go - ce,  
 ¡oh, quéa - le - grí - a!, pa - ra queél mun - do le go - ce,  
 ¡oh, quéa - le - grí - a!, pa - ra queél mun - do le go - ce,  
 de Ma - ri - a, ¡oh, quéa - le - grí - a!,  
 de Ma - ri - a, ¡oh, quéa - le - grí - a!.  
 de Ma - ri - a, ¡oh, quéa - le - grí - a!,

55

y se - ráel hom - bre Dios, por queés Dios  
 y se - ráel hom - bre Dios por  
 y se - ráel hom - bre Dios, por - queés Dios  
 ¡gran re - nom - bre!,  
 ¡gran re - nom - bre!,  
 ¡gran re - nom - bre!,

61

hom - bre, por Dios hom - - - - -

ques hom - - - - - bre, Dios hom - - - - -

hom - bre, por - ques Dios hom - - - - -

66

bre,

bre,

bre,

y se - ráel hom - bre Dios, por - ques Dios hom - - - - -

y se - ráel hom - bre Dios, por - ques Dios hom - bre, hom - - - - -

y se - ráel hom - bre Dios, por - ques Dios hom - - - - -

72

y se - ráel hom-bre Dios, Dios, por quees Dios  
 y se - ráel hom - bre Dios, Dios, por quees Dios hom -  
 y se - ráel hom-bre Dios, Dios Dios  
 bre, y se - ráel hom-bre Dios, por - quees Dios  
 bre, y se - ráel hom - bre Dios,  
 bre, y se - ráel hom - bre Dios, por - quees Dios hom -

79

hom - - - bre, por quees Dios hom - bre,  
 bre y se - ráel hom - bre Dios.  
 Dios y se - ráel hom - bre Dios, por -  
 hom - bre, por quees Dios  
 y se - ráel hom - bre Dios, por - quees Dios hom - bre,  
 bre, y se - ráel hom - bre Dios, por - quees Dios

84

y se - rá el hom - bre Dios,  
 y se - rá el hom - bre Dios, Dios,  
 quees Dios hom - bre, por - quees Dios  
 hom - bre, Dios hom - bre,  
 hom - bre, hom - bre,  
 hom - bre, hom - bre, por

90 [Fine]

por quees Dios hom - bre.  
 por quees Dios hom - bre.  
 hom - bre, hom - bre, Dios hom - bre.  
 por - quees Dios hom - bre.  
 por quees Dios hom - bre.  
 quees Dios hom - bre, hom - bre.

a 4  
Quien se busca las penas

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Patricia Alonso B.

Copla dúo

[Tiple] *quien se*  
[Alto] *de xen*  
[Tenor] *de xen*  
[Bajo] *quien se*

Quien se bus - ca las pe - - - nas, dul -

Quién se bus - ca las pe -

5

ce bien mí - - - o, dul - - - ce

nas, dul - - - ce bien mí - - - o,

10

bien mí - - - o, bien mí - - -

dul - - - ce bien mí - - - o, bien mí -

15

o, no se qué - je, pues tie - ne lo que se qui -

o, no se que - je, pues tie - ne lo que se qui -

20



so: Al tier no pas - tor que sus

so, Al tier - no pas - tor que sus

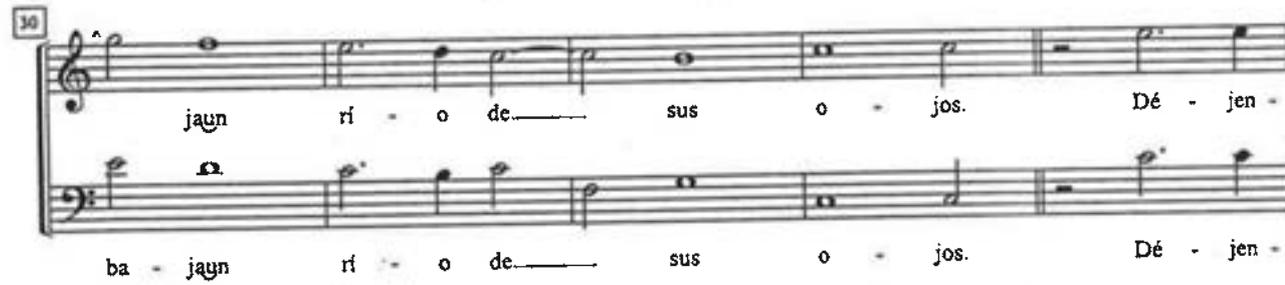
25



o - jos son len - guas dea - mor, yen tier - nos des - po - jos, ba -

o - jos son len guas dea - mor, yen tier - nos des - po - jos,

30



jaun ri - o de... sus o - jos. Dé - jen -

ba - jaun ri - o de... sus o - jos. Dé - jen -

35



le llo - rar, llo - - - rar, va - yael

le llo - rar, dé - jen - le llo - rar, llo - - -

40

llan - to de mar a mar, va - yael llan - to de  
 rar, va - yael llan - to de mar a mar, de

45

Responción

mar a mar. Dé - jen - le llo - rar, llo -  
 Dé - jen - le llo - rar,  
 Dé - jen - le llo - rar, llo -  
 mar a mar. Dé - jen - le llo - rar, llo -

50

rar, dé - jen - le llo - rar, dé - jen - le  
 va - yael llan - to de  
 rar, dé - jen - le llo - rar, llo - - - rar,  
 rar, llo - - - rar, dé - jen -

55

[#]

llo - - - rar, dé - jen - le llo - rar,

mar a mar, va - yael llan - to de mar a

dé - jen - le llo - rar, va - yael

le llo - rar, llo - - - rar, dé - jen - le llo -

60

va - yael llan - to de mar a mar

mar, de mar a mar, de mar a mar,

llan - to de mar a mar, de mar a mar,

rar, va yael llan - to de

65

[Fine]

dé - jen - le llo - rar, dé - jen - le llo - rar.

va - yael llan - to de mar a mar, dé - jen - le llo - rar.

dé - jen - le llo - rar, dé - jen - le llo - rar.

mar a mar. de mar a mar, dé - jen - le llo - rar.

Copla a dúo

72

1. Quien por a - je - no cui - da - do de - ja su pro - pio re -  
y pa - ra vi - vir ce - lo - so quie - rees - tar e - na - mo -

po - ra do. Si sus - pi - ra

las - ti - ma - do, sin a -

87

bri - goy sin so - - - sie - go cuan - doa - pe - te - ce su

bri - goy sin so - - - sie - go cuan - doa - pe - te - ce su

92

fue - go, no dor - - - mir ni des - - - can - - - sar

fue - go, no dor - - - mir ni des - - - can - - - sar

97

dé - jen - le llo - - - rar, llo - - - rar,

dé - jen - le llo - - - rar, dé - jen - le llo - - - rar,

102

va - yael llan - to de mar a mar, va - yael

llo - - - rar, va - yael llan - to de mar a

107

llan - to de mar a mar.

2. U - na dei -  
a de - jar

mar, de mar a mar. 2. U - na dei -  
a de - jar

112

dad que seju - ma - na, tier - na ma - dru - ga ya - man - - - -  
por lojn - cons - tan - te, la fir - me - za so - be - ra - - - -

dad que seju - ma - na, tier - na ma - dru - ga ya - man - - - -  
por lojn - cons - tan - te, la fir - me - za so - be - ra - - - -

117

te. Si fi - ne - za tan tem - - - pra  
na.

te. Si fi - ne - za tan tem - - - pra  
na.

122

na, a - ma - ne - ce tan ar - - -

na, a - ma - ne - ce tan ar - - -

127

dien - te, quea - li - via con lo que sien - te, las fa - -

dien - te, quea - li - via con lo que sien - te, las fa - -

132

ti - gas del pe - - - nar, dé - jen - le llo - - -

ti - gas del pe - - - nar, dé - jen - le llo - - -

137

rar, llo - - - - rar, va - yagl llan - to de

rar, dé - jen - le llo - - - - rar, llo - - - - rar,

142

mar a mar, va - yael llan - to de mar a mar.  
 va - yael llan - to de mar a mar, de mar a mar.

148

3.En el se - no de - y na - ro - - - sa, el más  
 de los o - jos de - y in - - - fan - - - te llu - via  
 3.En el se - no de - y na - ro - - - sa, el más  
 de los o - jos de - y in - fan - - - te llu - via

152

pu - ruy más a - - - man - - - te, A ve -  
 se vier - te pre - - - cio - - - sa.  
 pu - ruy más a - - - man - - - te, A ve -  
 se vier - te pre - - - cio - - - sa.

157

ni - da tan glo - - - rio - - - - - sa,  
ni - da tan glo - - - rio - - - - - sa,

162

nos ra - zón que — se sus - - - pen - da, a to - do an -  
nos ra - zón que — se sus - - - pen - da, a to - do an -

167

dar se des - pren - da, y se vier - ta a to - - - do an -  
dar se des - pren - da, y se vier - ta a to - do an - - -

172

dar, dé - jen - le llo - - - rar, llo - - - rar, llo - -  
dar, dé - jen - le llo - - - rar, dé - jen - le llo - -

177

rar, va - yael llan - to de mar a mar

rar, llo - - - rar, va - yael llan - to de

182

va - yael llan - to de mar a mar,

mar a mar, de mar a mar,

186

4. Ha - ce del con - sue - loa - je - no lae - ter - na sa - bi - du -  
y pa - ra que yo me ri - - a vi - ve gus - to - soen la

4. Ha - ce del con - sue - loa - je - no lae - ter - na sa - bi - du -  
y pa - ra que yo me ri - - a vi - ve gus - to - soen la

191

ri . . . . . a. Si su tier - noa - mor or .  
 pe . . . . . na.

ri . . . . . a. Si su tier - noa - mor or .  
 pe . . . . . na.

197

de . . . . . na, pa - raa - li - vioen  
 de . . . . . na, pa - raa - li - vioen

de . . . . . na, pa - raa - li - vioen

202

sus e - - - no - jos, que sus be - llí - sí - mos o - jos, no  
 [ b ]

sus e - - - no - jos, que sus be - llí - sí - mos o - jos, no

207

se que - ran se - - - re - - - nar, dé - jen -  
 [ b ]

se que - ran se - - - re - - - nar, dé - jen -

212

le llo - rar, llo - - - rar, va - yael llan - to de

le llo - rar, dé - jen - le llo - rar, llo - - - rar,

216

mar a mar, va - yael llan - to de mar a mar,

[Dal  $\text{X}$  al fine]

va - yael llan - to de mar a mar, de mar a mar.

negrilla a 4  
Niño rendío sá  
Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Patricia Alonso B.

[Alto] [Dúo]

q q le

[Alto 2]

ni ño ren

Ni - ño ren - dío sá pol Se - su - cli - ta que

[Bajo]

q q le

[Bajo 2]

ni ño ren

Ni - ño ren - dío sá pol Se - su - cli - ta que

5

te - ne co - sa, que An - to - ni - yo Fra - ci - coy Jua -

te - ne co - sa, que An - to - ni - yo Fra - ci - coy Jua -

10

ni - ya, ni sa - been - ten - dé ya, ni pue - re su - frí ya,

ni - ya, ni sa - been - ten - dé ya, ni pue - re su - frí ya,

15

si ve - ni - mo cun cun - ten - ta, a su

si ve - ni - mo cun cun - ten - ta, a su

20

san - ta na - ci - men - ta, to - can - do tu - ra tru -

san - ta na - ci - men - ta, to - can - do tu - ra tru -

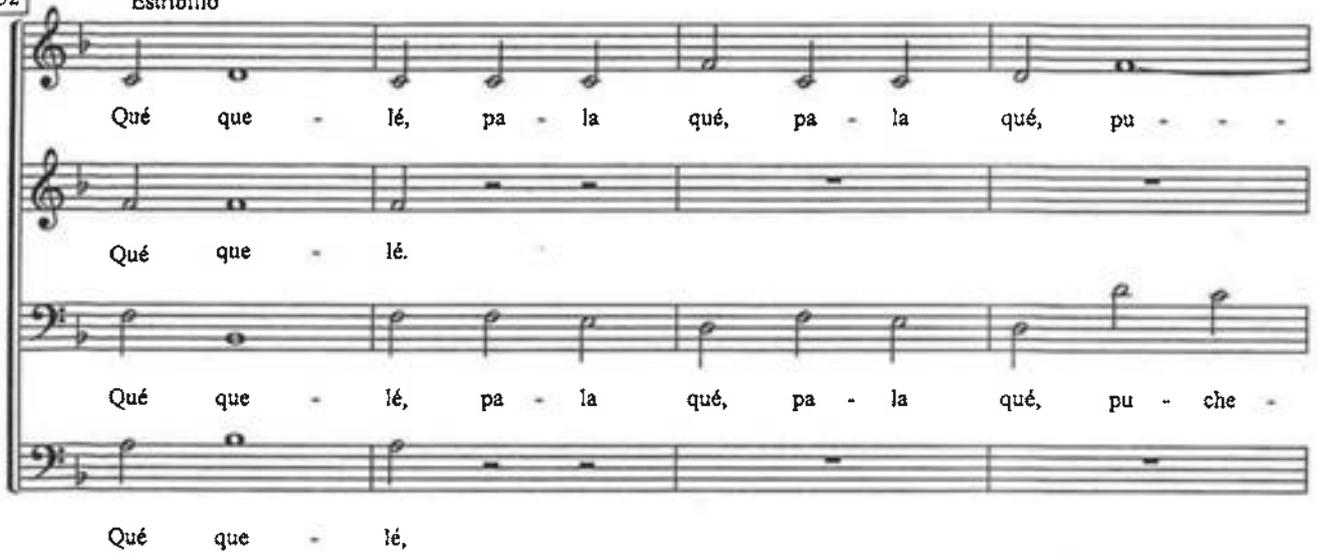
25

men - ta, y can - tan - do la san - gúan - gúé, qué que - lé.

men - ta, y can - tan - do la san - gúan - gúé, qué que - lé.

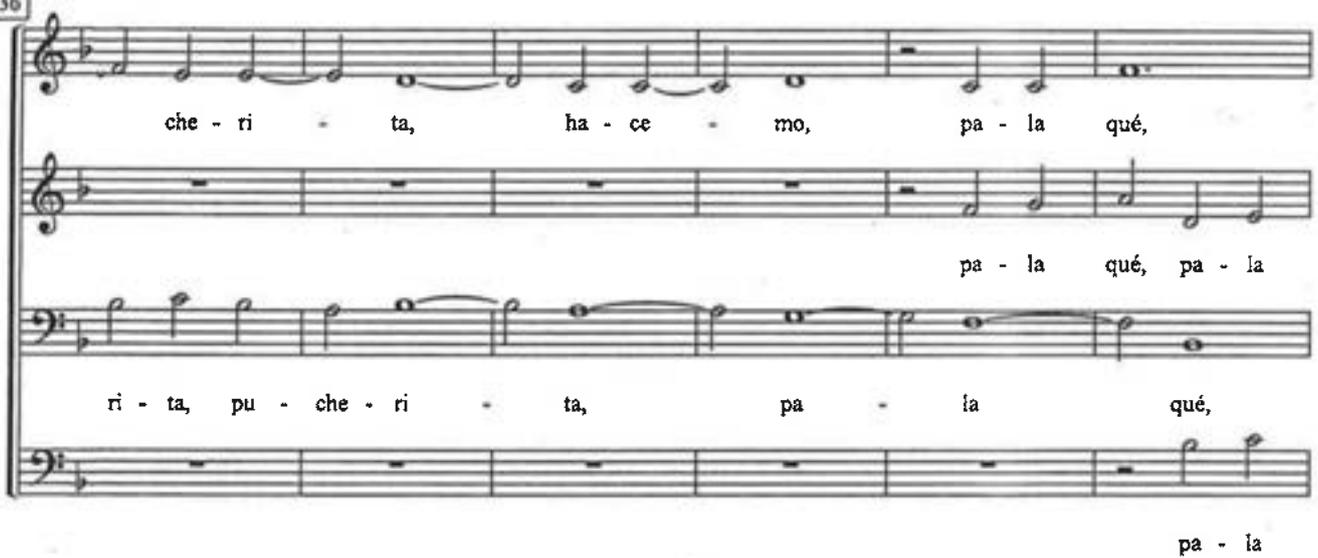
32

 Estribillo



Qué que - lé, pa - la qué, pa - la qué, pu - - -  
 Qué que - lé.  
 Qué que - lé, pa - la qué, pa - la qué, pu - che -  
 Qué que - lé,

36



che - ri - ta, ha - ce - mo, pa - la qué,  
 pa - la qué, pa - la  
 ri - ta, pu - che - ri - ta, pa - la qué,  
 pa - la

42



pa - la qué, pa - la qué, pu - che - laha - ce -  
 qué, pa - la qué, pu - che - laha - de - moħa -  
 pa - la qué, pa - la qué, pa - la qué, pu - che - laha -  
 qué, pa - la qué, pa - la qué, pa - - - la qué,

48

mo, que te - ne - mo,  
 ce - - - mo, que que - le - mo, dí - ga - me - lo  
 ce - - - mo, que que - le - mo,  
 que que - le - mo, dí - ga - me - lo

54

vo - san - cé, que tan pen - sa - ti - vo sa - mo, que lo  
 vo - san - cé, que tan pen - sa - ti - vo sa - mo, que lo

60

lá - gri - maa - so - ma - mo, sin pol qué, ni pa - la  
 lá - gri - maa - so - ma - mo, sin pol qué, ni

66

u - si - há, u - si hé, que fa - ce nu -  
 qué, u - si - há, u - si hé,  
 u - si - há, u - si hé, que  
 pa - la qué, u - si - há,

71

bra - ra, que que - le llo - vé, que que - le llo - vé,  
 u - si -  
 fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo - vé, llo - vé,  
 u - si -

76

u - si - há, u - si hé, u - si - há, u - si -  
 há, u - si hé, u - si - há, u - si hé, u - si -  
 u - si - há, u - si hé, u - si - há, u - si  
 há, u - si hé, u - si hé, u - si -

81

há, u - si hé, u - si hé, que fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo -

há, u - si hé, u - si hé, que fa - ce nu - bra - ra,

hé, nu - bra - ra, que que - le llo -

há, u - si hé, u - si hé, que fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo -

87

vé, llo - vé, que que - le, que

que fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo - vé,

vé, llo - vé, que fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo - vé, que

vé, llo - vé, que fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo - vé, que

93

[Fine]

que - le llo - vé, que fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo - vé,

llo - - - vé, que fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo - vé,

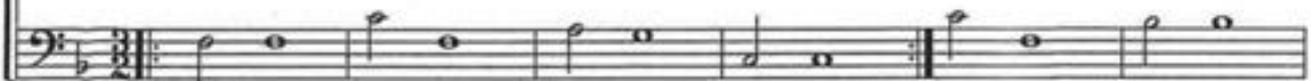
que - le llo - vé, que fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo - vé,

que - le llo - vé, que fa - ce nu - bra - ra, que que - le llo - vé,

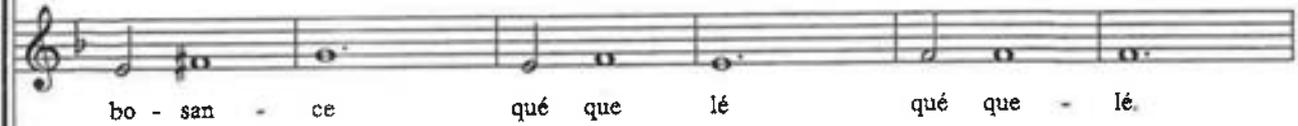
## Coplas



1. Si ha na - ci - do de dun - ce - ya, ya ha - bla con  
 que es más lin - do quey - ne - tre - ya,  
 y ve - ni - moe - tal con e - ya,  
 3. Si ve - ni - mo lo pas - to - la, que tu - ru mun -  
 un pre - sen - te a la Sio - la,  
 lo más lin - doy más \* [her - mo - la].  
 5. Si tla - e - mo cu - la - sio - na, aun - que no lahe  
 gran ge - a cun can - ga - lo - na,  
 man - za - na, pe - la, tu - lo - na,  
 7. Si tla - e - mo pa - pa - ga - ya, le can - ta - mo  
 yy - no lin - do gua - ca - ma - ya,  
 y tu - ru pol a - len - gla - ya,



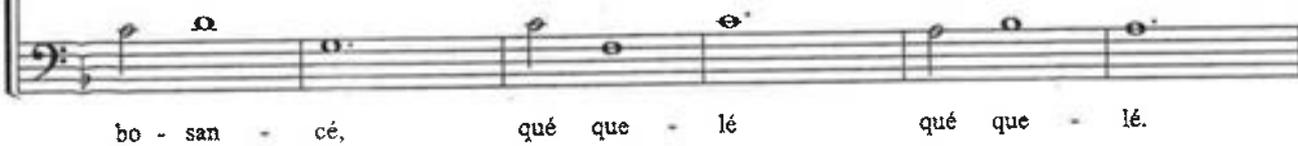
1. Si ha na - ci - do de dun - ce - ya ya ha - bla con  
 que es más lin - do quey - ne - tre - ya.  
 y ve - ni - moe - tal con e - ya.  
 3. Si ve - ni - mo lo pas - to - la, que tu - ru mun -  
 un pre - sen - te a la Sio - la,  
 lo más lin - doy más \* [her - mo - la.]  
 5. Si tla - e - mo cu - la - sio - na, aun - que no lahe  
 gran ge - a cun can - ga - lo - na,  
 man - za - na, pe - la, tu - lo - na,  
 7. Si tla - e - mo pa - pa - ga - ya, le can - ta - mo  
 yy - no lin - do gua - ca - ma - ya,  
 y tu - ru pol a - len - gla - ya,



do te - ne,

re co - mé,

cun pla - cé,



do te - né,

re co - mé,

cun pla - cé,

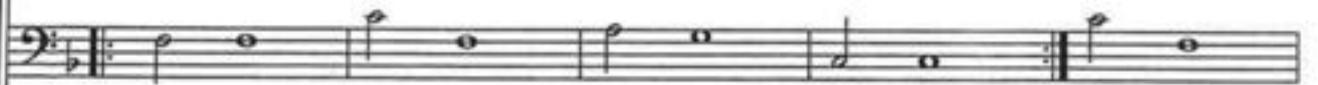


2. Si quan - do ve - - ni - mo ha - bra - mo plu - que -  
 y sa ni - ñoy no pan - ta - mo,  
 que aun - que ne - gló nos tis - na - mo,

4. Si le hin - ca - - mo ru - di - ya, lo si -  
 y tla e - mo cu - cha - li - ya,  
 pa - ran da - ye la pa - pi - ya.

6. Si Dio so le con fe - sa - mo, queen la  
 y lo re - ye lea do ra - mo,  
 quan - do a pe - na le mi - la - mo.

8. Si tu ca - mo la frau ti - ya, y sal -  
 con un lin - do so - ne - si - ya,  
 que a - len gla tu - - - ra la vi - ya.

2. Si cuan do ve - - ni - mo ha - bra - mo plu - que -  
 y sa ni - ñoy no pan - ta - mo,  
 que aun - que ne - gló no tis - na - mo,

4. Si le hin - ca - - mo ru - di - ya, lo si -  
 y tla e - mo cu - cha - li - ya,  
 pa - ra da - ye la pa - pi - ya.

6. Si Dio so le con fe - sa - mo, queen la  
 y lo re - ye lea do ra - mo,  
 cuan - do a pe - na le mi - la - mo.

8. Si tu ca - mo la frau ti - ya, y sal -  
 con un lin - do so - ne - si - ya,  
 que a - len gla tu - - - ra la vi - ya.





o - lo San Jo - sé.

tie - rra po - ne pe.

tay brin - ca lo pe.



o - lo San Jo - sé.

tie - rra po - ne pe.

tay brin - ca lo - pe.



Juego de cañas  
Las estrellas se ríen

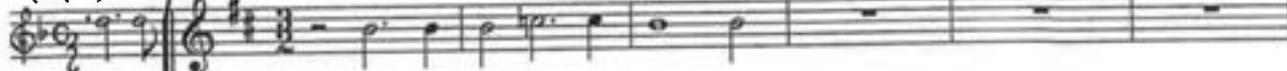
Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Patricia Alonso B.

[Romance]

[Coro I]

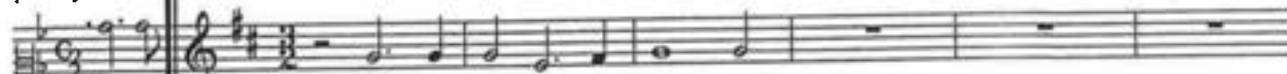
[Tiple]



1. Las es...  
2. Ara...  
3. Sobre

1. Las es - tre - llas se rí - en,  
2. A ra - ci - mos flo - re - cen,  
3. So - bre Be - lén se es - cu - chan,

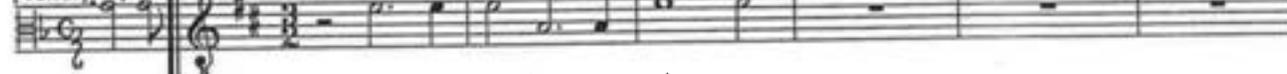
[Alto]



1. Las es...  
2. Ara...  
3. Sobre

1. Las es - tre - llas se rí - en,  
2. A ra - ci - mos flo - re - cen,  
3. So - bre Be - lén se es - cu - chan,

[Tenor]

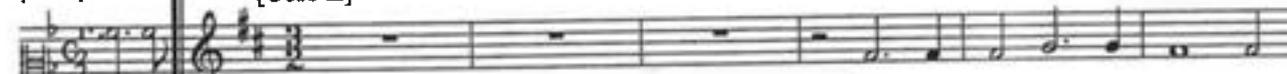


1. Las es...  
2. Ara...  
3. Sobre

1. Las es - tre - llas se rí - en,  
2. A ra - ci - mos flo - re - cen,  
3. So - bre Be - lén se es - cu - chan,

[Alto]

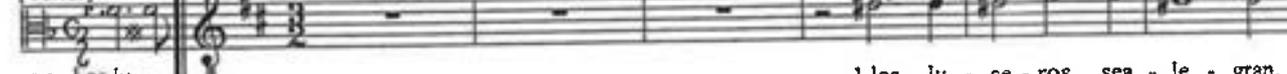
[Coro II]



1.a Los lu...  
2.a Los pra...  
3.a Dulcí...

1. los lu - ce - ros se a - le - gran,  
2. los pra - dos y las sel - vas,  
3. dul - cí - si - mas ca - den - cias,

[Tenor]



1.a Los lu...  
2.a Los pra...  
3.a Dulcí...

1. los lu - ce - ros se a - le - gran,  
2. los pra - dos y las sel - vas,  
3. dul - cí - si - mas ca - den - cias,

[Bajo]



1.a Los lu...  
2.a Los pra...  
3.a Dulcí...

1. los lu - ce - ros se a - le - gran,  
2. los pra - dos y las sel - vas,  
3. dul - cí - si - mas ca - den - cias,



la lu - na más her - mo - sa,  
 los cor - de - ri - llos sal - tan,  
 de vo - ces que so - no - ras,



la lu - na más her - mo - sa,  
 los cor - de - ri - llos sal - tan,  
 de vo - ces que so - no - ras,



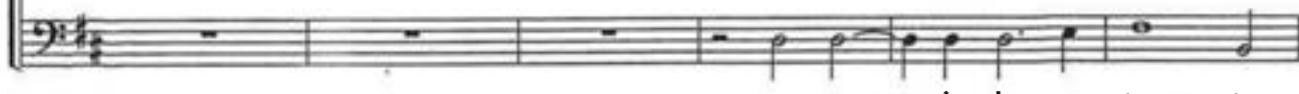
la lu - na más her - mo - sa,  
 los cor - de - ri - llos sal - tan,  
 de vo - ces que so - no - ras,



su res - plan - dor os - ten - ta,  
 los pá - ja - ros gor - je - an,  
 di - cen dees - ta ma - ne - ra,



su res - plan - dor os - ten - ta.  
 los pá - ja - ros gor - je - an,  
 di - cen dees - ta ma - ne - ra,



su res - plan - dor os - ten - ta,  
 los pá - ja - ros gor - je - an,  
 di - cen dees - ta ma - ne - ra,



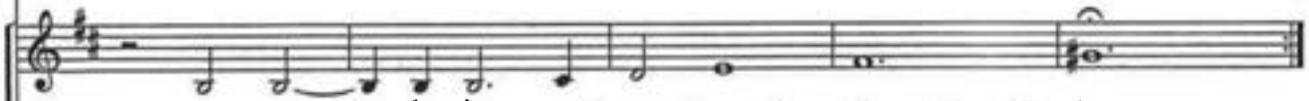
su res - plan - dor os - ten . . . ta.  
los pá - ja - ros gor - je . . . an.  
di - cen dees - ta ma - ne . . . ra.



su res - plan - dor os - ten . . . ta.  
los pá - ja - ros gor - je . . . an.  
di - cen dees - ta ma - ne . . . ra.



su res - plan - dor os - ten . . . ta.  
los pá - ja - ros gor - je . . . an.  
di - cen dees - ta ma - ne . . . ra.



su res - plan - dor os - ten . . . ta.  
los pá - ja - ros gor - je . . . an.  
di - cen dees - ta ma - ne . . . ra.



su res - plan - dor os - ten . . . ta.  
los pá - ja - ros gor - je . . . an.  
di - cen dees - ta ma - ne . . . ra,



su res - plan - dor os - ten . . . ta.  
los pá - ja - ros gor - je . . . an.  
di - cen dees - ta ma - ne . . . ra.

18

Estrillo

[Tiple] A - fue - raa - fue - raa - fue - ra, a - fue - raa - fue - ra a - fue - ra, que vie - nen ca - ba -

[Alto 1] A - fue - raa - fue - raa - fue - ra, a - fue - raa - fue - ra a - fue - ra, que vie - nen ca - ba -

[Tenor 1] A - fue - raa - fue - raa - fue - ra, a - fue - ra, que vie - nen ca - ba -

[Alto 2]

[Tenor 2]

[Bajo]

24

lle - ros a ce - le - brar la fies - ta, a ce - le - brar la fies - ta,

lle - ros a - ce - le - brar la fies - ta, la fies - ta,

lle - ros a ce - le - brar la fies - ta, a ce - le - brar la fies - ta,

A - par - taa - par - taa -

A -

A -

par - ta, a - par - ta, a - par - ta - par - ta - par - ta, a - par - ta, que el cie - lo se ha ve - ni - do, al  
 par - ta - par - ta - par - ta, a - par - ta - par - ta - par - ta, que el cie - lo se ha ve - ni - do, al  
 par - ta - par - ta - par - ta, a - par - ta - par - ta - par - ta, que el cie - lo se ha ve - ni - do, al

ni - do, al ai - real ai - re, a ju - gar ca - ñas, a ju - gar  
 ai - real ai - re, al ai - re, a ju - gar ca - ñas, a ju - gar  
 ai - real ai - re, al ai - re, a ju - gar ca - ñas, a ju - gar

42

a - par - ta - par - ta, a - par - ta, a - par - ta - par - ta a - par - ta queel  
 a - par - ta - par - ta - par - ta, a - par - ta, a - par - ta, a - par - ta,  
 a - par - ta - par - ta - par - ta, a - par - ta, a - par - ta - par - ta - par - ta, queel  
 ca - ñas, a - par - ta - par - ta - par - ta, a - par - ta - par - ta, a - par - ta, a -  
 ca - ñas, a - par - ta - par - ta - par - ta, a - par - ta, a -  
 ca - ñas, a - par - ta - par - ta - par - ta, a - par - ta - par - ta - par - ta, a -

43

cie - lo seha ve - ni - do, queel cie - lo seha ve - ni - do al ai - real ai - re a  
 queel cie - lo seha ve - ni - do al ai - real ai - re, al ai - re, a  
 cie - lo seha ve - ni - do, queel cie - lo seha ve - ni - do al ai - real ai - re a  
 par - ta, queel cie - lo seha ve - ni - do, al ai - re, al ai -  
 par - ta, a - par - ta, queel cie - lo seha ve - ni - do, al ai - real ai - re, al ai - real  
 par - ta, a - par - ta, queel cie - lo seha ve - ni - do, al ai - real ai - re, al

ju - gar ca - ñas, a ju - gar ca - ñas, a ju - gar a ju -  
 ju - gar ca - ñas, a ju - gar ca - ñas,  
 ju - gar ca - ñas, a ju - gar ca -  
 re, a ju - gar ca - ñas, ca - ñas, a  
 ai - re, a ju - gar ca - ñas, ca - ñas,  
 ai - re, a ju - gar ca - ñas, ca - ñas, a

gar ca - ñas, ca - ñas.  
 a ju - gar ca - ñas.  
 ñas, a ju - gar ca - ñas.  
 ju - gar ca - ñas, ca - ñas.  
 ju - gar ca - ñas, ca - ñas.  
 ju - gar ca - ñas, ca - ñas.

## Coplas

1. Al me - jor ma - yo - raz - go del cie - loy de la tie - rra,  
3. Los de Be - lén los mi - ran, y con a - le - gres se - ñas,

1. Al me - jor ma - yo - raz - go del cie - loy de la tie - rra,  
3. Los de Be - lén los mi - ran, y con a - le - gres se - ñas,

1. Al me - jor ma - yo - raz - go del cie - loy de la tie - rra,  
3. Los de Be - lén los mi - ran, y con a - le - gres se - ñas,

en su pri - me - ra cu - na, a - do - ran y fes - te - - - jan.  
ai - ro - sos les a - plau - den, bi - za - rros los ce - le - - - bran.

en su pri - me - ra cu - na, a - do - ran y fes - te - - - jan.  
ai - ro - sos les a - plau - den, bi - za - rros los ce - le - - - bran.

en su pri - me - ra cu - na, a - do - ran y fes - te - - - jan.  
ai - ro - sos les a - plau - den, bi - za - rros los ce - le - - - bran.

10

2.El prin-ci-pe na-ci-do, y su ma-dre la rei-na, les

2.El prin-ci-pe na-ci-do, y su ma-dre la rei-na, les

2.El prin-ci-pe na-ci-do, y su ma-dre la rei-na, les

11

dan pre-cio-sas jo-yas, deal-jó-fa-res y per-las.

dan pre-cio-sas jo-yas, deal-jó-fa-res y per-las.

dan pre-cio-sas jo-yas, deal-jó-fa-res y per-las.

[Romance 2°]

87



1. ¡Qué ga - las tan lú - ci - das!

2. ¡Qué gra - ve sea - per - ci - ben!,

3. ¡Qué bien!, ¡qué bien sea - dar - gan!,



1. ¡Qué ga - las tan lú - ci - das!

2. ¡Qué gra - ve sea - per - ci - ben!,

3. ¡Qué bien!, ¡qué bien sea - dar - gan!,



1. ¡Qué ga - las tan lú - ci - das!

2. ¡Qué gra - ve sea - per - ci - ben!,

3. ¡Qué bien!, ¡qué bien sea - dar - gan!,



¡Qué vis - to - sas li - bre - as!,

¡quea - ten - tos se ca - re - an!

¡qué bien las ca - ñas [jue - gan!]



¡Qué vis - to - sas li - bre - as!,

¡quea - ten - tos se ca - re - an!

¡qué bien las ca - ñas [jue - gan!]



¡Qué vis - to - sas li - bre - as!,

¡quea - ten - tos se ca - re - an!

¡qué bien las ca - ñas [jue - gan!]

¡qué plu - mas tan vo - lan - tes!  
 ¡qué dies - tros se pro - vo - can!,  
 ¡qué bien en fin se jun - tan!.

¡qué plu - mas tan vo - lan - tes!  
 ¡qué dies - tros se pro - vo - can!,  
 ¡qué bien en fin se jun - tan!.

¡qué plu - mas tan vo - lan - tes!  
 ¡qué dies - tros se pro - vo - can!,  
 ¡qué bien en fin se jun - tan!.

¡qué gar - zo - tas tan be - llas!,  
 ¡qué cor - te - ses se en - cuen - tran!.  
 ¡qué bien co - rren pa - re - jas!.

3) [♯]

¡qué gar - zo - tas tan be - llas!,  
 ¡qué cor - te - ses se en - cuen - tran!.  
 ¡qué bien co - rren pa - re - jas!.

¡qué gar - zo - tas tan be - llas!,  
 ¡qué cor - te - ses se en - cuen - tran!.  
 ¡qué bien co - rren pa - re - jas!.

¡qué gar - zo - tas tan be - llas!  
 ¡qué cor - te - ses se - ñen - cuen - tran!  
 ¡qué bien co - rren pa - re - jas!

¡qué gar - zo - tas tan be - llas!  
 ¡qué cor - te - ses se - ñen - cuen - tran!  
 ¡qué bien co - rren pa - re - jas!

¡qué gar - zo - tas tan be - llas!  
 ¡qué cor - te - ses se - ñen - cuen - tran!  
 ¡qué bien co - rren pa - re - jas!

¡qué gar - zo - tas tan be - llas,  
 ¡qué cor - te - ses se - ñen - cuen - tran!  
 ¡qué bien co - rren pa - re - jas!

¡qué gar - zo - tas tan be - llas!  
 ¡qué cor - te - ses se - ñen - cuen - tran!  
 ¡qué bien co - rren pa - re - jas!

¡qué gar - zo - tas tan be - llas,  
 ¡qué cor - te - ses se - ñen - cuen - tran!  
 ¡qué bien co - rren pa - re - jas!

¡Qué bien se jue - gan!, ¡qué bien

¡Qué bien se jue - gan!, ¡qué bien

¡Qué bien se jue - gan!, ¡qué bien

¡qué bien se ti - ran!,

¡qué bien se ti - ran!,

¡qué bien se ti - ran!,

seem - ple - an!,

seem - ple - an!,

seem - ple - an!,

¡qué bien seem - ple - an!, ¡vi - va ex - ha - la -

¡qué bien seem - ple - an!, ¡vi - va ex - ha - la -

¡qué bien seem - ple - an!, ¡vi - va ex - ha - la -

114

jes - ta sí, es - ta  
 jes - ta sí, quees en  
 es - ta sí, es - ta  
 cio - nes!, ja - la - das pri - ma - ve - ras!  
 cio - nes!, ja - la - das pri - ma - ve - ras!  
 cio - nes!, ja - la - das pri - ma - ve - ras!

119

sí, quees en to - do la no - che bue - na!, jes - ta sí, quees en  
 to - do la no - che bue - na!, jes - ta  
 sí, quees en to - do la no - che bue - na!,  
 jes - ta sí, es - ta  
 jes - ta sí quees en  
 jes - ta sí quees en

to - do la no - che bue - na!, ¡es - ta  
 sí, quees en to - do la no - che bue - na!, ¡es - ta  
 ¡es - ta sí, quees en to - - - do ¡es - ta sí, quees en  
 sí quees en to - do la no - che bue - na!,  
 to - do la no - che bue - na!, ¡es - ta sí quees en  
 to - do la no - che bue - na!, ¡es - ta sí quees en to - do la

sí, quees en to - do la no - che bue - na!, ¡es - ta sí, quees en  
 sí, quees en to - do la no - che bue - - na!, en to -  
 to - - - do, ¡es - ta sí, es - ta sí, quees en  
 en to - do, ¡es - ta sí quees en to - do la no - che  
 to - do la no - che bue - - na!, quees en to - - - do  
 no - che bue - na!, to - do la no - che bue -

to - do la no - che bue - - - - na!

do la no - che bue - - - - na!

to - do la no - che la no - che bue - - - - na!

bue - na!, la no - - - - che bue - - - - na!

la no - che bue - - - - na!

na, la no - che bue - - - - na!

# Gitanilla

## Oye niño hermoso

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Patricia Alonso.

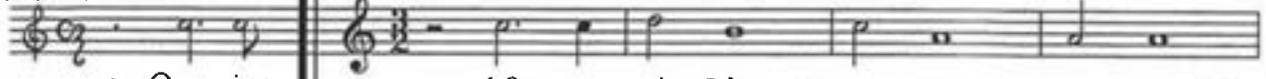
Tiple

[Romance a 3]



1. Oye ni...	1. O	ye	ni	ñoher	-	mo	-	so	pues	pas	-
2. La buena	2. La	bue	-	ña	-	ven	-	tu	-	ra	-
3. La cruz no	3. La	cruz	no	pre	-	ten	-	do	ha	-	cer
4. de es cla...	4. De	es	-	cla	-	væ	-	res	hi	-	jo,
5. Con belle...	5. Con	be	-	lle	-	za	-	rin	-	des	mas
6. no las des...	6. No	la	des	-	per	-	di	-	cies	aun	-
7. Estoy de	7. Es	-	toy	de	tus	-	o	-	jos	vi	-
										da	

[Tiple 2]



1. Oye ni...	1. O	-	ye	ni	ñoher	-	mo	-	so	pues	pas	-
2. La buena	2. La	bue	-	ña	-	ven	-	tu	-	ra	pa	-
3. La cruz no	3. La	cruz	no	pre	-	ten	-	do	ha	-	cer	
4. de es cla...	4. De	es	-	cla	-	væ	-	res	hi	-	jo,	mas
5. Con belle...	5. Con	be	-	lle	-	za	-	rin	-	des	con	con
6. no las des...	6. No	la	des	-	per	-	di	-	cies	aun	-	que
7. Estoy de	7. Es	-	toy	de	tus	-	o	-	jos	vi	-	da

Altus

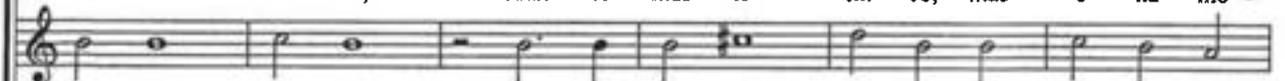


1. Oye ni...	1. O	-	ye	ni	ñoher	-	mo	-	so	pues	pas	-
2. La buena	2. La	bue	-	ña	-	ven	-	tu	-	ra	pa	-
3. La cruz no	3. La	cruz	no	pre	-	ten	-	do	ha	-	cer	
4. de es cla...	4. De	es	-	cla	-	væ	-	res	hi	-	jo,	mas
5. Con belle...	5. Con	be	-	lle	-	za	-	rin	-	des	con	con
6. no las des...	6. No	la	des	-	per	-	di	-	cies	aun	-	que
7. Estoy de	7. Es	-	toy	de	tus	-	o	-	jos	vi	-	da

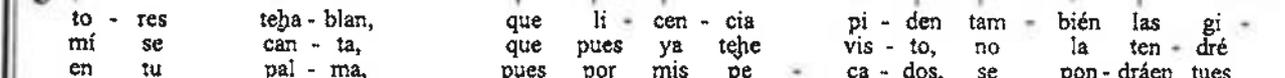
5



to	-	res	te	ha	-	blan,	que	li	-	cen	-	cia	pi	-	den	tam	-	bién	las	gi
mí	se	can	-	ta,	que	pues	ya	te	he	vis	-	to,	no	la	ten	-	dré			
en	tu	pal	-	ma,	pues	por	mis	pe	ca	-	dos,	se	pon	-	dræn	tues				
tan	-	ta	gra	-	cia,	que	lla	so	-	laha	si	-	do,	sin	hie	-	rros	es		
su	-	ra	ma	-	tas,	que	en	sas	la	-	gri	mi	-	tas,	son	ra	-	yos	que	en
las	de	rra	-	mas,	que	en	hi	los	de	per	-	las,	a	mor	las	en				
de	mi	al	-	ma,	cuan	-	to	más	te	mi	-	ro,	más	e	-	na	-	mo		



to	-	res	te	ha	-	blan,	que	li	-	cen	-	cia	pi	-	den	tam	-	bién	las	gi
mí	se	can	-	ta,	que	pues	ya	te	he	vis	-	to,	no	la	ten	-	dré			
en	tu	pal	-	ma,	pues	por	mis	pe	ca	-	dos,	se	pon	-	dræn	tues				
tan	-	ta	gra	-	cia,	que	lla	so	-	laha	si	-	do,	sin	hie	-	rros	es		
su	-	ra	ma	-	tas,	que	en	sas	la	-	gri	mi	-	tas,	son	ra	-	yos	que	en
las	de	rra	-	mas,	que	en	hi	los	de	per	-	las,	a	mor	las	en				
de	mi	al	-	ma,	cuan	-	to	más	te	mi	-	ro,	más	e	-	na	-	mo		



to	-	res	te	ha	-	blan,	que	li	-	cen	-	cia	pi	-	den	tam	-	bién	las	gi
mí	se	can	-	ta,	que	pues	ya	te	he	vis	-	to,	no	la	ten	-	dré			
en	tu	pal	-	ma,	pues	por	mis	pe	ca	-	dos,	se	pon	-	dræn	tues				
tan	-	ta	gra	-	cia,	que	lla	so	-	laha	si	-	do,	sin	hie	-	rros	es		
su	-	ra	ma	-	tas,	que	en	sas	la	-	gri	mi	-	tas,	son	ra	-	yos	que	en
las	de	rra	-	mas,	que	en	hi	los	de	per	-	las,	a	mor	las	en				
de	mi	al	-	ma,	cuan	-	to	más	te	mi	-	ro,	más	e	-	na	-	mo		

11

ta - - - - nas an - da ni - ño an - - - da, que  
 ma - - - - la,  
 pal - - - - da,  
 cla - - - - va,  
 bra - - - - san,  
 sar - - - - ta,  
 ra - - - - da,

ta nas, an - da ni - ño an - - - da, que  
 ma la,  
 pal da,  
 cla - va,  
 bra - san,  
 sar - ta,  
 ra - da,

ta - - - - nas, an - da ni - ño an - - - da,  
 ma - - - - la,  
 pal - - - - da,  
 cla - - - - va,  
 bra - - - - san,  
 sar - - - - ta,  
 ra - - - - da,

15

Dios te lo man da te lo man - - - da.

Dios te lo man - da Dios te lo man - - da.

que Dios te lo man - - - da.

20 Dúo y estribillo

Tiple I  
Si llo - ran - do la - vas mis cul - pas, no de - jes

Alto  
Si llo - ran - do la - vas mis cul - pas no de - jes

Tenor

Bajo

25

ni - ño de llo - rar, de llo - rar,

ni - ño, no de - jes ni - ño de llo - rar.

30

¡Ay, que me vuel - vo a - na - mo - rar!, a - na - mo -

¡Ay, que me vuel - vo a - na - mo -

35

rar, ae - - na - - - mo - - - rar!

rar, ae - - na - - - mo - - - rar!

39

Respónsion

Si llo - ran - do la - vas mis cul - pas,

Si llo - ran - do la - vas mis cul - pas, no de - jes ni - ño de

Si llo - ran - do la - vas mis cul - pas, no de - jes ni - ño de

Si llo - ran - do la - vas mis cul - pas, no de - jes ni - ño

45

no de - jes - ni - ño de llo - rar, de llo - rar.

llo - rar, de llo - rar, de llo - rar.

llo - rar, no de - jes ni - ño de llo - rar.

de llo - rar, de llo - rar, de llo - rar.

51

¡Ay, que me vuel - voae - na - - - mo - - - rar!, ae -  
 ¡Ay, que me vuel - voae - na - - - mo - - - rar!,  
 ¡Ay, que me vuel - voae - na - - - mo - - - rar!,  
 ¡Ay, que me vuel - voae - na

55

na - mo - - - rar, ae - na - mo - rar, ae - na - mo -  
 ¡Ay, que me vuel - voae - na - mo - rar, ae - na - mo -  
 ¡Ay, que me vuel - voae - na - mo -  
 mo - - - rar, ae - na - mo - rar, ae - na -

60

rar, ae - - na - - - mo - - - rar!. [Fine]  
 rar, que me vuel - vo ae - na mo - rar!.  
 rar!, ¡Ay, que me vuel - voae - na - mo - rar!.  
 mo - - - rar!.

65

Copla

1. Si los arcos de tus cejas con di  
Siha ces baños de tus ojos, que la

70

lu - vios mues - tran paz. Si llo - ran - do - me  
van ye - rros deA - dán.

75

[Dal  $\text{X}$  al Fine]

re - di - mes, no te can - ses de llo - rar.  
re - di - mos, no te can - ses de llo - rar.

De los reyes  
Atentos me escuchan todos

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Patricia Alonso B.

Tiple *Ron A<sub>4</sub>* Dúo

Alto

Tenor dúo

Bajo dúo

e so

e so

A ten...

1. A ten...      1. A - ten - tos mees - cu - chen      to - dos,  
2. en no          2. En no y síes - tá ci - fra - da,  
3. con e...      3. Con e - llas ce - le - bra - ré,

A ten...      1. A - ten - tos - mees - cu - chen      to - dos,  
2. En no y síes - tá .ci - fra - da,  
3. Con e - llas ce - le - bra - ré,

6

to - dos za - ga - - - les a - tien - dan,      que pa - raaho -  
ya quees - ta rá - - - zón pro - pues - ta,      meha pa - re -  
la fe que los re - yes mues - tran,      pues aun - ni -

to - dos za - ga - - - les a - tien - dan,  
ya quees - ta rá - - - zón pro - pues - ta,  
la fe que los re - yes mues - tran,

1) [4]

11

rrar de ra - zo - nes les trai - gou - najn - ven - ción - - - nue - - -  
 ci - dogs - te dí - a, u - sar dees - tas cua - tro - - - le - - -  
 flogn - treu - nas pa - jas, por Dios y rey le con - - - fie - - -

que pa - raaho - rrar de ra - zo - nes les trai - gou - na in - ven -  
 meha pa - re - ci - dogs - te - dí - a, u - sar dees - tas cua - tro - - -  
 pues - aun ni - flogn treu - nas pa - jas, por Dios y rey le con -

16

va, que - - - pa - raaho - rrar de ra - zo - nes, les - - -  
 tras, u - - - sar dees - tas cua - tro le - tras, u - - -  
 san, por - - - Dios y rey le con - fie - san, por - - -

ción, nue - va - - - in - ven - ción nue - va, nue - va,  
 le - - - tras, u - - - sar dees - tas cua - tro le - tras,  
 fie - - - san, por - - - Dios y rey le con - fie - san,

21

trai - gou - najn - ven - ción nue - - - va.  
 sar dees - tas cua - tro le - - - tras.  
 Dios y rey le con - fie - - - san.

nue - va, nue - - - va.  
 le - tras, le - - - tras.  
 le con - - - fie - - - san.

25

Estrillo

[Tenor] e - so sí, ya quee - so no, es el

[Bajo] e - so sí, ya quee - so

30

te - ma que trai - go yo, que pa - ra mí tan - to

no, es el te - ma que trai - go yo, que pa - ra

35

va - leel — no co - moel sí, que pa - ra mí tan - to

mí tan - to va - leel — no co - moel sí, no co - moel

40

va - leel — no co - moel sí, tan - to va - leel —

sí, tan - to va - leel — no co - moel

44

no co - moel sí, el no co - moel sí.

sí, tan - to va - leel — no co - moel sí.

Responción

48

E - so sí, ya quee - so no, e - so

E - so sí, ya quee - so no, ya quee - so

E - so sí, ya quee - so no, e - so

E - so sí,

51

sí, e - so sí, ya quee - so no, no,

no, e - so sí, ya quee - so no, ya quee - so

sí, ya quee - so no, es el te - ma que

e - so sí, ya quee - so no, es el

58

ya quee - so no, es el  
 no, es el te - ma que trai - go, que trai - go  
 trai - go yo, es el te - ma que trai - go  
 te - ma que trai - go yo, ya quee - so no,

63

te - ma que trai - go yo, el te - ma que trai - go  
 yo, ya quee - so no, es el te - ma que trai - go  
 yo, ya quee - so no, es el te - ma que trai - go  
 es el te - ma que trai - go

68



yo, que pa - ra mí tan - to va - leel

yo, que pa - ra mí tan - to va - leel no co - moel

yo, que pa - ra mí tan - to va - leel no - co - moel

yo,

73



no co - moel sí, pa - ra mí tan - to va - leel

sí, pa - ra mí tan - to va - leel no co - moel sí,

sí, el no co - moel sí, que pa - ra mí tan - to

tan - to va - leel no co - moel sí, el no co - moel

78

no co - moel sí, pa - ra mí tan - to va - - le  
 que pa - ra mí tan - to va - leel  
 va - leel no - co - moel sí, pa - ra  
 sí, que pa - ra mí tan - to

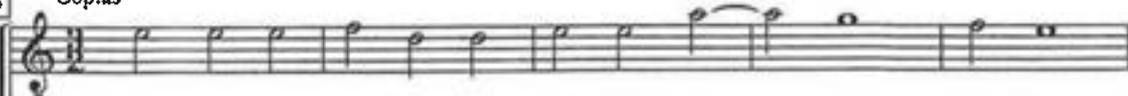
82

el no co - moel sí. [Fine]  
 no co - moel sí, el no co - moel sí.  
 mí tan - to va - leel no co - moel sí.  
 va - leel no co - moel sí, co - moel sí.

86

## Coplas

Tenor



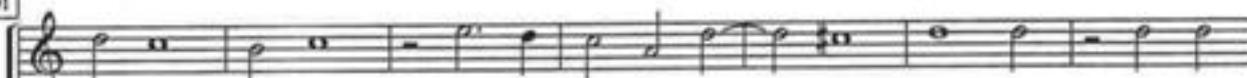
1. Que por no vis - tos ca - mi - nos sien - do en to - dos  
 2. Mas que ten - ga en su tie - rra o - tro rey y  
 3. Qué tan fir - me fi - ja es - té en - tre Re - yes  
 4. Mas vien - do que lea - do - ra - ban y por Dios le  
 5. Queen - tre laes - car - cha yel hie - lo hoy tiem - ble ni -  
 6. Más que es - ta de - mos - tra - ción que hoy os - ten -

Bajo



1. Que por no vis - tos ca - mi - nos sien - do en to - dos  
 2. Mas que ten - ga en su tie - rra o - tro rey y  
 3. Qué tan fir - me fi - ja es - té en - tre Re - yes  
 4. Mas vien - do que lea - do - ra - ban y por Dios le  
 5. Queen - tre laes - car - cha yel hie - lo hoy tiem - ble ni -  
 6. Más que es - ta de - mos - tra - ción que hoy os - ten -

91



pe - re - gri - nos, con - tra las hu - ma - nas le - yes, a bus -  
 leha - ga gue - rra, y no quie - ra Dios se au - sen - te, cuan - do en -  
 u - na fe, que fi - a - dos deu - naes - tre - lla, vi - nie -  
 con - fe - sa - ban, tres Re - yes sin co - no - cer - le o - tra  
 ñoen el sue - lo, el u - ni - gé - ni - toal pa - dre, na - cien -  
 ta sua - fi - ción, se la pa - guen con ri - go - res, de - ses -



pe - re - gri - nos, con - tra las hu - ma - nas le - yes,  
 leha - ga gue - rra, y no quie - ra Dios se au - sen - te,  
 u - na fe, que fi - a - dos deu - naes - tre - lla,  
 con - fe - sa - ban, tres Re - yes sin co - no - cer - le  
 ñoen el sue - lo, el u - ni - gé - ni - toal pa - dre,  
 ta sua - fi - ción, se la pa - guen con ri - go - res,

car ven - gan tres Re - yes al que me ha bus - ca  
 tre tan - toj no - cen - te de go - llar - le pro  
 sen ha - llar por e - lla, un en - car - na - do  
 vez quie - ra pren - der - le por que rey le pa  
 do de vir - gen ma - dre, por dar - me lo que  
 ti - man do fa - vo - res el que no los me

a bus - car ven gan tres Re - yes al que me ha bus -  
 cuan - do en tre tan toj no - cen - te de go - llar - le  
 vi - nie - sen ha llar por e - lla, un en - car - na -  
 o - tra vez quie - ra pren - der - le por que rey le  
 na - cien - do de vir - gen ma - dre, por dar - me lo  
 de - ses - ti - man do fa - vo - res ei que no los

[Dal  $\text{X}$  al Fine]

e - so sí.  
 e - so no.  
 e - so sí.  
 e - so no.  
 e - so sí.  
 e - so no.

e - so sí.  
 e - so no.  
 e - so sí.  
 e - so no.  
 e - so sí.  
 e - so no.

doa mí, e so sí, e so sí.  
 cu - ró, e so no, e so no.  
 ru - bí, e so sí, e so sí.  
 re - ció e so no, e so no.  
 per - dí e so sí, e so sí.  
 re - ció, e so no, e so no.

ca - doa mí, e so sí, e so sí.  
 pro - cu - ró, e so no, e so no.  
 do ru - bí, e so sí, e so sí.  
 pa - re - ció e so no, e so no.  
 que per - dí e so sí, e so sí.  
 me - re - ció, e so no, e so no.

## Cuaderno de navidad de 1657

Transcripción: Ricardo Henríquez



Ubicado de noveno en el primer rollo del archivo de música sacra de la catedral de Puebla de los Ángeles y dividido en 8 carpetas, cada una de las cuales se corresponde con un registro de voz. La primera carpeta aparece identificada con los siguientes datos: título, año, registro de voz y número de cuadernos: «Navidad del año 1657, Tiple Io, en 8 quadernos»; las restantes están identificadas de la misma manera que la primera, pero obviando la designación de los cuadernos.

El orden en que se encuentran las carpetas es el siguiente: tiple I, alto I, tenor I, bajo I, tiple II, alto y bajo II, tenor II y bajo II. El cuaderno posee un total de 84 folios (incluyendo portadas) distribuidos así: tiple I: 13 hojas, alto I: 13 hojas, tenor I: 18 hojas, bajo I: 14 hojas, tiple II: 1 hoja, alto II: 4 hojas, tenor II: 7 hojas, bajo II: 5 hojas. Existen en algunas hojas del cuaderno del alto II, música escrita para el bajo II. Las claves encontradas en los manuscritos fueron: Do en primera y Sol en segunda línea para el tiple; Do en tercera y Do en segunda línea para el alto; Do en cuarta y Do en tercera línea para el tenor; Do en cuarta, Fa en tercera y Fa en cuarta línea para el bajo.

Algunos villancicos presentaron las llamadas claves altas (*chiavette*), como en el caso de la calenda *¡Ah, de la tierra!*, donde la música se transportó una cuarta por debajo del registro original. En otras obras no fue necesario realizar el transporte.

Generalmente, los manuscritos del bajo carecen de texto; en algunos casos aparece sólo el incipit que puede ser una palabra o una oración. Los villancicos *Tambalagumbá* y *La muda verdad sagrada* poseen texto en la línea del bajo; en el primero, está indicado en la parte del dúo y la responsión; en el segundo, aparece el texto en la vuelta y parte de las coplas.

La única pieza donde aparece el texto completo en la voz del bajo es en la antífona *Christus natus est*. Esta forma parte del invitatorio del Oficio de Maitines y aparece como antífona para la fiesta de Navidad (*Tempus Nativitatis*) en el Breviario de las horas, salmo 94<sup>9</sup>.

En varios villancicos se observa la denominación del género a cual pertenecen, como es el caso de la calenda, la negrilla y de los reyes; otros sólo señalan el número de voces para los cuales han sido escritos: *Christus natus est*, *Vengan no se detengan*, *Para qué se viste flores*, *Voces las de la capilla*, *¡Ay! qué chacota*, *Esta vez que soy alcalde* y *Lágrimas de un niño*. Por esta razón, se determinó colocar el incipit para identificar las obras, el género correspondiente y el número de voces que poseen.

De los nueve villancicos y una antífona, dos fueron escritos en tiempo binario; cuatro de ellos combinan compases binarios y ternarios y otros cuatro compuestos en compás ternario (ver comentarios).

El Dr. Robert Stevenson en su artículo «Puebla Chapelmasters and Organists: sixteenth and seventeenth centuries (1984)»<sup>10</sup>, hace referencia de los siguientes villancicos de la Navidad de 1657: *Ay que chacota que hace la noche a 6*, *la negrilla a 6* *Tambala gumba*, *la calenda a 6* *¡Quién llama? Campanillas del alva* [sic], (los manuscritos revisados en este trabajo indican a 8 voces) y el villancico *La muda verdad Sagrada*.

Durante la transcripción de estos cuadernos, no se presentaron mayores inconvenientes para descifrar la música y los textos existentes; sólo en los villancicos *Voces las de la capilla*, *¡Ay! qué chacota*, *Vengan no se detengan*, *Tambalagumbá*, *¡Ah, de la tierra!*, *Lágrimas de un niño*, aparecen manchas, borrones e imprecisiones en el texto, que dificultaron la interpretación de los documentos.

Los versos del Cuaderno de Navidad de 1657 son de gran riqueza literaria. Ejemplo de ésto son los villancicos de metáfora musical *Voces las de la capilla*, *Lágrimas de un niño*, *Vengan no se detengan*

<sup>9</sup> *Officium Divinum. Ex decreto Sacrosancti cecumenici. Concili Vaticani il instauratum, Autoritate Pauli p.p., VI promulgarum, liturgia horarum: iuxta ritum romanum. Typis Polyglottis Vaticanis MCMLXXXV, septima edición 1974, 314-529.*

<sup>10</sup> STEVENSON, Robert. «Puebla Chapelmaster and Organists». Sixteenth and seventeenth centuries I y II». En: *Inter American Music Review*. n°1. VI, 1984, p. 80.

y *Para qué se viste flores*, donde los recursos musicales se combinan con un texto cargado de símbolos, analogías y elementos retóricos. El villancico tradicional de alcalde *Esta vez que soy alcalde*, presenta en una trama al alcalde de Belén, con coplas que describen una gama de oficios comunes, además de animales, frutas y otros objetos.



«La Purísima Actopan». Oleo. (S. XVI).

## Christus natus est

**Incipit:** Christus natus est.

**Datos de la obra:** a 4. En 4 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Henríquez.

### Comentarios

Antífona que forma parte del invidatorio del Oficio de Maitines. Está escrita en compás binario para cuatro voces: tiple, alto, tenor y bajo. La división estructural viene definida por el número de frases que contiene el texto. En este caso, son dos versos en latín que están delimitados por una separata o barra divisoria, permitiendo la formación de secciones. Dentro de este esquema, puede observarse la alternancia de pasajes homofónicos y polifónicos, como un recurso que concede contrastes entre los dos versos y resalta el significado de los mismos.

### Observaciones

1) Compás 17: Las notas que aparecen en los manuscritos son breves y han sido cambiadas por semibreves. Los calderones están escritos al final de cada hoja, razón por la cual no se colocan las notas originales con este signo.

La notación musical no presentó inconvenientes al momento de realizar la transcripción; igualmente, el texto aparece en forma legible y clara. El signo de repetición está en los manuscritos.

### Texto

Christus natus est nobis  
Venite adoremus.



Bajorrelieve en madera. Museo de Tepotzotlán.

## ¡Ah, de la Tierra!

**Incipit:** ¡Ah, de la Tierra!

**Datos de la obra:** Calenda a 8. En 12 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Henríquez.

### Comentarios

Villancico de calenda, escrito en compás ternario (excepto la primera parte del estribillo escrita en binario) para 8 voces: tiple, alto, tenor y bajo a doble coro. Esta estructurado de la siguiente forma: introducción (duos y solos), estribillo, coplas y respuesta. Presenta un diálogo entre solos (o duos) del tenor I y II con el coro; esta característica se va a mantener a lo largo de todo el villancico, donde se combinan las secciones homofónicas y polifónicas, para el uso de efectos antifonales. A estos elementos se agregan todos los recursos retóricos que realzan los textos y la manera en que coinciden o se alternan los coros. En las coplas se repite la estructura del diálogo (tenor I - respuesta tenor II), para retornar al estribillo. Puede observarse que la línea del bajo está elaborada en las notas fundamentales de los acordes. La música ha sido transportada una cuarta descendente, debido a la presencia de *chiavette*.

### Observaciones

1) Compás 55 y 56: Se presentaron inconvenientes al momento de cuadrar algunas entradas de los coros, según el número de silencios que los manuscritos indican. En algunos casos faltaron, por lo cual se completaron los silencios y se indicaron en la partitura con sus respectivos corchetes; en otros, simplemente no coincidían las entradas de algunas voces, pues sobran silencios.

2) Compás 65: La presencia de intervalos disminuidos en estos pasajes es indicativo de un cambio en la frase, determinada por el texto.

3) Compás 137: Aparece Do natural y se colocó Do sostenido para evitar el choque de segunda con la voz del tiple II.

En cuanto a la notación musical, no hubo inconvenientes a la hora de realizar la transcripción, exceptuando las hojas del tiple I y bajo I, que presentaron borrones, manchas y algunas notas confusas.

### Texto

#### [Introducción]

¡Ah, de la tierra y el monte  
a quien puebla tanta flor  
de cuyo hermoso verdor  
se ríe aquel horizonte!

#### Todos

¿Quién llama?

#### Solo

Yo, que en novedad tamaña,  
pregunto por qué este día  
aborta tanta alegría  
en tan áspera montaña.

### [Respuesta]

Esta noche verá el suelo  
reducida a corta espera  
la maravilla primera  
que supo hacer el cielo.  
¡Celebra día pastores!

### [Estríbillo]

¡Alégrense las aves  
y las flores, y en el viento,  
con primoroso acento,  
canten los ruiseñores!

Campanillas del alba  
a este sol que nace  
toquen la salva.

### Solo

Y digan jilgueros  
con picos parleros  
en dulce primor.

Fuentecillas que al albor  
quebráis mil perlas de risa,  
no corráis, no tan aprisa,  
veréis al que nace  
que es luz y que es flor.

### Copla[s]

1. El gozo que ha publicado  
el alba en tan alto empleo,  
aviva nuestro deseo,  
acaba nuestro cuidado.

2. Líneas ceñirán estrellas  
a este sol siendo prisión,  
de su hermoso corazón,  
lágrimas en vez de flechas.

### Respuesta

1. Por él veremos logrado  
en los brazos de la aurora,  
un sol que nace a deshora  
entre rayos y primores.

2. Perlas al brotarías hechas,  
como el alba aljófara llora,  
ganando a su precursora  
en grandezas y favores.

## ¡Ay! qué chacota

**Incipit:** ¡Ay! qué chacota.

**Datos de la obra:** a 3 y a 6. En 6 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Henríquez.

### Comentario

Villancico a seis voces, donde el texto hace referencia a la alegría, el bullicio y la celebración por la llegada de la noche. Escrito para tiple, alto, tenores I y II, bajos I y II. La estructura es muy sencilla: estribillo - coplas; sin embargo, en el estribillo existe un intercambio de dúos cortos (tenor - bajo, alto - bajo II, bajo II - tenor II) con el resto de las voces, combinando la imitación del texto con diálogos. Es el único villancico del cuaderno de 1657 compuesto en su totalidad en compás binario. Las coplas impares son a dúo (tenor I - bajo I), pero las pares son a tres voces (alto II - bajo II - tenor II).

### Observaciones

1) Compás 14: Aparece una semimínima en el manuscrito, fue cambiada por una mínima. De esta manera cuadra la frase melódica con la línea del bajo.

2) Compás 32: Aparece Re en el manuscrito. Fue reemplazado por un Do a efectos de cuadrar la frase melódica con el tenor I.

Aparece el signo de repetición al estribillo en las hojas de los bajos I y II; también existen estos signos para las vueltas en las coplas de las hojas del alto y bajo II.

Los pliegos del tiple y el alto presentan algunas notas borradas o manchadas. El resto de las voces no presentó inconvenientes al momento de la transcripción.

### Texto

#### [Estribillo]

¡Ay! qué chacota que hace la noche  
porque el sol se acarea con ella.  
¡Ay! qué chacota, parece una estrella  
cada tachuela que pone en su coche.

#### Copla

1. La noche que todo el año  
es enemiga del día,  
a prevenir nuevas paces  
con todo el sol viene a vistas.

3. De todo el llanto del cielo  
la noche buena se atina,  
luceros son cuanto arrastra  
y planetas cuanto pisa.

5. Mas con razón ha dudado  
que como es sol de justicia,  
no hay noche donde amanece  
aunque es noche la que brilla.

## Copla[s]

2. De Belén en la campaña  
donde es la aurora María,  
la luz y la aurora a un tiempo  
quieren quedar muy amigas.

4. A la mitad del camino  
recién nacido al sol mira,  
conque si es día o si es noche,  
aun duda la noche misma.

6. Tantos soles resplandecen  
como antes estrellas fijas,  
que a luminarias del cielo  
tan alta noche ilumina.



«Santa Cecilia y San Valeriano coronados por un ángel». Juan Tinoco (S. XVII).  
Capilla de Ochavo, Catedral de Puebla de los Angeles.

## Tambalagumbá

**Incipit:** Tambalagumbá.

**Datos de la obra:** Negrilla a 6. En 8 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Henríquez.

### Comentarios

Este es un villancico del tipo denominado negrito o negrilla. Escrito para seis voces: tiple, alto, tenores I y II, bajos I y II. Presenta la estructura básica del villancico: estribillo - coplas, acompañadas de dúos con respuestas de todas las voces. La primera parte (dúos tenor-bajo) es en compás binario, pero el resto de la obra presenta división ternaria. En el tratamiento de las voces se evidencia el canto antifonal entre los dúos y el tutti, con un juego de repeticiones del texto entre los solistas y el resto de las voces (todo de carácter homofónico). Una parte del texto existente en el estribillo, funciona como enlace entre éste y las coplas; es el recurso conocido con el nombre de *vuelta*, sirviendo también de unión entre cada una de ellas. Las coplas tienen una sección de 8 compases que repiten diferentes letras, cantadas por los tenores y los bajos.

### Observaciones

1) Compás 32: Fue cambiada una mínima por una semibreve, para unificar el final de la frase con la voz del bajo.

2) Compás 35: Fue agregado un silencio que no aparece en el manuscrito.

3) Compás 75: Se modificaron las figuras rítmicas a efecto de cuadrar el texto de las coplas.

Los pliegos del tiple, bajo I y tenor II presentan algunas notas con manchas o borrones. De igual forma, en los textos de estas voces aparecen montadas las letras pertenecientes a otras hojas.

El resto de las voces no presentó inconvenientes para la transcripción.

### Texto

#### [Estribillo]

Tambalagumbá  
que ya noso rioso  
naciro sá

Tambalagumbé  
turu en plocisione  
vamo a Belé.

*Ayahu, uchiha  
quien tene candela nos lumblalá  
y ya, y ya, y ya  
tili tilitando lo niño sá.*

#### Copla[s]

1. A lo portal de Belene  
venimo negro cuntenta,  
a hace una plocisione  
delante la nacimiento.

*Ayahu, uchiha,  
tili tilitando lo niño sá  
y ya, y ya, y ya  
su madle vindita le cayenta.*

2. A lo negro don Jorjiyo  
que dice tene opinió,  
a ese habemo de rogá  
que nos lleve la pendó.

*Ayahu, uchiha,  
quien tene candela nos lumblalá  
y ya, y ya, y ya  
tili tilitando lo niño sá.*

3. A lo negro de Vicalio  
que dice so más honrrazo,  
a ese habemo de rogá  
que nos lleve la sensario.

*Ayahu, uchiha,  
tili tilitando lo niño sá  
y ya, y ya, y ya  
su madle vindita le cayenta.*

4. A lo negro don Biafra  
pues que tene bono cala,  
a ese habemo de encargá  
la cluz de la cambaca.

*Ayahu, uchiha,  
quien tene candela nos lumblalá  
y ya, y ya, y ya  
tili tilitando lo niño sá.*

5. A lo negro don Pelico  
que tene glande la lona,  
a ese habemo de rogá  
que lleve a nosa sifiola.

*Ayahu, uchiha,  
tili tilitando lo niño sá  
y ya, y ya, y ya  
su madle vindita le cayenta.*

6. A lo negro Municongo  
que tene glande barriga,  
a ese habemo de rogá  
que lleve la campanilla.

*Ayahu, uchiha,  
quien tene candela nos lumblalá  
y ya, y ya, y ya  
tili tilitando lo niño sá.*

7. A lo negro don Pascuale  
helmano le Susepillo,  
a ese habemo de rogá  
que se lleve les bizcuchillo.

*Ayahu, uchiha,  
tili tilitando lo niño sá  
y ya, y ya, y ya  
su madle vindita le cayenta.*

8. A lo neglito Guayambo,  
ese que llaman cojuelo,  
a ese habemo de rogá  
que lleve las candelero.

*Ayahu, uchiha,  
quien tene candela nos lumblalá  
y ya, y ya, y ya  
tili tilitando lo niño sá.*

9. A lo neglo de Flasicá,  
ese que llamamo Antón,  
a ese habemo de rogá  
que gufe la plosición.



«Azulejo de la Capilla Doméstica» (S. XVI). Tepotzotlán.

## Lágrimas de un niño

**Incipit:** Lágrimas de un niño.

**Datos de la obra:** a 3 y a 6. En 10 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Henríquez.

### Comentarios

Villancico escrito a doble coro para seis voces: tiple, alto I y II, tenor, bajo I y II. Posee la siguiente forma: introducción (respuesta) - estribillo (responsión) - coplas; en la primera parte (compás binario), se entabla un diálogo entre coros, donde se combinan las técnicas imitativas y los efectos antifonales, característicos de la música escrita para doble coro. El estribillo (escrito en compás ternario), presenta un patrón similar al de la introducción: comienza el coro II (alternando secciones homofónicas y polifónicas) seguido de la responsión; es en esta última donde finalmente los coros se fusionan y el tratamiento de las voces presenta un elaborado contrapunto imitativo (a la cuarta - quinta). Las coplas repiten la forma ya establecida: abre el coro I con respuesta del coro II; presentan cuatro textos, quedando los versos impares para el primer coro y los pares al segundo. En esta sección del villancico prevalece el recurso polifónico, dando muestras de un trabajo más elaborado con respecto a obras realizadas en años anteriores por este compositor.

### Observaciones

- 1) Compás 2: El Fa fue alterado a efecto de mantener la imitación melódica.
- 2) Compases 19 y 20: Se añadieron dos silencios (señalados con corchetes) que no aparecen indicados en el manuscrito, para poder cuadrar esta voz a una entrada del coro.
- 3) Compás 21: Aparece Sol natural y se colocó Sol sostenido para evitar la falsa relación cromática que se produce con la voz del bajo.
- 4) Compás 77: Se modificó la altura de dos notas (mínima y semibreve) de Mi a Re. Era imposible mantener las notas que aparecen en el manuscrito, debido a que se producirían intervalos de segunda (re - fa# - mi) y séptima menor respectivamente.
- 5) Compás 86: Aparece Fa natural y se colocó Fa sostenido para evitar el choque melódico de segunda menor.
- 6) Compás 95: Aparece Fa natural y se colocó Fa sostenido para evitar el choque melódico de segunda menor.

En las hojas del tiple, alto I, y bajo II se encontraron borrones, manchas y tachaduras que impedían la inmediata lectura de notas o el desciframiento de una sección específica en el texto; el resto del material no presentó inconvenientes al momento de la transcripción.

En el manuscrito, sólo aparece el signo de repetición en las voces del tiple, alto y tenor del primer coro para la sección de las coplas; esto indica la vuelta al siguiente texto hasta finalizar todas las coplas. No existe ninguna indicación (signo o barra de repetición) en las hojas con respecto al lugar donde hay que retornar una vez finalizado el estribillo. El criterio a utilizar fue el siguiente: terminadas las coplas, se indica una vuelta a la responsión del estribillo, para finalizar el villancico. Para evitar confusiones en las repeticiones de las coplas con respecto a las del estribillo, deben cantarse las coplas enganchadas unas con otras, o en grupos de tres o cuatro antes de la vuelta.

### Texto

#### [Introducción]

Lágrimas de un niño,  
ternezas de un Dios,  
si por mí las llora,  
¡qué dulces que son!

## Respuesta

El rigor las causa  
si las busca amor,  
*¡qué dulces que son!*  
que lo ingrato siempre  
duplica el dolor,  
*¡qué dulces que son!*

## [Estribillo] y Responsión

Mas si el daño que padece  
lo siente por mi ocasión,  
Llore yo, llore yo  
pues a tantos excesos obliga  
la fuerza de mi sin razón.

## Copla[s]

1. Sentir por mí la pena,  
sufrir por mí el dolor,  
hermoso niño mío  
muchas finezas son.

3. Por mí tendréis de amante  
el crédito mayor,  
que son vuestras finezas  
de mi satisfacción.

3. Antes que os mereciera  
mi bien tanto favor,  
erais un Dios terrible  
más ya otra cosa sós.

4. Decidme niño hermoso:  
¿qué fuerza os obligó,  
a que paguéis la fruta  
que no comisteis vos?.

## Para qué se viste flores

**Incipit:** Para qué se viste flores.

**Datos de la obra:** a 4. En 8 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Herfquez.

### Comentarios

Villancico escrito en compás ternario para cuatro voces: tiple, alto, tenor y bajo. Posee la siguiente estructura: coplas (romance a 4) - estribillo.

### Observaciones

1) Compás 58: Aparece Do en el manuscrito. Se ha cambiado por la nota Si, que concuerda con la imitación en la voz del bajo.

Las partes no presentaron inconvenientes al momento de realizar la transcripción; la notación y el texto eran legibles. En las coplas aparece una línea que separa las cinco letras (debajo de la tercera), donde probablemente se cantaba el estribillo; luego se hacían las dos coplas faltantes y el estribillo para finalizar.

El signo de repetición aparece en el manuscrito en los manuscritos de todas las partes.

### Texto

#### Romance

1. Para qué se viste flores  
diciembre sin advertir  
que puede quejarse mayo  
y puede ofenderse abril.

2. Porque ha nacido el amor  
responde el eco sutil  
si no es sol, será deidad,  
mucho más que serafín.

3. De qué tan ufano sale  
el primoroso alhelí  
si le sacara colores  
la púrpura del carmín.

4. Si en sus dos partidos labios  
se vido el clavel lucir  
que mucho que ya no estime  
al más cándido jazmín.

5. De sus ojos se ha valido  
para matar y herir  
que de sus doradas flechas  
ha desconfiado el fin.

#### Estribillo

Venid, venid zagalejos, venid,  
que si mata de amores este serafín,  
de sus ojos vida podéis conseguir,  
pues arrojan los rayos de mil en mil.

## Vengan no se detengan

**Incipit:** Vengan no se detengan.

**Datos de la obra:** a 4. En 5 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Henríquez.

### Comentarios

Villancico escrito en compás ternario para cuatro voces: tiple, alto, tenor y bajo. Presenta una forma simple: estribillo - coplas; éstas últimas son un elemento de diversidad, por contener 10 textos diferentes que describen los distintos objetos existentes en un lugar para la subasta, relacionados con el tema de la natividad. En el estribillo, todas las voces (incluido el bajo) participan del contrapunto imitativo (a la cuarta, quinta, sexta). En las coplas prevalece el carácter homofónico, que funciona como un elemento de contraste con la primera parte de este villancico.

### Observaciones

1) Compás 43: Aparece la palabra «anden» en el manuscrito. Se cambió por «vengan» por ser la palabra que aparece en el resto de las voces.

2) Compás 58: Existe un giro melódico que sacrifica la musicalidad debido a la estricta imitación. No hay solución posible en el tratamiento de esta voz.

3) Compás 61: Aparece La en el manuscrito. Fue reemplazado por la nota Do para evitar la falsa relación cromática con la voz del alto.

Sólo está indicada una barra de repetición en el final de las coplas del Bajo. En el final del estribillo, los manuscritos indican doble barra con calderón. También en el final de las coplas (hoja del tenor), está escrita la palabra «vengan», que nos señalan la vuelta al estribillo. Se colocó la indicación *Da capo al Fine*, que concuerda con los datos suministrados en los documentos: Finalizadas las coplas se retorna al estribillo para concluir la obra.

La hoja del tenor presenta ciertas manchas que dificultan la lectura del texto. El resto de las voces no presentó inconvenientes al momento de realizarse la transcripción.

### Texto

#### [Estribillo]

Vengan, no se detengan,  
vengan todos al almoneda  
que es rica, dichosa, preciosa y buena,  
donde nada se vende y todo se aprecia  
[vengan], [vengan], no se detengan.

#### Copla[s]

1. Los bienes que al niño esperan  
quiero a la plaza sacar,  
no llegue quien los ignora,  
que no sabe en lo que están.

2. La cruz será lo primero  
que tengo que rematar,  
y aunque ven que un mundo pesa,  
un niño la llevará.

3. Longinos la lanza quiere  
por prenda, qué ceguedad,  
mas, en un abrir de ojos,  
sus faltas conocerá.

4. Un instrumento de caña  
en sus manos le pondrán,  
y al punto que les disuene,  
la mano le han de sentar.

5. Sujeto de una columna  
a ser extremo vendrá,  
de un valor cuyos extremos,  
su paciencia han de probar.

6. Un Pedro a la voz de un gallo  
sus razones negará,  
y que tiene mil razones,  
después ha de confesar.

7. El martillo a golpes jura  
que la sangre ha de soltar,  
si salta por todo el mundo,  
sangre ligera será.

8. También me dicen que tiene  
larga sogá que tirar,  
mas la llevará por bien,  
si otros la llevan por mal.

9. Los bienes que ha de presente  
no los quiero pregonar,  
que quien de sí se enajena,  
niega toda propiedad.

10. Si acaso el buey y la mula  
fueran suyos no tan mal,  
que un gitano en un instante,  
los pusiera en buen lugar.



«San Francisco consolado por un ángel». Anónimo.  
Sacristía La Profesa, Ciudad de México.

## Esta vez que soy alcalde

**Incipit:** Esta vez que soy alcalde.

**Datos de la obra:** a 4. En 6 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Henríquez.

### Comentarios

Villancico tradicional de alcalde escrito en compás ternario para cuatro voces: tiple, alto, tenor y bajo. Presenta la siguiente estructura: estribillo - coplas; el estribillo abre con un dúo (tenor - bajo) de carácter homofónico, contrastando con una respuesta que combina el contrapunto imitativo (*diapente - diatessaron - diapasón*) y las secciones homofónicas. En las coplas (tenor - bajo) se mantiene el tratamiento homofónico de las voces, con trece textos que repiten el mismo patrón musical; de la «vuelta» «ande la gente, ande», se retorna a la responsión para finalizar el villancico. El texto hace alusión al momento en que el alcalde manda a colocar luces en las calles, debido al nacimiento del niño Dios; ésto con el fin de tapar un poco la luz emitida por el propio niño.

### Observaciones

La grafía de la notación musical y texto no presentaron mayores inconvenientes al momento de la transcripción. Sólo en la hoja del tenor aparece una nota que fue borrada (posible error del copista). En esta carpeta, aparecen dos hojas para el registro de tenor: una con el dúo que abre el estribillo y su respuesta a cuatro voces, otra sólo con la respuesta. A pesar de ser iguales las melodías, se añadió un pasaje de 5 compases a la responsión (segunda hoja).

### Texto

#### Dúo

Esta vez que soy alcalde  
a toda la gente mando  
que vaya corriendo,  
que vaya volando,  
tañendo y cantando,  
riendo y saltando  
que no le saldrá de balde,  
ande la gente, ande.

#### Responsión

No hay alcalde de corte  
que tanto mande.  
Ande la gente, ande.

#### Copla[s]

1. Ya que en el portal estamos,  
mando a todos, Dios delante,  
que callen, oigan y vean  
si só alcalde o no só alcalde.
2. Mando que se hagan rajas  
las zagalas y zagales,  
que en éllas no será mucho,  
aunque en éllos no es muy fácil.

3. Mando otra vez que hagan plaza  
pues no traen sus majestades,  
ni alabardas de tusdescos  
ni cuchillos de alemanes.

4. Mando que vengan los reyes,  
que en ocasión semejante,  
en un alcalde de ordinario  
viene bien un "Dios os guarde".

5. Las rodillas por el suelo  
mando que den vasallaje,  
al niño, que aunque está pobre,  
también lo parió su madre.

6. Mando después y prosigo  
que músicos y danzantes,  
canten y dancen, pues todo  
pueden hacerlo en el aire.

7. Al niño recién nacido  
digan canciones reales,  
pues que por enamorado  
vino a tierra en buen romance.

8. Item y vayan conmigo  
mando que no se desmanden,  
o sobre ello los pondremos  
de patitas en la calle.

9. Sálganse fuera los zurdos  
no quieran amohinarme,  
que no habrá cosa a derechas  
si se me ponen delante.

10. Los lampiños de mollera,  
calvos o calabazates,  
que todo es uno *exi foras*  
y vayan a sus pelambres.

11. Las tarascas afeitadas  
no salgan de guarda infante,  
y déjenlo para cuando  
quiera el niño pasearse.

12. Entonces los figurones,  
estos de bigotes grandes,  
harán sus danzas que agora  
no quiere el niño gigantes.

13. Y mando al que se muriere  
les diga a los santos padres  
que, pues príncipe ha nacido,  
saldrán presto de la cárcel.

## Voces las de la capilla

**Incipit:** Voces las de la capilla.

**Datos de la obra:** a 6. En 12 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Henríquez.

### Comentario

Villancico escrito para doble coro a seis voces: tiple, alto I y II, tenor I y II, bajo. Presenta la siguiente forma: introducción (respuesta) - estribillo - coplas (respuesta); la primera parte (escrita en compás ternario) presenta un diálogo entre los coros, donde se combinan secciones homofónicas y polifónicas en el tratamiento de las voces. En el estribillo se evidencia un procedimiento más elaborado de composición: se combinan las técnicas imitativas con los efectos antifonales que los dos coros producen; juega un papel importante el manejo de estos recursos en combinación con el texto y su significado, produciendo de esta manera, una compleja mezcla de efectos sonoros. Estas características continúan en la sección escrita en compás ternario: se acentúan los elementos retóricos, las alusiones metafóricas y la trama contrapuntística; las coplas, repiten la forma establecida en la introducción.

### Observaciones

1) Compás 19: Aparece un Si becuadro (alto, coro I) en el manuscrito; inmediatamente en la voz del tenor (segundo tiempo) el Si es bemol. La opción presentada aquí, es hacer en el primer tiempo una tercera mayor y seguidamente una menor. Pero en ese compás pueden hacerse los dos Si bemoles; queda a decisión del intérprete la resolución de estos intervalos.

2) Compás 120: Se muestra Mi becuadro en el manuscrito. Se colocó bemol para evitar la falsa relación cromática con la voz del alto I.

3) Compás 127: Aparece sostenida la nota Fa en el manuscrito; se minoriza el intervalo con la intención de contrastar secciones entre los coros, y resaltar los elementos retóricos existentes en la obra.

4) Compás 129: La nota Fa aparece sostenida en el manuscrito, se aplica la misma explicación del compás 125.

5) Compás 144: Se indican los silencios faltantes con corchetes; si no se colocaran no cuadraría la entrada del coro II en esta sección. Los signos de repetición aparecen indicados en el manuscrito, tanto los de la introducción (barra de repetición, alto, tenor y bajo del coro II) como los de retorno al estribillo (sólo en la voz del tiple no aparece el signo de repetición).

Los pliegos del tiple, tenor I y alto II, presentan imprecisiones (manchas, borrones) de figuras de nota y texto en algunas secciones del manuscrito. El resto de las hojas no presentó inconvenientes al momento de la transcripción.

### Texto

#### [Introducción]

Voces las de la capilla  
cuenta con lo que se canta  
que es músico el rey y nota  
las más leves disonancias  
a lo de Jesús infante  
y a lo de David monarca.

#### [Respuesta]

Puntos ponen a sus letras  
los siglos de sus hazañas  
la clave que sobre el hombro  
para el treinta y tres se aguarda.

Años antes la divisa  
la destreza en la esperanza  
por Sol comienza una gloria  
por Mí se canta una gracia  
y a medio compás la noche  
remeda quiebros del alba.

#### **Estríbillo**

Y a trechos las distancias  
en uno y otro coro  
grave, suave y sonoro  
hombres y brutos y Dios  
tres a tres,  
dos a dos  
y uno a uno

Y aguarda tiempo oportuno  
quien antes del tiempo fue.  
Por el signo alamire  
puestos los ojos en mí,  
a la voz del padre oír  
cantar por puntos de llanto.  
¡Oh, que canto! ¡Oh, que canto!  
tan de oír y de admirar,  
tan de admirar y de oír  
todo en el hombre es subir  
y todo en Dios es bajar.

#### **Copla[s]**

Daba un niño peregrino  
tono al hombre, y subió tanto  
que en sostenidos de llanto  
dió octava arriba en un trino.

Hizo alto en lo divino  
y de la máxima y breve  
composición en que pruebe  
de un hombre y Dios consonancias.

## La muda verdad sagrada

**Incipit:** La muda verdad sagrada.

**Datos de la obra:** De los reyes a 4. En 5 pliegos.

**Año:** 1657

**Transcripción:** Ricardo Henríquez.

### Comentarios

Villancico de los Reyes o para los Reyes, que generalmente cerraba el ciclo de los cuadernos de Navidad. Está escrito para cuatro voces: tiple, alto, tenor y bajo, en compás ternario. Presenta una estructura característica de este género: dúo (tenor - bajo), estribillo (responsión) y coplas (tenor - bajo). En lo referente al tratamiento de las voces, existe una combinación de pasajes silábicos y melismáticos entre todas las melodías; esta característica incluye la línea del bajo, que también es melódico y participa del contrapunto imitativo con las demás voces.

### Observaciones

1) Compás 60: Aparece Mi en el manuscrito. Se cambió por un Re para evitar el choque que se produce con la voz del bajo.

Las partes no presentaron mayor inconveniente al momento de realizar las transcripciones; las figuras y los textos eran legibles.

### Texto

#### Dúo y Responsión

La muda verdad sagrada  
de tres reyes es el norte,  
que la verdad en la corte  
no pasa sino callada.

#### Copla[s]

1. Siempre la verdad ha sido  
callada,  
mas esa mengua,  
no es falta de propia lengua,  
sino del ajeno oído.

Como ve más aplaudido  
el coro de la mentira,  
su voz la verdad retira  
como menos escuchada.

2. Poco se oye la verdad  
con ser de tanto provecho,  
no porque le falte pecho,  
pues le sobra voluntad.

Si el nudo de la amistad  
es menos sordo que ciego,  
pues que se desata luego  
no es nudo sino lazada.

*Navidad Año 8*  
*1657*  
*Sept.*

*Navidad Año 8*  
*1657*  
*Sept.*







**Cuaderno de navidad de 1657**

**Christus natus est**

**¡Ah, de la Tierra!**

**¡Ay! qué chacota**

**Tambalagumbá**

**Lágrimas de un niño**

**Para qué se viste flores**

**Vengan no se detengan**

**Esta vez que soy alcalde**

**Voces las de la capilla**

**La muda verdad sagrada**



«Dios Padre y Espíritu Santo con ángeles músicos». Anónimo. Convento de San Joaquín, Ciudad de México.

[Invitatorio] a 4  
Christus natus est  
Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Ricardo Henríquez

[Tiple]  
Xp̄s Chri - - stus na - tus est no . . .

[Alto]  
Xp̄s Chri - - stus na - tus est no . . .

[Tenor]  
Xp̄s Chri - - stus na - tus est no . . .

[Bajo]  
Xp̄s Chri - - stus na - tus est no . . .

7

bis ve - - ni - - te a - do - re . . .

bis ve - - ni - - te a - do - re . . .

bis ve - - ni - - te a - do - re . . .

bis ve - - ni - - te a - do - re . . .

13

mus, a - do - re - - mus

mus

mus, a - do - re - - mus

mus, a - do - re - - mus

Calenda a 8  
 ¡ Ah, de la tierra !  
 Juan Gutiérrez de Padilla

[ Introducción ]

Transcripción: Ricardo Henríquez

[ Tiple ]  
 quien llama

[ Alto ]  
 quien llama

[ Tenor ]  
 ha de la

[ Bajo ]  
 ha de la

[ Coro I ]  
 ¡Ah, de la tie-rra yel mon-te a quien

[ Tiple ]  
 quien llama

[ Alto ]  
 quien llama

[ Tenor ]  
 quien llama

[ Bassus ]  
 quien llama

[ Coro II ]

6

T.I  
 pue-bla tan-ta flor de cu-yo her-mo-so ver-

B.I  
 pue-bla tan-ta flor de cu-yo her-mo-so ver-

13

- dor se\_\_\_\_\_ rí - e\_\_\_\_\_ a - quel ho - ri - zon - te!

- dor se\_\_\_\_\_ rí - ea - quel ho - ri - zon - te!

19

¿Quién lla - ma?

¿Quién lla - ma?

¿Quién lla - ma? Solo Yo, quien

¿Quién lla - ma? Yo, quien

¿Quién lla - ma?

¿Quién lla - ma?

¿Quién lla - ma?, ¿quién lla - ma?

¿Quién lla - ma?, ¿quién lla - ma?

25

T.I no - ve - dad\_\_\_\_\_ ta - ma - ña, pre - gun - to por - quéés - te dí - a a -

B.I no - ve - dad\_\_\_\_\_ ta - ma - ña, pre - gun - to por - quéés - te dí - a a -

31

bor - ta tan - tag - le - grí - a en tan ás - pe - ra mon -

bor - ta tan - tag - le - grí - a en tan ás - pe - ra mon -

37

[ Respuesta ]

- ta - - - ña.

- ta - - - ña.

Es - ta no - - - che ve - rá el

Es - ta no - - - che ve - rá el

43

T.II  
sue - lo re - du - ci - daa cor - taes - pe - - - ra la

B.II  
sue - lo re - du - ci - daa cor - taes - pe - - - ra la

49

— ma - ra - vi - lla pri - me - ra que su - po ha - cer el cie - - -

— ma - ra - vi - lla pri - me - ra que su - po ha - cer el cie - -

55

¡A - lé - gren - se las a - ves y las

¡A - lé - gren - se las a - ves y las

- lo. ¡Ce - le - brad - la pas - to - res!

- lo. ¡Ce - le brad - la pas - to - res!

61

T.I flo-res, y en el vien - to, con pri - mo - ro - sqa - cen - to - cen - to, can - ten, can -

B.I flo-res, y en el vien - to, con pri - mo - ro - sqa - cen - to, can - ten, can -

67

ten los rui - se - ño - res!

ten los rui - se - ño - res!

Cam - pa - ni - llas del

Cam - pa - ni - llas del

73

T.II  
al - ba aés - te sol que na - ce to - quen la sal -

B.II  
al - ba aés - te sol que na - ce to - quen la

Cam - pa - ni - llas del al - ba, cam - pa - ni - llas del

Cam - pa - ni - llas del al - ba, cam - pa - ni - llas del

Cam - pa - ni - llas del al - ba, cam - pa - ni - llas del

Cam - pa - ni - llas del al - ba, cam - pa - ni - llas del

Cam - pa - ni - llas del al - ba, del

Cam - pa - ni - llas del al - ba,

va. Cam - pa - ni - llas del

sal - va. Cam - pa - ni - llas del al - ba, del

al - - - ba aēs - te

al - - - ba, aēs - te sol que na - - ce to - quen,

dei al - ba, del al - - - ba aēs - te sol que na - ce

al - - - ba, aēs - te sol que na - ce to - quen la sal - va,

al - - - ba aēs - te sol que na - ce

91

sol que na - ce to - quen la sal - va.

sol que na - ce to - quen la sal - va.

sol que na - ce to - quen la sal - va. Solo Y di -

sol que na - ce to - quen la sal - va. Y di -

to - quen la sal - va, la sal - va.

to - quen la sal - va, to - quen la sal - va.

to - quen la sal - va, la sal - va.

to - quen la sal - va, to - quen la sal - va.

97

T.I gan jil - gue - ros con pi - cos par - le - ros en dul - ce pri - mor.

B.I gan jil - gue - ros con pi - cos par - le - ros en dul - ce pri - mor.

103

Fuen - te - ci - llas que al al - bor que - bráis mil per - las de

Fuen - te - ci - llas que al al - bor que - bráis mil per - las de

The musical score consists of two systems of staves. The first system includes staves for Tenor I (T.I) and Bass I (B.I), both with lyrics "ri - sa.". The second system includes staves for Tenor II (T.II) and Bass II (B.II), both with lyrics "No co - rráis no tan a - - pri - sa, ve -". Above the T.II staff, there is a bracketed annotation "[4]" above a group of notes. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. Each staff contains a whole rest for five measures, followed by a half note G4 and a half note A4. The lyrics "No co-" are written below the notes.

Two piano staves (Right and Left Hand) in G major. Each staff contains a whole rest for six measures.

Vocal and piano staves with lyrics. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano parts (Right and Left Hand) are shown. The lyrics are: "reís al que na - ce quees luz y quees flor, quees luz y quees flor." The piano accompaniment consists of a simple harmonic line in the right hand and a bass line in the left hand.

121

- rráis no tan a - pri - sa, no co - rráis no tan a -  
- rráis no tan a - pri - sa, no co - rráis no tan a -  
- rráis no tan a - pri - sa, no co - rráis no  
- rráis no tan a - pri - sa, no co - rráis no tan a -  
No co - rráis no, no tan a - pri - sa,  
No co - rráis no, no tan a - pri - sa,  
No co - rráis no no tan a -  
No co - rráis no, no tan a - pri -

127

- pri - sa, a - pri - sa,  
 - pri - sa - pri - sa,  
 tan a - pri - sa,  
 - pri - sa, a - pri - sa,  
 tan a - pri - sa, que na - ce quees luz y quees  
 tan a - pri - sa, ve - réis al que na - ce quees luz y quees  
 - pri - sa, a - pri - sa, ve - réis al que na - ce quees luz y quees  
 - sa, a - pri - sa, ve - réis al que na - ce quees luz y quees

ve - réis al que na - ce quees luz y quees flor, quees

ve - réis al que na - ce quees luz y quees flor,

ve - réis al que na - ce quees luz y quees flor, quees

ve - réis al que na - ce quees luz y quees flor, quees

flor, quees luz. — y quees flor, quees

flor, quees luz y quees flor, quees

flor, quees luz y quees flor, quees luz. —

flor, quees luz y quees flor, quees

luz y quees flor, quees luz y quees flor.  
 quees flor, quees luz y quees flor.  
 luz y quees flor, quees luz y quees flor.  
 luz y quees flor, y quees luz y quees flor.  
 luz y quees flor, y quees luz y quees flor.  
 luz y quees flor, y quees luz y quees flor.  
 y quees flor y quees flor.  
 luz y quees flor, y quees luz y quees flor.

Copla [a] Dúo

T.I

1. El go-zo que ha pu - bli - ca - do el al - baen tan al - toem - ple - o, a  
 2. Lí - neas ce - ñi - ran es - tre - llas a es - te sol sien - do pri - sión, de

B.I

1. El go-zo que ha pu - bli - ca - do el al - baen tan al - toem - ple - o, a  
 2. Lí - neas ce - ñi - ran es - tre - llas a es - te sol sien - do pri - sión, de

vi - va nues - tro de - se - o, a - ca - ba nues - tro cui - da - do.  
 suher - mo so co - ra - zón, lá - gri - mas en vez de fle - chas.  
 vi - va nues - tro de - se - o, a - ca - ba nues - tro cui - da - do.  
 suher - mo so co - ra - zón, lá - gri - mas en vez de fle - chas.

Respuesta Copia Dúo

157

T.II

1. Por él ve re - mos lo gra - do, en los  
 2. Per - las al bro - tar - las he - chas, co - mo el

B.II

1. Por él ve re - mos lo gra - do, en los  
 2. Per - las al bro - tar - las he - chas, co - mo el

162

bra - zos de la au - ro - ra, un sol que  
 al baal - jó - far llo - ra, ga - nan - do a

bra - zos de la au - ro - ra, un sol que  
 al baal - jó - far llo - ra, ga - nan - do a

167

na - ce - des ho - ra en - tre ra - yos y pri -  
 su pre - cur - so - ra en gran - de - zas y fa -

na - ce - des ho - ra en - tre ra - yos  
 su pre - cur - so - ra en gran - de - zas

172

[ Dal  $\text{X}$  al Fine ]

- mo - res, y pri - mo - res.  
 - vo - res, y fa - vo - res.

y pri - mo - res, y pri - mo - res.  
 y fa - vo - res, y fa - vo - res.

a 6  
**¡Ay! qué chacota**  
 Juan Gutierrez de Padilla

[ Estribillo ]

Transcripción: Ricardo Henríquez

Dúo y a 6

[Tenor I] Ay q̃ cha ¡Ay! qué cha-co-ta que ha-ce la no - che

[Bajo I] Ay q̃ cha ¡Ay! qué cha-co-ta que ha-ce la no - che

[Tiple II] Ay q̃ cha

[Alto III] Ay q̃ cha

[Tenor II] Ay q̃ cha ¡Ay! qué cha-co-ta que

Bassus II Ay q̃ cha ¡Ay! qué cha-co-ta que

Ay q̃ cha ¡Ay! qué cha-co-ta que

4

por-que el sol sea-ca - re - a con e

por-que el sol sea-ca - re - a con e

¡Ay! qué cha-co - ta que ha - ce la no - che,

ha - ce la no-che la no - che,

ha - ce la no-che la no - che,

ha - ce la no - che la no - che

8

- lla sea-ca - re - a con e - lla  
 - lla sea-ca - re - a con e - lla  
 por-que el sol sea-ca - re - a con e - lla  
 por-que el sol sea-ca - re - a con e - lla ¡ay! qué cha - co - ta, pa - re - ceu - naes -  
 por-que el sol sea-ca - re - a con e - lla  
 por-que el sol sea-ca - re - a con e - lla ¡ay! qué cha - co - ta, pa - re - ceu - naes -

12

¡ay! qué cha -  
 ¡ay! qué cha -  
 ca - da ta - chuo - la que po - neen su co - che  
 - tre - lla ca - da ta - chuo - la que po - neen su co - che  
 ca - da ta - chuo - la que po - neen su co - che, ca - da ta - chuo - la que po - neen su co - che  
 - tre - lla ca - da ta - chuo - la que po - neen su co - che, ca - da ta - chuo - la que po - neen su co - che

17

[4]

[Fine]

- co-ta pa-re-ceu-naes - tre-lla ca-da ta-chue-la que po-neen su co-che.

- co-ta pa-re-ceu-naes - tre-lla ca-da ta-chue-la que po-neen su co-che.

ca-da ta - chue - la que po-ne, que po-neen su co - che.

ca-da ta - chue - la que po-ne en su co - che.

ca-da ta - chue - la que po-ne, que po-neen su co - che.

ca-da ta - chue - la que po-ne, que po-neen su co - che.

22

Copia Dúo

T.I

1. La no-che que to-doe! a-ño es e-ne mi-ga del dí -

3. De to-doe! llan-to del cie-lo la no-che bue-na sea-ti -

5. Más con ra-zón ha du-da-do que co-moes sol de jus-ti -

B.I

1. La no-che que to-doe! a-ño es e-ne mi-ga del dí -

3. De to-doe! llan-to del cie-lo la no-che bue-na sea-ti -

5. Más con ra-zón ha du-da-do que co-moes sol de jus-ti -

23

[b]

- a a pre-ve-nir nue-vas pa-ces con to-doe! sol vie-nea vis - tas.

- na lu-ce-ros son cuan-toa-ras-tray pla - ne - tas cuan-to pi - sa.

- cia nohay no-che don-dea-ma-ne - ce aun-quees no-che la que bri - lla.

- a a pre-ve-nir nue-vas pa-ces con to-doe! sol vie-nea vis - tas.

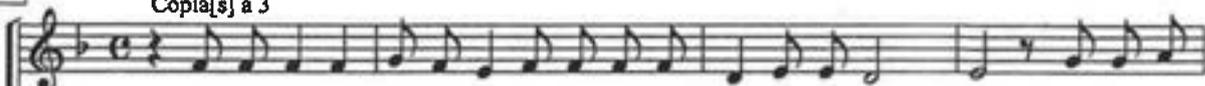
- na lu-ce-ros son cuan-toa-ras-tray pla - ne - tas cuan-to pi - sa.

- cia nohay no-che don-dea-ma-ne - ce aun-quees no-che la que bri - lla.

30

## Copla[s] a 3

A.II



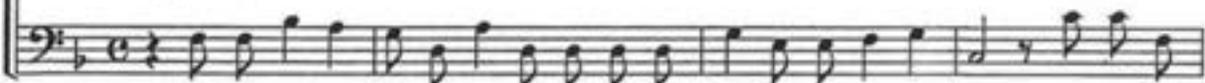
2. De Be-lén en la cam-pa-ña dondeslau - ro - ra Ma-rí - a, la luz y  
 4. A la mi-tad del ca-mi-no re-cién na - ci-doal sol mi - ra, con que sies  
 6. Tan-tos so-les res-plan-de-cen comoantes es-tre-llas fi - jas, quea-lu - mi -

T.II



2) De Be-lén en la cam-pa-ña dondeslau - ro - ra Ma-rí - a, la luz y  
 4. A la mi-tad del ca-mi-no re-cién na - ci-doal sol mi - ra, con que sies  
 6. Tan-tos so-les res-plan-de-cen comoantes es-tre-llas fi - jas, quea-lu - mi -

B.II



2. De Be-lén en la cam-pa-ña dondeslau - ro - ra Ma-rí - a, la luz y  
 4. A la mi-tad del ca-mi-no re-cién na - ci-doal sol mi - ra, con que sies  
 6. Tan-tos so-les res-plan-de-cen comoantes es-tre-llas fi - jas, quea-lu - mi -

34

[D.C. al Fine]



lau - ro - ra aun tiem - po quie - ren que - dar muy a - mi - gas.  
 dí - go sies no - che, aun du - da la no - che mis - - - ma.  
 - na - rias del cie - lo tan al - ta no - chei - lu - mi - - - na.



lau - ro - ra aun tiem - po quie - ren que - dar muy a - mi - gas.  
 dí - go sies no - che, aun du - da la no - che mis - - - ma.  
 - na - rias del cie - lo tan al - ta no - chei - lu - mi - - - na.



lau - ro - ra aun tiem - po quie - ren que - dar muy a - mi - gas.  
 dí - go sies no - che, aun du - da la no - che mis - - - ma.  
 - na - rias del cie - lo tan al - ta no - chei - lu - mi - - - na.

Negrilla a 6  
Tambalagumbá  
Juan Gutiérrez de Padilla

[ Estribillo ]  
Dúo y a 6

Transcripción: Ricardo Henríquez

Musical score for the first system, featuring six vocal parts: Tiple, Alto, Tenor I, Tenor II, Bajo I, and Bajo II. The lyrics are: *cã ba* (Tiple, Alto), *cã ba Tam - ba - la - gum - bá que ya no - so rio - so na - ci - ro* (Tenor I, Bajo I), and *cã ba* (Tenor II, Bajo II).

4

Musical score for the second system, continuing the six vocal parts. The lyrics are: *Tam - ba - la - gum - bá que ya no - so rio - so na - ci - ro sá* (Tiple, Alto, Tenor I, Tenor II, Bajo I, Bajo II).

9

Dúo

tam - ba - la - gum - bé tu - ruen plo - ci - sio - ne va - moa Be - lé

tam - ba - la - gum - bé tu - ruen plo - ci - sio - ne va - moa Be - lé

13

tam - ba - la - gum - bé tu - ruen plo - ci - sio - ne va - moa - Be - lé.

tam - ba - la - gum - bé tu - ruen plo - ci - sio - ne va - moa - Be - lé.

tam - ba - la - gum - bé tu - ruen plo - ci - sio - ne va - moa Be - lé.

tam - ba - la - gum - bé tu - ruen plo - ci - sio - ne va - moa Be - lé.

tam - ba - la - gum - bé tu - ruen plo - ci - sio - ne va - moa Be - lé.

tam - ba - la - gum - bé tu - ruen plo - ci - sio - ne va - moa Be - lé.

17

A - - ya - - hu - - u - chi - - ha quien

A - - ya - - hu - - u - chi - - ha quien

21

te - ne can - de - la nos lum - bla - - lá

te - ne can - de - la nos lum - bla - - lá

25

y ya, y ya, y ya, ti - - -  
 y ya, y ya, y ya, ti - - -

29

- li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá  
 - li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá

33



y ya, y ya, y ya, ti -  
 y ya, y ya, y ya, ti -  
 y ya, y ya, y ya, ti -  
 ti -  
 y ya, y ya, y ya, ti -  
 ti -

37

li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá ti - - -  
 li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá ti - - -  
 li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá ti - - -  
 li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá ti - - -  
 li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá ti - - -  
 li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá ti - - -

41

[ Fine ]

- li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá.  
 - li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá.  
 - li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá.  
 - li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá.  
 - li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá.  
 - li ti - li - tan - do lo ni - - ño sá.

45

Copia[s]

T.I

1.A lo por tá de Be - - le - - ne  
 a ha - - ceu - na plo - ci - - sio - - ne  
 3.A lo ne - glo de Vi - - ca - - lio  
 ae seha - - be - mo de ro - - gá  
 5.A lo ne - glo don Pe - - li - - co  
 ae seha - - be - mo de ro - - gá  
 7.A lo ne - glo don Pas - - cua - - le  
 ae seha - - be - mo de ro - - gá  
 9.A lo ne - glo de Fla - - si - - ca  
 ae seha - - be - mo de ro - - gá

B.I

1.A lo por tá de Be - - le - - ne  
 a ha - - ceu - na plo - ci - - sio - - ne  
 3.A lo ne - glo de Vi - - ca - - lio  
 ae seha - - be - mo de ro - - gá  
 5.A lo ne - glo don Pe - - li - - co  
 ae seha - - be - mo de ro - - gá  
 7.A lo ne - glo don Pas - - cua - - le  
 ae seha - - be - mo de ro - - gá  
 9.A lo ne - glo de Fla - - si - - ca  
 ae seha - - be - mo de ro - - gá

49

ve - ni - mo ne - glo cum - ten - ta,  
 de - lan - te la na ci - men ta.  
 que di - ce so más hon - rra - zo,  
 que nos lle ve la sen - sa - rio.  
 que te - ne glan - de la lo - na,  
 que lle - vea no - sa si - ño - la.  
 el ma - no le Su se - pi - llo,  
 que lle - ve les biz cu - chi - llo.  
 e - se que lla - ma moAn - tón,  
 que guí - e la plo ci - sión.

ve - ni - mo ne - glo cum - ten - ta,  
 de - lan - te la na ci - men ta.  
 que di - ce so más hon - rra - zo,  
 que nos lle ve la sen - sa - rio.  
 que te - ne glan - de la lo - na,  
 que lle - vea no - sa si - ño - la.  
 el ma - no le Su se - pi - llo,  
 que ye - ve les biz cu - chi - llo.  
 e - se que lla - ma moAn - tón,  
 que guí - e la plo ci - sión.

53

A - ya - hu u - chi - ha ti -

57

- li ti - li - tan - do lo ni - ño <sup>[#]</sup> sá, y ya, y  
 - li ti - li - tan - do lo ni - ño sá, y ya, y

62

[ Dal  $\text{X}$  al Fine ]

ya, y ya, su - ma - dle vin - di - ta le ca - yen - ta. <sup>[#]</sup>  
 ya, y ya, su - ma - dle vin - di - ta le ca - yen - ta.

68

T.II

2.A lo ne glo don Jor - - gi - - yo  
 ae seha - - be - - mo de ro - - - gá

4.A lo ne glo don Bi - - a - - fra  
 ae seha - - be - - mo deen - - car - - - gá

6.A lo ne glo Mu - ni - con go  
 ae seha - - be - - mo de ro - - - gá

8.A lo ne gli - - - to Gua - yam - bo  
 ae seha - - be - - mo de ro - - - gá

B.II

2.A lo ne glo don Jor - - gi - - yo  
 ae seha - - be - - mo de ro - - - gá

4.A lo ne glo don Bi - - a - - fra  
 ae seha - - be - - mo deen - - car - - - gá

6.A lo ne glo Mu - ni - con go  
 ae seha - - be - - mo de ro - - - gá

8.A lo ne gli - - - to Gua - yam - bo  
 ae seha - - be - - mo de ro - - - gá

72

que di - - ce te - - neg pi - - nió,  
 que nos lle - ve la pen - - - dó.

pues que te - - ne bo no ca - - la,  
 la cluz de la cam - ba - - ca.

que te - - ne glan - - de ba - - rri - - ga,  
 que lle - - ve la cam - pa - - ni - - lla.

e - - se que lla - - man co - - jue - - lo,  
 que lle - - ve las can - de - - le - - lo.

que di - - ce te - - neg pi - - nió,  
 que nos lle - ve la pen - - - dó.

pues que te - - ne bo no ca - - la,  
 la cluz de la cam - ba - - ca.

que te - - ne glan - - de ba - - rri - - ga,  
 que lle - - ve la cam - pa - - ni - - lla.

e - - se que lla - - man co - - jue - - lo,  
 que lle - - ve las can - de - - le - - lo.

76

A - ya - hu ——— u - chi - ha, quien te - ne can -  
 A - ya - hu ——— u - chi - ha, quien te - ne can -

81

[ # ]  
 - de - la nos lum - bla - lá y ya, y ya, y  
 - de - la nos lum - bla - lá y ya, y ya, y

The image shows a musical score for two voices, likely soprano and alto, with lyrics in Spanish. The score consists of six staves. The first three staves are empty, indicating rests for the upper voices. The fourth staff is the vocal line for the first voice, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "ya, ti - li ti - li - tan - do lo ni - ño sá." The word "do" has a sharp sign above it. The fifth staff is empty, indicating rests for the second voice. The sixth staff is the vocal line for the second voice, starting with a bass clef. The lyrics are: "ya, ti - li ti - li - tan - do lo ni - ño sá." The word "do" has a sharp sign above it. The lyrics are aligned with the notes on the vocal staves.

a 3 y a 6  
**Lágrimas de un niño**  
 Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Ricardo Henríquez

[ Introducción ] [ Coro II ]

[Tiple] el rigor  
 [Alto] el rigor  
 [Bajo] el rigor

[Alto] [ Coro II ]  
 \* lágrimas Lá - gri - mas deun  
 [Tenor] \* lágrimas Lá - gri - mas deun ni - ño, ter - ne - zas deun Dios, ter -  
 [Bajo] \* lágrimas Lá - gri - mas deun ni - - - ño, ter -

4

ni - - - ño, ter - ne - zas deun Dios, ter - ne - zas deun Dios, si por mí las llo - ra, ¡qué  
 - ne - zas deun Dios, ter - ne - zas deun Dios, ter - ne - zas deun Dios, si por mí las llo - ra, ¡qué  
 - ne - zas deun Dios, ter - ne - zas deun Dios, ter - ne - zas deun Dios, si por mí las llo - ra, ¡qué

9

dul - ces que son! ¡qué dul - ces que son! ¡qué dul - ces que son!  
 dul - ces que son! ¡qué dul - ces que son! ¡qué dul - ces que son!  
 dul - ces que son! ¡qué dul - ces que son! ¡qué dul - ces que son!

Respuesta a 3 y a 6

14

El ri - gor las cau - - - - sa si las bus - caa - mor, ¡qué dul - - -  
 El ri - gor las cau - - - - sa si las bus - caa - mor, ¡qué dul - - -  
 El ri - gor las cau - - - - sa si las bus - caa - mor, ¡qué dul - - -

18

- ces que son! ¡qué dul - - ces que son!,  
 - ces que son! ¡qué dul - - ces que son!,  
 - ces que son! ¡qué dul - - ces que son!,  
 Que loin - gra - to  
 2)  
 3) [♯]  
 Que loin - gra - to  
 [♯]  
 Que loin - gra - to

22

¡qué  
 ¡qué  
 ¡qué  
 siem - - - pre du - pli - cael do - lor, ¡qué dul - - ces que son! ¡qué  
 [♯]  
 siem - - - pre du - pli - cael do - lor, ¡qué dul - - ces que son! ¡qué  
 siem - - - pre du - pli - cael do - lor, ¡qué dul - - ces que son! ¡qué

26

dul - - - ces que son, que son! ¡qué dul-ces que son!  
 dul - ces que son! ¡qué dul - ces que son! ¡qué dul - ces que son!  
 dul - - - ces que son! ¡qué dul-ces, qué dul - ces, qué dul - ces que son!  
 dul - - - ces ¡qué dul - - - ces que son! ¡qué dul-ces que son!  
 dul - - - ces que son! ¡qué dul - - - ces, qué dul-ces que son!  
 dul - ces que son! ¡qué dul - - - ces, qué dul - ces que son!

30

[ Estribillo ]

Mas síe| da - ño que pa - - - de - - -  
 Mas síe| da - ño que pa - de - - -  
 Mas síe| da - ño que. — pa - - - de - - -

34

- ce lo sien - te por mio - ca - - - sión,

- ce lo sien - te por mio - ca - - - sión,

- ce lo sien - te por mio - ca - - - sión,

38

llo - - - - re yo, pues a tan - tos ex -

llo - - - - re yo, pues a

llo - - - - re yo, pues a tan - tos ex -

42

ce - sos o - bli - ga la fuer - za de mi sin - ra -  
 tan - tos ex - ce - sos o - bli - ga la fuer - za de  
 ce - sos o - bli - ga, pues a tan - tos ex -

46

zón, la fuer - za de mi sin - ra -  
 mi sin - ra - zón, la fuer -  
 ce - sos o - bli - ga la fuer - za de mi sin - ra -

30

zón, la fuer - - - za de  
 za de mi sin - ra - zón, la fuer - - - za de  
 zón, de mi sin - ra - zón, la fuer -

34

mi sin - ra - zón, de mi sin - ra - zón.  
 mi sin - ra - zón, de mi sin - ra - - - zón.  
 - - - za de mi sin - - - ra - - - - zón.

58

[♩]

## Responción a 6

Llo - - - - re yo, llo - - - - re

Llo - - - - re yo, llo - - - - re

Llo - - - - re yo, llo - - - - re

Llo - - - - re yo, pues a

Llo - - - - re yo,

Llo - - - - re yo, llo - - - - re

62

yo,

yo, pues a tan - tos ex - ce - sos o -

yo, llo - - - - re yo,

tan - tos ex - ce - sos o - bli - - - - ga,

pues a tan - tos ex - ce - sos o - bli - ga la

yo, llo - - - - re,

66

pues a tan - tos ex - ce - sos o - bli - ga la  
 - bli - ga la fuer - za de mi sin - ra - zón, de  
 pues a tan - tos ex - ce - sos o - bli - ga la  
 o - bli - - - ga la fuer - - - za de  
 fuer - - - za de mi sin - ra - - - zón,  
 llo - - - re yo, pues a tan - tos ex -

70

fuer - za de mi sin - ra - zón, de mi sin - ra -  
 mi sin - ra - zón,  
 fuer - - - za, la fuer - - - za de mi sin - ra -  
 mi sin - - - ra - - - zón, de mi sin - ra -  
 la fuer - - - za de mi sin - ra -  
 ce - sos o - bli - - - ga la fuer - za de

- zón, de mi sin - ra - zón, la fuer -  
 la fuer - - - za de mi sin - - - ra - - -  
 - zón, de mi sin - ra - zón, de mi sin - - - ra -  
 - zón, la fuer - - - za de mi sin - ra -  
 mi sin - ra - zón, la fuer - - - za de

- za, la fuer - za de mi sin - - - ra - - - zón.  
 - zón, de mi sin - ra - zón.  
 - zón, la fuer - za de mi sin - - - ra - - - zón.  
 - - za de mi sin - ra - zón.  
 zón, la fuer - za de mi sin - - - ra - - - zón.  
 mi sin - ra - zón.

Copla[s] a 3

83

[ Coro I ]

5) (#)

1. Sen - tir por mí la pe - na, su - frir por mí el do - lor, her -  
 3. An - tes que os me - re - cie - ra, mi bien tan - to fa - vor, é -

1. Sen - tir por mí la pe - na, su - frir por mí el do - lor, her -  
 3. An - tes que os me - re - cie - ra, mi bien tan - to fa - vor, é -

88

- mo - so ni - ño mí - o mu - chas fi - ne - zas son.  
 - rais un Dios te - rri - ble más ya o - tra co - sa sóis.

- mo - so ni - ño mí - o mu - chas fi - ne - zas son.  
 - rais un Dios te - rri - ble más ya o - tra co - sa sóis.

- mo - so ni - ño mí - o mu - chas fi - ne - zas son.  
 - rais un Dios te - rri - ble más ya o - tra co - sa sóis.

92

[ Coro II ]

6) (#)

2. Por mí ten - dréis dea - man - te el cré - di - to ma -  
 4. De - cid - me ni - ño her - mo - so: ¿qué fuer - za os o - bli -

2. Por mí ten - dréis dea - man - te el cré - di - to ma -  
 4. De - cid - me ni - ño her - mo - so: ¿qué fuer - za os o - bli -

2. Por mí ten - dréis dea - man - te el cré - di - to ma -  
 4. De - cid - me ni - ño her - mo - so: ¿qué fuer - za os o - bli -



- fac - son vues-tras fi - ne - zas de mi sa - tis - fac - ción.  
 - téis que pa-guéis la fru - ta que no co - mis - téis vos?

- tis - fac - son vues-tras fi - ne - zas de mi sa - tis - fac - ción.  
 - mis - téis que pa-guéis la fru - ta que no co - mis - téis vos?

- tis - fac - son vues-tras fi - ne - zas de mi sa - tis - fac - ción.  
 - mis - téis que pa-guéis la fru - ta que no co - mis - téis vos?

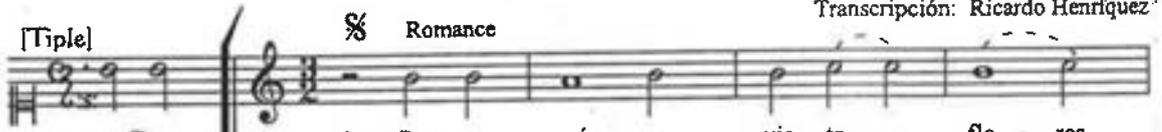
a 4

# Para qué se viste flores

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Ricardo Henríquez

[Tiple] § Romance



1 para q  
2. de que  
3. Por q̃a  
4. sien sus  
5. de sus

1. Pa - ra qué se vis - te flo - res  
2. De qué tan u - fa - no sa - le  
3. Por - que ha na - ci - doel a - mor  
4. Sien sus dos par - ti - dos la - bios  
5. De sus o - jos seha va - li - do

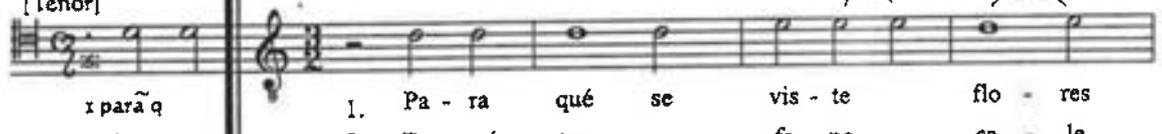
[Alto]



1 para que  
2. de que  
3. porquea  
4. sien sus  
5. de sus

1. Pa - ra qué se vis - te flo - res  
2. De qué tan u - fa - no sa - le  
3. Por - que ha na - ci - doel a - mor  
4. Sien sus dos par - ti - dos la - bios  
5. De sus o - jos seha va - li - do

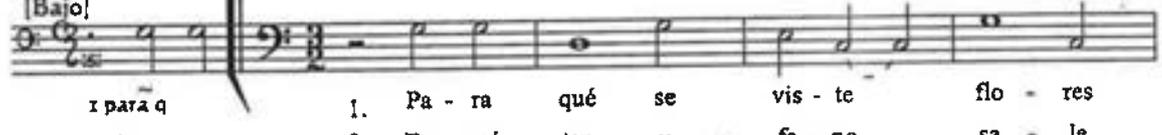
[Tenor]



1 para q̃  
2. de que  
3. porquea  
4. sien sus  
5. de sus

1. Pa - ra qué se vis - te flo - res  
2. De qué tan u - fa - no sa - le  
3. Por - que ha na - ci - doel a - mor  
4. Sien sus dos par - ti - dos la - bios  
5. De sus o - jos seha va - li - do

[Bajo]



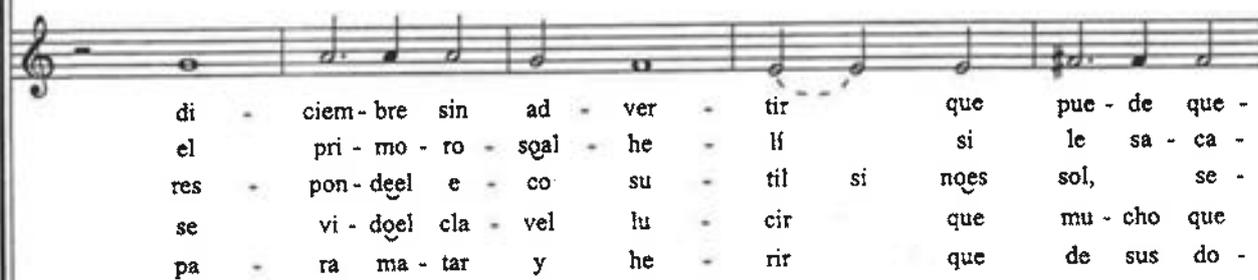
1 para q  
2. de que  
3. Por q̃a  
4. sien sus  
5. de sus

1. Pa - ra qué se vis - te flo - res  
2. De qué tan u - fa - no sa - le  
3. Por - que ha na - ci - doel a - mor  
4. Sien sus dos par - ti - dos la - bios  
5. De sus o - jos seha va - li - do

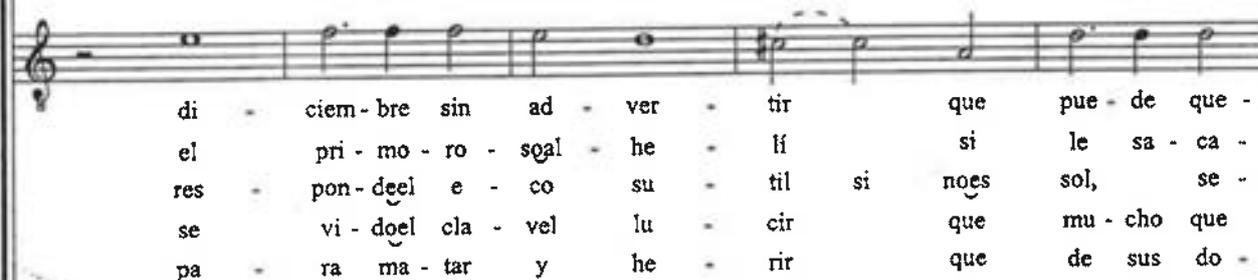
5



di - ciem - bre sin ad - ver - tir que pue - de que -  
 el pri - mo - ro - soal - he - lí si le sa - ca -  
 res - pon - deel e - co su - til si noes sol, se -  
 se vi - doel cla - vel lu - cir que mu - cho que  
 pa - ra ma - tar y he - rir que de sus do -



di - ciem - bre sin ad - ver - tir que pue - de que -  
 el pri - mo - ro - soal - he - lí si le sa - ca -  
 res - pon - deel e - co su - til si noes sol, se -  
 se vi - doel cla - vel lu - cir que mu - cho que  
 pa - ra ma - tar y he - rir que de sus do -



di - ciem - bre sin ad - ver - tir que pue - de que -  
 el pri - mo - ro - soal - he - lí si le sa - ca -  
 res - pon - deel e - co su - til si noes sol, se -  
 se vi - doel cla - vel lu - cir que mu - cho que  
 pa - ra ma - tar y he - rir que de sus do -



di - ciem - bre sin ad - ver - tir  
 el pri - mo - ro - soal - he - lí  
 e - co su - til mu - cho más  
 se vi - doel cla - vel lu - cir  
 pa - ra ma - tar y he - rir

- jar - se ma - - - yo y  
 - ra co - lo - - - res la  
 - rá dei - dad, mu - cho  
 ya noes - ti - - - me ael más  
 - ra - das fle - - - chas ha

- jar - se ma - yo y pue - deo - fen - der - sea - bril, y  
 - ra co - lo - res la púr - pu - ra del car - mín, la  
 - rá dei - dad mu - cho más que se - ra - fin, mu - cho  
 ya noes - ti - meael más cán - di - do jaz - - - mín, ael más  
 - ra - das fle - chas ha des - con - fia - do el fin, ha

- jar - se ma - yo y pue - deo - fen - der - sea - bril,  
 - ra co - lo - res la púr - pu - ra del car - mín,  
 - rá dei - dad mu - cho más que se - ra - fin,  
 ya noes - ti - meael más cán - di - do jaz - - - mín,  
 - ra - das fle - chas ha des - con - fia - do el fin,

y pue - deo - fen - der - sea - bril, y  
 la púr - pu - ra del car - mín, del  
 mu - cho más que se - ra - fin, mu - cho  
 ael más cán - di - do jaz - - - mín, ael más  
 ha des - con - fia - do el fin, ha

15

[ Dal  $\text{\textcircled{S}}$  al Fine ]

pue-deo-fen - der-sea - bril, o - fen - der - se - a - bril.  
 púr - pu - ra del car - mín, del car - mín.  
 más que se - ra - fin, que se - ra - fin.  
 cán - di - do jaz - mín, cán - di - do jaz - mín.  
 des - con - fia - do el fin, des - con - fia - do el fin.

pue-deo-fen - der-sea - bril, a - bril.  
 púr - pu - ra del car - mín, del car - mín.  
 más que se - ra - fin, se - ra - fin.  
 cán - di - do jaz - mín, jaz - mín.  
 des - con - fia - do el fin, el fin.

y pue - deo-fen - der - se a - bril.  
 la púr - pu - ra del car - mín.  
 mu - cho más que se - ra - fin.  
 ael más cán - di - do jaz - mín.  
 ha des - con - fia - do el fin.

pue-deo-fen - der-sea - bril, o - fen - der - se a - bril.  
 car-mín, del car-mín, la púr - pu - ra del car - mín.  
 más que se - ra - fin, que se - ra - fin.  
 cán - di - do jaz - mín, cán - di - do jaz - mín.  
 des - con - fia - do el fin, des - con - fia - do el fin.

21

## Estribillo

Ve - nid, \_\_\_\_\_

Ve - nid, \_\_\_\_\_

Ve - nid, \_\_\_\_\_ ve - nid, za - ga - le - jos, ve - nid, ve - nid, \_\_\_\_\_

Ve - nid, \_\_\_\_\_ ve - nid, za - ga - le - jos, ve - nid, ve - nid, \_\_\_\_\_

26

ve - nid, za - ga - le jos, ve - nid,

ve - nid, za - ga - le - jos, ve - nid,

ve - nid, za - ga - le - jos, ve - nid, que si

ve - nid, za - ga - le - jos, ve - nid, que si

31

que si

que si

ma - ta dea - mo - res es - - te se - ra - fin, [h]

ma - ta dea - mo - res es - - te se - ra - fin, que si

36

ma - ta dea - mo - res es - - te se - ra - fin,  
 ma - ta dea - mo - res es - - te se - ra - fin,  
 es - - te se - ra - fin, de sus  
 ma - ta dea - mo - res es - - te se - ra - fin,

41

o - jos vi - da po - déis con - se - guir, pues a - rro - jan los  
 de sus o - jos vi - da po - déis con - se - guir a -

46

ra - yos de mil en mil, pues a - rro - jan los  
 - rro - jan los ra - yos, a - rro - jan los ra - yos de mil en

51

de sus o - jos vi - da po -  
de sus o - jos  
ra - yos de mil en mil,  
mil, de mil en mil,

56

1)  
- déis con - se - guir, pues a - rro - jan los ra - yos de mil en  
vi da po - déis con - se - guir, pues a - rro - jan los ra - yos de  
pues a - rro - jan los ra - yos de mil en

61

mil, pues a - rro - jan los ra - yos de mil en mil, de  
mil en mil, pues a - rro - jan los ra - yos de  
mil, de mil en mil, pues a - rro - jan los  
pues a - rro - jan los ra - yos de mil en mil,

66

mil en mil, pues a - rro - jan los ra - yos de mil en  
 mil en mil, pues a - rro - jan los ra - yos de mil en  
 ra - yos de mil en mil, pues a - rro - jan los  
 pues a - rro - jan los ra - yos de mil en

71

mil, los ra - - - yos de mil en mil. [ Fine ]  
 mil, de mil en mil.  
 ra - yos de mil en mil.  
 mil, los ra - yos de mil en mil.

a 4  
**Vengan no se detengan**  
 Juan Gutiérrez de Padilla

[ Estribillo ]  
 Dúo y a 4

Transcripción: Ricardo Henríquez

[Tiple] vengán

[Alto] no se

[Tenor] vengán Ven - gan, no se de - ten - gan, ven - gan

[Bajo] vengán Ven - gan, no se de - ten - gan

5

Ven - gan, no se de -

to - dos al al - mo - ne - da, no se de - ten - gan, no se de -

gan, ven - gan to - dos al al - mo - ne - da, no se de - ten - gan,

11

ten - gan,  
no se de - ten - gan, ven - gan to - dos al al - mo -  
ten - gan, ven - gan to - dos al al - mo -  
ven - gan to - dos al al - mo - ne

16

ven - gan to - dos al al - mo - ne -  
ne - da, al al - mo - ne -  
ne - da, ven - gan to - dos al al - mo - ne -  
da, ven - gan to - dos al al - mo - ne

21

[ # ]  
da  
da  
da, quees ri - ca, di - cho - sa, pre - cio - say bue -  
da, quees ri - ca, di - cho - sa pre - cio - say bue

26

quees ri - ca, di - cho - sa, pre - cio - say bue - - -

quees ri - ca, di - cho - sa, pre - cio - say bue - - -

na, pre - cio - - - say

na, quees ri - ca, di - cho - sa, pre - cio - say

31

na,

na,

bue - - - na, don - de na - da se ven - de y to - do sea -

bue - - - na, don - de na - da se ven - de y

36

pre - cia, don - de na - da se ven - de y to - do, y

to - do sea - pre - cia, don - de na - da se ven - de y

41

1)

[Ven - gan, ven - gan, ]

Ven - gan, ven - gan,

[#]

to - do sea - pre - cia, sea - pre - cia, ven - gan,

to - do sea - pre - cia, sea - pre - cia,

46

[b]

no se de - ten - gan, don - de na - da se ven - de y

no se de - ten - gan, don - de na - da se ven - de y

no se de - ten - gan, don - de

no se de - ten - gan, don - de na - da se ven -

51

to - do sea - pre - cia, to - do, don - de na - da se

to - do sea - pre - cia y to - do sea - pre - cia,

na - da se ven - de y to - do sea - pre - cia, don - de

de don - de na - da se

56

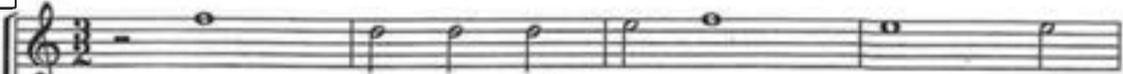
ven - de y to - do sea - pre - - - - cia,  
 don - de na - da se  
 na - da se ven - de y to - do sea - pre - cia,  
 ven - de y to - do sea - pre - - - - -

60

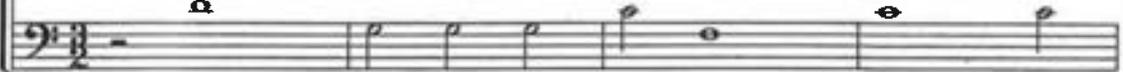
to - do, to - do sea - pre - - - - cia. [ Fine ]  
 ven - de y to - do sea - pre - - - - cia.  
 to - do, to - do sea - pre - - - - cia.  
 cia, y to - do sea - pre - - - - - cia.

64

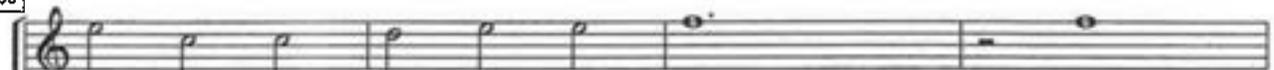
## Copla[s] dúo

T. 

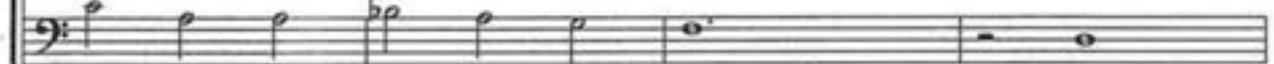
1. Los bie - nes queal ni - ños pe - ran  
 2. La cruz se - rá lo pri - me - ro  
 3. Lon - gi - nos la lan - za que re  
 4. Un ins - tru - men - to de ca - ña  
 5. Su - je - to deu - na co - lum - na  
 6. Un Pe - droa la voz deun ga - llo  
 7. El mar - ti - lloa gol - pes ju - ra  
 8. Tam - bién me di - cen que tie - ne  
 9. Los bie - nes queha de pre - sen - te  
 10. Sja - ca - soel buey y la mu - la

B. 

68



que - roa la pla - za sa - car, no  
 que ten - go que re - ma - tar, yaún  
 por pren - da, qué ce - gue - dad, mas  
 en sus ma - nos le pon - drán, yal  
 a ser ex - tre - mo ven - drá, deun  
 sus ra - zo - nes ne - ga - rá, y  
 que la san - greha de sal - tar, si  
 lar - ga so - ga que ti - rar, mas  
 no los que - ro pre - go - nar, que  
 fue - ran su - yos no tan mal, queun



72



lle - gue quien los ig - no - ra, que no  
 que ven queun mun - do pe - sa, un ni -  
 en un a - brir de o - jos, sus fal -  
 pun - to que les di - sue - ne, la ma -  
 va - lor cu - yos ex - tre - mos, su pa -  
 que tie - ne mil ra - zo - nes, des - pués  
 sal - ta por to - doel mun - do, san - gre  
 la lle - va - rá por bien, sig - tros  
 quien de sí see - na - je - na, nie - ga  
 gi - ta - noen un ins - tan - te, los pu -



[h]

sa - been lo quees tán, en lo quees tán.  
 ño la lle - va rá, la lle - va rá.  
 tas co - no - ce - rá, co - no - ce - rá.  
 no lehan de sen - tar, lehan de - sen - tar.  
 cien-ciahan de pro - bar, de pro - bar.  
 ha de con - fe - sar, de con - fe - sar.  
 li - ge - ra se - rá, li - ge - ra se - rá.  
 la lle - van por mal, por mal.  
 to - da pro - pie - dad, to - da pro - pie - dad.  
 sie - raen buen lu - gar, en buen lu - gar.

a 4  
Esta vez que soy alcalde

Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Ricardo Henríquez

[Tiple] [a] Dúo y a 4

[Alto]

[Tenor] es ta ves Es - ta vez que soy al - cal - de

[Bajo] es ta ves Es - ta vez que soy al - cal - de

5

a to - da la gen - te man - do que va - ya co -

a to - da la gen - te va - ya co -

10

- rrien - do, que va - ya vo - lan - do, ta - ñen - doy can - tan - do, ri -

- rrien - do, que va - ya vo - lan - do, ta - ñen - doy can - tan - do, ri -

15

en - doy sal - tan - do, ri - en - doy sal - tan - do que  
 - en - doy sal - tan - do, ri - en - doy sal - tan - do que

20

no le sal - drá de bal - de, an - de la gen - te,  
 no le sal - drá de bal - de, an - de la

25

[X] Respónsion a 4

Nohay al - cal - de de  
 Nohay al - cal - de de  
 an - de, an - de, an - de. Nohay al - cal - de de  
 gen - te, an - de, an - de.

30

cor - te que tan - to man - - - de,  
 cor - te que tan - to man - - - de, que tan - to  
 cor - te que tan - to man - - - de, nohay al - cal - de de  
 nohay al - cal - de de

35

nohay al - cal - de de cor - te que tan - to  
 man - de nohay al - cal - de de cor - te que tan - to man -  
 cor - te que tan - to man - de, que tan - to man -  
 cor - te que tan - to man - de, que tan to man -

41

man - - - de. An - de la gen - te, an - de,  
 de. An - de la gen - te, an - de,  
 de. An - de la gen - te, an - de,  
 de.

46

an - de la gen - te, an - de, an - - - de,  
 an - - - de, an - de la gen - te,  
 an - de la gen - te, an - de, an - de la gen - te,  
 an - de la gen - te, an - de la gen - te,

31

an - de, an - de. Nohay al - cal - de de cor - te,  
 an - de, an - de. Nohay al - cal - de de cor - te; nohay al  
 an - de, an - de. Nohay al - cal - de de cor - te que tan - to  
 an - de, an - de. Nohay al - cal - de de cor - te que tan - to

37

[ Fine ]

nohay al - cal - de de cor - te que tan - to man - de.  
 cal - de de cor - te que tan - to man - - - de.  
 man - de, que tan - to man - - - de.  
 man - de, que tan - to man - - - de.

63

## Coplas [a] Dúo

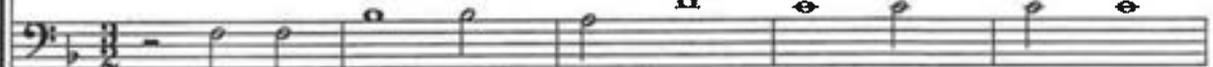
T.



1. Ya queen el por - tal es - ta - mos, man - dga  
 2. Man - do que se ha - gan ra - jas las za -  
 3. Man - doo - tra vez queha - gan pla - za pues no  
 4. Man - do que ven - gan los re - yes, queen o -  
 5. Las ro - di - llas por el sue - lo man - do  
 6. Man - do des - pués y pro - si - go que mú -  
 7. Al ni - ño re - cién na - ci - do di - gan  
 8. I - tem y va - yan con - mi - go man - do  
 9. Sál - gan - se fue - ra los zur - dos no quie -  
 10. Los lam - pi - ños de mo - lle - ra, cal - vos  
 11. Las ta - ras - cas a - fei - ta - das no sal -  
 12. En - ton - ces los fi - gu - ro - nes, és - tos  
 13. Y man - doai que se mu - rie - re les di -

B.

64



to - dos, Dios de - lan - te, que ca - llen, oi - gan y  
 - ga - las y za - ga - les, queen e - llas no se - rá  
 traen sus ma - jes - ta - des, nja - la - bar - das de tu -  
 - ca - sión se - me - jan - teen un al - cal - de deor - di -  
 que den va - sa - lla - je, al ni - ño queaun - quees - tá  
 - si - cos y dan - zan - tes, can - ten y dan - cen pues  
 can - cio - nes re - a - les, pues que por e - na - mo -  
 que no se des - man - den, o so - bree llo los pon -  
 - ran a mo - hi - nar - me, que noha - brá co - saa de -  
 o ca - la - ba - za - tes, que to - does u - noe - xi  
 - gan de guar - dajn - fan - te, y dé - jen lo pa - ra  
 de bi - go - tes gran - des, ha - rán sus dan - zas quea -  
 - gaa los san - tos pa - dres que, pués prin - ci - peha na -

73

ve - an si sóal - cal - deo no sóal - cal - de.  
 mu - cho, aun - que en e - llos no es muy fá - cil.  
 - des - cos ni cu - chi - llos de - le ma - nes.  
 - na - rio vie - ne bien un "Dios os guar - de".  
 po - bre, tam - bién lo pa - rió su ma - dre.  
 to - do pue - den ha - cer lo que el ai - re.  
 - ra - do vi - no a tie - rra en buen ro - man - ce.  
 - dre - mos de pa - ti - tas en la ca - lle.  
 - re - chas si se me po - nen de lan - te.  
 fo - ras y va - yan a sus pe - lam - bres.  
 cuan - do que - rael ni - ño pa - se - ar - se.  
 - go - ra no que - rael ni - ño gi - gan - tes.  
 - ci - do, sal - drán pres - to de la cár - cel.

78

[ Dal  $\text{S}$  al Fine ]

an - de la gen - te an - - - de  
 an - de la gen - te an - - - de  
 an - de la gen - te an - - - de  
 an - de la gen - te an - - - de

a 6  
**Voces las de la capilla**  
 Juan Gutiérrez de Padilla

[ Introducción ]

Transcripción: Ricardo Henríquez

<p>[Tiple]</p> <p>vo ces A ños</p> <p>[Alto]</p> <p>vo ces A ños</p> <p>[Tenor]</p> <p>vo ces A ños</p> <p>[Ctus 2]</p> <p>puntos</p> <p>[Tenor]</p> <p>puntos</p> <p>[Bajo]</p> <p>puntos</p>	<p>[ Coro I ]</p> <p>1.Vo ces las de la ca -                  2.A ños an - tes la di -</p> <p>1.Vo ces las de la ca -                  2.A ños an - tes la di -</p> <p>1.Vo ces las de la ca -                  2.A ños an - tes la di -</p> <p>[ Coro II ]</p>
--	---

5

<p>pi - lla vi - sa</p> <p>pi - lla vi - sa</p> <p>pi - lla vi - sa</p>	<p>cuen - ta con lo que se                  la des - tre zaen laes pe -</p> <p>cuen - ta con lo que se                  la des - tre zaen laes pe -</p> <p>cuen - ta con lo que se                  la des - tre zaen laes pe -</p>
---	---

9

can - ta quees mú - si - coel rey y  
 ran - za por Sol co - mien - zau - na

can - ta quees mú - si - coel rey y  
 ran - za por Sol co - mien - zau - na

can - ta quees mú - si - coel rey y  
 ran - za por Sol co - mien - zau - na

13

no - ta las más le - ves di  
 glo - ria por Mi se can - tau

no - ta las más le - ves di  
 glo - ria por Mi se can - tau

no - ta las más le - ves di  
 glo - ria por Mi se can - tau

17

so - nan - cias a lo - de Je  
 na gra - cia ya me - dio com

so - nan - cias a lo - de Je  
 na gra - cia ya me - dio com

so - nan - cias a lo - de Je  
 na gra - cia ya me - dio com

21

sús in fan te ya lo de Da  
 pás la no che re me da quie

[4]

sús in fan te ya lo de Da  
 pás la no che re me da quie

sús in fan te ya lo de Da  
 pás la no che re me da quie

25

[ Respuesta ]

vid mo nar ca.  
 bros de al ba.

vid mo nar ca.  
 bros de al ba.

vid mo nar ca.  
 bros de al ba.

Pun

Pun

Pun

29

tos po - nen a sus le - tras los

tos po - nen a sus le - tras los

tos po - nen a sus le - tras los

33

si - glos de sus ha - za - ñas la

si - glos de sus ha - za - ñas la

si - glos de sus ha - za - ñas la

37

cla - ve que so - bre el hom - bro pa - rael

cla - ve que so - bre el hom - bro pa - rael

cla - ve que so - bre el hom - bro pa - rael

41

trein - tay tres sea - guar - da.

trein - tay tres sea - guar - da.

trein - tay tres sea - guar - da.

Estribillo a 6

Ya tre-chos las dis-  
 Ya tre-chos las dis-  
 Ya tre-chos las dis - tan-cias en u-no yo-tro co-ro  
 Ya tre-chos las dis - tan-cias en u - no yo-tro co-ro en u-no yo-tro co-ro ya  
 Ya tre-chos las dis - tan-cias en u - no yo-tro co-ro, en u-no yo-tro co-ro, ya

tre-chos las dis-tan - cias en u - no yo-tro co-ro gra - ve sua-vey so - no-ro  
 tan - cias en u - no yo-tro co-ro yo-tro co-ro gra - ve sua-vey so - no-ro  
 tan - cias en u - no yo tro co-ro gra - ve sua-vey so - no-ro  
 en u - no yo-tro co - ro hom-bres y  
 tre-chos las dis-tan - cias en u - no yo-tro co-ro hom-bres y  
 tre-chos las dis-tan cias en u - no yo-tro co-ro hom-bres y

53

y dos a dos, u-noa u-noy dos a dos, dos a

y dos a dos, u-noa u-noy dos a

bru-tos y Dios tres a tres, y dos a dos,

bru-tos y Dios tres a tres, y dos a dos,

bru-tos y Dios tres a tres,

57

tres a tres, dos a dos, u-noa u-no.

dos, tres a tres, y dos a dos, dos a dos.

dos, tres a tres, y dos a dos.

dos a dos, u-noa u-no. Ya guar-da

tres a tres, dos a dos, u-noa u-no. Ya guar-da

u-noa u-no. Ya guar-da

61

tiem - po - por tu - no quien an - tes del tiem - po

tiem - po - por tu - no quien an - tes del tiem - po

tiem - po - por tu - no quien an - tes del tiem - po

63

Por el sig - noa - - - la - mi -

Por el sig - noa - - - la - mi -

Por el sig - noa - - - la - mi -

fue.

fue.

fue.

69

re pues - - - tos los o - jos en mí

re pues - - - tos los o - jos en mí a la

re pues - - - tos los o - jos en mí a la

73

a la voz del pa - - - dreo

voz del pa - - - dreo

voz del pa - - - dre o - í, o

77

í can - tar por pun - tos de

í can - tar por pun - tos de llan -

í can - tar por pun - tos de

í can - tar por pun - tos de

í can - tar por pun - tos de

í can - tar por pun - tos de

81

llan . . . . . to.  
 to, de llan . . . . . to.  
 llan . . . . . to.  
 ¡Oh. . . . . que  
 ¡Oh. . . . . que  
 ¡Oh. . . . . que

85

¡Oh. . . . . que can . . . . . to!  
 ¡Oh. . . . . que can . . . . . to!  
 ¡Oh. . . . . que can . . . . . to!  
 can . . . . . to! ¡que can . . . . . to! tan. . . . .  
 can . . . . . to! ¡que can . . . . . to!  
 can . . . . . to! ¡que can . . . . . to! tan. . . . .

89

de - ir y de ad - - - mi - - -

[4]  
tan deo - ir y de ad - mi - - -

de - ir y de ad - - - mi - - -

93

tan dead - mi - rar y deo - ir

tan dead - mi - rar y deo - ir

tan dead - mi - rar y deo - ir

rar,

rar,

rar,

97

y deo - - - ir, y to - - - doen

to - doen el hom - brees su - bir y to - - - doen

to - doen el hom - brees su - bir y to - - - doen

101

Dios es ba - jar, es ba -

Dios es ba - jar, es ba -

Dios es ba - jar, es ba -

105

jar, y to - - - doen Dios es ba - jar,

jar, es ba - - - jar,

jar, y to - - - doen

to - doen el hom - brees su - bir y to - - - doen

to - doen el hom - brees su - bir y to - - - doen

to doen el hom - brees su - bir y to - - - doen

y to - - - doen

to - doen el hom - bres su -

Dios es - - - ba - jar, to - -

Dios es - - - ba - jar, ba - -

Dios es - - - ba - jar, es - - - ba -

Dios es - - - ba - jar, es ba - -

(11)

Dios es - - - ba - - - jar,

bir y to - doen Dios,

does ba - - - jar, y to - - - doen

jar, y to - doen Dios es - - - ba -

jar, to - doen Dios es ba - - -

jar, to - - - does ba - - -

y to - doen Dios es ba -  
 Dios es ba - jar, es ba -  
 jar, ba - jar, ba -  
 jar, y to -  
 jar, y to - doen Dios es ba -

2) [b]

y to - doen Dios es ba - jar. [ Fine ]  
 jar, to - doen Dios es ba - jar.  
 jar, y to - doen Dios es ba - jar.  
 jar, to - doen Dios es ba - jar.  
 doen Dios es ba - jar.  
 jar, es ba - jar.

[#] [#]

[b]

126

Copia a 3

Da - baun ni - ño pe - re - - gri - no to - noal

Da - baun ni - ño pe - re - - gri - no to - noal

Da - baun ni - ño pe - re - - gri - no to - noal

131

hom - brey su - bió tan - to queen sos - te -

hom - brey su - bió tan - to queen sos - te -

hom - brey su - bió tan - to queen sos - te -

135

ni - dos de llan - - to dió,

ni - dos de llan - - to dió,

ni dos de llan - - to dió,

139

oc - ta - vaa - rri - baen un tri - noen un  
 oc - ta - vaa - rri - baen un tri - no, en un tri -  
 oc - ta - vaa - rri - baen un tri - no, en un

144

tri - - - no.  
 no.  
 tri - - - no.  
 5)  
 Hi - zo al - toen lo di -  
 Hi - zo al - toen lo di - vi -  
 Hi - zo al - toen lo di -

149

vi - - - no y de la má - xi - may  
 vi - no y de la má - - -  
 vi - - - no y de la má - xi - may

153

bre - - - - - ve com - po - si -  
 xi - may bre - - - - - ve com - po - si -  
 bre - - - - - ve com - po - si -

157

ción en que prue - be deun hom - brey Dios con - so - nan - cias,  
 ción en que prue - be deun hom - brey Dios con - so - nan - cias,  
 ción en que prue - be deun hom - brey Dios con - so - nan - cias,

162

[ Dal Fine ]

con - so - nan - - - - - cias.  
 con - so - nan - cias, con - so - nan - - - - - cias.  
 hom - brey Dios con - so - - - - - nan - - - - - cias.

a dúo [y] a 4 de los reyes  
**La muda verdad sagrada**  
 Juan Gutiérrez de Padilla

Transcripción: Ricardo Henríquez

[Tiple] Dúo  
 La mu da  
 [Alto]  
 La mu da  
 [Tenor]  
 La mu da La mu - da ver - dad sa - gra - da, la  
 [Bajo]  
 La mu da La mu - da ver - dad sa -

5  
 mu - da ver - dad sa - gra - da de tres re - yes es—  
 gra - da, sa - gra - da de tres re - yes es—

III  
 el nor - te, es— el nor - te,  
 el nor - te el nor - te,

16

que la ver - dad en la cor - te no pa - sa si no ca

que la ver - dad en la cor - te no pa - sa si

21

lla - da, no pa - sa si no ca - - - lla - da, ca - lla

no ca - lla - da, no pa - sa si no ca - lla - - -

26

⌘ Respón

La mu - da ver - dad sa

La mu - da ver - dad sa

da. La mu - da ver - dad sa

da.

31

gra - da, ver - dad sa - gra - da, ver -  
 gra - da, la mu - da ver - dad sa - gra - da, sa -  
 gra - da, sa - gra - da, la mu - da ver -  
 La mu - da ver - dad sa - gra - da, ver - dad

36

dad sa - gra - da de tres re - yes,  
 gra - da de tres re - yes es -  
 dad sa - gra - da de tres re - yes es -  
 sa - gra - da de tres re - yes es -

41

de tres re - yes es - el nor -  
 el nor - te, es - el nor -  
 el nor - te, es - el  
 el nor - te, nor -

46

te, que la ver - dad en la cor - te,  
 te, que la ver - dad en la cor - te,  
 nor - te, que la ver - dad en la cor - te,  
 te, que la ver -

51

te, en la cor - te,  
 que la ver - dad en la cor - te no pa - sa si  
 te, en la cor - te no pa - sa si no ca -  
 dad en la cor - te no pa - sa si no ca - lla - da,

56

que la ver - dad en la cor - te,  
 no ca - lla - da, ca - lla - da, no pa - sa si  
 lla - da, que la ver - dad en la cor - te no pa - sa si  
 que la ver - dad en la cor - te no pa - sa si

61

que la ver - dad en la cor - te no pa - sa si  
 no ca - lla - da, que la ver - dad en la cor - te no  
 no ca - lla - da, no  
 no ca - lla - da, no pa - sa si no ca -

66 [ Fine ]

no ca - lla - da, ca - lla - da.  
 pa - sa si no ca - lla - da, ca - lla - da.  
 pa - sa si no ca - lla - da.  
 lla - da, si no ca - lla - da.

71 Coplas [ a ] Dúo

T.  
 1. Siem - pre la ver - dad ha si - do ca - lla - da,  
 2. Po - co seo - ye la ver - dad con ser de  
 B.  
 1. Siem - pre la ver - dad ha si do ca - lla - da,  
 2. Po - co seo - ye la ver - dad con ser de

76

mas e - sa men - gua, nos fal - ta de  
 tan - to pro - ve - cho, no por - que le  
 mas e - sa men - gua, nos fal - ta de  
 tan - to pro - ve - cho, no por - que le

81

pro - pia len - gua, si no del a - je no o  
fal - te pe - cho, pues le so - bra vo - no o

pro - pia len - gua, si no del a - je no o  
fal - te pe - cho, pues le so - bra vo - no o

86

[ # ]

í do co - mo ve más a plau  
lun tad si el nu - do de laa

í do co - mo ve más a plau  
lun tad si el nu - do de laa

91

di - do el co - ro de la men - ti - ra, su  
mis - tad es me - nos sor - do que cie - go, pues

di - do el co - ro de la men - ti - ra, su  
mis - tad es me - nos sor - do que cie - go, pues

96

voz la ver - dad re - ti - ra co - mo  
que se de - sa - ta lue - go no es

voz la ver - dad re - ti - ra co - mo  
que se de - sa - ta lue - go no es me - nos  
nu - do

101

[ Dal Fine ]

me - nos es - cu cha - da.  
nu - do si - no la - za - da.

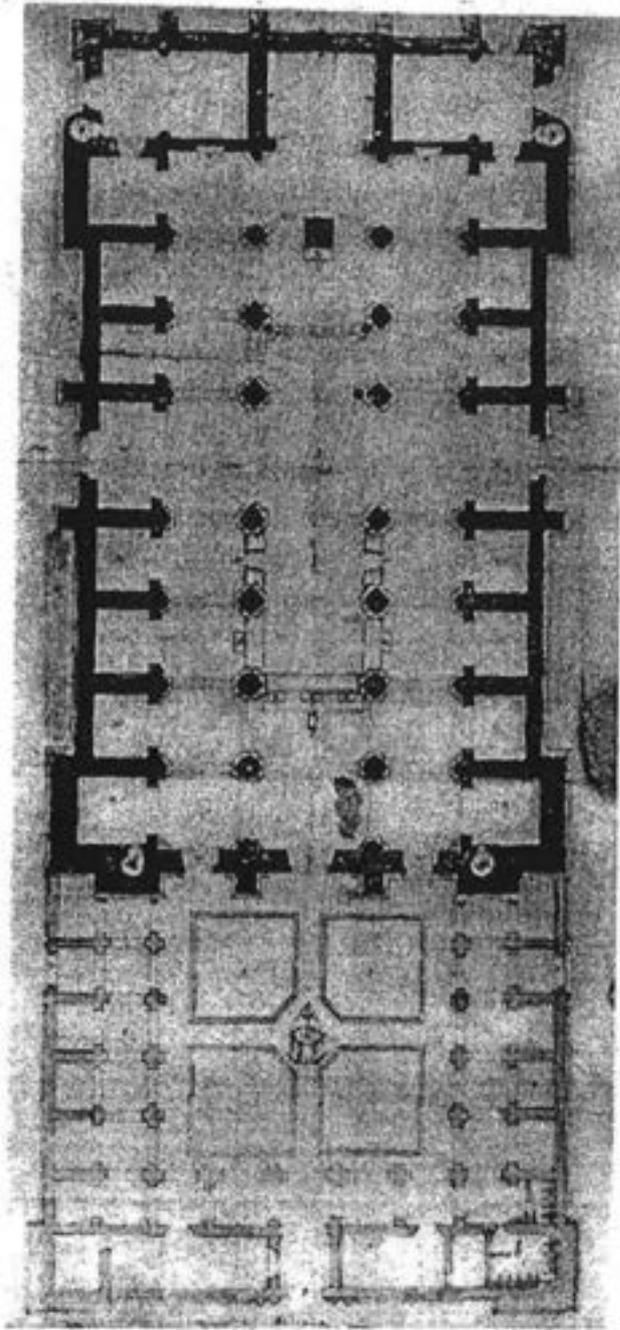
es - cu cha - da.  
si - no la - za - da.

## Índice alfabético de obras

- ¡Ah, siolo Flasiquiyo! (Negrilla) .....	104
- Albricias pastores (De los reyes) .....	115
- A la jácara jacarilla (Jácara) .....	46
- ¡Ah, de la Tierra! (Calenda) .....	276
- Alto Zagales .....	93
- Atentos me escuchen (De los reyes) .....	240
- ¡Ay! qué chacota .....	291
- Christus natus est 1.653 .....	37
- Christus natus est 1.655 .....	151
- Christus natus est 1.657 .....	275
- De carámbanos el día viste (Calenda) .....	38
- Divino pastor y humano .....	185
- En la noche (Jácara) .....	177
- Esta vez que soy alcalde .....	333
- La muda verdad (De los reyes) .....	355
- Lágrimas de un niño .....	306
- Las estrellas se ríen (Juego de cañas) .....	218
- Niño rendio sá (Negrilla) .....	208
- No hay zagal .....	54
- Oid zagales atentos .....	78
- Oye niño hermoso (Gitanilla) .....	234
- Para qué se viste flores .....	318
- Pues el cielo se viene .....	65
- Qué tienes hermosa noche .....	170
- Quien se busca las penas .....	195
- Serafines se despeñan (Calenda) .....	152
- Si al nacer o mi niño (Gallego) .....	87
- Tambalagumbá (Negrilla) .....	295
- Vengan no se detengan .....	326
- Voces las de la capilla .....	339

## PUBLICACIONES DE LA FUNDACIÓN VICENTE EMILIO SOJO

Compositor (es)	Título de la obra	Compositor (es)	Título de la obra
ALVAREZ, Simón	<i>Estructura I</i> (para grupo de percusión)	MONTERO, Ramón	<i>Colección de aguinaldos venezolanos del siglo XIX</i>
ARETZ, Isabel	<i>Tres cantos indios</i> (para piano y soprano)	MUÑOZ, José Luis	<i>Jazzinho</i> (para Cuarteto con piano)
BOR, Modesta	<i>Cuatro fugas</i> (para piano)	PEREIRA, Raimundo	<i>Concierto</i> (para flauta y piano)
BOR, Modesta	<i>Tríptico sobre poesía cubana</i> (para canto y piano)	PLAZA, Juan Bautista	<i>Obras para guitarra</i>
CARREÑO, Inocente	<i>Cuarteto de cuerdas N°1 en tres movimientos ininterrumpidos</i>	PLAZA, Juan Bautista	<i>Obras para Organo</i>
CARREÑO, Inocente	<i>Margariteña</i> (Glosa Sinfónica)	PLAZA, Eduardo	<i>Sonata en La</i> (para violín y piano)
CASTELLANOS, Gonzalo	<i>Suite Sinfónica caraqueña</i>	RAGO, Alexis	<i>Rapsogatori</i> (para tenor y piano)
DE HERRERA, Juan	<i>Tres misas de difuntos</i> (para coro y continuo)	RUGELES, Alfredo	<i>Somasnueve</i> (para flauta, oboe, clarinete, fagote, corno, violín, viola, violoncello y contrabajo)
DELGADO PALACIOS, Ramón	<i>Obras completas para piano</i> <i>Vol. 1: Valses</i>	RUIZ, Federico	<i>Tres piezas para trio</i> (para oboe, clarinete y fagot)
CISNEROS, José Rafael	<i>Nueve valsos venezolanos</i> (para guitarra)	SANCHEZ, Julio	<i>Tres arreglos para guitarra solista de Jazz</i>
DE MESCOLI, Blanca Estrella	<i>Ciclo de canciones</i> (para canto y piano)	SANDOVAL, Andrés	<i>Caracas</i> (concierto para clarinete y orquesta)
DEL MONACO, Alfredo	<i>Tupac Amaru</i> (para orquesta)	SAUCE, Angel	<i>A la gloria de Andrés Bello</i> (himno para coro y orquesta)
DEL MONACO, Alfredo	<i>Solentiname</i> (para grupo de cámara)	Autores varios:	
DEL MONACO, Alfredo	<i>Encuentros del eco</i> (para 2 pianos y 2 percusionistas)	SAUCE, Angel	<i>17 canciones venezolanas para voces blancas</i>
DEL MONACO, Alfredo	<i>Tientos del véspero</i> (Balada para guitarra sola)	de SAUCE, Adda Elena	
ESTÉVEZ, Antonio	<i>Canciones corales</i> (para coro mixto)	SOJO, Vicente Emilio	<i>Arreglos corales</i>
ESTÉVEZ, Antonio	<i>Cantata criolla</i> (para solistas, coro mixto y orquesta)	SOJO, Vicente Emilio	<i>Cuarteto en Re</i> (para cuerdas)
GONZÁLEZ, Hilario	<i>Ciclo de canciones</i> (para voz y piano)	SOJO, Vicente Emilio	<i>Requiem in Memoriam Patris Patriae</i> (para coro de voces oscuras y orquesta)
GRAU, Alberto	<i>Tríptico</i> (para mezzo soprano o barítono)	SOJO, Vicente Emilio	<i>Misa cromática</i> (para coro de voces oscuras y orquesta)
HERNÁNDEZ LÓPEZ, Rhazés	<i>Las torres desprevénidas</i> (para orquesta de cuerdas)	SOJO, Vicente Emilio	<i>Obras corales vol I</i>
HERNÁNDEZ LÓPEZ, Rhazés	<i>Casualismo N°6</i> (para piano)	SOJO, Vicente Emilio	<i>Obras corales vol II</i>
IZARRA, Adina	<i>Carrizos</i> (para flauta sola)	SOJO, Vicente Emilio	<i>Obertura festiva</i> (para orquesta)
Autores varios:		SOJO, Vicente Emilio	<i>Misa y tres motetes en honor a Santa Cecilia</i> (para coro de voces oscuras, solistas y orquesta)
CARREÑO, Cayetano	<i>In Monte Oliveti</i> (para coro, oboe, clarinete, trompa, violín, viola, bajo).	SOJO, Vicente Emilio	<i>Fuga solemne y ocho piezas cortas</i> (para violín I y II, viola y cello)
LAMAS, José Ángel	<i>Salve Regina</i> (para coro, oboe, trompa, violín, viola, bajo)	SOJO, Vicente Emilio	<i>Palabras de Cristo en el Calvario</i> (para coro mixto, coro de voces oscuras, solistas y orquesta)
VELASQUEZ, José Francisco	<i>Niño mío</i> (tono de Navidad) (para voz, oboe, trompa, violín, viola, bajo)	Autores varios:	
LAYA, José Clemente	<i>Sonata venezolana</i> (para piano)	CISNEROS, José R.	<i>Antología de piezas para guitarra vol I</i>
LECUNA, Juan Vicente	<i>Obras para piano Vol I</i>	HERNÁNDEZ L. Rhazés.	
MELE LARA, Nelly	<i>Líricas otoñales</i> (para soprano y orquesta de cuerdas)	RODRIGO, Francisco	
MENDOZA, Emilio	<i>Velorio ritual</i> (para clarinete, violoncello y piano)	RUIZ, Federico.	
MOLEIRO, Moisés	<i>Obra pianística</i>	ZEA, Luis.	
MONTERO, José Ángel	<i>Obra pianística</i>	Autores varios:	
		ADAMES, Vinicio.	<i>Colección de himnos y canciones</i> (para coro mixto y piano)
		BOR, Modesta.	
		CARREÑO, Inocente.	
		DE MESCOLI, Blanca E.	
		LAURO, Antonio.	
		UZCÁTEGUI, Redescal	<i>Sonata para piano</i>
		VILLENA, Federico	<i>Misa en mi bemol mayor</i> (para solistas, coro mixto y orquesta)



Fundación  
Vicente  
Emilio  
Sojo



CONAC